叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 良好遭遇战的基本要素，(the Essentials Of Good Skirmishing To Which) 000001

2. 良好遭遇战的基本要素，(the Essentials Of Good Skirmishing To Which) 000002

3. 良好遭遇战的基本要素，(the Essentials Of Good Skirmishing To Which) 000003

4. 良好遭遇战的基本要素，(the Essentials Of Good Skirmishing To Which) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

良好遭遇战的基本要素，(The Essentials of Good Skirmishing To which)

[ðə; ði]	[ɪ'senʃlz]	[ʌv; əv]	[gʊd]	['skɜ:rmɪʃɪŋ]
THE	**ESSENTIALS**	**OF**	**GOOD**	**SKIRMISHING**
这	必需品	的	好的	小规模冲突

良好冲突的基本要素

[ðə; ði]	[ɪ'senʃlz]	[ʌv; əv]	[gʊd]	['skɜ:rmɪʃɪŋ]	:
THE	**ESSENTIALS**	**OF**	**GOOD**	**SKIRMISHING**	**:**
这	必需品	的	好的	小规模冲突	:

良好遭遇战的基本要素:

['sekənd]	[ɪ'dɪʃn]	.
SECOND	**EDITION**	**.**
第二	版	.

第二版。

[tu:; tə]	[wɪtʃ]	[ɑ:r; ər]	[naʊ]	['ædɪd]	,
TO	**WHICH**	**ARE**	**NOW**	**ADDED**	**,**
到	哪个	是	现在	额外	,

现在又增加了:

[ə; eɪ]	[bri:f]	['sɪstəm]	[ʌv; əv]
A	**BRIEF**	**SYSTEM**	**OF**
一个	简短的	系统	的

简要系统

['kɑ:mən]	[laɪt]	['ɪnfəntri]	[drɪl]	;
COMMON	**LIGHT**	**INFANTRY**	**DRILL**	**;**
常见的	光	步兵	钻头	;

普通轻步兵操练;

[ə; eɪ]	['meθəd]	[ʌv; əv]	['præktɪs]	[fɔ:r; fər]
A	**METHOD**	**OF**	**PRACTICE**	**FOR**
一个	方法	的	实践	为了

一种练习方法

[ðə; ði]	['spi:di]	[ə'kwaɪrmənt]	[ʌv; əv]	[prə'fɪʃ(ə)nsi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ju:z]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['raɪf(ə)l]	;
THE	**SPEEDY**	**ACQUIREMENT**	**OF**	**PROFICIENCY**	**IN**	**THE**	**USE**	**OF**	**THE**	**RIFLE**	**;**
这	迅速	取得	的	熟练程度	在	这	使用	的	这	步枪	;

迅速掌握步枪的使用技巧;

[ænd; ənd]	[ʃɔ:rt]	[ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz]	[ɑ:n]	['sɜ:rvɪsəb(ə)l]	[ə'pɔintmənts]	[ænd; ənd]	[dres]	.
AND	**SHORT**	**OBSERVATIONS**	**ON**	**SERVICEABLE**	**APPOINTMENTS**	**AND**	**DRESS**	**.**
和	短的	观察	在	可用	预约	和	裙子	.

以及对实用装备和着装的简短评论。

[baɪ]
BY
经过

经过

['kɜ:rn(ə)l]	[dʒi:]	.	['gɔ:lər]	,	[keɪ]	.	[eɪtʃ]	.
COLONEL	**G**	**.**	**GAWLER**	**,**	**K**	**.**	**H**	**.**
上校	G	.	高勒	,	K	.	H	.

G. 高勒上校，KH

[leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 52nd [laɪt] ['ɪnfəntri] .
Late of the 52nd Light Infantry .
晚的 的 这 52nd 光 步兵 .

曾服役于第52轻步兵团。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['pɑːkə] , ['fɜrnɪvəl] , [ænd; ənd] ['pɑːkə] ,
PARKER , FURNIVALL , AND PARKER ,
帕克 , 弗尼瓦尔 , 和 帕克 ,

帕克、弗尼瓦尔和帕克

['mɪlətəri] ['laɪbreri] , ['waɪthɔːl] . -
MILITARY LIBRARY , WHITEHALL . 1852
军队 图书馆 , 白厅 . -

白厅军事图书馆，1852年

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[sɑː'viːl] [ænd; ənd] ['edwərdz] , ['printərz] ,
SAVILL AND EDWARDS , PRINTERS ,
萨维尔 和 爱德华兹 , 打印机 ,

萨维尔和爱德华兹印刷厂

['tʃændɑːs] [striːt] .
CHANDOS STREET .
钱多斯 街道 .

钱多斯街。

[tuː; tə]
TO
到

到

[sɜːr][dʒɑːn] [mək'dɑːn(ə)ld] , [keɪ] . [siː] . [biː] .
SIR JOHN MACDONALD , K . C . B .
先生 约翰 麦克唐纳 , K . C . B .

约翰·麦克唐纳爵士，KCB

['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] ,
ADJUTANT - GENERAL TO THE FORCES ,
副官 - 一般的 到 这 力量 ,

部队副官长

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [riˈmaːks] ,
THE FOLLOWING REMARKS ,
这 下列的 评论 ,

以下评论，

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]
IN REFERENCE TO ONE OF THE BRANCHES OF THE SERVICE
在 参考 到 一 的 这 分支 的 这 服务

就该部门的某个分支机构而言

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [ˌsuːpərɪn'tendəns] ,
COMMITTED TO HIS ESPECIAL SUPERINTENDENCE ,
坚定的 到 他的 特别的 督察 ,

致力于他的特别监督，

[ɑːr; ər] , [baɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] ,
ARE , **BY** **PERMISSION** ,
是 , 经过 允许 ,

经许可，

[moʊst] [rɪˈspektfəli] [ˈdedɪkeɪtɪd] ,
MOST **RESPECTFULLY** **DEDICATED** ,
最多 尊敬 投入的 ,

谨以此文表达最崇高的敬意

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈveri] [əˈbiːdiənt]
BY **HIS** **VERY** **OBEDIENT**
经过 他的 非常 听话

他非常顺从

[ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvənt] ,
AND **FAITHFUL** **SERVANT** ,
和 忠实 仆人 ,

以及忠实的仆人，

[ðə; ði] [ˈɔːθər] .
THE **AUTHOR** .
这 作者 .

作者。

[ˈɔːgəst] , - .
August , **1837** .
八月 , - .

1837年8月。

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[aɪ] . [ðə; ði] [ɪˈsenʃlz] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈskɜːrmɪʃɪŋ] -
I . **The** **Essentials** **of** **Good** **Skirmishing** **13**
我 . 这 必需品 的 好的 小规模冲突 -

一、良好遭遇战的要素 13

[iː] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [laɪt] [ˈɪnfəntri] [drɪl] , [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [reɪndʒ] [ˈraɪf(ə)l] -
A **system** **of** **Common** **Light** **Infantry** **Drill** , **adapted** **to** **the** **Long** **Range** **Rifle** **35**
一个 系统 的 常见的 光 步兵 钻头 , 改编 到 这 长的 范围 步枪 -

一套适用于远程步枪35的通用轻步兵操练系统

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈspiːdi] [əˈkwaɪrmənt] [ʌv; əv] [prəˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði][juːz]
A **Method** **of** **Practice** **for** **the** **Speedy** **Acquirement** **of** **Proficiency** **in** **the** **Use**
一个 方法 的 实践 为了 这 迅速 取得 的 熟练程度 在 这 使用
[ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] -
of **the** **Rifle** **51**
的 这 步枪 -

一种快速掌握步枪使用技巧的练习方法 51

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ʃɔːrt] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn] [dres] [ænd; ənd] [ə'pɔintmənts] -
Short **Observations** **on** **Dress** **and** **Appointments** **59**
短的 观察 在 裙子 和 预约 -

关于着装和约会的简短观察 59

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
PREFACE **TO** **THE** **SECOND** **EDITION** **.**
前言 到 这 第二 版 .

第二版序言。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪn'kriːs] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][reɪndʒ]
Under **the** **immense** **increase** **which** **is** **now** **taking** **place** **in** **the** **length** **of** **range**
在下面 这 巨大 增加 哪个 是 现在 采取 地方 在 这 长度 的 范围
[ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ɪn] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɑːrmz] ,
and **accuracy** **in** **effect** **of** **small** **arms** **,**
和 准确性 在 影响 的 小的 武器 ,

如今，小型武器的射程和精度都得到了极大的提升。

[ðer; ðər][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [kʌm] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [skɪl] [ɪn]
there **must** **,** **of** **necessity** **,** **come** **an** **increase** **of** **the** **importance** **of** **skill** **in**
那里 必须 , 的 必要性 , 来 一个 增加 的 这 重要性 的 技能 在
['skɜːrmɪʃɪŋ] .
skirmishing **.**
小规模冲突 .

因此，在小规模冲突中，技巧的重要性必然会增加。

[ðə; ði] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] [stɑːf]['ɑːfəsərz] , [ðə; ði] [pə'troʊlɪŋ] , ['skɜːrmɪʃɪŋ] ,
The **reconnoissances** **of** **mounted** **staff** **officers** **,** **the** **patrolling** **,** **skirmishing** **,**
这 侦察 的 安装 职员 警官 , 这 巡逻 , 小规模冲突 ,

骑兵参谋军官的侦察、巡逻、小规模冲突

[ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [ʌv; əv]['tʃɑːrdʒɪz][baɪ][smɔːl] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ,
and **menacing** **of** **charges** **by** **small** **bodies** **of** **cavalry** **,**
和 威胁 的 收费 经过 小的 身体 的 骑兵 ,

以及小股骑兵发起的威胁性冲锋，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ɑːn] [ðæt] ['veri] [lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]
and **even** **the** **action** **of** **artillery** **on** **that** **very** **large** **proportion** **of** **the** **surface**
和 甚至 这 行动 的 炮兵 在 那 非常 大的 部分 的 这 表面
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [wɪtʃ] ['vɪʒ(ə)n][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][æt; ət][moʊst][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [jaːdz] ,
of **the** **earth** **in** **which** **vision** **is** **limited** **to** **at** **most** **one** **thousand** **yards** **,**
的 这 地球 在 哪个 想象 是 有限的 到 在 最多 一 千 码 ,

甚至在地球表面能见度最多只有一千码的广大区域内进行炮击，

[wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði] ['ækjərət] [ænd; ənd]['dɪstənt] ['ɪnfəntri] ['mɑːrksmən] .
will **be** **greatly** **controlled** **by** **the** **accurate** **and** **distant** **infantry** **marksman** **.**
将要 是 非常 受控 经过 这 准确的 和 遥远 步兵 神射手 .

将会很大程度上取决于精准的远距离步兵射手。

[neɪ] ,
Nay **,**
不 ,

不，

['i:v(ə)n] ['kɑ:ləmz] [ænd; ənd] [laɪnz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [wɪl] [naʊ] ['oʊnli] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'pel] [hɪz; ɪz]

even	columns	and	lines	of	infantry	will	now	only	be	able	to	repel	his
甚至	列	和	线条	的	步兵	将要	现在	仅有的	是	有能力的	到	击退	他的

['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'strʌktɪv] [ə'nɔɪəns] [baɪ] ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [tru:ps] [ɪn] [ɪk'stendɪd] ['ɔ:rdər] .

power	of	destructive	annoyance	by	meeting	him	with	troops	in	extended	order	.
力量	的	破坏性的	烦恼	经过	会议	他	和	军队	在	扩展	命令	.

即使是纵队和排成一列的步兵，现在也只能通过列队迎击他，才能抵挡住他那破坏性的骚扰。

[ʌv; əv] [oʊld] , [ɪf] [hi:; hi] [prest] [tu:] [nɪr] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kloʊzd] ['bɑ:di] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ,

Of	old	,	if	he	pressed	too	near	to	a	closed	body	of	infantry	,
的	老的	,	如果	他	按下	也	靠近	到	一个	关闭	身体	的	步兵	,

过去，如果他靠得太近，靠近一支封闭的步兵队伍，

[æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['vɑ:li] [maɪt] [swi:p] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['ɪntu:] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] ,

an	impatient	volley	might	sweep	him	and	his	comrades	into	annihilation	,
一个	不耐烦	截击	可能	扫	他	和	他的	同志们	进入	湮灭	,

[bʌt; bət] [naʊ] ,

but	now	,
但	现在	,

一次急躁的齐射可能会将他和他的战友们卷入灭亡，但现在，

[en'skɔnst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪstənt] ['kʌvər] , [hi:; hi] [meɪ] “ [bɪrd] [ðə; ði] ['laɪən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [den] ,

ensconced	in	his	distant	cover	,	he	may	“	beard	the	lion	in	his	den	,
安顿下来	在	他的	遥远	覆盖	,	他	可能	“	胡须	这	狮子	在	他的	丹	,

他躲在远处的掩体里，或许可以“在狮子的巢穴里与它搏斗”。

” [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ɪm'pju:nəti] .

”	a	battalion	of	infantry	in	position	,	with	something	like	impunity	.
”	一个	营	的	步兵	在	位置	,	和	某物	喜欢	免责	.

“一个步兵营占据了有利位置，几乎可以不受惩罚。”

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪstənt] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['skɜ:rmɪʃər] , [haʊ'evər] ,

With	this	distant	power	of	the	individual	skirmisher	,	however	,
和	这	遥远	力量	的	这	个人	前卫	,	然而	,

然而，凭借这种远距离的单个散兵力量，

[ðer; ðər] [stænd] [kə'nektɪd] [ɪn'kri:st] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋ]

there	stand	connected	increased	difficulties	of	combination	with	his	surrounding
那里	站立	连接	增加	困难	的	组合	和	他的	周围

[ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪŋ] ['kɒmreɪdz] .

and	supporting	comrades	.
和	支持	同志们	.

与他周围的人和支持他的同志们的合作难度不断增加。

[sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['ju:nəti] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [æt; ət] [taɪmz] [fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [sɪ'kjʊrəti]

Such	general	unity	of	action	is	most	important	at	times	for	reasonable	security
这样的	一般的	统一	的	行动	是	最多	重要的	在	时代	为了	合理的	安全

,

,

,

这种行动上的统一性在有时对于合理的安全至关重要。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] ['toʊt(ə)l] [ɪ'fekts] .

and	always	for	the	production	of	general	and	total	effects	.
和	总是	为了	这	生产	的	一般的	和	全部的	效果	.

并且始终是为了产生整体和全面的效果。

[ði:z] [æd'væntɪdʒɪz] [mʌst; məst] [dɪ'pend] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] ,

These	advantages	must	depend	,	more	than	ever	,
这些	优势	必须	依赖	,	更多的	比	曾经	,

这些优势比以往任何时候都更加依赖于.....

[ə'pɑːn] [wel] - [ɪm'prest] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [gʊd]

upon	well	-	impressed	individual	acquaintance	with	the	essential	principles	of	good
之上	出色地	-	印象深刻	个人	熟人	和	这	基本的	原则	的	好的

['skɜːrmɪʃɪŋ] .

skirmishing	.
小规模冲突	.

在对良好战斗的基本原则有深刻的个人认识之后。

['ʌndər] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,

Under	these	considerations	the	following	pages	,
在下面	这些	考虑因素	这	下列的	页面	,

基于以上考虑，以下页面：

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['pʌblɪk] [[wʌn]]

which	were	received	at	the	time	of	their	first	publication	with	public	[	1	]
哪个	是	已收到	在	这	时间	的	他们的	第一的	发布	和	民众	[	1	]

[ænd; ənd] ['praɪvət] [ˌtestə'məʊniːəlz][ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

and	private	testimonials	of	approbation	,
和	私人的	用户评价	的	赞许	,

这些作品在首次出版时就获得了公众[1]和私人的赞誉评价，

[ɑːr; ər] ['riːˌprɪntid] ,

are	reprinted	,
是	转载	,

被转载，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kə'rekʃnz] [ænd; ənd] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

with	some	corrections	and	additions	to	make	them	suitable	to	the
和	一些	更正	和	新增内容	到	制作	他们	合适的	到	这

['prez(ə)nt]['stændərd][ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

present	standard	of	military	efficiency	,
展示	标准	的	军队	效率	,

并进行了一些修正和补充，使其符合当前的军事效率标准。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [riˈmaːks] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l] , [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] , [ə'pɑːn] [laɪt] ['ɪnfəntri]

and	with	remarks	which	may	be	useful	,	at	this	period	,	upon	light	infantry
和	和	评论	哪个	可能	是	有用	,	在	这	时期	,	之上	光	步兵

[drɪl] ,

drill	,
钻头	,

并就此时期轻步兵操练提出一些可能有用的建议，

['raɪf(ə)l] ['præktɪs] , [dres] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənts] .

rifle	practice	,	dress	,	and	appointments	.
步枪	实践	,	裙子	,	和	预约	.

步枪训练、着装和预约。

['februeri] , - .

February	,	1852	.
二月	,	-	.

1852年2月。

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] .

PREFACE	TO	THE	FIRST	EDITION	.
前言	到	这	第一的	版	.

第一版序言。

[sʌm; səm] [haɪ] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['mɪlətəri] [ə'θɔːrətiz] [hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]

Some	high	continental	military	authorities	have	of	late	years	proclaimed
一些	高的	大陆	军队	当局	有	的	晚的	年	宣布

[ðæt] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] ,

that	British	soldiers	are	incapable	,
那	英国	士兵	是	无法	,

近年来，一些欧洲大陆的高级军事官员宣称英国士兵能力不足。

[ɔːr][nekst][tuː; tə] [ɪn'keɪpəbl] , [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz] [laɪt] ['ɪnfəntri] .

or	next	to	incapable	,	of	acting	as	light	infantry	.
或者	下一个	到	无法	,	的	表演	作为	光	步兵	.

或者说几乎不具备担任轻步兵的能力。

[ðæn; ðən] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klɪrər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]

Than	this	announcement	there	never	was	a	clearer	illustration	of	the	golden
比	这	公告	那里	绝不	曾是	一个	更清晰	插图	的	这	金的

['mæksɪm] , “ [ə'sɜːʃnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [pruːfs] .

maxim	,	“	Assertions	are	not	proofs	.
格言	,	“	断言	是	不是	证明	.

比这一声明更清楚地说明了“断言不是证明”这句黄金法则。

” [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['sensərz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['evɪdəns] ,

”	If	our	censors	had	taken	the	trouble	to	search	for	evidence	,
”	如果	我们的	审查员	有	已采取	这	麻烦	到	搜索	为了	证据	,

“如果我们的审查员肯花点心思去寻找证据，

['sʌðərn] [ænd; ənd] ['westərn] ['jʊrəp] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm] ,

southern	and	western	Europe	would	have	told	them	,
南部	和	西	欧洲	会	有	讲述	他们	,

南欧和西欧人会告诉他们：

[ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld][ðer; ðər][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [noʊn] ,

that	in	these	portions	of	the	civilized	world	there	have	not	been	known	,
那	在	这些	部分	的	这	文明	世界	那里	有	不是	到过	已知	,

在文明世界的这些地区，尚未发现

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd]['mɑːdərn]['eɪdʒɪz] , [laɪt] [truːps] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .

in	the	middle	and	modern	ages	,	light	troops	superior	to	those	of	Britain	.
在	这	中间	和	现代的	年龄	,	光	军队	优越的	到	那些	的	英国	.

在中世纪和近代，轻步兵比英国的轻步兵更胜一筹。

[ɪn] ['ɑːrtʃərz] , [ðə; ði] [laɪt] ['ɪnfəntri] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['oʊldən] [taɪm] ,

In	archers	,	the	light	infantry	of	“	the	olden	time	,
在	弓箭手	,	这	光	步兵	的	“	这	古老的	时间	,

在弓箭手，也就是“古代”的轻步兵中，

” [baɪ] [wʌt] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['ɪŋglənd] [sə'pɑːst] ?

”	by	what	nation	in	the	world	was	England	surpassed	?
”	经过	什么	国家	在	这	世界	曾是	英格兰	超越	?

世界上哪个国家超越了英国?

[hɜːr; hər] [truːps] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] , [ðə; ði][də'rekt] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

Her	troops	of	this	class	,	the	direct	forefathers	of	a	large	proportion	of
她	军队	的	这	班级	,	这	直接的	祖先	的	一个	大的	部分	的

['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['soʊldʒəri] ,

our	present	soldiery	,
我们的	展示	士兵	,

她麾下的这支部队，正是我们现今大部分士兵的直系祖先。

[geɪnd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [maɪt] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] ,

gained	for	themselves	a	name	that	might	,	one	would	think	,
获得	为了	他们自己	一个	姓名	那	可能	,	一	会	思考	,

他们为自己赢得了一个响亮的名字，人们可能会这样认为：

[hæv; həv] ['saʊndɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk] ,

have	sounded	even	to	the	shores	of	the	Baltic	,
有	听起来	甚至	到	这	海岸	的	这	波罗的海	,

甚至波罗的海沿岸都已探测到声响，

[wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [hæz; həz] [rʌŋ] [ə'pɑːn] ['evri] [ɪr] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]

which	at	least	has	rung	upon	every	ear	familiar	with	the	tales	of
哪个	在	至少	有	梯子	之上	每一个	耳朵	熟悉的	和	这	故事	的

- , [k'resɪ] , [ænd; ənd]['ædʒinkɔːt] .

Poictiers	,	Cressy	,	and	Agincourt	.
-	,	克雷西	,	和	阿金库尔	.

至少对于熟悉普瓦捷、克雷西和阿金库尔战役故事的人来说，这都是一个耳熟能详的话题。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['fɔːrən] [penz] ,

All	of	these	,	as	described	by	foreign	pens	,
全部	的	这些	,	作为	描述	经过	外国的	钢笔	,

所有这些都如外国笔者所描述的那样：

[[ˌtuː'tuː]] [wɜːr; wər] [wʌn] ['meɪnli] [baɪ][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['baʊmən] .

[	2	]	were	won	mainly	by	the	skill	and	conduct	of	the	British	bowmen	.
[	2	]	是	韩元	主要	经过	这	技能	和	执行	的	这	英国	弓箭手	.

[2] 主要依靠英国弓箭手的技能和表现赢得胜利。

[æt; ət] [k'resɪ] - , - [ˌdʒenəu'iːz] , [ðen] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'naʊnd] [laɪt] [truːps] [ʌv; əv][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]

At	Cressy	12	,	000	Genoese	,	then	the	most	renowned	light	troops	of	continental
在	克雷西	-	,	-	热那亚	,	然后	这	最多	著名	光	军队	的	大陆

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

在克雷西战役中，12000名热那亚士兵，当时是欧洲大陆最著名的轻步兵部队。

[wɜːr; wər] ['drɪvn] [laɪk] [tʃæf] [bɪ'fɔːr] [ʌn'ɜːrɪŋ] [klɔːθ] - [jɑːrd] [ʃɑːfts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌf] [oʊld]

were	driven	like	chaff	before	unerring	cloth	-	yard	shafts	from	the	tough	old
是	驱动	喜欢	糠	前	毫无错误	布	-	院子	轴	从	这	艰难的	老的

['ɪŋglɪʃ] [juː] . [[θriː]]

English	yew	.	[	3	]
英语	紫杉	.	[	3	]

像谷壳一样被英国古老坚韧的紫杉树射出的布匹箭矢击飞。[3]

[hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['krɪtɪks][in'kwaiəd] [kən'sɜːrnɪŋ] [mɔːr] ['mɑːdərn] ['wɔːrfer] ,

Had	our	critics	inquired	concerning	more	modern	warfare	,
有	我们的	评论家	询问	有关	更多的	现代的	战争	,

如果我们的批评者询问的是更现代的战争，

[ðer; ðər] ['heʃn] ['neɪbərz] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən]

their	Hessian	neighbours	would	have	told	them	that	in	the	North	American
他们的	黑森	邻居	会	有	讲述	他们	那	在	这	北	美国人

[ˌrevə'luːʃəneri] ['kɑːntest] ,

revolutionary	contest	,
革命性的	竞赛	,

他们的黑森邻居会告诉他们，在北美革命斗争中，

[ɪn] [ðæt] [sɪks] ['jɪrz] - [wɔːr][ʌv; əv] [sə'praiziz] , ['skɜːmɪʃiz] , [ænd; ənd] [ˌæmbəs'keɪdz] , [ə'mʌŋ]

in	that	six	years	'	war	of	surprises	,	skirmishes	,	and	ambuscades	,	among
在	那	六	年	-	战争	的	惊喜	,	小规模冲突	,	和	伏击	,	之中

[ʌn'iːkwəld] [wʊdz] [ænd; ənd] ['wɪldərnəs] ,

unequalled	woods	and	wildernesses	,
无与伦比	树林	和	荒野	,

在那场持续六年的战争中，充满了突袭、小规模冲突和伏击，战场位于无与伦比的森林和荒野之中。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər][ɪn][hɪm'self][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['skɜ:rmɪʃər] -

the	British	soldier	in	himself	was	more	than	a	match	for	the	skirmisher	-
这	英国	士兵	在	他自己	曾是	更多的	比	一个	匹配	为了	这	前卫	-

[bred] [ə'merɪkən] ['wʊdzmən] ;

bred	American	woodsman	;
繁殖	美国人	樵夫	;

英国士兵本身的实力就足以与从小混混做起的美国森林猎人匹敌;

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] , [æz; əz][ə'lɜ:rt][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts][æz; əz]

and	,	to	say	the	least	,	as	alert	and	intelligent	at	the	outposts	as
和	,	到	说	这	至少	,	作为	警报	和	聪明的	在	这	前哨站	作为

[hɪz; ɪz] [wel] - [treɪnd] ['dʒɜ:rmən] ['feloʊ] - [kəm'bætnts] .

his	well	-	trained	German	fellow	-	combatants	.
他的	出色地	-	受过训练	德语	同伴	-	战斗人员	.

而且，毫不夸张地说，他在前哨的警觉性和智慧丝毫不逊于训练有素的德国战友。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ɪn'di:d] , ['endɪd] [ˌʌnsək'sesfəli] [tu:; tə]['brɪt(ə)n] ; [bʌt; bət] , [let][ðə; ði] [bleɪm] [rest]

The	struggle	,	indeed	,	ended	unsuccessfully	to	Britain	;	but	,	let	the	blame	rest
这	斗争	,	的确	,	结束	不成功	到	英国	;	但	,	让	这	责备	休息

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,

where	it	may	,
在哪里	它	可能	,

这场斗争最终以英国的失败告终；但是，无论责任归咎于谁，都无关紧要。

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [θroʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər] ; [hi:; hi]['nevər] [keɪm] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

it	cannot	be	thrown	upon	the	British	soldier	;	he	never	came	short	of	his
它	不能	是	抛掷	之上	这	英国	士兵	;	他	绝不	来了	短的	的	他的

['du:ti] .

duty	.
责任	.

这不能归咎于英国士兵；他从未辜负自己的职责。

[ɪn][ðə; ði][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd][ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv] [hɪndu:stən] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

In	the	protracted	and	astonishing	conquest	of	Hindoostan	,	which	had
在	这	拖延	和	惊人	征服	的	印度斯坦	,	哪个	有

[sʌm; səm] [ˌjʊrə'pi:ən] [ɪ'nɪmɪk(ə)l][spek'teitəs] ,

some	European	inimical	spectators	,
一些	欧洲的	敌对的	观众	,

在漫长而惊人的征服印度斯坦的战争中，一些欧洲敌对势力袖手旁观。

[ðə; ði][flæŋk] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [bə'tæljənz] [dɪd] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] ;

the	flank	companies	of	battalions	did	three	-	fourths	of	the	work	;
这	侧翼	公司	的	营	做过	三	-	第四部分	的	这	工作	;

各营的侧翼连队完成了四分之三的工作;

[nɑ:t]['oʊnli] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bri:tʃ] [ænd; ənd] [ˌeskə'leɪd] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] , [wen] [nə'sesəti]

not	only	concentrated	at	the	breach	and	escalade	,	but	also	,	when	necessity
不是	仅有的	集中	在	这	违反	和	凯雷德	,	但	还	,	什么时候	必要性

[rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'ti:] ,

required	it	,
必需的	它	,

不仅集中精力应对突破和升级，而且在必要时，

[ɪk'stendɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

extended	in	the	jungle	.
扩展	在	这	丛林	.

在丛林中延伸。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðoʊz] ['kɑ:ntests; kən'tests] [wɪtʃ] ['ɔ:fər][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['estɪmət; 'estɪmeɪt]

And	to	come	to	those	contests	which	offer	the	fairest	estimate
和	到	来	到	那些	比赛	哪个	提供	这	最公平	估计

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər][æz; əz][hi:; hi] [naʊ] [ɪz] ,

of	the	British	soldier	as	he	now	is	,
的	这	英国	士兵	作为	他	现在	是	,

而要参加那些能够最公正地评估英国士兵现状的比赛，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔ:l]['sɪvəlaɪzd] ['mɪlətəri] ['krɪtɪks] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm]

and	with	which	all	civilized	military	critics	may	be	expected	to	have	become
和	和	哪个	全部	文明	军队	评论家	可能	是	预期的	到	有	变得

[ə'kweɪntɪd] ,

acquainted	,
熟人	,

所有文明的军事评论家都应该对此有所了解。

[ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] [kæm'peinz] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['saʊndɪŋ] [æn; ən]

the	European	campaigns	of	the	Duke	of	Wellington	;	it	is	not	sounding	an
这	欧洲的	竞选活动	的	这	公爵	的	惠灵顿	;	它	是	不是	听起来	一个

['empti] [boʊst] ,

empty	boast	,
空的	夸	,

威灵顿公爵的欧洲战役；这并非空穴来风。

[bʌt; bət][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][moʊst]['soʊbər][ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [tru:θ] [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] ,

but	a	note	of	most	sober	and	honest	truth	to	say	,	that	,
但	一个	笔记	的	最多	清醒	和	诚实的	真相	到	说	,	那	,

但必须以最冷静、最诚实的口吻说，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪt] [tru:ps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] ,

than	the	British	light	troops	of	his	army	,
比	这	英国	光	军队	的	他的	军队	,

比他军队中的英国轻步兵还要强，

['betər] ['nevər] ['gɑ:rdɪd] [ə; eɪ][kæmp][ɔ:r] [fɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['skɜ:rmɪʃ] .

better	never	guarded	a	camp	or	fought	in	a	skirmish	.
更好的	绝不	守卫	一个	营	或者	战斗	在	一个	小规模冲突	.

最好不要守卫营地或参与小规模冲突。

[ɪn][ə; eɪ]['flʌktʃueitiŋ][wɔ:r][ʌv; əv] [eɪt] [kæm'peinz] , ['oʊvər] ['meni] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]

In	a	fluctuating	war	of	eight	campaigns	,	over	many	hundred	miles	of	varying
在	一个	波动	战争	的	八	竞选活动	,	超过	许多	百	英里	的	变化

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

在这场历经八次战役、横跨数百英里不同地域的动荡战争中，

[ə'poʊzd] [tu:; tə][ðə; ði]['breɪvəst][ænd; ənd][moʊst][ɪn'telɪdʒənt]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] ,

opposed	to	the	bravest	and	most	intelligent	soldiers	of	the	continent	,
反对	到	这	最勇敢的	和	最多	聪明的	士兵	的	这	大陆	,

与这片大陆上最勇敢、最聪明的士兵为敌，

[nʌn] [wɜ:r; wər]['evər] [mɔ:r] ['kɑ:nstəntli] ['kɔŋkərəz] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] [sək'sesfəli] ['vɪdʒɪlənt][ɑ:n]

none	were	ever	more	constantly	conquerors	in	action	or	more	successfully	vigilant	on
没有任何	是	曾经	更多的	不断地	征服者	在	行动	或者	更多的	成功地	警惕的	在

['aʊtpoʊst]['du:ti] .

outpost	duty	.
前哨	责任	.

在战场上，他们从未像他们那样屡战屡胜；在哨所值守方面，他们也从未像他们那样尽职尽责。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ɪnˈdiːd] ,

It	is	true	,	indeed	,
它	是	真的	,	的确	,

确实如此。

[ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪt] ['ɪnfəntri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ɪn][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

that	the	British	light	infantry	man	has	a	practical	system	in	some	important
那	这	英国	光	步兵	男人	有	一个	实际的	系统	在	一些	重要的

[pə'tiku:ləz] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪm'self] ;

particulars	peculiar	to	himself	;
细节	奇特	到	他自己	;

英国轻步兵在某些重要方面有自己独特的实用体系;

[ænd; ənd][ɪn] [nʌn] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] [ðæt] , ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði]

and	in	none	more	so	than	that	,	under	all	circumstances	,	he	continues	the
和	在	没有任何	更多的	所以	比	那	,	在下面	全部	情况	,	他	继续	这

[wel] - ['dɪsəplɪnd] ['soʊldʒər] ,

well	-	disciplined	soldier	,
出色地	-	纪律严明的	士兵	,

尤其是在任何情况下，他都始终保持着训练有素的士兵风范。

['nevər] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːs] , ['lɔːləs] , [friː] - [kɔːr]

never	systematically	assuming	the	character	of	the	loose	,	lawless	,	free	-	corps
绝不	系统地	假设	这	特点	的	这	松动的	,	无法无天	,	自由的	-	兵团

['friːbuːtər] .

freebooter	.
自由掠夺者	.

从未系统地扮演过那种放荡不羁、无法无天的自由军团掠夺者的角色。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [læst][pɪˌkjuːliˈærəti] [meɪ] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [ðə; ði] [ˌɪnkə'rekt] [im'preʃəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

From	this	last	peculiarity	may	have	arisen	the	incorrect	impressions	of	our
从	这	最后的	特点	可能	有	出现	这	错误	印象	的	我们的

['fɔːrən] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] .

foreign	contemporaries	.
外国的	同时代人	.

正是这最后一个特点，可能导致了我们外国同代人的错误印象。

[wiː; wi] , [haʊ'evər] , ['glɔːri][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

We	,	however	,	glory	in	the	difference	,
我们	,	然而	,	荣耀	在	这	不同之处	,

然而，我们却为这种差异而感到自豪。

[ænd; ənd][ə'fɜːrm] [ðæt] [stɜːrn] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [haɪ] ['soʊldʒər] - [laɪk]['prɪnsəp(ə)l][mʌst; məst][fɔːrm]

and	affirm	that	stern	discipline	and	high	soldier	-	like	principle	must	form
和	确认	那	船尾	纪律	和	高的	士兵	-	喜欢	原则	必须	形式

[ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['θɜːroʊ] ['mɪlətəri] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt]

the	basis	of	thorough	military	efficiency	to	the	full	as	much	in	the	light
这	基础	的	彻底	军队	效率	到	这	满的	作为	很多	在	这	光

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['sɜːrvɪsɪz] ,

and	extended	services	,
和	扩展	服务	,

并重申，严格的纪律和高尚的军人精神必须构成充分发挥军事效能的基础，无论是在轻型部队还是重型部队。

[æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['kɑːnsntreɪtɪd] [dɪ'skrɪpʃn] .

as	in	those	of	a	more	concentrated	description	.
作为	在	那些	的	一个	更多的	集中	描述	.

就像那些描述更为精炼的描述一样。

[friː] [kɔːr] [ə'rɪdʒɪneɪt][ɪn] [lɔːŋ] [ɪn'tɜːrn(ə)l]['wɔrz] .

Free	corps	originate	in	long	internal	wars	.
自由的	兵团	起源	在	长的	内部的	战争	.

自由军团起源于漫长的内部战争。

['hæpɪli] [fɔːr; fər]['brɪt(ə)n] , [ʃiː; ʃi][ʌv; əv] [leɪt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['nɜːrsəri]
Happily **for** **Britain** **,** **she** **of** **late** **has** **not** **been** **distinguished** **for** **such** **nurseries**
快乐地 为了 英国 , 她 的 晚的 有 不是 到过 杰出的 为了 这样的 苗圃
[ʌv; əv] [ɪ'regjələr] ['mɪlətəri] [skɪl] ;
of **irregular** **military** **skill** **;**
的 不规律的 军队 技能 ;

对英国来说幸运的是，近年来，英国并没有成为这种非正规军事人才的摇篮；

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] ['teritəriz] [wɜːr; wər] ['desəlitid] [baɪ][ðem; ðəm] ,
but **when** **her** **territories** **were** **desolated** **by** **them** **,**
但 什么时候 她 领土 是 荒凉的 经过 他们 ,

但当她的领土被他们蹂躏之后，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [æz; əz] ['æktɪv] , [ɪn'telɪdʒənt] ,
there **were** **not** **wanting** **bodies** **of** **this** **description** **as** **active** **,** **intelligent** **,**
那里 是 不是 想要 身体 的 这 描述 作为 积极的 , 聪明的 ,

人们并不希望看到这种被描述为活跃、聪明的群体，

[ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] [æz; əz] ['eni] [ðæt] ['evər] ['greɪst] [ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv] ['jʊrəp] .
and **enterprising** **as** **any** **that** **ever** **graced** **the** **continent** **of** **Europe** **.**
和 进取 作为 任何 那 曾经 恩赐 这 大陆 的 欧洲 .

并且像欧洲大陆上任何一位企业家一样富有进取心。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]
To **assist** **in** **keeping** **up** **the** **remembrance** **of** **the** **essentials** **of** **the** **practical**
到 协助 在 保持 向上 这 纪念 的 这 必需品 的 这 实际的
['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['brɪtɪʃ] [laɪt] ['ɪnfəntri] [mæn] ,
system **of** **the** **modern** **British** **light** **infantry** **man** **,**
系统 的 这 现代的 英国 光 步兵 男人 ,

为了帮助士兵们牢记现代英国轻步兵实用体系的基本要领，

[ɪn] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bræntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] , ['skɜːrmɪʃɪŋ] ; [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['fɔːrənərz] , [wət'evər]
in **that** **important** **branch** **of** **his** **duty** **,** **skirmishing** **;** **in** **order** **that** **foreigners** **,** **whatever**
在 那 重要的 分支 的 他的 责任 , 小规模冲突 ; 在 命令 那 外国人 , 任何
[biː; bi][ðer; ðər] ['θɪərɪz] ,
be **their** **theories** **,**
是 他们的 理论 ,

在他职责的这一重要分支——小规模冲突中；以便让外国人，无论他们的理论如何，

[meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'siːv] , [wen] [nə'sesəti] [rɪ'kwaɪrz] [ˌaɪ 'tiː] ,
may **continue** **to** **receive** **,** **when** **necessity** **requires** **it** **,**
可能 继续 到 收到 , 什么时候 必要性 需要 它 ,

必要时，可能继续接收

['præktɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz][kæn; kən][ækt][æz; əz] [laɪt] ['ɪnfəntri] ,
practical **evidence** **that** **British** **soldiers** **can** **act** **as** **light** **infantry** **,**
实际的 证据 那 英国 士兵 能 行为 作为 光 步兵 ,

英国士兵能够胜任轻步兵作战的实际证据

[ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
is **the** **principal** **object** **of** **the** **Author** **in** **submitting** **to** **the** **army** **the** **following**
是 这 主要的 目的 的 这 作者 在 提交 到 这 军队 这 下列的
[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] . - .
observations **.** **1837** **.**
观察 . - .

作者向军队提交以下意见的主要目的。1837年。

[ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv] [gʊd] ['skɜːrmɪʃɪŋ] .
THE **ESSENTIALS** **OF** **GOOD** **SKIRMISHING** **.**
这 必需品 的 好的 小规模冲突 .

良好遭遇战的基本要素。

['skɜ:rmɪʃɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['nʌmbərz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ] , [ɪn][kloʊz]
Skirmishing **is** **the** **art** **of** **fighting** **,** **with** **numbers** **insufficient** **to** **occupy** **,** **in** **close**
小规模冲突 是 这 艺术 的 斗争 , 和 数字 不足的 到 占据 , 在 关闭
['ɔ:rdər] , [ðə; ði] [graʊnd] [kən'testid] .
order **,** **the** **ground** **contested** **.**
命令 , 这 地面 有争议的 .

小规模冲突是指人数不足以紧密占据争夺地盘的战斗艺术。

[ɪn] [laɪt] ['ɪnfəntri] [ɔ:r] ['skɜ:rmɪʃɪŋ] [drɪl] , [æz; əz][ɪn][ɔ:l] ['ʌðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɑ:rt][ɪz] ,
In **light** **infantry** **or** **skirmishing** **drill** **,** **as** **in** **all** **other** **instruction** **,** **the** **principal** **art** **is** **,**
在 光 步兵 或者 小规模冲突 钻头 , 作为 在 全部 其他 操作说明 , 这 主要的 艺术 是 ,

在轻步兵或散兵训练中，如同在所有其他训练中一样，主要技巧是：

[tu:; tə] [dwel] ['fɔ:rsəbli][ɑ:n] [θɪŋz] ['ri:əli] [ɪ'senʃ(ə)l] ; ['mɑ:dərətli] [ɑ:n] [θɪŋz] ['mɪrli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ;
to **dwell** **forcibly** **on** **things** **really** **essential** **;** **moderately** **on** **things** **merely** **important** **;**
到 住 强制 在 事物 真的 基本的 ; 中等程度 在 事物 仅仅 重要的 ;

着重关注真正重要的事情；适度关注仅仅重要的事情；

[ænd; ənd] ['laɪtli] [ɑ:n] [θɪŋz] ['nɪrli] [ɪn'dɪfrənt] .
and **lightly** **on** **things** **nearly** **indifferent** **.**
和 轻轻 在 事物 几乎 冷漠 .

对那些几乎无关紧要的事物，态度却很轻描淡写。

[tu:; tə] [gʊd] ['skɜ:rmɪʃɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [eɪt] [ɪ'senʃlz] : —
To **good** **skirmishing** **there** **are** **eight** **essentials** **:** **—**
到 好的 小规模冲突 那里 是 八 必需品 : —

好的小规模冲突有八个要素：——

[wʌn] . ['æktɪv] [ɪn'telɪdʒəns] . [ˌtu:'tu:] .
1 **.** **Active** **Intelligence** **.** **2** **.**
1 . 积极的 智力 . 2 .

1. 主动智能。2.

[kə'rekt] ['faɪərɪŋ] .
Correct **Firing** **.**
正确的 射击 .

正确击发。

[θri:] . ['derɪŋ] ['kɜ:rɪdʒ] . [fɔ:r] .
3 **.** **Daring** **Courage** **.** **4** **.**
3 . 大胆 勇气 . 4 .

3. 大胆的勇气。4.

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv]['kʌvər] . [faɪv] .
Making **the** **best** **of** **Cover** **.** **5** **.**
制作 这 最好的 的 覆盖 . 5 .

充分利用 Cover.5。

['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['pɑ:səb(ə)l][mɑ:rks][tu:; tə][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['faɪər] . [sɪks] .
Presenting **the** **smallest** **possible** **Marks** **to** **the** **Enemy's** **Fire** **.** **6** **.**
呈现 这 最小 可能的 分数 到 这 敌人的 火 . 6 .

尽可能减少敌人火力造成的痕迹。6.

[meɪn'teɪnɪŋ] [ɪk'stenʃ(ə)n][frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] [ɑ:n] , [ə; eɪ]['gɪv(ə)n][faɪl][ʌv; əv]
Maintaining **Extension** **from** **,** **and** **Dependence** **on** **,** **a** **given** **File** **of**
保持 扩大 从 , 和 依赖性 在 , 一个 给定 文件 的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . ['sɛvən] .
Direction **.** **7** **.**
方向 . 7 .

维护来自给定方向文件的扩展和依赖关系。7.

[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['redinəs] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['kæv(ə)lri] . [eɪt] .

Preserving	a	sufficient	Readiness	to	resist	Cavalry	.	8	.
保存	一个	充足的	准备就绪	到	抵抗	骑兵	.	8	.

保持足够的战备状态以抵抗骑兵。8.

[ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [sə'pɔrts] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvz] .

A	judicious	Employment	of	Supports	and	Reserves	.
一个	明智的	就业	的	支持	和	储备	.

合理运用支援力量和储备力量。

['veri] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] , ['skɜːrmɪʃərz] ['kænɑːt][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

Very	deficient	in	any	of	these	qualifications	,	skirmishers	cannot	be	of	the	first
非常	不足	在	任何	的	这些	资格	,	散兵游勇	不能	是	的	这	第一的

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

散兵在上述任何一项素质上都严重不足，因此不可能成为一流士兵。

[pə'zesɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn]['riːz(ə)nəb(ə)l] [prə'fɪʃ(ə)nsi] , ['skɜːrmɪʃərz] [mʌst; məst][biː; bi]['veri] [gʊd] ,

Possessing	them	all	in	reasonable	proficiency	,	skirmishers	must	be	very	good	,
拥有	他们	全部	在	合理的	熟练程度	,	散兵游勇	必须	是	非常	好的	,

能够熟练掌握所有这些技能，散兵必须非常优秀。

[let][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌðər] [ə'teɪnmənts] [ænd; ənd] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [drɪl] [biː; bi] [wət'evər]

let	the	character	of	their	other	attainments	and	systems	of	drill	be	whatever
让	这	特点	的	他们的	其他	成就	和	系统	的	钻头	是	任何

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .

it	may	.
它	可能	.

让他们其他的成就和训练体系的性质如何，就随它去吧。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [ɪ'speʃl] [mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['skɜːrmɪʃər] [ɪz] ['æktɪv] [ɪn'telɪdʒəns] .

The	life	and	especial	mark	of	the	good	skirmisher	is	Active	Intelligence	.
这	生活	和	特别的	标记	的	这	好的	前卫	是	积极的	智力	.

优秀游击兵的生命和特殊标志是积极的智慧。

[ɪn][ðə; ði][ræŋks] , [ðə; ði]['kloʊzər][men] [ə'teɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'flektɪŋ] ['mekənɪzəm] ,

In	the	ranks	,	the	closer	men	attain	to	a	state	of	unreflecting	mechanism	,
在	这	排名	,	这	更近	男人	达到	到	一个	状态	的	不加反思	机制	,

在军队中，士兵越接近于一种不加思考的机械状态，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪnd][bʌt; bət] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['nɪrər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [truː] ['soʊldʒər] -

with	nothing	of	mind	but	attention	,	the	nearer	they	are	to	true	soldier	-
和	没有什么	的	头脑	但	注意力	,	这	更近	他们	是	到	真的	士兵	-

[laɪk] [pər'fekʃ(ə)n] .

like	perfection	.
喜欢	完美	.

心无杂念，全神贯注，就越接近真正的军人完美境界。

[nɑːt][ə; eɪ] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd][ə'raɪz] , [æn; ən] [aɪ] - [bɔːl][tɜːrn] , [ɔːr][ə; eɪ]['fɪŋgər]['tremb(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn]

Not	a	thought	should	arise	,	an	eye	-	ball	turn	,	or	a	finger	tremble	,	but	in
不是	一个	想法	应该	出现	,	一个	眼睛	-	球	转动	,	或者	一个	手指	颤抖	,	但	在

[ə'biːdiəns] ,

obedience	,
服从	,

一丝念头都不应产生，眼珠不应转动，手指不应颤抖，而应服从。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'biːdiəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ækjərət] [ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəs] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrd] .

and	that	obedience	should	be	accurate	and	instantaneous	as	the	word	.
和	那	服从	应该	是	准确的	和	瞬间	作为	这	单词	.

而且服从应当像神的话语一样准确、迅速。

[nɑːt] [soʊ] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃər] ; [wɪ'ðɪn] ['sɜːrt(ə)n] ['limits] [hiː; hi] [ɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd]

Not	so	the	skirmisher	;	within	certain	limits	he	is	his	own	general	,	and
不是	所以	这	前卫	;	之内	肯定	限制	他	是	他的	自己的	一般的	,	和

[mʌst; məst] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

must	think	for	himself	.
必须	思考	为了	他自己	.

但散兵则不然；在一定范围内，他就是自己的将军，必须独立思考。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] “ ['ʃeɪks] [aʊt] ” [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['elbəuz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt]

From	the	moment	that	he	“	shakes	out	”	from	the	elbows	of	his	right
从	这	片刻	那	他	“	奶昔	出去	”	从	这	肘部	的	他的	正确的

[ænd; ənd] [left] ['kɒmreɪdz] ,

and	left	comrades	,
和	左边	同志们	,

从他挣脱左右战友的搀扶的那一刻起，

[rɪ'flekʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] , [ɪn] [duː] [dɪ'pendəns] [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [ɪ'stæblɪʃt] ['sɪstəm]

reflection	must	awake	,	and	,	in	due	dependence	on	a	broad	established	system
反射	必须	醒	,	和	,	在	到期的	依赖性	在	一个	广阔	已确立的	系统

,

,

,

反思必须觉醒，并且，在对一个广泛建立的体系的适当依赖下，

[biː; bi] [ˌenər'dʒetɪkli] [də'rektɪd] [tuː; tə] [geɪn] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [foʊ] .

be	energetically	directed	to	gain	every	advantage	on	the	opposing	foe	.
是	精力充沛地	指导	到	获得	每一个	优势	在	这	反对	敌人	.

积极主动地争取在与对手的较量中取得一切优势。

[ðə; ði] [frentʃ] [æz; əz] ['skɜːrmɪʃərz] [ɪk'sel] [ɪn] ['æktɪv] [ɪn'telɪdʒəns] .

The	French	as	skirmishers	excel	in	active	intelligence	.
这	法语	作为	散兵游勇	Excel	在	积极的	智力	.

法国人作为散兵，擅长主动情报。

['evri] [mæn] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kən'sepʃnz]

Every	man	manœuvres	as	if	the	fate	of	the	day	depended	upon	his	conceptions
每一个	男人	机动	作为	如果	这	命运	的	这	天	取决于	之上	他的	概念

.

:

.

每个人都小心翼翼地行事，仿佛当天的命运取决于他的想法。

[ðer; ðər] [ə'bɪləti] , [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ,

Their	ability	,	in	this	particular	,
他们的	能力	,	在	这	特别的	,

他们在这方面的能力

[meɪ] [sprɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['luːsnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['præktɪs]

may	spring	in	a	great	degree	from	the	looseness	of	their	instruction	practice
可能	春天	在	一个	伟大的	程度	从	这	松弛	的	他们的	操作说明	实践

[ʌv; əv] [ɔːl] [fiːld] ['eksərsaɪz] .

of	all	field	exercise	.
的	全部	场地	锻炼	.

这可能很大程度上源于他们所有野外训练教学实践的松散。

[ðɪs] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪl] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] ['stedi] ['soʊldʒərz][æt; ət][kloʊz]['ɔːrdər] ,

This	,	while	it	is	ill	calculated	to	make	steady	soldiers	at	close	order	,
这	,	尽管	它	是	患病的	计算	到	制作	稳定的	士兵	在	关闭	命令	,

虽然这样做不利于训练出纪律严明的士兵，

[ɪz] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [friː] [skoʊp] [tuː; tə] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] ['skɜːrmɪʃərz] .

is	well	adapted	to	give	free	scope	to	the	natural	intelligence	of	skirmishers	.
是	出色地	改编	到	给	自由的	范围	到	这	自然的	智力	的	散兵游勇	.

非常适合充分发挥散兵的自然智慧。

[ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] ['stɪfnəs] , ['fɔːrmərli] [mʌtʃ] [siːn] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [laɪt] ['ɪnfəntri] , [ə'roʊz] , [ðer; ðər]

The	mechanical	stiffness	,	formerly	much	seen	in	British	light	infantry	,	arose	,	there
这	机械的	刚性	,	以前	很多	已见	在	英国	光	步兵	,	出现	,	那里

[kæn; kən] ['skersli] [biː; bi][ə; eɪ]['kwestʃən] ,

can	scarcely	be	a	question	,
能	几乎	是	一个	问题	,

机械僵硬的现象，以前在英国轻步兵中很常见，这一点几乎毋庸置疑。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld]['ɔːrd(ə)neri][moʊd][ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

from	the	formality	of	our	old	ordinary	mode	of	applying	the	system	of
从	这	正式	的	我们的	老的	普通的	模式	的	申请	这	系统	的

[laɪt] ['ɪnfəntri] [drɪl] .

light	infantry	drill	.
光	步兵	钻头	.

从我们过去常规的轻步兵操练制度的形式主义出发。

[ðə; ði] , ['prɑːpər][tuː; tə][ðə; ði][ræŋks] , [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['skɜːrmɪʃərz] ,

The	automatonism	,	proper	to	the	ranks	,	was	extended	to	skirmishers	,
这	自动主义	,	恰当的	到	这	排名	,	曾是	扩展	到	散兵游勇	,

这种原本属于正规军的机械化作风也被推广到了散兵身上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə] [muːv] ['oʊnli][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wuːnd] [ʌp] .

and	they	also	were	taught	to	move	only	as	they	were	wound	up	.
和	他们	还	是	教授	到	移动	仅有的	作为	他们	是	伤口	向上	.

他们还被教导只能在上紧发条后才能移动。

[ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪl] [ɪn'strʌktər] [wʌz; wəz] [pɔːd] [aʊt] ,

The	indignation	of	the	drill	instructor	was	poured	out	,
这	愤慨	的	这	钻头	讲师	曾是	倾倒	出去	,

教官的愤慨之情溢于言表。

[nɑːt][ə'pɑːn][men] [huː] [feɪld] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] - [reɪt] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv] [gʊd] ['skɜːrmɪʃɪŋ] ,

not	upon	men	who	failed	in	the	first	-	rate	essentials	of	good	skirmishing	,
不是	之上	男人	WHO	失败的	在	这	第一的	-	速度	必需品	的	好的	小规模冲突	,

不是针对那些连优秀小规模战斗的基本技能都不懂的人，

[bʌt; bət][ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [əːd] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] ['dresɪŋ] [ɔːr][ɪn] ['dɪstəns] — [huː] [dɪd][nɑːt][step] [ɔːf] ,

but	upon	those	who	erred	a	foot	in	dressing	or	in	distance	—	who	did	not	step	off	,
但	之上	那些	WHO	犯错	一个	脚	在	敷料	或者	在	距离	—	WHO	做过	不是	步	离开	,

但对于那些在穿着或距离上稍有偏差——却没有退缩的人，

[hɔːlt] , [ɔːr]['faɪər] ,

halt	,	or	fire	,
停止	,	或者	火	,

停止，或开火，

[prɪ'saɪsli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɔ:r][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl]['faɪər] - [lɑ:k] —

precisely	at	the	sound	of	the	whistle	or	elevation	of	the	signal	fire	-	lock	—
恰恰	在	这	声音	的	这	哨	或者	海拔	的	这	信号	火	-	锁	—

[hu:z] [ˌʌn'mju:zɪkl] [ɪrz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['endləs] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['bju:gl]

whose	unmusical	ears	refused	to	distinguish	amid	the	endless	variety	of	bugled
谁	不音乐的	耳朵	拒绝	到	区分	之中	这	无尽的	种类	的	号角

['ɔ:rdərz] — [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][rʌn] [laɪk] ['reɪsəz] ,

orders	—	who	could	not	run	like	racers	,
订单	—	WHO	可以	不是	跑步	喜欢	赛车手	,

就在哨声或信号火锁升起的那一刻——他们那双听觉不协调的耳朵无法分辨出各种各样的号角命令——他们跑得不像赛跑运动员，

[ɔ:r] [hu:] [ræn] [bɪ'wɪldərd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ,

or	who	ran	bewildered	in	some	of	the	intricate	evolutions	,
或者	WHO	跑	困惑	在	一些	的	这	错综复杂	进化	,

或者对某些错综复杂的演变感到困惑不解，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [kraʊn] [ðə; ði] ['veri] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] ['skɜ:rmɪʃɪŋ] [pər'fekʃ(ə)n] .

which	were	supposed	to	crown	the	very	pinnacle	of	skirmishing	perfection	.
哪个	是	据称	到	王冠	这	非常	巅峰	的	小规模冲突	完美	.

这些本应是小规模冲突完美性的巅峰之作。

[sʌm; səm] [kɔ:r] [dɪd][nɑ:t] [drɪl] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'roʊniəs] ['meθəd] ,

Some	corps	did	not	drill	according	to	this	erroneous	method	,
一些	兵团	做过	不是	钻头	根据	到	这	错误	方法	,

有些部队并没有按照这种错误的方法进行训练。

['ʌðər] [dɪd][nɑ:t] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts] [fʊl] [ɪk'stent] ; [bʌt; bət] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rmi][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl]

others	did	not	carry	it	to	its	full	extent	;	but	,	taking	the	army	as	a	whole
其他的	做过	不是	携带	它	到	它是	满的	程度	;	但	,	采取	这	军队	作为	一个	所有的

,

,

,

其他人并没有完全贯彻这一理念；但是，就整个军队而言，

[ˌʌnrɪ'flektɪŋ] [prɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv] ['skɜ:rmɪʃɪŋ] [wʌz; wəz][ɪts] ['sɪstəm] ,

unreflecting	precision	in	the	details	of	skirmishing	was	its	system	,
不加反思	精确	在	这	细节	的	小规模冲突	曾是	它是	系统	,

其体系的特点是对小规模冲突细节的毫不妥协的精准性。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] ['sɪstəm] [hæz; həz][ɪts]['vəʊtəri:z] .

and	to	this	day	that	system	has	its	votaries	.
和	到	这	天	那	系统	有	它是	选民	.

时至今日，这种体系仍然拥有一些拥护者。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [smɔ:l] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] ,

It	is	no	small	proof	of	the	strength	of	natural	intelligence	in	British	soldiers	,
它	是	不	小的	证明	的	这	力量	的	自然的	智力	在	英国	士兵	,

这足以证明英国士兵天生的智慧有多强。

[ðæt] , [wen] [brɔ:t] ['ɪntu:]['æktʃuəl] ['sɜ:rvɪs] , [ðeɪ] [broʊk] [θru:] [ðə; ði] ['fetəd] ['stɪfnəs] [ʌv; əv]

that	,	when	brought	into	actual	service	,	they	broke	through	the	fettered	stiffness	of
那	,	什么时候	带来	进入	实际的	服务	,	他们	打破	通过	这	束缚	刚性	的

[ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [drɪl] ,

their	instruction	drill	,
他们的	操作说明	钻头	,

当投入实际使用时，他们突破了训练中受到的束缚和僵化。

[let][goʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [klʌŋ] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

let	go	what	was	indifferent	in	it	,	clung	to	that	which	was	important	,
让	去	什么	曾是	冷漠	在	它	,	紧紧抓住	到	那	哪个	曾是	重要的	,

放下那些无关紧要的部分，保留那些重要的部分。

[ænd; ənd] [su:n] ['raɪvəld] [ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] [ə'poʊnənts] .

and	soon	rivalled	their	intelligent	and	experienced	opponents	.
和	很快	竞争对手	他们的	聪明的	和	经验丰富的	对手	.

很快就能与那些聪明且经验丰富的对手匹敌。

[ðə; ði] [tru:] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['skɜ:rmɪʃɪŋ] [ɪz] ,

The	true	summit	of	perfection	in	skirmishing	is	,
这	真的	首脑	的	完美	在	小规模冲突	是	,

真正的战斗巅峰是:

[ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔ:rdər] [ɪn] [dɪs'ɔ:rdər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['sɪstəm] [ɪn] [kən'fju:ʒ(ə)n] ;

the	preservation	of	order	in	disorder	and	of	system	in	confusion	;
这	保存	的	命令	在	紊乱	和	的	系统	在	困惑	;

在混乱中保持秩序，在混乱中保持系统;

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] ['skɜ:mɪʃiz] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [prə'du:s] , ['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['mɪkstʃər] ,

for	the	circumstances	which	accompany	skirmishes	of	necessity	produce	,	almost	always	,	more	or	less	mixture	,
为了	这	情况	哪个	陪伴	小规模冲突	的	必要性	生产	,	几乎	总是	,	更多的	或者	较少的	混合物	,

因为伴随小规模冲突的各种情况几乎总是会导致或多或少的混合。

[ɪn'vɜ:rʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [ɪˌregjə'lærəti] .

inversion	,	and	general	irregularity	.
倒置	,	和	一般的	不规则	.

倒置和整体不规则。

[ɪn] [hɑ:t] ['kɑ:ntests; kən'tests] ['oʊvər] [lɑ:rdʒ] [ɛk'stɛnts] [ʌv; əv] ['ɪntrɪkət] [graʊnd] , [men] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌmpəniz] ['redʒɪmənts] ,

In	hot	contests	over	large	extents	of	intricate	ground	,	men	of	different	companies	regiments	,
在	热的	比赛	超过	大的	范围	的	错综复杂	地面	,	男人	的	不同的	公司	军团	,

在广阔复杂地形上展开的激烈战斗中，来自不同连队和团的士兵们

[bri'geɪdz] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [dɪ'vɪʒnz] , ['mɪŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

brigades	,	and	even	divisions	,	mingle	with	each	other	.
旅	,	和	甚至	部门	,	交融	和	每个	其他	.

各个旅甚至各个师之间都有人员混杂。

['soʊldʒərz] [ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] [drɪld] , [nɑ:t] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ɑ:n] ['prɪnsəp(ə)l] ,

Soldiers	should	therefore	be	drilled	,	not	indeed	to	fall	into	such	irregularities	on	principle	,
士兵	应该	所以	是	钻孔	,	不是	的确	到	落下	进入	这样的	违规行为	在	原则	,

因此，士兵应该接受训练，从原则上讲，就不应该出现这种违规行为。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] ['præktɪs] .

but	to	be	ready	for	them	in	practice	.
但	到	是	准备好	为了	他们	在	实践	.

但要在实践中做好准备。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə] ['skɜ:rmɪʃ] [ɪn] [ɪn'vɜ:rtɪd] ['kʌmpəniz] , [mɪkst] ['kʌmpəniz] ,

They	should	be	made	at	times	to	skirmish	in	inverted	companies	,	mixed	companies	,
他们	应该	是	制成	在	时代	到	小规模冲突	在	倒	公司	,	混合	公司	,

应该让他们不时地在倒置公司、混合公司中进行小规模冲突，

[ænd; ənd] [mɪkst] ['redʒimənts] — [tuː; tə][fɔːrm] [gʊd] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [laɪnz] [aʊt][ʌv; əv] [kən'fjuːzd] ['mæsɪz] —
and **mixed** **regiments** **—** **to** **form** **good** **skirmishing** **lines** **out** **of** **confused** **masses** **—**
和 混合 军团 — 到 形式 好的 小规模冲突 线条 出去 的 使困惑 群众 —
[tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][frʌm; frəm]['sɪmələr] [mɪkst] ['bɑːdɪz]['ɪntuː] [skwer] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['kæv(ə)lri] ,
to **concentrate** **from** **similar** **mixed** **bodies** **into** **squares** **to** **resist** **cavalry** **,**
到 集中 从 相似的 混合 身体 进入 正方形 到 抵抗 骑兵 ,

混合团——从混乱的人群中组成良好的散兵线——将类似的混合部队集中成方阵来抵抗骑兵，

[ɔːr]['ɪntuː][laɪnz][ɔːr] ['kɑːləmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ɔːr] [dɪ'fendɪŋ] [striːts]
or **into** **lines** **or** **columns** **for** **the** **purposes** **of** **charging** **or** **defending** **streets**
或者 进入 线条 或者 列 为了 这 目的 的 收费 或者 防守 街道
[ʌv; əv] ['vɪlɪdʒəz] ,
of **villages** **,**
的 村庄 ,

或者排成行或列，用于冲锋或防守村庄街道，

[ɔːr] ['ʌðər] [dɪ'faɪlz] — [tuː; tə][ɪk'stend] [ə'gen] ['ræpɪdli] ,
or **other** **defiles** **—** **to** **extend** **again** **rapidly** **,**
或者 其他 污秽 — 到 延长 再次 快速 ,

或其他狭窄通道——再次迅速延伸，

[ænd; ənd][tuː; tə][pər'fɔːrm] ['evri] ['nesəseri] [ˌevə'luːʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [noʊ]['mɪkstʃər][ɔːr] [ɪˌregjə'lærəti]
and **to** **perform** **every** **necessary** **evolution** **as** **if** **no** **mixture** **or** **irregularity**
和 到 履行 每一个 必要的 进化 作为 如果 不 混合物 或者 不规则
[hæd; həd] [ə'kɜːrd] .
had **occurred** **.**
有 发生 .

并进行一切必要的演练，就好像没有发生任何混合或异常情况一样。

[sʌtʃ] ['muːvmənts] , [wen] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [æz; əz] ['nesəseri] [ɪk'sepʃənz] [tuː; tə] [gʊd] ['ɔːrdər] ,
Such **movements** **,** **when** **inculcated** **as** **necessary** **exceptions** **to** **good** **order** **,**
这样的 移动 , 什么时候 灌输 作为 必要的 例外情况 到 好的 命令 ,

当这类运动被灌输为对良好秩序的必要例外时，

[duː][nɑːt][ʌn'fɪt]['soʊldʒərz][fɔːr; fər] [mɔːr] ['regjələr] ; [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði]['kɑːntræst] ,
do **not** **unfit** **soldiers** **for** **more** **regular** **manœuvres** **;** **but** **,** **by** **the** **contrast** **,**
做 不是 不合格 士兵 为了 更多的 常规的 机动 ; 但 , 经过 这 对比 ,

不要使士兵不适合进行更常规的演习；但是，相反地，

[ɪn'kriːs] ['ɔːrdər][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðem; ðəm] .
increase **order** **and** **intelligence** **in** **them** **.**
增加 命令 和 智力 在 他们 .

提高它们的秩序性和智力。

['soʊldʒərz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [drɪld] [ɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [ɔːr] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [ə'kwaɪrd]
Soldiers **who** **have** **not** **been** **drilled** **on** **this** **principle** **,** **or** **who** **have** **not** **acquired**
士兵 WHO 有 不是 到过 钻孔 在 这 原则 , 或者 WHO 有 不是 获得
[ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪk'spɪriəns] ,
it **by** **experience** **,**
它 经过 经验 ,

未曾接受过此原则训练或未通过经验习得此原则的士兵，

[ɑːr; ər] , [wen] [ɪk'stendɪd] ['ʌndər]['faɪər] , [kən'tɪnjuəli] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː]
are **,** **when** **extended** **under** **fire** **,** **continually** **liable** **to** **be** **transformed** **into**
是 , 什么时候 扩展 在下面 火 , 持续 容易 到 是 转变 进入
[ʌn'mænɪdʒəbl] [mɑːbz] .
unmanageable **mobs** **.**
难以控制 怪物 .

在炮火下，这些暴徒很容易演变成无法控制的暴民。

['skɜ:rmɪʃərz] [hu:] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [frʌnt] , [bi:; bi] ['redi]
Skirmishers **who** **understand** **it** **,** **will** **always** **show** **a** **formidable** **front** **,** **be** **ready**
散兵游勇 WHO 理解 它 , 将要 总是 展示 一个 强大 正面 , 是 准备好
[fɔ:r; fər] ['evri] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪ'vent] ,
for **every** **changing** **event** **,**
为了 每一个 变化 事件 ,

懂得这一点的游击队员，总能展现出强大的气势，随时准备应对任何变化。

[ænd; ənd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['pɑ:səb(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ækt] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪti] ['enərdʒi]
and **,** **under** **the** **worst** **possible** **circumstances** **,** **act** **together** **in** **the** **mighty** **energy**
和 , 在下面 这 最差 可能的 情况 , 行为 一起 在 这 强大的 活力
[ʌv; əv] ['mju:tʃuəl] ['kɑ:nfɪdəns] .
of **mutual** **confidence** **.**
的 相互的 信心 .

即使在最糟糕的情况下，也要凭借相互信任的强大力量团结起来行动。

[ˌʌnrɪ'flektɪŋ] [mə'kænɪk(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [æt; ət] [də'rekt] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['præktɪs] ,
Unreflecting **mechanical** **precision** **is** **at** **direct** **variance** **with** **such** **practice** **,**
不加反思 机械的 精确 是 在 直接的 方差 和 这样的 实践 ,

不加思考的机械精确性与这种做法直接冲突。

['æktɪv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪz] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['dʒen(ə)rəl] ['sɪstəm] [ɑ:r; ər] [ɪts] [kəm'poʊnənt]
active **intelligence** **and** **a** **wise** **well** **-** **defined** **general** **system** **are** **its** **component**
积极的 智力 和 一个 明智的 出色地 - 定义 一般的 系统 是 它是 成分
['elɪmənts; 'eləmənts] .
elements **.**
元素 .

积极的智慧和明智且定义明确的总体体系是其组成要素。

['æktɪv] [ɪn'telɪdʒəns] , ['ðerfɔ:r] , [ɪn] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [ɪz] [ɪn'væljuəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði]
Active **intelligence** **,** **therefore** **,** **in** **every** **point** **of** **view** **,** **is** **invaluable** **to** **the**
积极的 智力 , 所以 , 在 每一个 观点 的 看法 , 是 无价 到 这
['skɜ:rmɪʃər] ;
skirmisher **;**
前卫 ;

因此，从各个角度来看，主动情报对于游击队员来说都是极其宝贵的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [drɪl] [su:pərɪn'tendənts] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
and **the** **attention** **of** **all** **drill** **superintendents** **and** **instructors** **should** **be**
和 这 注意力 的 全部 钻头 督学 和 教师 应该 是
[ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli] [də'rektɪd] [tu:; tə] [stæmp] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [tu:; tə] [mɪks] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ]
unremittingly **directed** **to** **stamp** **it** **on** **his** **mind** **and** **to** **mix** **it** **with**
不懈地 指导 到 邮票 它 在 他的 头脑 和 到 混合 它 和
[hɪz; ɪz] ['præktɪs] .
his **practice** **.**
他的 实践 .

所有训练主管和教官都应不遗余力地将这一理念深深地印在他的脑海里，并融入到他的训练中。

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['soʊldʒər] [æt; ət] [kloʊz] ['ɔ:rdər] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] , [ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [mɑ:rk] [fɔ:r; fər]
The **soldier** **at** **close** **order** **always** **has** **,** **or** **should** **have** **,** **a** **large** **mark** **for**
这 士兵 在 关闭 命令 总是 有 , 或者 应该 有 , 一个 大的 标记 为了
[hɪz; ɪz] ['faɪər] .
his **fire** **.**
他的 火 .

近距离作战的士兵总是（或者应该）有一个很大的射击标记。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ʌn'stedi] [ɔːr][ˌʌn'soʊldʒərˌlaɪk][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ][kloʊzd]['bɑːdi]

Nothing	can	be	more	unsteady	or	unsoldierlike	than	for	a	closed	body
没有什么	能	是	更多的	不稳定	或者	不像士兵	比	为了	一个	关闭	身体

[tuː; tə] [pɔːr] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ə'pɑːn] [mɪr] ['skɜːrmɪʃərz] :

to	pour	a	volley	upon	mere	skirmishers	:
到	倒	一个	截击	之上	仅仅	散兵游勇	:

没有什么比一个封闭的阵地向几个小兵倾泻火力更不稳当、更不像军人的行为了：

[frʌm; frəm] [truːps] ['kɑːnsntreɪtɪd] ,

from	troops	concentrated	,
从	军队	集中	,

从集中的部队中，

[noʊ]['ɑːbdʒekt][bʌt; bət][æn; ən] [ə'poʊzɪŋ] [mæs] [ɔːr][laɪn] [wɪ'ðɪn] - [jaːdz][ʃʊd; ʃəd] [prə'voʊk] [ə; eɪ]

no	object	but	an	opposing	mass	or	line	within	200	yards	should	provoke	a
不	目的	但	一个	反对	大量的	或者	线	之内	-	码	应该	惹	一个

['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːt] . [[fɔːr]]

single	shot	.	[	4	]
单身的	射击	.	[	4	]

200码以内，除了敌方的人群或队伍之外，任何物体都不应引发单发射击。[4]

[ðə; ði] ['skɜːrmɪʃər] [hæz; həz][nɑːt] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] , [hɪz; ɪz][mɑːrk][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [smɔːl] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]

The	skirmisher	has	not	this	advantage	,	his	mark	is	generally	small	and	often
这	前卫	有	不是	这	优势	,	他的	标记	是	一般来说	小的	和	经常

[ˌɪndɪ'stɪŋkt] ;

indistinct	;
模糊	;

散兵没有这种优势，他的标记通常很小，而且往往不清晰；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kerləs] [eɪm][ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

besides	which	,	the	temptation	to	careless	aim	is	much	greater	to	him	,
除了	哪个	,	这	诱惑	到	粗心	目的	是	很多	更大的	到	他	,

此外，他更容易出现瞄准不准的情况。

[huː] [fairz] [ə'weɪ] ['sɪksti][ɔːr][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [raʊndz] ['oʊvər] [hedʒ] [ænd; ənd] [dɪtʃ]

who	fires	away	sixty	or	one	hundred	and	twenty	rounds	over	hedge	and	ditch
WHO	火灾	离开	六十	或者	一	百	和	二十	回合	超过	对冲	和	沟

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] ,

without	intermission	,
没有	中场休息	,

谁能不间断地越过树篱和沟渠，连续射击六十发或一百二十发子弹?

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [bə'tæliən] ['soʊldʒər] , [huː] ['seldəm] [ɪks'pendz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [æt; ət] ['eni]

than	to	the	battalion	soldier	,	who	seldom	expends	more	than	twenty	at	any
比	到	这	营	士兵	,	WHO	很少	支出	更多的	比	二十	在	任何

[wʌn] [taɪm] .

one	time	.
一	时间	.

而对于营级士兵来说，他们一次很少会消耗超过二十支枪。

[hens] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['præktɪsɪŋ] [laɪt] [truːps] [tuː; tə] [kuːl] ['stedi] [eɪm][ænd; ənd]

Hence	the	peculiar	necessity	for	practising	light	troops	to	cool	steady	aim	and
因此	这	奇特	必要性	为了	练习	光	军队	到	凉爽的	稳定的	目的	和

['ækjərət] ['faɪərɪŋ] .

accurate	firing	.
准确的	射击	.

因此，训练轻步兵进行稳定瞄准和精确射击具有特殊必要性。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] ['præktɪs] [[faɪv]] [ʌv; əv]

The	immense	importance	of	very	great	attention	to	the	ball	practice	[	5	]	of
这	巨大	重要性	的	非常	伟大的	注意力	到	这	球	实践	[	5	]	的

[ðɪs] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ,

this	branch	of	the	service	,
这	分支	的	这	服务	,

该兵种的球类训练[5]极其重要，必须给予高度重视。

[ɪz] [tu:] ['ɑ:bviəs] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər][æn; ən] [in'fɔ:sɪŋ] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]

is	too	obvious	to	require	an	enforcing	observation	;	but	it	ought	to	be
是	也	明显的	到	要求	一个	强制执行	观察	;	但	它	应该	到	是

[ɪm'presɪvli] [ri'mɑ:kt] ,

impressively	remarked	,
令人印象深刻	评论	,

这一点显而易见，无需赘述；但还是应该郑重强调。

[ðæt] [gʊd] ['præktɪk(ə)l][eɪm][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kwaɪrd] ['oʊnli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑ:rgɪt] ,

that	good	practical	aim	is	not	to	be	acquired	only	in	front	of	the	target	,
那	好的	实际的	目的	是	不是	到	是	获得	仅有的	在	正面	的	这	目标	,

良好的实践瞄准能力并非仅仅在目标面前才能获得。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz] [mʌʧ] [ɪn][ðə; ði] ['evri] [deɪ] [drɪl] ['faɪərɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [blæŋk]

but	to	the	full	as	much	in	the	every	day	drill	firings	,	with	or	without	blank
但	到	这	满的	作为	很多	在	这	每一个	天	钻头	解雇	,	和	或者	没有	空白的

['kɑ:rtrɪdʒ] .

cartridge	.
墨盒	.

但无论使用空包弹还是其他弹药，日常训练射击的强度都应达到最大值。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] ['kerf(ə)l]['faɪərɪŋ][ɪz] [prə'vəukt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ;

It	is	not	the	case	that	careful	firing	is	provoked	by	the	sight	of	an	enemy	;
它	是	不是	这	案件	那	小心	射击	是	挑衅	经过	这	视线	的	一个	敌人	;

谨慎射击并非因为发现了敌人；

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [ˌærɪθ'metɪkl] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [rɪ'pi:tɪdli] [pru:vd] , [tu:; tə][ðə; ði] [blʌʃ]

on	the	contrary	,	arithmetical	calculation	has	repeatedly	proved	,	to	the	blush
在	这	相反	,	算术	计算	有	反复	已证实	,	到	这	脸红

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['soʊldʒər] ,

of	the	good	soldier	,
的	这	好的	士兵	,

相反，算术计算已经反复证明，令这位优秀的士兵感到羞愧，

[ðæt] ['ʌndər] [noʊ]['sɜ:rkəmstænsɪz][ɑ:r; ər] [bɔ:lz] [soʊ]['waɪldli][ænd; ənd] ['kerləsli] [θroʊn] [ə'weɪ] [æz; əz][ɪn]

that	under	no	circumstances	are	balls	so	wildly	and	carelessly	thrown	away	as	in
那	在下面	不	情况	是	球	所以	疯狂地	和	粗心大意	抛掷	离开	作为	在

[ðoʊz] ['moʊmənts] [wen] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv]['ɛmpaɪɚz][ɑ:r; ər] [θroʊn] [ə'weɪ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]

those	moments	when	the	fortunes	of	empires	are	thrown	away	along	with
那些	时刻	什么时候	这	财富	的	帝国	是	抛掷	离开	沿着	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在任何情况下，球都不会像在帝国命运攸关的时刻那样被如此肆意、如此轻率地抛掷出去。

[ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:r; ər] ['pɔɪntɪd] ['dʒen(ə)rəli][æt; ət] ['mæsɪz]

In	action	,	the	greater	number	of	the	musquets	are	pointed	generally	at	masses
在	行动	,	这	更大的	数字	的	这	火枪	是	尖	一般来说	在	群众

[ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [smoʊk] ,

of	dust	and	smoke	,
的	灰尘	和	抽烟	,

实战中，大部分火枪通常都指向尘土和烟雾弥漫的区域。

[ænd; ənd][nɑːt] [prɪ'saɪsli] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] ['æktɪv] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'veləp] .

and	not	precisely	at	the	dark	active	figures	which	they	envelop	.
和	不是	恰恰	在	这	黑暗的	积极的	数据	哪个	他们	信封	.

而不是它们所包围的那些黑暗活跃的身影。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , [ɑːn][ðə; ði] [drɪl] [fiːld] ,

For	these	reasons	,	on	the	drill	field	,
为了	这些	原因	,	在	这	钻头	场地	,

基于这些原因，在钻井现场，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːs] ['kerləs] ['præktɪs] [tuː] ['kɑːmən] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] , [ðə; ði]['soʊldʒər] ,

instead	of	the	loose	careless	practice	too	common	in	this	particular	,	the	soldier	,
反而	的	这	松动的	粗心	实践	也	常见的	在	这	特别的	,	这	士兵	,

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃər] ,

and	especially	the	skirmisher	,
和	尤其	这	前卫	,

而不是像这种在特定情况下（尤其是对于散兵而言）过于松散随意的做法，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'sperɪŋli] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv] ['eɪmɪŋ] [ænd; ənd]

should	be	unsparingly	compelled	to	go	through	the	motions	of	aiming	and
应该	是	毫不留情	被迫	到	去	通过	这	运动	的	瞄准	和

['faɪərɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['ɑːbdʒekt] ,

firing	at	a	precise	object	,
射击	在	一个	精确的	目的	,

应该毫不留情地强迫他们完成瞄准和射击特定目标的动作，

[æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət]['æktʃuəl] [bɔːl] ['præktɪs] ,

as	accurately	as	if	at	actual	ball	practice	,
作为	准确	作为	如果	在	实际的	球	实践	,

就像在实际球类练习中一样准确

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['hæbɪt][biː; bi][ɛn'greɪvən] [tuː] [diːp] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə'blitəreitid][baɪ]['eni]

until	the	habit	be	engraven	too	deep	on	his	mind	to	be	obliterated	by	any
直到	这	习惯	是	雕刻	也	深的	在	他的	头脑	到	是	彻底摧毁	经过	任何

['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] .

circumstances	of	confusion	.
情况	的	困惑	.

直到这种习惯深深地刻在他的脑海里，任何混乱的情况都无法将其抹去。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['derɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] , [æz; əz][æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒd] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːroʊ] ['soʊldʒər][ʌv; əv]

Daring	courage	,	as	an	acknowledged	essential	to	the	thorough	soldier	of
大胆	勇气	,	作为	一个	已确认	基本的	到	这	彻底	士兵	的

['evri] [klæs] ,

every	class	,
每一个	班级	,

勇敢无畏，被公认为各阶层优秀士兵的必备素质。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

it	would	scarcely	have	been	necessary	to	have	noticed	in	the	present
它	会	几乎	有	到过	必要的	到	有	注意到	在	这	展示

[ɪˌnuːmə'reɪʃn] ,

enumeration	,
枚举	,

在目前的列举中，几乎没有必要注意到这一点。

[dɪd][nɑːt][æn; ən][ə'pɪnjən] [ə'pɪr] [tuː; tə][əb'teɪn] , [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

did	not	an	opinion	appear	to	obtain	,	much	on	the	continent	and	with
做过	不是	一个	观点	出现	到	获得	,	很多	在	这	大陆	和	和

[sʌm; səm][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

some	in	Great	Britain	,
一些	在	伟大的	英国	,

似乎并没有形成统一的意见，尤其是在欧洲大陆和英国的一些地区。

[ðæt] [laɪt] [truːps] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [les] ['despərət] [dɪ'griː] [ðæn; ðən]

that	light	troops	are	required	to	exercise	it	in	a	less	desperate	degree	than
那	光	军队	是	必需的	到	锻炼	它	在	一个	较少的	绝望的	程度	比

[men][æt; ət][kloʊz]['ɔːrdər] .

men	at	close	order	.
男人	在	关闭	命令	.

轻步兵部队需要进行这种训练的程度，比密集队形的士兵要轻一些。

['fɔːrənərz] , [wen] [ɪk'stendɪd] , ['ɔːf(ə)n][spend] [ˌsɪstə'mætɪkli] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn] [lɔːŋ] [ʃɑːts] [ænd; ənd]

Foreigners	,	when	extended	,	often	spend	systematically	much	time	in	long	shots	and
外国人	,	什么时候	扩展	,	经常	花费	系统地	很多	时间	在	长的	镜头	和

[ʃaɪ] ['faɪtɪŋ] ,

shy	fighting	,
害羞的	斗争	,

外国人一旦扩张，往往会系统性地花费大量时间进行远距离射击和畏缩不前的战斗。

[ænd; ənd] [gɪv] [weɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'fɔːr] [truːps] [ɪn] ['weɪtiːə] [fɔr'meɪʃənz] .

and	give	way	,	as	a	matter	of	course	,	before	troops	in	weightier	formations	.
和	给	方式	,	作为	一个	事情	的	课程	,	前	军队	在	更重	阵型	.

在兵力更重的部队面前，理所当然地让路。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɜːrvɪs] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'veɪl] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː]

In	the	British	service	this	opinion	does	not	prevail	;	there	is	no	good	reason	why	it
在	这	英国	服务	这	观点	做	不是	占上风	;	那里	是	不	好的	原因	为什么	它

[ʃʊd; ʃəd] ,

should	,
应该	,

在英国军队中，这种观点并不占主导地位；也没有任何充分的理由让它占主导地位。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːroʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['skɜːrmɪʃərz] [ðæt]

and	it	is	of	great	importance	to	the	thorough	efficiency	of	skirmishers	that
和	它	是	的	伟大的	重要性	到	这	彻底	效率	的	散兵游勇	那

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] .

it	should	not	.
它	应该	不是	.

对于散兵的彻底效率而言，这一点至关重要，因为不应该这样做。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌgrenə'dɪr] [æt; ət] [hɑːrt] ,

The	British	soldier	is	as	much	a	grenadier	at	heart	,
这	英国	士兵	是	作为	很多	一个	掷弹兵	在	心	,

英国士兵骨子里都是掷弹兵。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [tʌft][ɪn][hɪz; ɪz][kæp] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] ,

with	a	green	tuft	in	his	cap	skirmishing	through	a	wood	,
和	一个	绿色的	簇	在	他的	帽	小规模冲突	通过	一个	木头	,

他头戴一撮绿色的帽子，在树林里穿梭。

[wɪð; wɪθ][noʊ][kloʊz] [sə'pɔ:rt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][traɪd][ænd; ənd] ['trʌsti] [rɪr] - [ræŋk][mæn] , [æz; əz][hi:; hi][ɪz]

with	no	close	support	but	his	tried	and	trusty	rear	-	rank	man	,	as	he	is
和	不	关闭	支持	但	他的	尝试	和	可靠	后部	-	秩	男人	,	作为	他	是

[ɪn] [ˌdezɪg'neɪʃn] ,

in	designation	,
在	指定	,

除了他手下这位久经考验、值得信赖的后排士兵（正如他的正式身份所表明的那样）之外，他没有其他亲密的支援力量。

[wen] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [bri:tʃ] , ['ʌndər][ə; eɪ] [blæk] [ber] - [skɪn] , [wɪð; wɪθ][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['beɪənɪts]

when	mounting	a	breach	,	under	a	black	bear	-	skin	,	with	ten	thousand	bayonets
什么时候	安装	一个	违反	,	在下面	一个	黑色的	熊	-	皮肤	,	和	十	千	刺刀

[æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

at	his	back	.
在	他的	后退	.

当他披着黑熊皮，背着一万把刺刀，冲锋陷阵时。

[ɪn] [ɪk'stendɪd] ['ɔ:rdər][hi:; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['redi] , [æz; əz][æt; ət]['eni] ['ʌðər] [taɪm] ,

In	extended	order	he	is	just	as	ready	,	as	at	any	other	time	,
在	扩展	命令	他	是	只是	作为	准备好	,	作为	在	任何	其他	时间	,

即使长时间保持秩序，他也和其他任何时候一样准备充分。

[tu:; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ænd; ənd] [dæʃ] [tu:; tə][kloʊz]['kwɔ:rtərz] , [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] ,

to	fix	his	bayonet	and	dash	to	close	quarters	,	if	the	enemy	,
到	使固定	他的	刺刀	和	短跑	到	关闭	四分之一	,	如果	这	敌人	,

[ɑ:n] ['tɑ:lərəbli] ['i:kwəl][tɜ:rmz] ,

on	tolerably	equal	terms	,
在	勉强可以接受	平等的	条款	,

如果敌我实力相当，他会装上刺刀，冲向近战区域。

[wɪl] [stænd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][pi:ket; pi:'keɪ][bi:; bi] [prest] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi]

will	stand	for	him	;	and	if	his	piquet	be	pressed	by	a	heavy
将要	站立	为了	他	;	和	如果	他的	皮克特	是	按下	经过	一个	重的

[ə'tækɪŋ] ['kɑ:ləm] ,

attacking	column	,
攻击	柱子	,

他会为他挺身而出；如果他的哨兵被强大的进攻纵队压制，

[hi:; hi] [si:z] [noʊ] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n][ðæn; ðən][æt; ət]['eni] ['ʌðər] [taɪm] , [tu:; tə] [sə'rendər] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv]

he	sees	no	more	reason	than	at	any	other	time	,	to	surrender	an	inch	of
他	看到	不	更多的	原因	比	在	任何	其他	时间	,	到	投降	一个	英寸	的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他认为，无论何时，都没有理由放弃一寸土地。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][stænd][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

as	long	as	he	can	stand	upon	it	.
作为	长的	作为	他	能	站立	之上	它	.

只要他还能站在上面。

['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ə'kɜ:rd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pə'nɪnsələr] [wɔ:r] . [[sɪks]]

Very	remarkable	instances	of	this	kind	occurred	during	the	Peninsular	war	.	[	6	]
非常	卓越	实例	的	这	种类	发生	期间	这	半岛	战争	.	[	6	]

半岛战争期间就发生过非常引人注目的这类事件。[6]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪn'diːd] [truː] , [æz; əz][sʌm; səm]

It	is	well	that	it	should	be	so	;	for	if	it	be	indeed	true	,	as	some
它	是	出色地	那	它	应该	是	所以	;	为了	如果	它	是	的确	真的	,	作为	一些

[ɪn'sɪnjueɪt] ,

insinuate	,
暗示	,

幸好如此；因为如果真如某些人暗示的那样，

[ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər] [fɔːlz] ['sʌmwʌt] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði]['pɑːləsi]

that	the	British	soldier	falls	somewhat	below	his	continental	brethren	in	the	policy
那	这	英国	士兵	瀑布	有些	以下	他的	大陆	弟兄们	在	这	政策

[ʌv; əv] ['skɜːrmɪʃɪŋ] ,

of	skirmishing	,
的	小规模冲突	,

英国士兵在游击战策略上略逊于欧洲大陆的同行。

[ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'senʃ(ə)l] , [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] , [wɪl] ['evər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz]

this	important	essential	,	persevering	unflinching	courage	,	will	ever	,	as	it	always
这	重要的	基本的	,	坚持不懈	坚定不移	勇气	,	将要	曾经	,	作为	它	总是

[hæz; həz] [dʌn] ,

has	done	,
有	完毕	,

这种重要的、不可或缺的、坚持不懈的勇气，将永远像以往一样，

[meɪk] [ʌp][fɔːr; fər]['maɪnər] [di'fiʃənsiz] , [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [traɪ'ʌmfəntli] [θruː] .

make	up	for	minor	deficiencies	,	and	carry	him	triumphantly	through	.
制作	向上	为了	次要的	缺陷	,	和	携带	他	凯旋而归	通过	.

弥补一些小的不足，帮助他取得最终的胜利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [flɪntʃɪŋ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [laɪt] ['ɪnfəntri]

It	is	useful	to	observe	,	how	much	the	flinching	practice	of	foreign	light	infantry
它	是	有用	到	观察	,	如何	很多	这	畏缩	实践	的	外国的	光	步兵

[hæz; həz] ['influənst] ,

has	influenced	,
有	影响	,

观察外国轻步兵的畏缩战术产生了多大影响是很有意义的。

[ænd; ənd][pər'hæps] [bɪn] ['influənst] [baɪ] , [ðer; ðər] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [drɪl] .

and	perhaps	been	influenced	by	,	their	systems	of	drill	.
和	也许	到过	影响	经过	,	他们的	系统	的	钻头	.

或许还受到了他们训练体系的影响。

[ðə; ði][oʊld] ['meθəd] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ʌv; əv]['faɪərɪŋ] [əd'vænsɪŋ] [baɪ]

The	old	method	,	which	we	borrowed	from	them	,	of	firing	advancing	by
这	老的	方法	,	哪个	我们	借来的	从	他们	,	的	射击	前进	经过

['ɔːltərnət] [ræŋks][ɔːr][faɪlz] ,

alternate	ranks	or	files	,
备用	排名	或者	文件	,

我们从他们那里借鉴了旧的射击方法，即交替列队或纵队前进射击。

[meɪ] [biː; bi] ['præktɪkəbl] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ʃɑːts] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] ['muːvmənts] ,

may	be	practicable	with	long	shots	and	cautious	movements	,
可能	是	切实可行的	和	长的	镜头	和	谨慎	移动	,

采用远距离拍摄和谨慎移动或许可行，

[bʌt; bət][ɪz]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] ['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [laɪt] ['ɪnfəntri] ,

but	is	only	partially	applicable	to	the	service	practice	of	British	light	infantry	,
但	是	仅有的	部分	适用的	到	这	服务	实践	的	英国	光	步兵	,

但这仅部分适用于英国轻步兵的服役实践。

[huː] , ['iːv(ə)n] [wen] [kloʊz][tuː; tə][ðer; ðər] ['enəmi] ,

who	,	even	when	close	to	their	enemy	,
WHO	,	甚至	什么时候	关闭	到	他们的	敌人	,

即使身处敌人附近，他们也

[kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][moʊst][ˌʌn'soʊldʒər] - [laɪk][tuː; tə]['faɪər] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪ'miːdiətli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrpəs]

count	it	most	unsoldier	-	like	to	fire	without	an	immediately	important	purpose
数数	它	最多	非士兵	-	喜欢	到	火	没有	一个	立即地	重要的	目的

[ɪn] [vjuː] ;

in	view	;
在	看法	;

如果没有迫在眉睫的重要目的就开火，这是最不像军人的行为；

[huː] ['seldəm] ['faɪər][æt; ət][ɔːl] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] ; [['sɛvən]]

who	seldom	fire	at	all	until	within	two	hundred	yards	of	their	object	;	[	7	]
WHO	很少	火	在	全部	直到	之内	二	百	码	的	他们的	目的	;	[	7	]

[ænd; ənd] [huː] ,

and	who	,
和	WHO	,

他们很少在距离目标两百码以内才开火；[7] 并且，

['æftər][ə; eɪ] [fjuː]['kwaɪət] [ʃɑːts] [tuː; tə][get] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðer; ðər] [breθ] [ænd; ənd]

after	a	few	quiet	shots	to	get	within	the	length	of	their	breath	and
后	一个	很少	安静的	镜头	到	得到	之内	这	长度	的	他们的	气息	和

[tuː; tə] [drɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər] ,

to	draw	on	the	enemy's	fire	,
到	画	在	这	敌人的	火	,

经过几轮安静的射击，让自己与敌人的火力保持同步，并试探性地调整射击距离后，

[dæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fens] [wɪð; wɪθ][ðæt] [pɪ'kjuːliər] [rʌʃ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]

dash	at	the	opposing	line	of	defence	with	that	peculiar	rush	which	may	be
短跑	在	这	反对	线	的	防御	和	那	奇特	匆忙	哪个	可能	是

[kɔːld] “ [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃərz] - [tʃɑːrdʒ] . ” [[eɪt]]

called	“	the	skirmishers	'	charge	.	”	[	8	]
称为	“	这	散兵游勇	-	收费	.	”	[	8	]

以那种可以称之为“散兵冲锋”的特殊冲锋方式，向对方防线发起猛攻。[8]

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'stæblɪʃt] [moʊd][ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] ['faɪərɪŋ][baɪ] “ ['sɪŋg(ə)l][laɪn] ,

The	present	established	mode	of	advancing	firing	by	“	single	line	,
这	展示	已确立的	模式	的	前进	射击	经过	“	单身的	线	,

目前已确立的推进射击方式是“单线射击”，

” [ɪz] [ðæt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['derɪŋ] ['skɜːrmɪʃərz] ['ɔːlweɪz][duː] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [nə'sesəti] ['ɔːlweɪz]

”	is	that	into	which	daring	skirmishers	always	do	,	and	of	necessity	always
”	是	那	进入	哪个	大胆	散兵游勇	总是	做	,	和	的	必要性	总是

[mʌst; məst] , [fɔːl] .

must	,	fall	.
必须	,	落下	.

“这是那些胆大妄为的游击队员总是会陷入，而且必然会陷入的境地。”

[ɑːn][ðə; ði] [drɪl] [graʊnd] , [wen] [rɪ'kwaɪərd] ,

On	the	drill	ground	,	when	required	,
在	这	钻头	地面	,	什么时候	必需的	,

在钻井现场，如有需要，

[ðɪs] [moʊd] [meɪ] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]['kɑːpi][ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃərz] - [tʃɑːrdʒ] ,

this	mode	may	be	completed	to	a	perfect	copy	of	“	the	skirmishers	'	charge	,
这	模式	可能	是	完全的	到	一个	完美的	复制	的	“	这	散兵游勇	-	收费	,

这种模式可以完美地复制“散兵冲锋”，

" [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] " ['dʌb(ə)l] [kwɪk] " [æt; ət][ə'baʊt] ['eɪti] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

"	by	the	sound	"	double	quick	"	at	about	eighty	yards	from	the	supposed
"	经过	这	声音	"	双倍的	快的	"	在	关于	八十	码	从	这	据称

['ɛnəmi:z] [laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fens] .

enemy's	line	of	defence	.
敌人的	线	的	防御	.

在距离假想敌防线约八十码的地方，听到"双倍快"的声音。

[ðə; ði] [hoʊl] [ðen] , [stɪl] ['pɑ:rʃəli] ['faɪərɪŋ] , [dæʃ] [ɑ:n][æt; ət][æn; ən] [ək'seləreɪtɪd] [peɪs] , [ʌn'tɪl] ,

The	whole	then	,	still	partially	firing	,	dash	on	at	an	accelerated	pace	,	until	,
这	所有的	然后	,	仍然	部分	射击	,	短跑	在	在	一个	加速	步伐	,	直到	,

然后，整个装置仍在部分燃烧，以更快的速度继续冲刺，直到，

[ðə; ði]['kʌvər] [geɪnd] , " [ðə; ði][hɔ:lt] " [ɪz] ['saʊndɪd] , [tu:; tə] [teɪk] [breθ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

the	cover	gained	,	"	the	halt	"	is	sounded	,	to	take	breath	behind	it	,
这	覆盖	获得	,	"	这	停止	"	是	听起来	,	到	拿	气息	在后面	它	,

掩护到位后，发出"停止"的指令，以便在掩护下喘口气。

[ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['fɔ:rwərd] ['efərt] .

and	prepare	for	another	forward	effort	.
和	准备	为了	其他	向前	努力	.

并做好再次进攻的准备。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[kən'dʌkt] [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , ['ʌndər]['faɪər] , [ɪz] [dɪs'greɪsfl] , [ɪn] ['ʌðər] [ɪz] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] .

Conduct	which	in	some	cases	,	under	fire	,	is	disgraceful	,	in	others	is	meritorious	.
执行	哪个	在	一些	案例	,	在下面	火	,	是	可耻	,	在	其他的	是	有功绩的	.

有些行为在舆论压力下显得可耻，而有些行为则显得值得称赞。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ræŋks] [hu:] [ʃriŋks] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃel] [ɔ:r] ['kænən] [bɔ:l] ,

The	man	in	the	ranks	who	shrinks	away	from	a	shell	or	cannon	ball	,
这	男人	在	这	排名	WHO	收缩	离开	从	一个	壳	或者	大炮	球	,

队伍中那个面对炮弹或炮弹会退缩的人，

[ɔ:r] [hu:] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:ndid] [kɔ:rs] [tu:; tə]['kʌvər] [hɪm'self][frʌm; frəm] ,

or	who	goes	out	of	his	commanded	course	to	cover	himself	from	musquetry	,
或者	WHO	去	出去	的	他的	命令	课程	到	覆盖	他自己	从	火枪	,

或者擅自偏离既定路线以躲避枪林弹雨的人，

[hæz; həz]['lɪt(ə)l][kleɪm][tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] ;

has	little	claim	to	the	name	of	a	brave	soldier	;
有	小的	宣称	到	这	姓名	的	一个	勇敢的	士兵	;

他根本称不上是一位勇敢的士兵；

[waɪl] [hi:; hi] [hu:] [ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] [ɔ:r] ['bætəri] [dʌz] [nɑ:t][baʊ; boʊ] [loʊ] [æt; ət][ðə; ði][kraɪ] " [ʃɑ:t] ,

while	he	who	in	a	trench	or	battery	does	not	bow	low	at	the	cry	"	shot	,
尽管	他	WHO	在	一个	沟	或者	电池	做	不是	弓	低的	在	这	哭	"	射击	,

而身处战壕或炮台中，听到"开火了"的喊声却不俯身鞠躬的人，

" [ɔ:r][fɔ:l] ['prɑ:streɪt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [ʃel] ,

"	or	fall	prostrate	before	a	blazing	shell	,
"	或者	落下	前列腺	前	一个	炽烈	壳	,

或者匍匐在燃烧的炮弹前，

[ɔ:r] [hu:] [ɪn][ə; eɪ] ['skɜ:rmɪʃ] [ni'glekts] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv]['kʌvər] ,

or	who	in	a	skirmish	neglects	to	make	the	best	of	every	foot	of	cover	,
或者	WHO	在	一个	小规模冲突	疏忽	到	制作	这	最好的	的	每一个	脚	的	覆盖	,

或者在小规模冲突中未能充分利用每一寸掩体的人，

[hæz; həz][noʊ] [raɪt] , [tu:; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪz][wʌn] .

has	no	right	,	to	the	title	of	a	wise	one	.
有	不	正确的	,	到	这	标题	的	一个	明智的	一	.

他没有资格被称为智者。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['mɪlətəri] [pər'fekʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [strʌk] ,

The	difference	arises	from	the	line	of	military	perfection	being	struck	,
这	不同之处	出现	从	这	线	的	军队	完美	存在	击	,

区别在于军事完美界限的划定。

[nɑ:t] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [wɪl] [su:t][ɔ:r] [seɪv] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

not	according	to	what	will	suit	or	save	the	individual	,
不是	根据	到	什么	将要	套装	或者	节省	这	个人	,

并非根据什么对个人有利或能拯救个人的方式来决定，

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] ['benɪfɪt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɜ:rvɪs] .

but	by	that	which	will	benefit	the	general	service	.
但	经过	那	哪个	将要	益处	这	一般的	服务	.

但要通过有利于公共服务的方式来实现。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['du:tiz] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][kəm'pækt] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['skɜ:rmɪʃɪŋ] ,

Between	the	duties	peculiar	to	compact	fighting	and	skirmishing	,
之间	这	职责	奇特	到	袖珍的	斗争	和	小规模冲突	,

在小型战斗和小型冲突特有的职责之间，

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [drɔ:n] [brɔ:d] [ænd; ənd] [di:p] [ɑ:n][ðə; ði] [drɪl] [fi:ld] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɑ:n]

the	distinction	should	be	drawn	broad	and	deep	on	the	drill	field	;	because	on
这	区别	应该	是	绘制	广阔	和	深的	在	这	钻头	场地	;	因为	在

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [fi:ld] ,

the	battle	field	,
这	战斗	场地	,

在训练场上，这种区别应该被广泛而深入地界定；因为在战场上，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][tu:; tə][bi:; bi] [fər'getfl] .

it	is	natural	on	either	side	to	be	forgetful	.
它	是	自然的	在	任何一个	边	到	是	健忘	.

双方都有健忘的可能，这是人之常情。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv]['kʌvər] — [bɔ:l] [pru:f] ['kʌvər] , [ænd; ənd] [mɪr] [kən'si:lɪŋ] ['kʌvər] .

There	are	two	kinds	of	cover	—	ball	proof	cover	,	and	mere	concealing	cover	.
那里	是	二	种类	的	覆盖	—	球	证明	覆盖	,	和	仅仅	隐藏	覆盖	.

有两种类型的掩体——防球掩体和仅能遮蔽的掩体。

['rægɪd] ['rɑ:ks] , [lɑ:rdʒ] [tri:z] , [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] , [staʊt] [fensiz]

Ragged	rocks	,	large	trees	,	brick	and	stone	walls	and	buildings	,	stout	fences
破烂不堪	岩石	,	大的	树木	,	砖	和	石头	墙壁	和	建筑物	,	肥硕	栅栏

[ænd; ənd] [θɪk] [mʌd] - [bæŋks] ,

and	thick	mud	-	banks	,
和	厚的	泥	-	银行	,

嶙峋的岩石、高大的树木、砖石墙壁和建筑物、坚固的栅栏和厚厚的泥堤，

['kɑ:nstɪtu:t] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][fɜ:rst] [klæs] ; [jʌŋ] [plæn'teɪʃnz] , [gɔ:rs] [ænd; ənd] ['ʌndərˌwʊd] ,

constitute	generally	the	first	class	;	young	plantations	,	gorse	and	underwood	,
构成	一般来说	这	第一的	班级	;	年轻的	种植园	,	金雀花	和	安德伍德	,

[hedʒz] , ['æbətɪs] ,

hedges	,	abattis	,
对冲	,	阿巴蒂斯	,

通常构成第一类；幼苗、荆豆和灌木丛、树篱、灌木丛，

[slaɪt] [fensiz] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [sænd] [hɪlz] , [ðə; ði]['sekənd] .

slight	fences	and	narrow	sand	hills	,	the	second	.
轻微	栅栏	和	狭窄的	沙	丘陵	,	这	第二	.

第二点是矮矮的栅栏和狭窄的沙丘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ðæt][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['skɜːrmɪʃər] [kən'tɪnjuəli] [siːks] .

It	is	for	the	first	that	the	eye	of	the	good	skirmisher	continually	seeks	.
它	是	为了	这	第一的	那	这	眼睛	的	这	好的	前卫	持续	寻找	.

优秀的游击手始终追求的就是第一要务。

[ðə; ði]['sekənd] , ['æftər]['faɪər] [kəm'pliːtli] ['əupənz] , [tɜːrnd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][best] [əd'væntɪdʒ] ,

The	second	,	after	fire	completely	opens	,	turned	even	to	best	advantage	,
这	第二	,	后	火	完全地	打开	,	转向	甚至	到	最好的	优势	,

第二，在火势完全爆发后，反而发挥了最大的优势，

[ɪz] [wɜːrθ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][noʊ]['kʌvər][æt; ət][ɔːl] ;

is	worth	but	little	more	than	no	cover	at	all	;
是	值得	但	小的	更多的	比	不	覆盖	在	全部	;

几乎毫无价值，跟完全没有掩护没什么区别；

[ænd; ənd][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][noʊ]['kʌvər][æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [ðə; ði][men] ,

and	is	worse	than	no	cover	at	all	,	if	the	men	,
和	是	更糟	比	不	覆盖	在	全部	,	如果	这	男人	,

如果这些人是男性，那么情况就比完全没有掩护更糟。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][duː] , [kə'lekt] [ɪn] [gruːps] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

which	they	are	much	disposed	to	do	,	collect	in	groups	behind	it	.
哪个	他们	是	很多	处置	到	做	,	收集	在	团体	在后面	它	.

他们非常乐意这样做，成群结队地聚集在它后面。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðæt] ['veri] ['friːkwənt] [aʊt] - ['laɪɪŋ][piːket; piː'keɪ] [dɪ'fens] , ['æbətɪs] [ə'krɔːs] [roʊdz] ,

In	this	way	,	that	very	frequent	out	-	lying	piquet	defence	,	abattis	across	roads	,
在	这	方式	,	那	非常	频繁	出去	-	说谎	皮克特	防御	,	阿巴蒂斯	穿过	道路	,

这样一来，那种非常常见的外围哨兵防守，以及横跨道路的障碍物，

[ɪz]['ɔːf(ə)n] [mɔːr] [ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə] [frendz] [ðæn; ðən][tuː; tə][foʊz] .

is	often	more	injurious	to	friends	than	to	foes	.
是	经常	更多的	有害的	到	朋友们	比	到	敌人	.

对朋友的伤害往往比对敌人的伤害更大。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pla:ntid] , [æz; əz][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,

Instead	of	being	planted	,	as	an	obstacle	to	the	enemy	,
反而	的	存在	已种植	,	作为	一个	障碍	到	这	敌人	,

与其说是被栽种起来作为敌人的障碍，不如说是.....

- [ja:dz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fens] ,

100	yards	in	front	of	the	intended	line	of	defence	,
-	码	在	正面	的	这	故意的	线	的	防御	,

在预定防守线前方100码处，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [tuː] ['kɑːmənli] [pleɪst] [ɑːn] [ðæt] [laɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [kʌmz] ,

it	is	but	too	commonly	placed	on	that	line	,	and	when	the	struggle	comes	,
它	是	但	也	通常	放置	在	那	线	,	和	什么时候	这	斗争	来	,

它常常被置于那条界线上，而当斗争来临时，

[ɪz] ['θɪkli] ['ɑːkjupaɪd][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ræmpɑːrt] .

is	thickly	occupied	as	a	sort	of	rampart	.
是	浓密	占领	作为	一个	种类	的	壁垒	.

被密集的士兵占据，形成了一种防御工事。

[ɑːn] [sʌtʃ] ['straɪkɪŋ] ['ɑːbdʒekts][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər]['kɑːns(ə)ntreɪts] , ['evri] [bɔːl] [goʊz] [θruː] ,

On	such	striking	objects	the	enemy's	fire	concentrates	,	every	ball	goes	through	,
在	这样的	引人注目	对象	这	敌人的	火	浓缩物	,	每一个	球	去	通过	,

敌人的火力会集中在这些醒目的目标上，每一颗子弹都会穿透它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [bɪ'haɪnd][ɪz] [sɪ'vɪr] .

and	the	loss	behind	is	severe	.
和	这	损失	在后面	是	严重	.

而由此造成的损失十分惨重。

['skɜ:rmɪʃərz] [mʌst; məst][nɑ:t]['oʊnli] [si:k] [fɔ:r; fər]['kʌvər] , [bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Skirmishers	**must**	**not**	**only**	**seek**	**for**	**cover**	**,**	**but**	**make**	**the**	**best**	**of**	**it**	**.**
散兵游勇	必须	不是	仅有的	寻找	为了	覆盖	,	但	制作	这	最好的	的	它	.

散兵不仅要寻找掩体，还要充分利用掩体。

[gʊd] ['kʌvər]['lu:zɪz][hæf][ɪts][æd'væntɪdʒɪz] [ɪf] ['stu:pɪdli]['ɑ:kjupaɪd] , [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nu:əti] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n] [meɪk] [bæd]['kʌvər] [bɔ:l] - [pru:f] .

Good	**cover**	**loses**	**half**	**its**	**advantages**	**if**	**stupidly**	**occupied**	**,**	**and**	**ingenuity**	**will**	**often**	**make**	**bad**	**cover**	**ball**	**-**	**proof**	**.**
好的	覆盖	失败	一半	它是	优势	如果	愚蠢地	占领	,	和	独创性	将要	经常	制作	坏的	覆盖	球	-	证明	.

好的掩体如果被愚蠢地占据，就会失去一半的优势，而巧妙的策略往往能使糟糕的掩体防住球。

[haʊ'evər] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] “ ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv] ['kʌvər] ,

However	**,**	**notwithstanding**	**all**	**that**	**may**	**be**	**said**	**in**	**favour**	**of**	**“**	**making**	**the**	**best**	**of**	**cover**	**,**
然而	,	虽然	全部	那	可能	是	说	在	偏爱	的	“	制作	这	最好的	的	覆盖	,

然而，尽管人们可能会说“充分利用掩护”有很多好处，

” [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['θɜ:rəli] [rɪ'membər] , [ðæt] [ðɪs] ['du:ti] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ə; eɪ][kloʊz] [ə'tæk] ,

”	**it**	**must**	**be**	**thoroughly**	**remembered**	**,**	**that**	**this**	**duty**	**,**	**at**	**the**	**moment**	**of**	**a**	**close**	**attack**	**,**
”	它	必须	是	彻底	记得	,	那	这	责任	,	在	这	片刻	的	一个	关闭	攻击	,

必须牢记，在近距离进攻的瞬间，这项职责是

[ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] ['sekənderi] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] .

is	**altogether**	**secondary**	**to**	**those**	**of**	**courage**	**and**	**activity**	**.**
是	共	次要	到	那些	的	勇气	和	活动	.

与勇气和行动相比，一切都显得次要。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ʃɔ:rt] ['distənsiz] ,

When	**it**	**comes**	**to**	**short**	**distances**	**,**
什么时候	它	来	到	短的	距离	,

就短距离而言，

[ðə; ði] ['kwɪkər] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪz] ['setld] [ðə; ði] [les] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənts] ;

the	**quicker**	**the**	**affair**	**is**	**settled**	**the**	**less**	**will**	**be**	**the**	**loss**	**of**	**the**	**assailants**	**;**
这	更快	这	事务	是	定居	这	较少的	将要	是	这	损失	的	这	袭击者	;

事件解决得越快，袭击者的损失就越小；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['derɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪg'zɪbɪtɪd] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ʌv; əv] [sək'ses] .

and	**the**	**more**	**daring**	**the**	**front**	**exhibited**	**,**	**the**	**greater**	**the**	**probabilities**	**of**	**success**	**.**
和	这	更多的	大胆	这	正面	展出	,	这	更大的	这	概率	的	成功	.

前线表现得越大胆，成功的可能性就越大。

[æt; ət] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [sə'pɔrts] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [bi:; bi] [pleɪst] ['ʌndər] ['kʌvər] [baɪ][ðer; ðər] [kə'mɑ:ndəz] ;

At	**every**	**change**	**of**	**situation**	**supports**	**should**	**,**	**if**	**possible**	**,**	**be**	**placed**	**under**	**cover**	**by**	**their**	**commanders**	**;**
在	每一个	改变	的	情况	支持	应该	,	如果	可能的	,	是	放置	在下面	覆盖	经过	他们的	指挥官	;

每次情况发生变化时，指挥官应尽可能将支援部队置于掩体后方；

[ɪf] [ɪk'spoʊzd] , [æz; əz][lɑːrdʒ]['bɑːdɪz] [ðeɪ] [fɔːrm][moʊst][ɪn'vaɪtɪŋ][maːrks][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [lɔːŋ]
if exposed , as large bodies they form most inviting marks to the enemy's long
如果 裸露 , 作为 大的 身体 他们 形式 最多 邀请 标记 到 这 敌人的 长的
[ʃɑːts] .
shots .
镜头 .

如果暴露在外，它们庞大的身躯很容易成为敌人远距离射击的目标。

[ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] , [wen] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ['ɔːfər] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ɑːn][ðə; ði] [drɪl] [fiːld] . [
This precaution , when opportunities offer , should not be forgotten on the drill field . [
这 预防 , 什么时候 机会 提供 , 应该 不是 是 被遗忘的 在 这 钻头 场地 . [
[naɪn]]
9]
9]

在训练场上，有机会时，不应忘记采取这种预防措施。[9]

[viː] .
V .
V .

五、

[wʌn][mæn][æt; ət] - [jaːdz] [-] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl][mɑːrk] .
One man at 200 yards [10] is a very small mark .
一 男人 在 - 码 [-] 是 一个 非常 小的 标记 .

200码外的一个人[10]是一个非常小的目标。

[tuː] [ə'brest] [tə'geðər] , [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [gʊd] [wʌn] ; [θriː] [ə'brest] [tə'geðər] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlmoʊst]
Two abreast together , a tolerably good one ; three abreast together should almost
二 并排 一起 , 一个 勉强可以接受 好的 一 ; 三 并排 一起 应该 几乎
['ɔːlweɪz][biː; bi][hɪt] ,
always be hit ,
总是 是 打 ,

两排并排，效果尚可；三排并排，几乎总能击中目标。

[ænd; ənd] [fɔːr] ['nevər][biː; bi] [mɪst] .
and four never be missed .
和 四 绝不 是 错过 .

其中四件绝对不能错过。

['aʊər; ɑːr] [ə'poʊnənts] , ['ðerfɔːr] , [ɪn] ['skɜːrmɪʃɪŋ] , ['kænɑːt] [sɜːrv] [ˌjuː 'es] ['betər] [ðæn; ðən][baɪ]
Our opponents , therefore , in skirmishing , cannot serve us better than by
我们的 对手 , 所以 , 在 小规模冲突 , 不能 服务 我们 更好的 比 经过
['gruːpɪŋ] [tə'geðər] ;
grouping together ;
分组 一起 ;

因此，在小规模冲突中，我们的对手最好的帮手莫过于联合起来；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] , [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [mʌst; məst]
and that which we would wish them to do , we ourselves must
和 那 哪个 我们 会 希望 他们 到 做 , 我们 我们自己 必须
['kerfəli] [ə'vɔɪd] .
carefully avoid .
小心 避免 .

我们希望别人做的事，我们自己必须谨慎避免。

['skɜːrmɪʃərz] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪlz] , [-] [ɪk'sept] [ɪn] [θɪk] “ [kən'siːlɪŋ] ['kʌvər] ,
Skirmishers should move in single files , [11] except in thick “ concealing cover ,
散兵游勇 应该 移动 在 单身的 文件 , [-] 除了 在 厚的 “ 隐藏 覆盖 ,

散兵应单列行进，[11] 除非在厚厚的“掩体”中，

” [wen] [tuː] [ɔːr] [θriː] [təˈgeðər] [meɪ] , [wɪˈðaʊt] [ɪkˈspoʊʒər] , [ɪnˈkriːs] [ˈmjuːtʃuəl] [ˈkɑːnfɪdəns] ;
” when two or three together may , without exposure , increase mutual confidence ;
” 什么时候 二 或者 三 一起 可能 , 没有 接触 , 增加 相互的 信心 ;

“两三个人在一起，即使没有接触，也可能增进彼此的信任；

[ɔːr][bɪˈhaɪnd] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] “ [bɔːl] - [pruːf] [ˈkʌvər] , ” [ɑːn] [wɪtʃ] [smɔːl] [gruːps] [meɪ] [ˈkɑːns(ə)ntreɪt]
or behind patches of “ ball - proof cover , ” on which small groups may concentrate
或者 在后面 补丁 的 “ 球 - 证明 覆盖 , ” 在 哪个 小的 团体 可能 集中
[æz; əz][tuː; tə] [ˈtempərəri] [brest] - [wɜːrks] ;
as to temporary breast - works ;
作为 到 暂时的 胸部 - 作品 ;

或者躲在“防弹掩体”后面，小团体可以聚集在这些掩体上构筑临时胸墙；

[ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] [ɪkˈstendɪŋ] [əˈgen] [æt; ət] [wʌns] [wen] [gʊd] [ˈkʌvər] [siːsiz] .
in either case extending again at once when good cover ceases .
在 任何一个 案件 扩展 再次 在 一次 什么时候 好的 覆盖 停止 .

无论哪种情况，一旦良好覆盖消失，都应立即再次扩展。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈsɪŋg(ə)l][faɪlz] , [men] [ˈləʊdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈses(ə)ntli] [ˈkʌvər] [wɪð; wɪθ] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ðer; ðər] [faɪl]
Even in single files , men loading should incessantly cover with precision their file
甚至 在 单身的 文件 , 男人 加载中 应该 不已 覆盖 和 精确 他们的 文件
[ˈlidər] ,
leaders ,
领导人 ,

即使是单列纵队，装填弹药的士兵也应该始终精准地掩护排头。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈɔːfər] [maːrks] [ʌv; əv] [bʌt; bət] [wʌn] [ɪn] [frʌnt] .
so as to offer marks of but one in front .
所以 作为 到 提供 标记 的 但 一 在 正面 .

这样就能提供前面一个分数。

[ɪn] [ˈskɜːrmɪʃɪŋ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [brænʧ] [ʌv; əv] [ˈwɔːrfer] , [men] [meɪ] [biː; bi] [ˈjuːsləsli]
In skirmishing , more than in any other branch of warfare , men may be uselessly
在 小规模冲突 , 更多的 比 在 任何 其他 分支 的 战争 , 男人 可能 是 无用
[θroʊn] [əˈweɪ] ;
thrown away ;
抛掷 离开 ;

在小规模冲突中，与其他任何战争形式相比，人员伤亡可能毫无意义；

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ɪn] [ðɪs] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] ,
and therefore in this , more than in any other ,
和 所以 在 这 , 更多的 比 在 任何 其他 ,

因此，在这方面，比其他任何方面都更甚，

[ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [lɪm] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːrm] [ə; eɪ] [ˈpærəmaʊnt] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] .
economy of life and limb should form a paramount object of attention .
经济 的 生活 和 肢 应该 形式 一个 派拉蒙 目的 的 注意力 .

节约生命和肢体应该是首要关注的问题。

[ɑːn] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsoʊldʒərz] [ˈɔːlsoʊ] , [pərˈhæps] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ˈeni] [ˈʌðər] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [tuː; tə]
On British soldiers also , perhaps more than on any others , it is important to
在 英国 士兵 还 , 也许 更多的 比 在 任何 其他的 , 它 是 重要的 到
[ɪmˈpres] [ðiːz] [əbˈzɜːvənsiz] ;
impress these observances ;
令人印象深刻 这些 观察 ;

对于英国士兵来说，或许比其他任何国家的士兵都更需要牢记这些规章制度；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [strɔːŋ] ['næʃ(ə)nəl] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt]
for **there** **is** **in** **them** **such** **a** **peculiarly** **strong** **national** **perception** **of** **that** **great**
为了 那里 是 在 他们 这样的 一个 奇特地 强的 国家的 洞察力 的 那 伟大的
['mɪlətəri] ['mæksɪm] ,
military **maxim** **,**
军队 格言 ,

因为他们心中对这条伟大的军事格言有着一种非常强烈的民族认同感，

“ [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɪz] [streŋθ] , ” [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ɪts] [ɪk'sepʃənz] ,
“ **concentration** **is** **strength** **,** **”** **that** **overlooking** **its** **exceptions** **,**
“ 专注 是 力量 , ” 那 俯瞰 它是 例外情况 ,

“专注即力量”，这句话虽然有例外，但并非绝对。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['paʊərfəli] [ɪm'peld] [ðə; ðɪ]['hɔtə(r)][ðə; ðɪ]['faɪər][tuː; tə] [gruːp] [ðə; ðɪ]['kloʊzər]
they **are** **always** **powerfully** **impelled** **the** **hotter** **the** **fire** **to** **group** **the** **closer**
他们 是 总是 强大的 被迫 这 更热 这 火 到 团体 这 更近
[tə'geðər] .
together **.**
一起 .

火越旺，它们就越倾向于聚集在一起。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['diːpli] [ɪm'prest] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ɔːr] ['dɪrli] [bɔːt] [ɪk'spɪriəns] ,
Nothing **but** **deeply** **impressed** **instruction** **,** **or** **dearly** **bought** **experience** **,**
没有什么 但 深 印象深刻 操作说明 , 或者 亲爱的 买 经验 ,

只有深刻印象的教诲，或是花费不菲的经验，才能使人受益。

[kæn; kən] [breɪk] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ðɪ][bɑːndz][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'pensəti] [soʊ] ['θɜːrəli] [æt; ət] ['veriəns]
can **break** **in** **them** **the** **bonds** **of** **a** **propensity** **so** **thoroughly** **at** **variance**
能 休息 在 他们 这 债券 的 一个 倾向 所以 彻底 在 方差
[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['skɜːrmɪʃɪŋ] .
with **good** **skirmishing** **.**
和 好的 小规模冲突 .

可以打破他们身上那种与良好战斗方式完全背道而驰的倾向的束缚。

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ɪn][ɔːl] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['meni] [dɪ'stɪŋkt] ['bɑːdɪz] ,
In **all** **systems** **of** **movement** **composed** **of** **many** **distinct** **bodies** **,**
在 全部 系统 的 移动 由 的 许多 清楚的 身体 ,

在所有由许多不同物体组成的运动系统中，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sentər][ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [kə'nekʃən] [ænd; ənd]
there **must** **be** **a** **common** **centre** **of** **direction** **,** **connexion** **and**
那里 必须 是 一个 常见的 中心 的 方向 , 连接 和
[ɪk'stenʃ(ə)n] ,
extension **,**
扩大 ,

必须有一个共同的方向、联系和延伸中心。

[ɔːr]['juːnəti][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [mʌst; məst] [siːs] , [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] , [dɪ'spɜːrʒn] [ɔːr]
or **unity** **of** **purpose** **and** **effect** **must** **cease** **,** **and** **confusion** **,** **dispersion** **or**
或者 统一 的 目的 和 影响 必须 停止 , 和 困惑 , 分散 或者
[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ɪn'suː] .
concentration **ensue** **.**
专注 随之而来 .

否则，目的和效果的统一必然会消失，随之而来的是混乱、分散或集中。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['sentər][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][maɪ'nu:tli]['regjələr] ['maɪti] ['mu:vɪŋ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Such a centre there is in the minutely regular mighty moving system of the
这样的 一个 中心 那里 是 在 这 精确到分钟 常规的 强大的 移动 系统 的 这
['ju:nɪvɜ:rs] ;
universe ;
宇宙 ;

在宇宙这个极其庞大且规律运转的系统中，存在着这样一个中心；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [daʊn] [θru:] ['evri] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
and from it , down through every degree of importance ,
和 从 它 , 向下 通过 每一个 程度 的 重要性 ,

并由此向下延伸至每一个重要层级，

[tu:; tə] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] [mɑ:b] - [laɪk] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv] [bi:z] .
to that in the more mob - like progress of a swarm of bees .
到 那 在 这 更多的 暴民 - 喜欢 进步 的 一个 蜂群 的 蜜蜂 .

这与蜂群更像群体的行进方式类似。

[pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] ['di:fekt][ɪn]['mɑ:dərn] ['skɜ:rmɪʃɪŋ] [ɪz] , [ðæt] , [ɪn] [ɪk'stensɪv] [ə'ferz] ,
Perhaps the greatest defect in modern skirmishing is , that , in extensive affairs ,
也许 这 最 缺点 在 现代的 小规模冲突 是 , 那 , 在 广泛的 事务 ,

现代小规模冲突最大的缺陷或许在于，在大规模冲突中，

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz][nɑ:t] [wel] [meɪn'teɪnd] .
this principle of an established point of direction is not well maintained .
这 原则 的 一个 已确立的 观点 的 方向 是 不是 出色地 维持 .

既定方向原则并未得到有效维护。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn] [mɪr] ['θi:əri] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , [ɪn] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
However much it may be recognised in mere theory , it is not , in instruction ,
然而 很多 它 可能 是 已确认 在 仅仅 理论 , 它 是 不是 , 在 操作说明 ,

然而，即便在理论上可以认识到这一点，但在教学中却并非如此。

[ɪk'spleɪnd] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fʊlnəs] , [ɔ:r][rɪ'kwaɪərd][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['rɪgər] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm]
explained in sufficient fulness , or required with sufficient rigour ; and from
解释 在 充足的 充满 , 或者 必需的 和 充足的 严格 ; 和 从
[ði:z] [ni'glekts] [ə'raɪz] ,
these neglects arise ,
这些 疏忽 出现 ,

解释不够充分，或者要求不够严格；而这些疏忽导致了以下后果：

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'gri:] , [ðə; ði] [ɪn'vɜ:ʒənz] , ['mɪkstʃɜ-z] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ɪn]['æktʃuəl]
in a great degree , the inversions , mixtures , and other irregularities in actual
在 一个 伟大的 程度 , 这 倒置 , 混合物 , 和 其他 违规行为 在 实际的
['sɜ:rvɪs] [bɪ'fɔ:r] ['noʊtɪst] .
service before noticed .
服务 前 注意到 .

在很大程度上，实际服务中的颠倒、混合和其他不规则现象在之前并未被注意到。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [tu:; tə] [ɪn'kʌmbər] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men][ænd; ənd]['ɑ:fəsərz][wɪð; wɪθ]
It is most injudicious to encumber the minds of men and officers with
它 是 最多 不明智的 到 负担 这 思想 的 男人 和 警官 和
[ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['ɪntrɪkət] [ɔ:r][nɑ:n] - [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] ;
a multitude of intricate or non - essential recollections ;
一个 民众 的 错综复杂 或者 非 - 基本的 回忆 ;

让士兵和军官的头脑背负大量复杂或无关紧要的记忆是非常不明智的；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪn] [pɔɪnt] [ɪn'vɑ:lvz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] ;
but the principle in point involves nothing of this character ;
但 这 原则 在 观点 涉及 没有什么 的 这 特点 ;

但关键原则与此无关；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['haɪli] [ɪ'senʃ(ə)l] .

it	is	at	the	same	time	very	simple	and	highly	essential	.
它	是	在	这	相同的	时间	非常	简单的	和	高度	基本的	.

它既非常简单，又至关重要。

[fɔːr; fər][ɔːl] ['skɜːrmɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bə'tæliən] ['æktɪŋ] [tə'geðər] ,

For	all	skirmishers	of	the	same	battalion	acting	together	,
为了	全部	散兵游勇	的	这	相同的	营	表演	一起	,

对于同一营的所有协同作战的散兵来说，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['θɜːrəli] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [kɔːr] — [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['muːvmənt] ,

until	they	become	thoroughly	mixed	with	other	corps	—	in	all	cases	of	movement	,
直到	他们	变得	彻底	混合	和	其他	兵团	—	在	全部	案例	的	移动	,

直到它们与其他队伍完全融合——在所有移动情况下，

[ɪk'septɪŋ] ['oʊnli] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] [frʌnt] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ɑːn]

excepting	only	those	of	changes	of	front	on	the	principle	of	the	wheel	on
除外	仅有的	那些	的	变化	的	正面	在	这	原则	的	这	车轮	在

[ðə; ði] [fɪkst] ['pɪvət] ,

the	fixed	pivot	,
这	固定的	枢	,

除了那些基于固定枢轴轮原理的换向器之外，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][flæŋk] [ə'bliːkli] [ɔːr][də'rektli; daɪ'rektli] ; [ðə; ði]['sentər]

and	those	of	taking	ground	to	a	flank	obliquely	or	directly	;	the	centre
和	那些	的	采取	地面	到	一个	侧翼	斜向	或者	直接地	;	这	中心

,

,

,

以及那些斜向或直接向侧翼夺取阵地的行为；中心，

[ɔːr] [raɪt] ['sentər] [faɪl] [-] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [bə'tæliən] ['skɜːrmɪʃərz] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

or	right	centre	file	[	12	]	of	their	own	battalion	skirmishers	is	THE	POINT	OF
或者	正确的	中心	文件	[	-	]	的	他们的	自己的	营	散兵游勇	是	这	观点	的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

DIRECTION	,
方向	,

或者说，他们自己营散兵的右中列[12]是方向指示点，

[ən'les] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['ʌðərwaɪz] [ɪ'speʃəli] ['ɔːrdərd] .

unless	at	the	time	OTHERWISE	ESPECIALLY	ORDERED	.
除非	在	这	时间	否则	尤其	订购	.

除非当时另有特别命令。

[wen] [dɪ'tætʃmənts] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [bə'tæljənz] ['skɜːrmɪʃ] [tə'geðər] , [ðə; ði] [bə'tæliən] [ʌv; əv]

When	detachments	from	several	battalions	skirmish	together	,	the	battalion	of
什么时候	分遣队	从	一些	营	小规模冲突	一起	,	这	营	的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪn][ɪn] [rɪr] ,

direction	for	the	line	in	rear	,
方向	为了	这	线	在	后部	,

当几个营的分遣队发生小规模冲突时，后方防线的指挥营，

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃərz] [ɪn] [frʌnt] , [ən'les] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]

is	that	of	direction	for	the	skirmishers	in	front	,	unless	at	the	time
是	那	的	方向	为了	这	散兵游勇	在	正面	,	除非	在	这	时间

['ʌðərwaɪz] ['ɔːrdərd] .

otherwise	ordered	.
否则	订购	.

除非另有命令，否则这是对前方散兵的指挥方向。

[ɪf] [noʊ] [sʌtʃ] [bə'tæliən] [hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
If **no** **such** **battalion** **has** **been** **pointed** **out** **,**
如果 不 这样的 营 有 到过 尖 出去 ,

如果没有人指出有这样的营，

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [laɪn] [neɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv]
the **officer** **commanding** **the** **extended** **line** **names** **to** **the** **officers** **in** **command** **of**
这 官 指挥 这 扩展 线 姓名 到 这 警官 在 命令 的
[dɪ'tætʃmənts] [ðə; ði] [bə'tæliən] ['skɜːrmɪʃərz] [ʌv; əv] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
detachments **the** **battalion** **skirmishers** **of** **direction** **,**
分遣队 这 营 散兵游勇 的 方向 ,

指挥延伸线的军官向指挥分遣队的军官、营级散兵指挥部命名，

[ænd; ənd] [teɪks] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [læst] [tuː; tə] [ðer; ðər] [truː] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['ɑːbdʒekt] .
and **takes** **care** **to** **keep** **these** **last** **to** **their** **true** **course** **and** **object** **.**
和 需要 关心 到 保持 这些 最后的 到 他们的 真的 课程 和 目的 .

并注意保持这些最后阶段的正确方向和目标。

['evri] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [hæz; həz] [ðə; ði] ['ɑːpʃ(ə)n] ,
Every **officer** **in** **command** **of** **the** **skirmishers** **of** **a** **battalion** **has** **the** **option** **,**
每一个 官 在 命令 的 这 散兵游勇 的 一个 营 有 这 选项 ,

营级散兵指挥官的每一位军官都有以下选择：

[ɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [dɪ'pendəns] [ɑːn] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [əlaɪnmənt] [ænd; ənd]
in **responsible** **dependence** **on** **the** **maintenance** **of** **the** **general** **alignement** **and**
在 负责任的 依赖性 在 这 维护 的 这 一般的 对齐 和
['prɑːpər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,
proper **communication** **,**
恰当的 沟通 ,

在对维护总体一致性和适当沟通的负责任的依赖下，

[ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [baɪ] ['ɔːrdər] [æt; ət] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm]
of **changing** **his** **point** **of** **direction** **,** **by** **order** **at** **and** **for** **the** **time**
的 变化 他的 观点 的 方向 , 经过 命令 在 和 为了 这 时间
['biːɪŋ] ,
being **,**
存在 ,

暂时改变他的方向，奉命行事。

[tuː; tə] [ðə; ði] [flæŋk] [faɪl] ['nɪrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'tæliən] ['skɜːrmɪʃərz] [ʌv; əv] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
to **the** **flank** **file** **nearest** **to** **the** **battalion** **skirmishers** **of** **direction** **,**
到 这 侧翼 文件 最近的 到 这 营 散兵游勇 的 方向 ,

向距离营级散兵指挥部最近的侧翼纵队，

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪər] .
or **otherwise** **as** **circumstances** **may** **appear** **to** **require** **.**
或者 否则 作为 情况 可能 出现 到 要求 .

或根据实际情况需要而定。

[ɪn] [ɔːl] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [frʌnt] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːl] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɪkst] ['pɪvət] ,
In **all** **changes** **of** **front** **on** **the** **principle** **of** **the** **wheel** **on** **a** **fixed** **pivot** **,**
在 全部 变化 的 正面 在 这 原则 的 这 车轮 在 一个 固定的 枢 ,

所有基于车轮在固定枢轴上运动原理的前轮换动，

[ðæt] ['pɪvət] [ɪz] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌevə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [faɪl] [ʌv; əv] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
that **pivot** **is** **,** **of** **necessity** **,** **during** **the** **evolution** **,** **the** **file** **of** **direction** **.**
那 枢 是 , 的 必要性 , 期间 这 进化 , 这 文件 的 方向 .

在演化过程中，这个枢纽必然是方向的文件。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][flæŋk] [ə'bliːkli] [ɔːr][də'rektli; daɪ'rektli] , [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][faɪl] ['ɔːlweɪz]

In	taking	ground	to	a	flank	obliquely	or	directly	,	the	leading	file	always
在	采取	地面	到	一个	侧翼	斜向	或者	直接地	,	这	领导	文件	总是

[bɪ'kʌmz] ,

becomes	,
变成	,

无论是斜向还是直接向侧翼推进，领头的士兵总是会变成：

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['muːvmənt] , [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] , [ən'les] [ɪ'speʃəli] ['ɔːrdərd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

during	this	movement	,	and	no	longer	,	unless	especially	ordered	at	the	time	,
期间	这	移动	,	和	不	更长	,	除非	尤其	订购	在	这	时间	,

[ðə; ði][faɪl][ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

the	file	of	direction	.
这	文件	的	方向	.

在此运动期间，除非当时特别命令，否则不再有指挥文件。

[wen] ['skɜːrmɪʃərz] [bɪ'kʌm] [mɪkst] [ænd; ənd] [ʌn'mænɪdʒəbl] ,

When	skirmishers	become	mixed	and	unmanageable	,
什么时候	散兵游勇	变得	混合	和	难以控制	,

当交战双方混杂在一起且难以控制时，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [taɪm][nɔːr] [ˌɑːpər'tuːnəti][fɔːr; fər][ˌɑːr 'iː] - ['fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][kloʊz]

and	there	is	neither	time	nor	opportunity	for	re	-	forming	them	at	close
和	那里	是	两者都不	时间	也不	机会	为了	关于	-	成型	他们	在	关闭

['ɔːrdər][ɑːn][ðer; ðər] ['kʌvərɪŋ] ['sɑːrdʒənt] ,

order	on	their	covering	serjeants	,
命令	在	他们的	覆盖	警官	,

而且既没有时间也没有机会让他们在掩护军士的掩护下迅速重新列队。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɪn] [kə'mænd] ['fɪksɪz][ə'pɑːn]['eni][mæn][æz; əz][ə; eɪ][pɔɪnt] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

the	officer	in	command	fixes	upon	any	man	as	a	point	of	direction	,
这	官	在	命令	修复	之上	任何	男人	作为	一个	观点	的	方向	,

指挥官选定一名士兵作为指挥目标，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪnstəntli] [ɪk'stend][ə'weɪ] [raɪt] [ænd; ənd][left] ([ən'les] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɪ'speʃəli]

the	others	instantly	extend	away	right	and	left	(	unless	at	the	time	especially
这	其他的	即刻	延长	离开	正确的	和	左边	(	除非	在	这	时间	尤其

['ɔːrdərd] [tuː; tə][ɪk'stend][tuː; tə] ['iːðər] [flæŋk][ɪn][pər'tɪkjələr]) ,

ordered	to	extend	to	either	flank	in	particular	)	,
订购	到	延长	到	任何一个	侧翼	在	特别的	)	,

其余的立即向左右两侧延伸（除非当时特别命令向某一侧延伸），

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]['prɑːpər]['pleɪsɪz] — ['dʌb(ə)l]['ɪntuː][faɪlz] — [teɪk] [ʌp][ðə; ði]

without	regard	to	their	original	proper	places	—	double	into	files	—	take	up	the
没有	看待	到	他们的	原来的	恰当的	地方	—	双倍的	进入	文件	—	拿	向上	这

['dʒen(ə)rəl] [ə'laɪnmənt] — ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ] [ə'lɜːrtnəs] [teɪk]

general	alignment	—	officers	and	non	-	commissioned	officers	with	alertness	take
一般的	结盟	—	警官	和	非	-	委托	警官	和	警觉	拿

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['prɑːpər] ['pɔːʃənz] ,

charge	of	proper	portions	,
收费	的	恰当的	部分	,

不顾原先的正确位置——列队——保持大致队形——警觉的军官和士官负责各自负责的部分，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [muːv] [ænd; ənd][ækt][ə'pɑːn] [ðɪs] [nuː] ['sentər] ,

and	the	whole	move	and	act	upon	this	new	centre	,
和	这	所有的	移动	和	行为	之上	这	新的	中心	,

以及围绕这个新中心展开的整个行动和举措，

[æz; əz] [ɪf] [noʊ][ɪn'vɜːrʒ(ə)n][ɔːr]['mɪkstʃər][hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

as	if	no	inversion	or	mixture	had	occurred	.
作为	如果	不	倒置	或者	混合物	有	发生	.

就好像没有发生任何反转或混合一样。

[ə'pɑ:n] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] [ru:lz] , [wel] [ɪm'prest] [ænd; ənd] ['strɪktli] [meɪn'teɪnd] ,
Upon **such** **simple** **rules** **,** **well** **impressed** **and** **strictly** **maintained** **,**
之上 这样的 简单的 规则 , 出色地 印象深刻 和 严格 维持 ,

遵循这些简单的规则，令人印象深刻并严格遵守，

['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['skɜ:rmɪʃərz] [meɪ] [faɪt] ['oʊvər][lɑ:rdʒ][ɛk'stɛnts][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrɪkət]
any **number** **of** **skirmishers** **may** **fight** **over** **large** **extents** **of** **the** **most** **intricate**
任何 数字 的 散兵游勇 可能 斗争 超过 大的 范围 的 这 最多 错综复杂
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

数量众多的游击队员可能会在地形极其复杂的广阔区域内展开激战。

['pɜ:rfɪktli] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
perfectly **in** **hand** **and** **without** **confusion** **.**
完美 在 手 和 没有 困惑 .

一切尽在掌握，毫无疑问。

[ɔ:r] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪ'vents] [prə'du:s] [ɪˌregjə'lærəti] , ['ɑ:fəsərz][ɪn] [kə'mænd] [meɪ] ['i:zəli] , [ɪn]
Or **,** **should** **extraordinary** **events** **produce** **irregularity** **,** **officers** **in** **command** **may** **easily** **,** **in**
或者 , 应该 非凡的 活动 生产 不规则 , 警官 在 命令 可能 容易地 , 在
[æn; ən] ['ɪnstənt] ,
an **instant** **,**
一个 立即的 ,

或者，如果发生特殊事件导致违规行为，指挥官可以立即采取以下措施：

['ʌndər] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [rɪ'stɔ:r] [gʊd] ['faɪtɪŋ] ['ɔ:rdər] , [ʌn'tɪl] ['li:ʒər] [pə'mits] [ə; eɪ]
under **the** **worst** **circumstances** **,** **restore** **good** **fighting** **order** **,** **until** **leisure** **permits** **a**
在下面 这 最差 情况 , 恢复 好的 斗争 命令 , 直到 闲暇 许可证 一个
[mɔ:r] ['regjələr][fɔ:r'meɪʃ(ə)n] .
more **regular** **formation** **.**
更多的 常规的 形成 .

在最坏的情况下，恢复良好的战斗秩序，直到有时间进行更正规的编队为止。

[ɪn] [ɪk'stensɪv] ['skɜ:mɪʃiz] ,
In **extensive** **skirmishes** **,**
在 广泛的 小规模冲突 ,

在大规模冲突中，

[ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][men][rɪ'taɪərɪŋ][ɑ:r; ər] ['paʊərfəli] [drɔ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði][moʊst]
the **eyes** **and** **feelings** **of** **men** **retiring** **are** **powerfully** **drawn** **towards** **the** **most**
这 眼睛 和 情怀 的 男人 退休 是 强大的 绘制 向 这 最多
[ə'pærəntli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ;
apparently **important** **points** **of** **defence** **;**
显然 重要的 积分 的 防御 ;

撤退的士兵的目光和情感会强烈地被吸引到最明显的防御要点上；

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ði:z] , [wɪ'ðaʊt] [də'rekt]['ɔ:rdərz] , [ðeɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt] .
and **upon** **these** **,** **without** **direct** **orders** **,** **they** **more** **or** **less** **concentrate** **.**
和 之上 这些 , 没有 直接的 订单 , 他们 更多的 或者较少的 集中 .

他们没有直接命令，就或多或少地集中精力于此。

[ə'seɪlənts] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd][də'rekt][ðer; ðər] [fɔ:rs] ['prɪnsəpli] [ə'genst] [ði:z]
Assailants **follow** **the** **same** **impulse** **,** **and** **direct** **their** **force** **principally** **against** **these**
袭击者 跟随 这 相同的 冲动 , 和 直接的 他们的 力量 主要 反对 这些
[aɪ'dentɪk(ə)l] ['strɔ:ŋli] ['ɑ:kjupaɪd] [pɔɪnts] .
identical **strongly** **occupied** **points** **.**
完全相同的 强烈 占领 积分 .

攻击者遵循同样的冲动，主要将火力集中在这些兵力密集的据点上。

[hens] ['fɑːloʊ] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ə; eɪ] ['mæsɪŋ] ['ɪntuː][lɑːrdʒ][maːrks][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər]
Hence follow of necessity on both sides a massing into large marks for the fire
因此 跟随 的 必要性 在 两个都 侧面 一个 群体 进入 大的 标记 为了 这 火
[ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] ,
of opposing musquetry ,
的 反对 火枪 ,

因此，双方必然会集结成大批兵力，以便相互射击。

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] — [greɪt] [ʌn'nesəseri] ['blʌdʃed] [ɪn]['vaɪələnt] ['strʌglz] ,
sometimes even of artillery — great unnecessary bloodshed in violent struggles ,
有时 甚至 的 炮兵 — 伟大的 不必要 流血事件 在 暴力 斗争 ,

有时甚至动用火炮——在激烈的冲突中造成大量不必要的流血事件，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɪ'glekt] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [saɪd][ʌv; əv] [graʊnd] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːkjupaɪd]
and a neglect on the defensive side of ground which ought to be occupied
和 一个 忽视 在 这 防守 边 的 地面 哪个 应该 到 是 占领
,
,
,

以及对本应占据的防守阵地的忽视，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ə'seɪlɪŋ] [saɪd][ʌv; əv] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] .
and on the assailing side of points which ought to be attacked .
和 在 这 攻击 边 的 积分 哪个 应该 到 是 遭到攻击 .

以及进攻方应该攻击的要点。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [men] [ɪn][hænd][baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [wel]
Nothing but keeping men in hand by the principle of well understood and well
没有什么 但 保持 男人 在 手 经过 这 原则 的 出色地 理解 和 出色地
[meɪn'teɪnd] ['sentərz] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][kæn; kən] [prɪ'vent] ['sɪmələr]['iːvəlz] .
maintained centres of direction can prevent similar evils .
维持 中心 的 方向 能 防止 相似的 罪恶 .

只有通过建立和维护良好的领导中心来约束人民，才能防止类似的恶行发生。

[sə'pɔrts] , [ɪn][ðer; ðər] ['muːvmənts] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l]
Supports , in their movements , should be guided by the same general principle
支持 , 在 他们的 移动 , 应该 是 引导 经过 这 相同的 一般的 原则
[æz; əz] ['skɜːrmɪʃərz] — [ðæt] [ɪz] ,
as skirmishers — that is ,
作为 散兵游勇 — 那 是 ,

支援部队在行动中应遵循与散兵相同的总体原则——即，

[ðə; ði] ['sentər] [ɔːr] [raɪt] ['sentər] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [bə'tæliən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ən'les] ['ʌðərwaɪz]
the centre or right centre support of each battalion should be , unless otherwise
这 中心 或者 正确的 中心 支持 的 每个 营 应该 是 , 除非 否则
['ɔːrdərd] ,
ordered ,
订购 ,

除非另有命令，各营的中央或右中央支援部队应为：

[ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['wiːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [fɪkst] ['pɪvət]
the support of direction , except in the cases of wheeling on a fixed pivot
这 支持 的 方向 , 除了 在 这 案例 的 惠灵 在 一个 固定的 枢
,
,
,

除了在固定枢轴上旋转的情况外，方向支撑

[ɔːr][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][flæŋk] .
or of taking ground to a flank .
或者 的 采取 地面 到 一个 侧翼 .

或者从侧翼夺取阵地。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'sepʃn] , [ɔːl][kən'fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði]['pɪvət] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst][tuː; tə][ðə; ði]

In	the	first	exception	,	all	conform	to	the	pivot	,	and	in	the	last	to	the
在	这	第一的	例外	,	全部	符合	到	这	枢	,	和	在	这	最后的	到	这

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

leading	division	,
领导	分配	,

第一种情况，所有部分都符合枢轴点；最后一种情况，所有部分都符合主导部分。

[ən'les] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['ʌðərwaɪz] ['ɔːrdərd] .

unless	at	the	time	otherwise	ordered	.
除非	在	这	时间	否则	订购	.

除非另有指示。

[sə'pɔrts] , [nɑːt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'tæliən] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [tuː]

Supports	,	not	belonging	to	the	battalion	of	direction	,	except	in	the	two
支持	,	不是	属于	到	这	营	的	方向	,	除了	在	这	二

['keɪsɪz][dʒʌst] ['noʊtɪst] ,

cases	just	noticed	,
案例	只是	注意到	,

除了刚才提到的两种情况外，其他支援人员均不属于指挥营。

[kən'fɔːrm] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðer; ðər]['siːniər] ['ɑːfɪsər][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənts][ʌv; əv] [ðoʊz]

conform	under	the	orders	of	their	senior	officer	to	the	movements	of	those
符合	在下面	这	订单	的	他们的	高级的	官	到	这	移动	的	那些

[wɪtʃ] [duː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

which	do	belong	to	it	,
哪个	做	属于	到	它	,

服从上级军官的命令，配合所属单位人员的行动。

[wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər]['praɪmeri]['duːti] — [ðə; ði]['prɑːpər] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

with	due	regard	to	their	primary	duty	—	the	proper	support	of	their	own
和	到期的	看待	到	他们的	基本的	责任	—	这	恰当的	支持	的	他们的	自己的

['skɜːrmɪʃərz] .

skirmishers	.
散兵游勇	.

并充分考虑他们的首要职责——为自己的散兵提供适当的支援。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['skɜːrmɪʃərz] , [baɪ][ðə; ði] ['luːsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

Skirmishers	,	by	the	looseness	of	their	formation	,
散兵游勇	,	经过	这	松弛	的	他们的	形成	,

散兵，由于阵型松散，

[ɑːr; ər] ['deɪndʒərəsli] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə]['tʃɑːrdʒɪz][frʌm; frəm][smɔːl] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪt]

are	dangerously	exposed	to	charges	from	small	parties	of	the	enemy's	light
是	危险地	裸露	到	收费	从	小的	各方	的	这	敌人的	光

['kæv(ə)lri] ;

cavalry	;
骑兵	;

极易受到敌方小股轻骑兵的冲锋；

[ænd; ənd][ɪn] ['distrikts] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] [fensiz] , [bʌt; bət] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['hɑːloʊz] ,

and	in	districts	destitute	of	continuous	fences	,	but	abounding	in	hollows	,
和	在	地区	贫困	的	连续的	栅栏	,	但	丰富	在	空心	,

['aɪsəleɪtɪd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ,

isolated	patches	of	wood	,
孤立	补丁	的	木头	,

在没有连续围栏，但遍布洼地和零星树林的地区，

[ɔːr] ['ʌðər] [fitʃər] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər] [kən'siːlmənt] , [sʌtʃ] [ə'tæks] [meɪ] [bɜːrst] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ]
or other features convenient for concealment , such attacks may burst forth with
或者 其他 特征 方便的 为了 隐蔽 ，这样的 攻击 可能 爆裂 前进 和
[moʊst] [kən'fjuːzɪŋ] ['sʌdnnəs] .
most confusing suddenness .
最多 令人困惑 突然 .

或其他便于隐藏的部位，此类攻击可能会以最令人困惑的突然方式爆发。

[ɪk'sept] [ɪn] [graʊnd] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'præktɪkəbl] [fɔːr; fər]['kæv(ə)lri] , ['skɜːrmɪʃərz] [mʌst; məst] [muːv] [ɪn]
Except in ground absolutely impracticable for cavalry , skirmishers must move in
除了 在 地面 绝对地 不切实际 为了 骑兵 , 散兵游勇 必须 移动 在
['kɑːnstənt] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
constant expectation of them .
持续的 期待 的 他们 .

除了骑兵绝对无法作战的地形外，散兵必须时刻提防骑兵的到来。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hə'bɪtʃuəli] [ðoʊz]
The eye of the officer should be accustomed to recognise habitually those
这 眼睛 的 这 官 应该 是 习惯 到 认出 习惯性地 那些
['friːkwəntli] [ə'kɜːrɪŋ] [poʊsts][ʌv; əv] [dɪ'fens] [ə'genst] ['kæv(ə)lri] ,
frequently occurring posts of defence against cavalry ,
频繁地 发生 帖子 的 防御 反对 骑兵 ,

军官的眼睛应该能够熟练地识别出那些经常出现的抵御骑兵的防御阵地。

[kɔpsiz] , [wɔːlz] , [hedʒz] , ['dɪtʃɪz] , & [siː] . , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [smɔːl] [skwer] ;
copses , walls , hedges , ditches , & c . , which are preferable to small squares ;
小树林 , 墙壁 , 对冲 , 沟渠 , & c . , 哪个 是 优选 到 小的 正方形 ;

小树林、围墙、树篱、沟渠等都比小广场更可取；

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [prɪ'perd] [baɪ] ['priːviəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and the minds of men should be well prepared by previous instruction and
和 这 思想 的 男人 应该 是 出色地 准备 经过 以前的 操作说明 和
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
explanation ,
解释 ,

人们的思想应该事先通过指导和解释做好充分准备。

[tuː; tə] [ˌrekə'lekt] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ɪn] [wʌt] [ðer; ðər] [streŋθ] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [kən'sɪsts] ,
to recollect , in an instant , in what their strength in such cases consists ,
到 追忆 , 在 一个 立即的 , 在 什么 他们的 力量 在 这样的 案例 由 ,

瞬间回忆起他们在这种情况下力量的来源，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'dɔːntɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and to be undaunted in it .
和 到 是 无所畏惧 在 它 .

并且要毫不畏惧。

[ə'genst] [greɪt] ['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] , [lɑːrdʒ] [skwer] [ɑːr; ər] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði]['seɪfɪst]
Against great charges of cavalry , large squares are unquestionably the safest
反对 伟大的 收费 的 骑兵 , 大的 正方形 是 毫无疑问 这 最安全
[ænd; ənd][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ;
and most efficient ;
和 最多 高效的 ;

面对骑兵的大规模冲锋，大型方阵无疑是最安全、最有效的；

[bʌt; bət] , [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['dæʃɪz] [wɪtʃ] [ə'kɜːr] [ɪn] ['skɜːrmɪʃɪŋ] , [lɑːrdʒ] [skwer]
but , in opposition to the small dashes which occur in skirmishing , large squares
但 , 在 反对 到 这 小的 破折号 哪个 发生 在 小规模冲突 , 大的 正方形
[ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ɪm'præktɪkəbl] ,
are often impracticable ,
是 经常 不切实际 ,

但是，与小规模冲突中常见的短线不同，大方阵往往是不切实际的。

[ænd; ənd] [smɔːl] [wʌnz] [mɔːr] [əd'vaɪzəb(ə)l] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['ræpɪdli] [fɔːrmd] [ænd; ənd]['broʊkən] [ʌp] .

and	small	ones	more	advisable	,	as	being	more	rapidly	formed	and	broken	up	.
和	小的	一个	更多的	建议	,	作为	存在	更多的	快速	形成	和	破碎的	向上	.

较小的球体更可取，因为它们形成和分解的速度更快。

[skwer] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] [streŋθ] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːtʃuəl] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]

Squares	have	a	moral	strength	in	proportion	to	the	mutual	acquaintance	of
正方形	有	一个	道德	力量	在	部分	到	这	相互的	熟人	的

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['ɑːfəsərz] [huː] [kəm'poʊz] [ðem; ðəm] .

the	men	and	officers	who	compose	them	.
这	男人	和	警官	WHO	撰写	他们	.

方阵的道德力量与组成方阵的士兵和军官之间的相互了解程度成正比。

[men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] [stænd] ['betər] [tə'geðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɪkst] ['kʌmpəniz] ,

Men	of	the	same	company	stand	better	together	than	those	of	mixed	companies	,
男人	的	这	相同的	公司	站立	更好的	一起	比	那些	的	混合	公司	,

同一公司的人比来自不同公司的人更容易团结一致。

[ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kɔːr] .

and	men	of	the	same	regiment	better	than	those	of	different	corps	.
和	男人	的	这	相同的	团	更好的	比	那些	的	不同的	兵团	.

同一团的士兵比不同兵种的士兵更优秀。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ['θɜːroʊ] ['mɪkstʃɚz] [duː] [ə'kɜːr] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] , [ɪf] [əb'zɜːrvd] ,

However	,	as	in	the	field	thorough	mixtures	do	occur	,	and	as	they	,	if	observed	,
然而	,	作为	在	这	场地	彻底	混合物	做	发生	,	和	作为	他们	,	如果	观察到	,

然而，正如在田间作业时那样，彻底的混合物确实会发生，而且如果观察到它们，

[ɑːr; ər] ['laɪkli] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn] ['tʃɑːrdʒɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kæv(ə)lri] ,

are	likely	above	all	other	things	to	bring	on	charges	from	the	enemy's	cavalry	,
是	可能	多于	全部	其他	事物	到	带来	在	收费	从	这	敌人的	骑兵	,

最有可能引发敌方骑兵冲锋的，莫过于此。

[skwer] [ʌv; əv] [mɪkst] ['mæsɪz] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [æt; ət] [taɪmz] [biː; bi] ['præktɪst] .

squares	of	mixed	masses	should	,	in	instruction	,	at	times	be	practised	.
正方形	的	混合	群众	应该	,	在	操作说明	,	在	时代	是	已实践	.

在教学中，有时应该练习混合质量的正方形。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [moʊdz] [baɪ] [wɪtʃ] , [ɑːn] [ðə; ði] [drɪl] [fiːld] ,

It	is	not	necessary	to	describe	the	different	modes	by	which	,	on	the	drill	field	,
它	是	不是	必要的	到	描述	这	不同的	模式	经过	哪个	,	在	这	钻头	场地	,

无需赘述钻井现场采用的不同模式，

[men] [meɪ] [biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

men	may	be	thrown	into	confusion	.
男人	可能	是	抛掷	进入	困惑	.

男性可能会陷入混乱。

[wen] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ə'baʊt] , [mɪkst] , [ɪ'regjələr] ,

When	this	state	of	things	has	been	brought	about	,	mixed	,	irregular	,
什么时候	这	状态	的	事物	有	到过	带来	关于	,	混合	,	不规律的	,

当这种情况发生时，事情变得混乱、不规律，

['ræliɪŋ] [skwer] [kæn; kən] [biː; bi] [fɔːrmd] [baɪ] ['ædɪŋ] [ðə; ði] “ ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ” [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [saʊndz] [fɔːr; fər] [skwer] [ə'genst] ['kæv(ə)lri] . [-]

rallying	squares	can	be	formed	by	adding	the	“	double	quick	”	to	the	ordinary	sounds	for	squares	against	cavalry	.	[	13	]
集结	正方形	能	是	形成	经过	添加	这	“	双倍的	快的	”	到	这	普通的	声音	为了	正方形	反对	骑兵	.	[	-	]

可以通过在对抗骑兵的方阵的普通发音中加入“双快”来组成集结方阵。[13]

[ðə; ði] “ ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ” [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ɪ'regjələr]

The	“	double	quick	”	is	required	to	mark	the	necessity	for	instantaneous	irregular
这	“	双倍的	快的	”	是	必需的	到	标记	这	必要性	为了	瞬间	不规律的

['mæsɪz] ,

masses	,
群众	,

“双速”是为了表明需要瞬间产生不规则团块，

[ɪn] [ˌkɑ:ntrədɪ'stɪŋkʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] ['regjələr] [skwer] ,

in	contradistinction	to	the	more	regular	squares	,
在	对比	到	这	更多的	常规的	正方形	,

与更规则的正方形形成对比的是，

[wɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [drɪl] [fi:ld] ['skɜ:rmɪʃərz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə][fɔ:rm] , [ən'les] [æt; ət]

which	on	the	drill	field	skirmishers	should	always	endeavour	to	form	,	unless	at
哪个	在	这	钻头	场地	散兵游勇	应该	总是	努力	到	形式	,	除非	在

[ðə; ði] [taɪm] ['ʌðərwaɪz] ['ɔ:rdərd] .

the	time	otherwise	ordered	.
这	时间	否则	订购	.

在操场上，散兵应始终努力组成散兵阵型，除非另有命令。

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [tu:] ['kɑ:nstəntli] [ʌp'held] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] , ['i:v(ə)n][ɪn]

It	cannot	be	too	constantly	upheld	as	a	permanent	principle	that	,	even	in
它	不能	是	也	不断地	维持	作为	一个	永恒的	原则	那	,	甚至	在

['skɜ:rmɪʃɪŋ] ,

skirmishing	,
小规模冲突	,

即使在小规模冲突中，也必须始终坚持这一永久原则：

['ɔ:rdər][ɪz][ðə; ði] [ru:l] [ænd; ənd] [ɪˌregjə'lærəti] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] .

order	is	the	rule	and	irregularity	the	exception	.
命令	是	这	规则	和	不规则	这	例外	.

秩序是规则，不规则是例外。

[ɑ:n][ðə; ði]['sɪgnəl] “ ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ” [ɪn] [ɪ'mi:diət] [sək'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ɪ'stæblɪʃt]

On	the	signal	“	double	quick	”	in	immediate	succession	to	the	sounds	established
在	这	信号	“	双倍的	快的	”	在	即时	演替	到	这	声音	已确立的

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [skwer] ,

for	the	formation	of	squares	,
为了	这	形成	的	正方形	,

在发出“双倍快”信号后，紧接着发出组成方阵的既定声音，

[-] ['ɑ:fəsərz] , ['eksəsaɪzɪŋ] [moʊst] ['æktɪvli] [ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɪn]['prɑ:pər] ['nʌmbərz] [ænd; ənd]

[	14	]	officers	,	exercising	most	actively	their	intelligence	,	in	proper	numbers	and
[	-	]	警官	,	锻炼	最多	积极	他们的	智力	,	在	恰当的	数字	和

[æt; ət]['prɑ:pər] ['dɪstənsɪz] ,

at	proper	distances	,
在	恰当的	距离	,

[14] 军官们，以适当的人数和适当的距离，积极运用他们的智慧，

[hoʊld][ʌp][ðer; ðər][swɔ:dz][ɔ:r][kæps] ,

hold	up	their	swords	or	caps	,
抓住	向上	他们的	剑	或者	帽子	,

他们举起剑或帽子，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [rʌʃ] [raʊnd] [ðem; ðəm]['ɪntu:] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]

and	the	men	rush	round	them	into	masses	of	defence	without	any	regard	to
和	这	男人	匆忙	圆形的	他们	进入	群众	的	防御	没有	任何	看待	到

['kʌmpəni] [ɔ:r] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋkʃənz] .

company	or	other	distinctions	.
公司	或者	其他	区别	.

男人们不顾彼此的敌我之分，蜂拥而至，形成密集的防御阵型。

[ðiːz] [mɪkst] [skwer] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] ['ʌðər] , [meɪ] “ [kə'mens] ['faɪərɪŋ] ” — “ [siːs]

These	mixed	squares	,	as	well	as	all	others	,	may	“	commence	firing	”	—	“	cease
这些	混合	正方形	,	作为	出色地	作为	全部	其他的	,	可能	“	开始	射击	”	—	“	停止

['faɪərɪŋ] ” — “ [æd'væns] ” — “ [rɪ'taɪər] ” — “ [teɪk] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][flæŋk] ,

firing	”	—	“	advance	”	—	“	retire	”	—	“	take	ground	to	a	flank	,
射击	”	—	“	进步	”	—	“	退休	”	—	“	拿	地面	到	一个	侧翼	,

这些混合方阵以及所有其他方阵，都可以“开始射击”——“停止射击”——“前进”——“后撤”——“侧翼占领”，

” — [ɔːr] “ [kloʊz] ” [tuː; tə] ['eni] [pər'tɪkjələr] [skwer] , [baɪ]['ɔːrdər] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [saʊndz] [fɔːr; fər]

”	—	or	“	close	”	to	any	particular	square	,	by	order	,	or	by	the	simple	sounds	for
”	—	或者	“	关闭	”	到	任何	特别的	正方形	,	经过	命令	,	或者	经过	这	简单的	声音	为了

[ðiːz] ['muːvmənts] .

these	movements	.
这些	移动	.

”——或者“接近”任何特定的方格，按顺序，或者按这些动作的简单声音。

[ðə; ði] “ [kloʊz] ” [meɪ] [biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [smɔːl]

The	“	close	”	may	be	important	to	form	a	large	square	from	several	small
这	“	关闭	”	可能	是	重要的	到	形式	一个	大的	正方形	从	一些	小的

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

“闭合”可能对于将几个小正方形组成一个大正方形至关重要。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] [stɪl] ['hʌvər] [nɪr] .

the	cavalry	still	hovering	near	.
这	骑兵	仍然	悬停	靠近	.

骑兵仍在附近盘旋。

[tuː; tə] [ðiːz] [mɪkst] [skwer] ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði][wɜːrd][ɔːr] [saʊnd] [tuː; tə] “ [ɪk'stend] ” [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

To	these	mixed	squares	also	,	the	word	or	sound	to	“	extend	”	may	be	given	.
到	这些	混合	正方形	还	,	这	单词	或者	声音	到	“	延长	”	可能	是	给定	.

对于这些混合方格，也可以给出表示“扩展”的词语或声音。

[ðə; ði][men] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['regjələr]['pleɪsɪz] ,

The	men	then	,	without	regard	to	regular	places	,
这	男人	然后	,	没有	看待	到	常规的	地方	,

于是，这些人便不再顾及常规场所，

[ɪk'stend] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [skwer] , [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ['ɪntuː] [faɪlz]

extend	away	to	the	right	and	left	from	each	square	,	and	double	into	files
延长	离开	到	这	正确的	和	左边	从	每个	正方形	,	和	双倍的	进入	文件

.

:

.

从每个正方形向左右两侧延伸，并分成两列。

[wen] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['nɪrli] ['ɑːkjupaɪd] , [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ɪn] [kə'mænd] ['fɪksɪz][ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

When	the	ground	is	nearly	occupied	,	the	officer	in	command	fixes	on	a	point	of
什么时候	这	地面	是	几乎	占领	,	这	官	在	命令	修复	在	一个	观点	的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

当阵地即将被占领时，指挥官会确定一个方向点。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'fɔːrm] .

to	which	the	whole	conform	.
到	哪个	这	所有的	符合	.

整体都符合这一点。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ['skɜ:rmɪʃərz] ['presɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [hə'ræs] [ə; eɪ] [skwer] ,

In	the	event	of	infantry	skirmishers	pressing	forward	to	harass	a	square	,
在	这	事件	的	步兵	散兵游勇	紧迫	向前	到	骚扰	一个	正方形	,

如果步兵散兵向前推进骚扰方阵，

[ɔ:r][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] [ɪn'devər] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['mu:vmənts] [baɪ] ['hʌvər] [nɪr] [wɪ'ðaʊt]

or	of	cavalry	endeavouring	to	prevent	its	movements	by	hovering	near	without
或者	的	骑兵	努力	到	防止	它是	移动	经过	悬停	靠近	没有

['tʃɑ:dʒɪŋ] ,

charging	,
收费	,

或者骑兵试图通过在附近盘旋而不发起冲锋来阻止其行动，

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [ræŋks][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [feɪs] [meɪ] , [baɪ]['ɔ:rdər] ,

one	or	two	ranks	from	the	rear	face	may	,	by	order	,
一	或者	二	排名	从	这	后部	脸	可能	,	经过	命令	,

根据命令，后方一两排士兵可能

[mu:v] ['brɪskli] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] — ['dʌb(ə)l] ['ɪntu:] [faɪlz] — ['kʌvər] [ðə; ði] [frʌnt]

move	briskly	round	by	the	right	and	left	—	double	into	files	—	cover	the	front
移动	轻快地	圆形的	经过	这	正确的	和	左边	—	双倍的	进入	文件	—	覆盖	这	正面

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] ,

at	a	short	distance	,
在	一个	短的	距离	,

快速左右移动——分成双列纵队——近距离掩护前方，

[ænd; ənd] [rʌʃ] [raʊnd] [ə'gen] [tu:; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [wen'evər] [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [ə; eɪ] [nə'sesəti]

and	rush	round	again	to	their	places	whenever	there	appears	a	necessity
和	匆忙	圆形的	再次	到	他们的	地方	每当	那里	出现	一个	必要性

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [skwer] [ɪt'self][tu:; tə]['faɪər] .

for	the	square	itself	to	fire	.
为了	这	正方形	本身	到	火	.

当广场本身需要开火时，他们会迅速回到各自的位置。

[ɪn] [drɪl] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɪnfəntri] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

In	drill	in	general	,	and	in	that	of	light	infantry	in	particular	,
在	钻头	在	一般的	,	和	在	那	的	光	步兵	在	特别的	,

在一般的操练中，尤其是在轻步兵的操练中，

[ɪn'strʌktər] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [baɪ][fɑ:r] [tu:] ['kloʊsli] [tu:; tə] [mɪr] ['fɔ:rm(ə)l][də'rekʃ(ə)nz] ,

instructors	confine	themselves	by	far	too	closely	to	mere	formal	directions	,
教师	局限	他们自己	经过	远的	也	密切	到	仅仅	正式的	方向	,

教师们过于拘泥于形式化的指导，

[tu:; tə][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['pɪθi] ['præktɪk(ə)l][ˌeksplə'neɪʃənz] .

to	the	neglect	of	pithy	practical	explanations	.
到	这	忽视	的	简洁	实际的	解释	.

却忽略了简洁实用的解释。

[ɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ðɪs] [læst] [ə'dɪʃ(ə)n] [mɔ:r] [rɪ'kwaɪərd][ðæn; ðən][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə]['tʃɑ:rdʒɪz][ʌv; əv]

In	nothing	is	this	last	addition	more	required	than	in	reference	to	charges	of
在	没有什么	是	这	最后的	添加	更多的	必需的	比	在	参考	到	收费	的

['kæv(ə)lri] .

cavalry	.
骑兵	.

最后一点补充说明在骑兵冲锋中尤为必要。

[ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] ['hɔ:smən] , ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] ['densnɪs] , [ɪts] [haɪt] ,

A	column	of	horsemen	,	coming	rapidly	on	with	all	its	denseness	,	its	height	,
一个	柱子	的	骑兵	,	未来	快速	在	和	全部	它是	密度	,	它是	高度	,

一队骑兵，迅速逼近，人数众多，身形高大。

[ɪts] [dʌst] , [ɪts] [ʃaʊts] , [ænd; ənd] [ɪts] ['klæŋgər] , [ə'pɪrz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'treɪnd] [maɪnd] [æz; əz]

its	dust	,	its	shouts	,	and	its	clangour	,	appears	to	the	untrained	mind	as
它是	灰尘	,	它是	喊叫	,	和	它是	铿锵	,	出现	到	这	未经训练的	头脑	作为

[ˌɔ:ltə'geðər] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

altogether	irresistible	.
共	无法抗拒	.

它的尘土、它的叫喊声和它的铿锵声，对于未经训练的人来说，似乎完全无法抗拒。

[bʌt; bət] [ə'pɪrənsəz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɪn] [ðəm'selvz] [ri'ælitiz] — [let] ['kæv(ə)lri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst]

But	appearances	are	not	in	themselves	realities	—	let	cavalry	to	the	utmost
但	外貌	是	不是	在	他们自己	现实	—	让	骑兵	到	这	极致

[stretʃ] [ʌv; əv] ['mɔ:rt(ə)l] [maɪt] , —

stretch	of	mortal	might	,	—
拉紧	的	凡人	可能	,	—

但表象本身并非现实——即便骑兵竭尽全力，也终究无法改变这一点——

“ [kʌm] [æz; əz] [ðə; ði] ['waɪndz] [kʌm] [wen] ['fɔrists] [ɑ:r; ər] ['rɛndɪd] ;

“	Come	as	the	winds	come	when	forests	are	rended	;
“	来	作为	这	风	来	什么时候	森林	是	渲染	;

“如同森林被撕裂时狂风般袭来；

” [ænd; ənd] “ [kʌm] [æz; əz] [ðə; ði] [weɪvz] [kʌm] [wen] ['neiviz] [ɑ:r; ər] ['strændɪd] ;

”	And	“	come	as	the	waves	come	when	navies	are	stranded	;
”	和	“	来	作为	这	波浪	来	什么时候	海军	是	搁浅	;

“就像海军搁浅时涌来的海浪一样；

” [wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪərd] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [skwer] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] , [laɪk] [di:p] - ['ru:tɪd]

”	one	thing	only	will	be	required	to	enable	squares	of	infantry	,	like	deep	-	rooted
”	一	事物	仅有的	将要	是	必需的	到	使能够	正方形	的	步兵	,	喜欢	深的	-	根

['rɑ:ks] ,

rocks	,
岩石	,

“只需要一样东西就能使步兵方阵像根深蒂固的岩石一样稳固。”

[tu:; tə] [dɪ'spɜ:rs] [ði:z] [waɪld] ['waɪndz] [ænd; ənd] [weɪvz] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ɪn] [dʌst] , [frɔ:θ] ,

to	disperse	these	wild	winds	and	waves	,	right	and	left	,	in	dust	,	froth	,
到	分散	这些	荒野	风	和	波浪	,	正确的	和	左边	,	在	灰尘	,	泡沫	,

将这些狂风巨浪，向左向右，化作尘埃和泡沫，驱散开来。

[ænd; ənd] [kən'fju:ʒ(ə)n] — [ə; eɪ] [wel] [ɪm'prest] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðar] [oʊn] [streŋθ] ;

and	confusion	—	a	well	impressed	knowledge	of	their	own	strength	;
和	困惑	—	一个	出色地	印象深刻	知识	的	他们的	自己的	力量	;

[ə'kʌmpənid] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɑ:nsɪkwens] ,

accompanied	as	a	natural	consequence	,
伴随	作为	一个	自然的	结果	,

以及困惑——一种对自身力量的深刻认知；随之而来的是自然而然的结果，

[baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðæt] , [wen] ['prɑ:pərli] [ju:st] , [moʊst] [dɪ'strʌktɪv] ['wepən] ,

by	a	deliberate	employment	of	that	,	when	properly	used	,	most	destructive	weapon	,
经过	一个	商榷	就业	的	那	,	什么时候	适当地	用过的	,	最多	破坏性的	武器	,

通过蓄意使用这种当使用得当时最具破坏性的武器，

[ðə; ði] ['mʌskɪt] . [-] [nɔ:r] [kæn; kən] [mɔ:r] [bleɪm] [ə'tætʃ] [tu:; tə] ['kæv(ə)lri] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] ,

the	musket	.	[	15	]	Nor	can	more	blame	attach	to	cavalry	for	such	results	,
这	滑膛枪	.	[	-	]	也不	能	更多的	责备	附	到	骑兵	为了	这样的	结果	,

滑膛枪。[15] 骑兵也无须为这样的结果承担更多责任，

[ðæn; ðən] [wʊd] [ə'plai] [tu:; tə] ['ɪnfəntri] [fɔ:r; fər] ['feɪlɪŋ] , [ɪn] [klɪr] [deɪ] - [laɪt] , [bɪ'fɔ:r] [wel] -

than	would	apply	to	infantry	for	failing	,	in	clear	day	-	light	,	before	well	-
比	会	申请	到	步兵	为了	失败	,	在	清除	天	-	光	,	前	出色地	-

[ˌbærɪ'keɪdoʊd] ['bɪldɪŋz] [ɔ:r] [wel] - [skɑ:pt] [ri'dauts] .

barricadoed	buildings	or	well	-	scarped	redoubts	.
路障	建筑物	或者	出色地	-	刮痕	堡垒	.

比步兵在光天化日之下，面对坚固的建筑物或坚固的堡垒却失败的情况更为严重。

['ni:ðər] [ɪn]['sɪmələr]['keɪsɪz] [oʊ] [sək'ses] , [wen] [ðeɪ] [get][ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [kən'dʌkt] [ɔ:r]

Neither	in	similar	cases	owe	success	,	when	they	get	it	,	to	their	own	conduct	or
两者都不	在	相似的	案例	欠	成功	,	什么时候	他们	得到	它	,	到	他们的	自己的	执行	或者

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

efficiency	,
效率	,

在类似情况下，他们取得的成功也并非归功于自身的行为或效率。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['ni:dləs] ['pænɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] .

but	to	the	needless	panic	of	their	enemy	.
但	到	这	不必要	恐慌	的	他们的	敌人	.

但这却给他们的敌人带来了不必要的恐慌。

[sʌtʃ] [kən'klʊʒənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['relətɪv] [streŋθ] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ,

Such	conclusions	as	to	the	relative	strength	of	cavalry	,
这样的	结论	作为	到	这	相对的	力量	的	骑兵	,

诸如此类关于骑兵相对实力的结论，

[ɑ:r; ər] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][fækts] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['evɪdənt] , ['stretʃɪŋ] [frʌm; frəm]['iliəm]

are	established	by	a	string	of	facts	more	or	less	evident	,	stretching	from	Ilium
是	已确立的	经过	一个	细绳	的	事实	更多的	或者	较少的	明显	,	伸展	从	伊利姆

,

,

,

这些事实由一系列或多或少显而易见的事件所确立，这些事件可以追溯到伊利昂。

[θru:] [fɑ:r'seɪ.li.ə] , [tu:; tə][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] ; [ænd; ənd] ['evri] [fækt][ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

through	Pharsalia	,	to	Waterloo	;	and	every	fact	is	worth	a	thousand
通过	法萨利亚	,	到	滑铁卢	;	和	每一个	事实	是	值得	一个	千

[ə'poʊzɪŋ] [ɪn'dʒi:niəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

opposing	ingenious	speculations	.
反对	巧妙	猜测	.

从法萨利亚到滑铁卢；每一个事实都胜过一千个与之相反的精妙推测。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[kən'tendɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rv] [ɪz] ['despərət] [rɪsk][ɪn] ['strʌglz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] , ['sɪv(ə)l]

Contending	without	a	reserve	is	desperate	risk	in	struggles	of	all	kinds	,	civil
争吵	没有	一个	预订	是	绝望的	风险	在	斗争	的	全部	种类	,	民用

[ænd; ənd] ['mɪlətəri] .

and	military	.
和	军队	.

在各种斗争中，无论是内战还是军事斗争，没有后备力量就贸然作战都是极其冒险的。

[ɪn] [sʌtʃ] [prɪ'dɪkəmənts] , [ɪf] ['fɔ:rtʃən] [fraʊn] , [wel] [naɪ] [ɔ:l][ɪz][lɔ:st] .

In	such	predicaments	,	if	fortune	frown	,	well	nigh	all	is	lost	.
在	这样的	困境	,	如果	财富	皱眉	,	出色地	夜	全部	是	丢失的	.

在这种情况下，如果运气不佳，几乎一切都将付诸东流。

[ɪn] ['skɜ:mɪʃiz] , [rɪ'zɜ:rvz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [sə'pɔrts] ,

In	skirmishes	,	reserves	,	including	in	the	first	place	supports	,
在	小规模冲突	,	储备	,	包括	在	这	第一的	地方	支持	,

在小规模冲突中，预备队，包括首要支援力量，

[ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æz; əz] ['ræliɪŋ] [pɔɪnts] , [ɪn] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['keɪsɪz][ʌv; əv]

are	not	only	of	great	importance	as	rallying	points	,	in	extraordinary	cases	of
是	不是	仅有的	的	伟大的	重要性	作为	集结	积分	,	在	非凡的	案例	的

[ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,

misfortune	,
不幸	,

在遭遇不幸等极端情况时，它们不仅作为重要的集结点，而且

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][æz; əz] ['nesəseri] [eɪdz][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [laɪn]

but	also	as	necessary	aids	to	the	ordinary	movements	of	the	extended	line
但	还	作为	必要的	艾滋病	到	这	普通的	移动	的	这	扩展	线

.

:

.

但也作为延伸线正常运动的必要辅助工具。

[ɪn] [ə'tæks] ,

In	attacks	,
在	攻击	,

在攻击中，

[sə'pɔrts] [ɑ:r; ər]['ju:sf(ə)l][fɔ:r; fər] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ˌæksə'dent(ə)l][gæps][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] — [fɔ:r; fər]

supports	are	useful	for	filling	up	accidental	gaps	in	the	front	line	—	for
支持	是	有用	为了	填充	向上	偶然	差距	在	这	正面	线	—	为了

[prə'lɔŋɪŋ] [ɪts][flæŋks][ɔ:r] ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'bli:kli] [ɔ:r] [ˌpə:pən'dikjuləli] — [fɔ:r; fər]

prolonging	its	flanks	or	covering	them	obliquely	or	perpendicularly	—	for
延长	它是	侧翼	或者	覆盖	他们	斜向	或者	垂直	—	为了

['streŋθəniŋ] [ðə; ði] ['skɜ:rmɪʃərz] [æt; ət]['eni]['moʊmənt][ðæt] [ði:z] [meɪ] [faɪnd][ðer; ðər] ['nʌmbərz]

strengthening	the	skirmishers	at	any	moment	that	these	may	find	their	numbers
强化	这	散兵游勇	在	任何	片刻	那	这些	可能	寻找	他们的	数字

[ʌn'i:kwəl][tu:; tə][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] — [fɔ:r; fər] [rɪ'li:vɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɔ:r]

unequal	to	important	work	before	them	—	for	relieving	them	when	they	or
不等	到	重要的	工作	前	他们	—	为了	缓解	他们	什么时候	他们	或者

[ðer; ðər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌm] [ɪg'zɔ:stɪd] — [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn][kloʊz]['ɔ:rdər][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ]

their	ammunition	become	exhausted	—	for	coming	up	in	close	order	to	charge
他们的	弹药	变得	筋疲力尽的	—	为了	未来	向上	在	关闭	命令	到	收费

['brɪdʒɪz] ,

bridges	,
桥梁	,

支援部队可用于填补前线意外出现的缺口——延长侧翼或斜向或垂直掩护侧翼——在散兵人数不足以应对重要任务时加强散兵——在散兵或弹药耗尽时接替散兵——以及列队冲锋陷阵，攻击桥梁。

[stri:ts] , ['vɪlɪdʒəz] , [ɔ:r] ['ʌðər] [dɪ'faɪlz] , [tu:] ['strɔ:ŋli] ['ɑ:kjupaɪd][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rst] [baɪ][ðə; ði]

streets	,	villages	,	or	other	defiles	,	too	strongly	occupied	to	be	forced	by	the
街道	,	村庄	,	或者	其他	污秽	,	也	强烈	占领	到	是	强制	经过	这

['skɜ:rmɪʃərz] ,

skirmishers	,
散兵游勇	,

街道、村庄或其他隘口，由于守军兵力过于强大，散兵无法强行突破。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz]['beɪsiːz] , [wen] [taɪm] [ə'laʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	to	serve	as	bases	,	when	time	allows	it	,	for	the	formation	of
和	到	服务	作为	基地	,	什么时候	时间	允许	它	,	为了	这	形成	的

[skwer] [ə'genst] ['kæv(ə)lri] .

squares	against	cavalry	.
正方形	反对	骑兵	.

在时间允许的情况下，可以作为基地，组成方阵对抗骑兵。

[ɪn] [dɪ'fensɪz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['duːtiz] [rɪ'vɜːrst] [æz; əz][tuː; tə] ['bɑːdɪz] [rɪ'taɪərɪŋ] ,

In	defences	,	in	addition	to	the	foregoing	duties	reversed	as	to	bodies	retiring	,
在	防御	,	在	添加	到	这	前文	职责	反转	作为	到	身体	退休	,

在辩护方面，除了上述义务外，对于退休机构而言，义务也相应逆转，

[sə'pɔrts] [hæv; həv][ðə; ði] ['haɪli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃərz] [ɪn]

supports	have	the	highly	important	responsibilities	of	leading	the	skirmishers	in
支持	有	这	高度	重要的	职责	的	领导	这	散兵游勇	在

[ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [best] [laɪn] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] — [ʌv; əv]['oʊpənɪŋ] [ðæt] [laɪn][ɪn][ɔːl]['suːtəb(ə)l]['pleɪsɪz]

the	true	and	best	line	of	retreat	—	of	opening	that	line	in	all	suitable	places
这	真的	和	最好的	线	的	撤退	—	的	开幕	那	线	在	全部	合适的	地方

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [kən'viːniənt] ['pæsɪdʒ] ,

for	their	convenient	passage	,
为了	他们的	方便的	通道	,

支援部队肩负着极其重要的责任，即引导散兵沿着真正最佳的撤退路线撤退——在所有合适的地方开辟出一条便于他们通行的撤退路线。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] [ˌɪntə'septid] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

and	of	taking	care	that	it	be	not	intercepted	by	the	enemy	.
和	的	采取	关心	那	它	是	不是	截获	经过	这	敌人	.

并注意防止被敌人截获。

[rɪ'zɜːrvz] , [pər'tɪkjələrli] [soʊ] [kɔːld] , [sə'plaɪ] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [sə'pɔrts] [wen] ['nesəseri] ,

Reserves	,	particularly	so	called	,	supply	the	places	of	supports	when	necessary	,
储备	,	特别	所以	称为	,	供应	这	地方	的	支持	什么时候	必要的	,

储备人员，特别是所谓的储备人员，可以在必要时提供支援。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [fɔːr; fər] ['eni] ['ɑːbdʒekt][ri'kwaiərɪŋ][ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	go	to	the	front	for	any	object	requiring	the	intervention	of	a
和	去	到	这	正面	为了	任何	目的	需要	这	干涉	的	一个

[pər'tɪkjələrli] [strɔːŋ] ,

particularly	strong	,
特别	强的	,

对于任何需要特别强力介入的物体，都要到前面去处理。

['stedi] , [ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [fɔːrs] .

steady	,	and	concentrated	force	.
稳定的	,	和	集中	力量	.

稳定而集中的力。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spres] ['ɔːrdərz] , [sə'pɔrts] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [muːv] ['fɔːrwərd][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ˌæksə'dent(ə)l][gæps]

Without	express	orders	,	supports	should	not	move	forward	to	occupy	accidental	gaps
没有	表达	订单	,	支持	应该	不是	移动	向前	到	占据	偶然	差距

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [laɪn] ,

in	the	extended	line	,
在	这	扩展	线	,

没有明确指令，支撑物不应向前移动以填补延长线中意外出现的空隙。

[ɪk'sept] [ɑːn] [graʊnd] [soʊ] ['ɪntrɪkət] , [ɔːr] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz][soʊ][ɪ'mɜːrdʒənt] ,

except	on	ground	so	intricate	,	or	under	circumstances	so	emergent	,
除了	在	地面	所以	错综复杂	,	或者	在下面	情况	所以	新兴的	,

除非情况极其复杂，或者出现极其紧急的情况，

[ðæt] [ðə; ði] ['skɜ:rmɪʃərz] [ðəm'selvz] ['kænɑ:t] ['redɪli] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] [lɔ:st] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] .

that	**the**	**skirmishers**	**themselves**	**cannot**	**readily**	**regain**	**their**	**lost**	**communications**	**.**
那	这	散兵游勇	他们自己	不能	容易	恢复	他们的	丢失的	通讯	.

散兵游勇自身也无法轻易恢复失去的通讯。

[ɪn] [moʊst] ['mu:vmənts] , [set] [ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ] ['sentənsɪz] [ʌv; əv] [kə'mænd] [prə'moʊt] [ə'lɜ:rtnəs]

In	**most**	**movements**	**,**	**set**	**unvarying**	**sentences**	**of**	**command**	**promote**	**alertness**
在	最多	移动	,	放	不变的	句子	的	命令	推动	警觉

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [mɪ'steɪks] .

and	**prevent**	**mistakes**	**.**
和	防止	错误	.

在大多数动作中，设定不变的指令语句可以提高警觉性并防止错误。

[fɔ:r; fər] [prə'lɔŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [laɪn] —

For	**prolonging**	**in**	**the**	**same**	**direction**	**the**	**flanks**	**of**	**the**	**extended**	**line**	**—**
为了	延长	在	这	相同的	方向	这	侧翼	的	这	扩展	线	—

[fɔ:r; fər] ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] [,pə:pən'dikjuləli] [ɔ:r] [ə'bli:kli] — [fɔ:r; fər] ['streŋθənɪŋ] [ðə; ði]

for	**covering**	**them**	**perpendicularly**	**or**	**obliquely**	**—**	**for**	**strengthening**	**the**
为了	覆盖	他们	垂直	或者	斜向	—	为了	强化	这

['skɜ:rmɪʃərz] [baɪ] ['mɪksɪŋ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

skirmishers	**by**	**mixing**	**others**	**with**	**them**	**,**
散兵游勇	经过	混合	其他的	和	他们	,

为了向同一方向延伸延伸战线的两侧——为了垂直或斜向掩护它们——为了通过与其他部队混编来加强散兵线，

[ɔ:r] [fɔ:r; fər] [rɪ'li:vɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [set] , [kən'saɪs] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] [sə'pɔrts] ['ɑ:bviəsli]

or	**for**	**relieving**	**them**	**;**	**the**	**following**	**set**	**,**	**concise**	**orders**	**to**	**supports**	**obviously**
或者	为了	缓解	他们	;	这	下列的	放	,	简洁的	订单	到	支持	明显地

['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] : —

present	**themselves**	**:**	**—**
展示	他们自己	:	—

或者为了减轻他们的负担；以下这组简洁明了的命令显然是给支持者的：——

[noʊ] . — — [sə'pɔ:rt] . :

No	**.**	**—**	**—**	**Support**	**.**	**:**
不	.	—	—	支持	.	:

否。—— 支持。:

[prə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] — — [flæŋk] .

Prolong	**the**	**—**	**—**	**Flank**	**.**
延长	这	—	—	侧翼	.

延长——侧翼。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [laɪn] [ˌʌndər'stʊd] .

In	**the**	**same**	**direction**	**as**	**the**	**general**	**line**	**understood**	**.**
在	这	相同的	方向	作为	这	一般的	线	理解	.

与所理解的大方向一致。

[du:] .

Do	**.**
做	.

做。

— — [du:] . :

—	**—**	**Do**	**.**	**:**
—	—	做	.	:

- 做。:

['kʌvər] [ðə; ði] — — [flæŋk] ,

Cover	**the**	**—**	**—**	**Flank**	**,**
覆盖	这	—	—	侧翼	,

掩护——侧翼，

[ˌpəːpənˈdikjuləli] ; [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːdərət] [ˈlaɪs(ə)ns] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
perpendicularly ; **with** **moderate** **licence** , **according** **to** **the** **features** **of** **the**
垂直 ; 和 缓和 执照 , 根据 到 这 特征 的 这
[graʊnd] , [ˌʌndərˈstʊd] .
ground , **understood** .
地面 , 理解 .

垂直地；根据地面情况，给予适度的许可，理解。

[duː] .
Do .
做 .

做。

— — [duː] . :
— **—** **Do** . **:**
— — 做 . :

- 做。:

[ˈkʌvər] [əˈbliːkli] [ðə; ði] — — [flæŋk] .
Cover **obliquely** **the** **—** **—** **Flank** .
覆盖 斜向 这 — — 侧翼 .

斜向覆盖——侧翼。

[æn; ən] [əˈblɪkwəti] [ʌv; əv][wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈlaɪs(ə)ns] ,
An **obliquity** **of** **one** **-** **eighth** **of** **the** **circle** , **with** **the** **same** **licence** ,
一个 倾斜 的 一 - 第八 的 这 圆圈 , 和 这 相同的 执照 ,
[ˌʌndərˈstʊd] .
understood .
理解 .

按照同样的原则，可以理解为圆周的八分之一倾斜角。

[duː] .
Do .
做 .

做。

— — [duː] . :
— **—** **Do** . **:**
— — 做 . :

- 做。:

[ˈstreŋ(k)θ(ə)n][noʊ] . — — .
Strengthen **No** . **—** **—** .
加强 不 . — — .

加强第——号。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [mɪˈsteɪks] ,
To **prevent** **mistakes** ,
到 防止 错误 ,

为防止出错，

[ðə; ði][wɜːrd] “ [ˈstreŋ(k)θ(ə)n] ” [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] [wɪð; wɪθ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [dɪˈstɪŋktnəs] [baɪ][ðə; ði]
the **word** **“** **strengthen** **”** **to** **be** **repeated** **with** **sufficient** **distinctness** **by** **the**
这 单词 “ 加强 ” 到 是 重复 和 充足的 明显 经过 这
[ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][nɑːn] - [kəˈmɪʃnd] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈgɪv(ə)n]
officers **and** **non** **-** **commissioned** **officers** **of** **the** **Support** **to** **which** **it** **is** **given**
警官 和 非 - 委托 警官 的 这 支持 到 哪个 它 是 给定
,
,
,

“加强”一词应由接受支援的军官和士官清晰地重复。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪv] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɜːrmɪʃərz] [ɔːr][ðə; ði] [ˈskɜːrmɪʃərz] [nɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

when **they** **arrive** **near** **to** **the** **skirmishers** **or** **the** **skirmishers** **near** **to** **them** **.**

什么时候 他们 到达 靠近 到 这 散兵游勇 或者 这 散兵游勇 靠近 到 他们 .

当他们到达散兵附近或散兵靠近他们时。

[duː] .

Do **.**

做 .

做。

— — [duː] . :

— — Do . :

— — 做 . :

- 做。:

[rɪˈliːv] [noʊ] . — — .

Relieve **No** **.** **— — .**

缓解 不 . — — .

救济编号——。

[ðə; ði][wɜːrd] “ [rɪˈliːv] ” [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][laɪk] [ˈmænər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] .

The **word** **“** **relieve** **”** **to** **be** **repeated** **in** **like** **manner** **,** **for** **the** **same** **reason** **.**

这 单词 “ 缓解 ” 到 是 重复 在 喜欢 方式 , 为了 这 相同的 原因 .

出于同样的原因，需要以同样的方式重复使用“缓解”一词。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

良好遭遇战的基本要素，(The Essentials of Good Skirmishing To which)
第2/4页

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['streŋθəniŋ] [ðə; ði][ɪk'stendɪd][laɪn][baɪ]['mɪksɪŋ][ɪts] [sə'pɔrts] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

With	regard	to	strengthening	the	extended	line	by	mixing	its	supports	with	it	,
和	看待	到	强化	这	扩展	线	经过	混合	它是	支持	和	它	,

关于通过将支撑结构与延伸线混合来加强延伸线的问题，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɔbdʒiktid] [ðæt] , [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [rɪ'zɜːrvz] [æt; ət][hænd] ,

it	may	be	objected	that	,	in	such	cases	,	when	there	are	no	reserves	at	hand	,
它	可能	是	反对	那	,	在	这样的	案例	,	什么时候	那里	是	不	储备	在	手	,

有人可能会反对说，在这种情况下，当没有储备金可用时，

[ðə; ði] [greɪt] [ruːl] [ʌv; əv]['nevər] ['faɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ɪz][rɪ'dʒektɪd] .

the	great	rule	of	never	fighting	without	them	is	rejected	.
这	伟大的	规则	的	绝不	斗争	没有	他们	是	拒绝	.

绝不在没有他们的情况下作战这条伟大的原则被打破了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] [ruːl] [ɪz]['vaiəleitid] ;

It	is	true	,	the	rule	is	violated	;
它	是	真的	,	这	规则	是	违反	;

没错，这条规则被违反了；

[ðə; ði]['pɑːrti] [ɪf] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['despərət] [rɪsk] ,

the	party	if	actually	engaged	is	fighting	at	a	desperate	risk	,
这	派对	如果	实际上	已订婚的	是	斗争	在	一个	绝望的	风险	,

如果该方真的参战，那将是冒着极大的风险。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['despərət] [rɪsks][ɑːr; ər][waɪz][ænd; ənd] ['lɔːfl] ['ventʃərz] .

but	there	are	cases	in	which	desperate	risks	are	wise	and	lawful	ventures	.
但	那里	是	案例	在	哪个	绝望的	风险	是	明智的	和	合法的	风险投资	.

但有些情况下，孤注一掷的冒险是明智且合法的举措。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ɪ'vents] [wɪð; wɪθ] ['skɜːrmɪʃərz] [ʌv; əv] ['despərət] [iks'tremitis] ;

These	are	in	the	not	uncommon	events	with	skirmishers	of	desperate	extremities	;
这些	是	在	这	不是	罕见	活动	和	散兵游勇	的	绝望的	四肢	;

这些事件并非罕见，其中不乏走投无路的游击队员；

[æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts] [mə'θɑːdɪkl] ['pruːd(ə)ns][ɪz] [ɪl] - [mæskt] [ˌɪmbə'sɪləti] .

at	such	moments	methodical	prudence	is	ill	-	masked	imbecility	.
在	这样的	时刻	有条不紊	谨慎	是	患病的	-	戴面具	白痴	.

在这样的时刻，所谓的谨慎周全不过是拙劣掩饰的愚蠢。

[ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][piːket; piː'keɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt]

On	the	10th	of	December	,	1813	,	some	of	the	piquets	of	the	light
在	这	10th	的	十二月	,	-	,	一些	的	这	皮克特	的	这	光

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

division	,
分配	,

1813年12月10日，轻步兵师的一些哨兵，

[ɪn] [θɪk] ['weðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][kloʊz] ['kʌntri] , [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ə'seɪld] [baɪ][ðə; ði] ['hedz]

in	thick	weather	and	a	close	country	,	were	suddenly	assailed	by	the	heads
在	厚的	天气	和	一个	关闭	国家	,	是	突然	遭受攻击	经过	这	头部

[ʌv; əv] ['hevi] ['kɑːləmz] .

of	heavy	columns	.
的	重的	列	.

在恶劣天气和狭窄的地形中，突然遭到大量纵队的袭击。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz] ['skætərd] [ɪn] ['strægləɪŋ] ['haʊzɪz] .

The	division	in	the	rear	was	scattered	in	straggling	houses	.
这	分配	在	这	后部	曾是	疏散	在	零散的	房屋	.

后方部队分散在零星的房屋中。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɑ:n][pi:ket; pi:'keɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [bæk] [ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] [ɪn] [sə'pɔ:rt] ,

One	of	the	companies	on	piquet	was	forced	back	upon	another	in	support	,
一	的	这	公司	在	皮克特	曾是	强制	后退	之上	其他	在	支持	,

其中一家参与皮奎特运动的公司被迫向另一家公司提供支援。

[nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][roʊdz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:]

near	the	point	of	junction	of	two	important	roads	leading	directly	into
靠近	这	观点	的	交汇处	的	二	重要的	道路	领导	直接地	进入

[ðə; ði][kæn'tu:nmənts] .

the	cantonments	.
这	营地	.

靠近两条直通营地的重要道路的交汇点。

[bəuθ] ['kʌmpəniz] [wɜ:r; wər] ['ɪnstəntli] [ɪk'stendɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'pɔ:rt] , ['ɪntu:][ə; eɪ] [θɪk]

Both	companies	were	instantly	extended	,	without	any	support	,	into	a	thick
两个都	公司	是	即刻	扩展	,	没有	任何	支持	,	进入	一个	厚的

['skɜ:rmɪʃɪŋ] [laɪn] ;

skirmishing	line	;
小规模冲突	线	;

两支部队立即展开，在没有任何支援的情况下，组成了一条密集的散兵线;

['nʌθɪŋ] [les] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'fektʃuəl] .

nothing	less	would	have	been	effectual	.
没有什么	较少的	会	有	到过	有效的	.

只有采取其他措施才能达到效果。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [held] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ˌveri'eɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [tu:] ['aʊərz] — [tu:] ['hevi]

The	ground	was	held	with	little	variation	for	at	least	two	hours	—	two	heavy
这	地面	曾是	握住	和	小的	变化	为了	在	至少	二	小时	一	二	重的

[ə'tæks] [wɜ:r; wər] [rɪ'pʌlst] ,

attacks	were	repulsed	,
攻击	是	反感	,

双方在至少两个小时内基本守住了阵地——两次猛烈的进攻都被击退。

['evri] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪk'spendɪd] ,

every	round	of	ammunition	was	expended	,
每一个	圆形的	的	弹药	曾是	已支出	,

所有弹药都已消耗殆尽。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɪ'mi:diətli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pæk] [ænd; ənd] [send] [ɔ:f] [ɪts] ['bægɪdʒ] ,

the	brigade	immediately	in	the	rear	allowed	to	pack	and	send	off	its	baggage	,
这	旅	立即地	在	这	后部	允许	到	盒	和	发送	离开	它是	行李	,

后方部队立即获准打包并寄送行李。

[ænd; ənd] ['stedəli] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ɪts] ['faɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	steadily	to	take	up	its	fighting	position	,
和	稳步	到	拿	向上	它是	斗争	位置	,

并稳步占据战斗位置，

[ænd; ənd][ðə; ði][pi:ket; pi:'keɪ][tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [ˌmoʊle'steɪʃn] .

and	the	piquets	to	fall	back	upon	it	without	further	molestation	.
和	这	皮克特	到	落下	后退	之上	它	没有	更远	性骚扰	.

而警戒哨兵们则可以退守那里，不再受到进一步的骚扰。

['sɪmələr]['sɜ:rkəmstænsɪz][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ə'kɜ:rd] , [ænd; ənd] [meɪ] ['ɔ:f(ə)n] [ə'kɜ:r] [ə'gen] .

Similar	circumstances	have	no	doubt	occurred	,	and	may	often	occur	again	.
相似的	情况	有	不	怀疑	发生	,	和	可能	经常	发生	再次	.

类似情况无疑已经发生，而且可能还会再次发生。

[ðə; ði] [greɪt] ['mæksɪm] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ['ðerfɔːr] [hæz; həz][ɪts] [ik'sepʃənz] , [ænd; ənd] [ðiːz] , [ɪf]
The **great** **maxim** **alluded** **to** **therefore** **has** **its** **exceptions** **,** **and** **these** **,** **if**
这 伟大的 格言 暗示 到 所以 有 它是 例外情况 , 和 这些 , 如果
['kerfəli] [mɑːrkt] [æz; əz] [ik'sepʃənz] ,
carefully **marked** **as** **exceptions** **,**
小心 标记 作为 例外情况 ,

因此，所提及的伟大格言也有例外，而这些例外，如果被仔细地标记为例外情况，

[meɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][prə'praɪəti][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['skɜːrmɪʃɪŋ] .
may **sometimes** **with** **propriety** **be** **admitted** **into** **instruction** **skirmishing** **.**
可能 有时 和 礼 是 承认 进入 操作说明 小规模冲突 .

有时可以适当地允许参与教学对抗。

[tuː; tə] [ə'tæk] [ɔːr] [dɪ'fend] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [sə'pɔrts] , [ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
To **attack** **or** **defend** **,** **with** **concentrated** **supports** **,** **a** **bridge** **,** **the** **street** **of** **a**
到 攻击 或者 保卫 , 和 集中 支持 , 一个 桥 , 这 街道 的 一个
['vɪlɪdʒ] ,
village **,**
村庄 ,

集中兵力进攻或防守一座桥梁、一条村庄街道

[ɔːr] ['ʌðər] [pɪ'kjuːliərli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] , [ðə; ði][wɜːrd][ɪz] ['sɪmpli] [pæst] , “ [sə'pɔrts] , [kloʊz][ɑːn]
or **other** **peculiarly** **important** **point** **,** **the** **word** **is** **simply** **passed** **,** **“** **Supports** **,** **close** **on**
或者 其他 奇特地 重要的 观点 , 这 单词 是 简单地 通过了 , “ 支持 , 关闭 在
[noʊ] . — — ,
No **.** **—** **—** **,**
不 . — — ,

或者其他特别重要的点，则简单地传达为：“支持，关闭——号，

” [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] , [ɔːr][ɑːn] , [ðæt] [pɔɪnt] .
” **the** **support** **in** **front** **of** **,** **or** **on** **,** **that** **point** **.**
” 这 支持 在 正面 的 , 或者 在 , 那 观点 .

”该点前方或上方的支撑物。

[nɪr] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɪn] [kə'mænd] ['pleɪsɪz] [hɪm'self] ;
Near **this** **division** **of** **formation** **the** **officer** **in** **command** **places** **himself** **;**
靠近 这 分配 的 形成 这 官 在 命令 地方 他自己 ;

指挥官就驻守在这一阵型附近；

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] ['sevrəli] [ə'raivz] ['gɪvz] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — “ [laɪn] , ”
and **as** **each** **severally** **arrives** **gives** **his** **direction** **—** **“** **line** **,** **”**
和 作为 每个 分别 到达 给予 他的 方向 — “ 线 , ”

每个人到达后都会给出自己的指示——“路线”，

“ ['dʌb(ə)l] ['kɑːləm] , ”
“ **double** **column** **,** **”**
“ 双倍的 柱子 , ”

“双列”

“ ['oʊpən] , ”
“ **open** **,** **”**
“ 打开 , ”

“打开，”

“ [kloʊz] , ”
“ **close** **,** **”**
“ 关闭 , ”

“关闭， ”

“ ['kwɔːrtər] ['dɪstəns] , ”
“ **quarter** **distance** **,** **”**
“ 四分之一 距离 , ”

“四分之一距离”，

“ [hæf] ['dɪstəns] ['kɑːləm] , ” [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] ['nesəseri] .

“	half	distance	column	,	”	or	otherwise	,	as	may	be	thought	necessary	.
”	一半	距离	柱子	,	”	或者	否则	,	作为	可能	是	想法	必要的	.

“半距离列”，或其他必要的方式。

[ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] ['stændɪŋ] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] .

The	support	of	formation	in	all	cases	standing	fast	as	the	basis	.
这	支持	的	形成	在	全部	案例	常设	快速地	作为	这	基础	.

在任何情况下，组织的支持都是坚实的基础。

[tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] , “ [sə'pɔrts] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['prɑːpər] ['pleɪsɪz] , [θ'riːz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ['ʃəuldəz] ['fɔːrwərd] ,

To	break	up	the	formation	,	“	Supports	to	your	proper	places	,	threes	right	and	left	shoulders	forward	,
到	休息	向上	这	形成	,	“	支持	到	你的	恰当的	地方	,	三	正确的	和	左边	肩膀	向前	,

为了打破阵型，“支撑到你们各自的位置，左右肩膀向前站好，

[kwɪk] [mɑːrtʃ] , ” [wɪl] ['spiːdəli] [rɪ'stɔːr] [ɔːl] [tuː; tə] ['kɑːmən] ['skɜːrmɪʃɪŋ] ['ɔːrdər] .

quick	march	,	”	will	speedily	restore	all	to	common	skirmishing	order	.
快的	行进	,	”	将要	迅速地	恢复	全部	到	常见的	小规模冲突	命令	.

快速行军将迅速恢复所有人的普通交战秩序。

[noʊ] ['duːtiz] [ʌv; əv] [sə'pɔrts] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn] ['retrəgreɪd] ['muːvmənts] ,

No	duties	of	supports	are	more	important	than	those	in	retrograde	movements	,
不	职责	的	支持	是	更多的	重要的	比	那些	在	逆行	移动	,

在所有支援行动中，没有比逆行行动中的支援行动更重要的职责了。

[ʌv; əv] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðer; ðər] ['skɜːrmɪʃərz] [ɪn] ['prɑːpər] [laɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] ; [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðoʊz] [laɪnz] [sə'fɪʃntli] ,

of	leading	their	skirmishers	in	proper	lines	of	retreat	;	and	of	opening	those	lines	sufficiently	,
的	领导	他们的	散兵游勇	在	恰当的	线条	的	撤退	;	和	的	开幕	那些	线条	足够	,

引导其散兵按正确的撤退路线行进；并充分打开这些撤退路线；

[bʌt; bət] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃntli] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] .

but	not	more	than	sufficiently	,	for	their	passage	.
但	不是	更多的	比	足够	,	为了	他们的	通道	.

但数量不多不少，仅够他们通过。

['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [ə'kɜːrd] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['ɪntrɪkət] ['kʌntriz] , [ɑːr; ər] ['laɪkli] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ,

Circumstances	have	actually	occurred	,	and	,	in	intricate	countries	,	are	likely	often	to	be	repeated	,
情况	有	实际上	发生	,	和	,	在	错综复杂	国家	,	是	可能	经常	到	是	重复	,

这种情况确实发生过，而且在复杂的国家，这种情况很可能会经常重演。

[ʌv; əv] [faɪn] ['fɛloʊz] , ['sloʊli] [rɪ'taɪərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['enəmi] , [ðer; ðər] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [əb'zɔːrbd] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [frʌnt] ,

of	fine	fellows	,	slowly	retiring	before	an	overwhelming	enemy	,	their	whole	attention	absorbed	upon	their	front	,
的	美好的	伙伴们	,	缓慢地	退休	前	一个	压倒	敌人	,	他们的	所有的	注意力	吸收	之上	他们的	正面	,

一群优秀的战士，在数量占优的敌人面前缓缓撤退，他们的全部注意力都集中在前线。

['sʌd(ə)nli] ['faɪndɪŋ] ['fɜːrðər] [rɪ'triːt] [ˌɪntə'septid] [baɪ][ɪm'pæsəb(ə)l]['ɑːbstək(ə)lz] , [wɪð; wɪθ][noʊ]

suddenly	**finding**	**further**	**retreat**	**intercepted**	**by**	**impassable**	**obstacles**	**,**	**with**	**no**
突然	寻找	更远	撤退	截获	经过	不可逾越	障碍	,	和	不

[ɔːl'tɜːrnətɪv] [rɪ'meɪnɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [sə'rendər] ,

alternative	**remaining**	**but**	**to**	**surrender**	**,**
选择	其余的	但	到	投降	,

突然发现进一步撤退的路被无法逾越的障碍物阻挡，别无选择，只能投降。

[ɔːr] [faɪt] [ðer; ðər] [wei] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['ʌtər] [dɪ'strʌkʃn] .

or	**fight**	**their**	**way**	**right**	**and**	**left**	**at**	**the**	**risk**	**of**	**almost**	**utter**	**destruction**	**.**
或者	斗争	他们的	方式	正确的	和	左边	在	这	风险	的	几乎	说出	破坏	.

或者冒着几乎全军覆没的风险，向左右两边杀出一条血路。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [əd'vænst] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ri'maːks] , [ɑːr; ər][nɑːt] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] ,

The	**principles**	**advanced**	**in**	**the**	**foregoing**	**remarks**	**,**	**are**	**not**	**,**	**in**	**the**	**main**	**,**
这	原则	先进的	在	这	前文	评论	,	是	不是	,	在	这	主要的	,

上述论述中所提出的原则，主要并非.....

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][pər'tɪkjələr] ['muːvmənts] ;

of	**a**	**character**	**to**	**be**	**limited**	**to**	**the**	**details**	**of**	**particular**	**movements**	**;**
的	一个	特点	到	是	有限的	到	这	细节	的	特别的	移动	;

将角色的性格特征限制在特定动作的细节上；

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [kən'tɪnjuəli] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd] ,

but	**are**	**rather**	**to**	**be**	**kept**	**continually**	**on**	**the**	**mind**	**,**
但	是	相当	到	是	保留	持续	在	这	头脑	,

但应该时刻牢记在心。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θroʊn] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [æz; əz]['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] .

for	**the**	**purpose**	**of**	**being**	**thrown**	**into**	**effect**	**as**	**circumstances**	**may**	**require**	**.**
为了	这	目的	的	存在	抛掷	进入	影响	作为	情况	可能	要求	.

以便根据实际情况随时生效。

['præktɪk(ə)l] ['difəz] [frʌm; frəm]['fɔːrm(ə)l] ['skɜːrmɪʃɪŋ] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] [staɪl] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]

Practical	**differs**	**from**	**formal**	**skirmishing**	**,**	**even**	**more**	**by**	**the**	**style**	**than**	**by**	**the**
实际的	不同	从	正式的	小规模冲突	,	甚至	更多的	经过	这	风格	比	经过	这

['meθəd] [ʌv; əv][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

method	**of**	**its**	**execution**	**.**
方法	的	它是	执行	.

实战与正式的遭遇战不同，这种不同之处不仅在于执行方式，更在于风格。

[nɑːt][wʌn] ['sentəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] ,

Not	**one**	**sentence**	**,**	**it**	**is**	**believed**	**,**
不是	一	句子	,	它	是	相信	,

据信，没有一句话是这样的。

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][stænd][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪ'stæblɪʃt] ['sɪstəm] .

will	**be**	**found**	**to**	**stand**	**in**	**opposition**	**to**	**the**	**British**	**established**	**system**	**.**
将要	是	成立	到	站立	在	反对	到	这	英国	已确立的	系统	.

将会被发现与英国既定制度相悖。

[ðə; ði] [fjuː] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

The	**few**	**points**	**in**	**which**	**they**	**may**	**at**	**first**	**sight**	**appear**	**to**	**differ**	**from**	**it**	**,**
这	很少	积分	在	哪个	他们	可能	在	第一的	视线	出现	到	不同	从	它	,

它们乍看之下可能与它有少数不同之处，

[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['sɪmpli] [ɪn][æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]

consist	**simply**	**in**	**an**	**application**	**of**	**principles**	**already**	**established**	**to**	**a**
由	简单地	在	一个	应用	的	原则	已经	已确立的	到	一个

['præktɪk(ə)l][ɪk'stent] ['sʌmwʌt] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'dɑːptɪd] .

practical	**extent**	**somewhat**	**beyond**	**that**	**usually**	**adopted**	**.**
实际的	程度	有些	超过	那	通常	已采用	.

其本质在于将已确立的原则应用于实践，并在通常采用的程度上有所超越。

[ɪf] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [huː] [dɪd] [nɑːt] [ækt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

If	an	officer	who	did	not	act	upon	this	extent	of	application	,
如果	一个	官	WHO	做过	不是	行为	之上	这	程度	的	应用	,

如果一名官员没有按照这种程度的申请采取行动，

[wɜːr; wər] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔːr] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd]

were	to	succeed	in	the	command	of	a	corps	to	one	who	had	adopted
是	到	成功	在	这	命令	的	一个	兵团	到	一	WHO	有	已采用

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

能够指挥一个军团，就意味着要将指挥权移交给那个已经接受这一指挥权的人。

['niːðər] [hiː; hi] [nɔːr] [ðoʊz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [wʊd] [ɪk'spɪriəns] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['priːviəs]

neither	he	nor	those	under	him	would	experience	any	difficulty	from	the	previous
两者都不	他	也不	那些	在下面	他	会	经验	任何	困难	从	这	以前的

['præktɪs] .

practice	.
实践	.

他和他的下属都不会因为以前的做法而遇到任何困难。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [fər'gɑːtn] ,

It	should	not	be	forgotten	,
它	应该	不是	是	被遗忘的	,

不应忘记，

[ðæt] [ðə; ði] ['θɜːroʊ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['præktɪk(ə)l] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'mjuːnikeitid] [ɔːr]

that	the	thorough	spirit	of	practical	skirmishing	is	not	to	be	communicated	or
那	这	彻底	精神	的	实际的	小规模冲突	是	不是	到	是	沟通	或者

[meɪn'teɪnd] ,

maintained	,
维持	,

即，不应传达或维持实战对抗的彻底精神，

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['kʌmpəniz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɑːn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] , [rɪ'strɪktɪd] , [drɪl] [fiːld] .

with	only	one	or	two	companies	at	a	time	,	on	the	level	,	restricted	,	drill	field	.
和	仅有的	一	或者	二	公司	在	一个	时间	,	在	这	等级	,	受限制的	,	钻头	场地	.

每次只有一两家公司在水平、受限的钻井领域进行钻探。

['soʊldʒərz] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['θɜːrəli] ['graʊndɪd] [ɪn] [ˌelɪ'mentri] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt]

Soldiers	,	after	having	been	thoroughly	grounded	in	elementary	details	and	permanent
士兵	,	后	拥有	到过	彻底	接地	在	初级	细节	和	永恒的

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

士兵们在充分掌握了基本细节和永恒原则之后，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)n] ['teɪkən] [aʊt] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] [tuː; tə] ['skɜːrmɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [strɪkt] ,

should	be	often	taken	out	in	large	bodies	to	skirmish	,	with	strict	,
应该	是	经常	已采取	出去	在	大的	身体	到	小规模冲突	,	和	严格的	,

应该经常成群结队地进行小规模冲突，并严格执行……

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['duːti] , [ə'krɔːs] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət]

universal	and	incessant	attention	to	the	duty	,	across	extensive	and	intricate
普遍的	和	不停歇	注意力	到	这	责任	,	穿过	广泛的	和	错综复杂

[trækts] [ʌv; əv] ['kʌntri] .

tracts	of	country	.
小册子	的	国家	.

在幅员辽阔、地域辽阔、错综复杂的国家范围内，对职责给予普遍而持续的关注。

[sʌtʃ] [trækts][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɪn] ['fɔːrən] ['steɪʃənz] ;

Such	tracts	are	often	to	be	found	without	restrictions	in	foreign	stations	;
这样的	小册子	是	经常	到	是	成立	没有	限制	在	外国的	车站	;

在外国驻地，这类小册子往往可以不受限制地找到；

[ænd; ənd][æt; ət]['prɑːpər] ['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

and	at	proper	seasons	of	the	year	,
和	在	恰当的	季节	的	这	年	,

在一年中合适的季节，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd]['prɔmisiz][ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] ['dæmɪdʒɪz] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [prə'kjʊr]

a	little	management	and	promises	of	repairing	damages	will	generally	procure
一个	小的	管理	和	承诺	的	维修	损害	将要	一般来说	采购

['ækses] [tuː; tə]['ædmərəb(ə)l] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [graʊnd] [frʌm; frəm] ['brɪtɪʃ] ['fɑːrmɚz] [ænd; ənd]['lændɪd]

access	to	admirable	skirmishing	ground	from	British	farmers	and	landed
使用权	到	令人钦佩的	小规模冲突	地面	从	英国	农民	和	登陆

[prəp'raɪətəz] .

proprietors	.
业主	.

只要稍加管理，并承诺修复损失，通常就能从英国农民和地主那里获得理想的冲突场地。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [əd'vænst] ['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ,

The	writer	is	conscious	that	he	can	have	advanced	little	,	if	anything	,
这	作家	是	有意识的	那	他	能	有	先进的	小的	, 如果		任何事物	,

作者意识到，他可能几乎没有取得任何进展。

[ðæt] [mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['ɑːfəsərz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðɪs]

that	must	not	have	occurred	to	officers	who	have	had	experience	in	this
那	必须	不是	有	发生	到	警官	WHO	有	有	经验	在	这

[bræntʃ] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] ,

branch	of	warfare	,
分支	的	战争	,

对于那些在此类作战中经验丰富的军官来说，这肯定是他们想不到的。

[ɔːr] [ðæt] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['præktɪs] [baɪ][ðem; ðəm] .

or	that	may	not	have	been	brought	into	instruction	practice	by	them	.
或者	那	可能	不是	有	到过	带来	进入	操作说明	实践	经过	他们	.

或者他们可能没有将这些内容引入教学实践中。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [siːn] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['præktɪk(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l]

He	has	not	,	however	,	seen	the	foregoing	practical	application	of	essential
他	有	不是	,	然而	,	已见	这	前文	实际的	应用	的	基本的

['prɪnsəp(ə)lz] [θroʊn] ['brɔːdli] ['ɪntuː][prɪnt] ;

principles	thrown	broadly	into	print	;
原则	抛掷	总体而言	进入	打印	;

然而，他还没有看到上述基本原则的实际应用被广泛地印刷出版；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,

and	it	appears	to	him	important	that	it	should	be	so	exhibited	,
和	它	出现	到	他	重要的	那	它	应该	是	所以	展出	,

他认为如此展出非常重要。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['æktʃuəl] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

in	order	that	the	spirit	of	actual	skirmishing	may	not	be	confined	to	the
在	命令	那	这	精神	的	实际的	小规模冲突	可能	不是	是	受限	到	这

[ˌredʒɪ'ment(ə)l][loʊ'kæləti] ,

regimental	locality	,
团级	地点	,

为了使实际战斗的精神不局限于团级单位，

[ɔːr] [siːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['witnist] [ˌaɪ 'tiː] .

or	cease	with	the	regimental	employment	of	those	who	witnessed	it	.
或者	停止	和	这	团级	就业	的	那些	WHO	目击者	它	.

或者停止雇用目睹此事的人员。

[ə; eɪ] [briːf] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [laɪt] ['ɪnfəntri] [drɪl] , [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [reɪndʒ] ['raɪf(ə)l] .

A	BRIEF	SYSTEM	OF	COMMON	LIGHT	INFANTRY	DRILL	,	ADAPTED	TO	THE	LONG	RANGE	RIFLE	.
一个	简短的	系统	的	常见的	光	步兵	钻头	,	改编	到	这	长的	范围	步枪	.

适用于远程步枪的简易轻步兵通用训练系统。

['ɔːrd(ə)neri] [ruːlz] . [wʌn] .

Ordinary	Rules	.	1	.
普通的	规则	.	1	.

普通规则.1.

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɔːr][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə'baʊt]['sɪksti][men] , [ɪz][ðə; ði]['juːnɪt][ʌv; əv] [ɪk'stendɪd] [laɪt] ['ɪnfəntri] ,

The	company	or	division	of	about	sixty	men	,	is	the	unit	of	extended	Light	Infantry	,
这	公司	或者	分配	的	关于	六十	男人	,	是	这	单元	的	扩展	光	步兵	,

这个连队或师大约有六十人，是扩展轻步兵单位。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ə'baʊt][sɪks] ['hʌndrəd] [men] ,

in	the	same	manner	as	the	battalion	of	about	six	hundred	men	,
在	这	相同的	方式	作为	这	营	的	关于	六	百	男人	,

与大约六百人的营队一样，

[ɪz][ðə; ði]['juːnɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['mɪləteri] [fɔːrs] [æt; ət][kloʊz]['ɔːrdər] .

is	the	unit	of	a	large	military	force	at	close	order	.
是	这	单元	的	一个	大的	军队	力量	在	关闭	命令	.

是大型军事力量中列队行进的单位。

['evri] ['kʌmpəni] , [ɔːr]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] , ['æktɪŋ] [æz; əz] [laɪt] ['ɪnfəntri] ,

Every	company	,	or	portion	of	a	company	,	acting	as	Light	Infantry	,
每一个	公司	,	或者	部分	的	一个	公司	,	表演	作为	光	步兵	,

每个公司或公司的一部分，作为轻步兵部队，

[ɪz] ['ðerfɔːr] [kept] [ɪn][hænd][baɪ][ɪts] [ɪ'miːdiət] [kə'mændər] . [ˌtuː'tuː] .

is	therefore	kept	in	hand	by	its	immediate	commander	.	2	.
是	所以	保留	在	手	经过	它是	即时	指挥官	.	2	.

因此，它由其直接指挥官保管。2.

[ɪk'stɛnʃənz] [frʌm; frəm][kloʊz][tuː; tə] ['skɜːrmɪʃɪŋ] ['ɔːrdər] ,

Extensions	from	close	to	skirmishing	order	,
扩展	从	关闭	到	小规模冲突	命令	,

从近距离交战秩序到小规模交战秩序的扩展，

[ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɔːr]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

are	always	from	the	centre	of	the	company	or	portion	of	the	company	,
是	总是	从	这	中心	的	这	公司	或者	部分	的	这	公司	,

总是来自公司中心或公司的一部分，

[ən'les] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['ʌðərwaɪz] ['ɔːrdərd] . [θriː] .

unless	at	the	time	otherwise	ordered	.	3	.
除非	在	这	时间	否则	订购	.	3	.

除非另有命令。3.

['kləuziŋz] [frʌm; frəm] ['skɜ:rmɪʃɪŋ] [tu:; tə][kəm'pækt]['ɔ:rdər][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz][tu:; tə][ðə; ði]['sentər] , [ən'les]

Closings	**from**	**skirmishing**	**to**	**compact**	**order**	**are**	**always**	**to**	**the**	**centre**	**,**	**unless**
关闭	从	小规模冲突	到	袖珍的	命令	是	总是	到	这	中心	,	除非

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['ʌðərwaɪz] ['ɔ:rdərd] .

at	**the**	**time**	**otherwise**	**ordered**	**.**
在	这	时间	否则	订购	.

除非另有命令，否则从零星冲突到严密秩序的结束总是向中心进行。

([ɪn][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['keɪsɪz][ðə; ði][wɜ:rd] " ['sentər] " [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['ʌtəd] ,

(	**In**	**both**	**of**	**the**	**foregoing**	**cases**	**the**	**word**	**"**	**centre**	**"**	**is**	**usually**	**uttered**	**,**
(	在	两个都	的	这	前文	案例	这	单词	"	中心	"	是	通常	说出	,

（在前两种情况下，通常都会提到"中心"这个词，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ru:lz] [ɑ:r; ər] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ɪn]['sɜ:rkəmstænsɪz]

but	**the**	**rules**	**are**	**necessary**	**for**	**the**	**prevention**	**of**	**uncertainty**	**in**	**circumstances**
但	这	规则	是	必要的	为了	这	预防	的	不确定	在	情况

[ʌv; əv][rə'pɪdəti] .) [fɔ:r] .

of	**rapidity**	**.**	**)**	**4**	**.**
的	快速	.	)	4	.

但这些规则对于防止在快速情况下出现不确定性是必要的。）4.

[ɪk'stɛnʃənz] [ɑ:r; ər][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪlz][sɪks]['peɪsɪz][ə'pɑ:rt] , [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][ɑ:r; ər] ['kærid] [ɑ:n][baɪ]

Extensions	**are**	**in**	**single**	**files**	**six**	**paces**	**apart**	**,**	**and**	**firings**	**are**	**carried**	**on**	**by**
扩展	是	在	单身的	文件	六	步幅	除	,	和	解雇	是	携带	在	经过

['ɔ:ltərnət] [ræŋks] ,

alternate	**ranks**	**,**
备用	排名	,

扩建部分以单列纵队形式进行，间隔六步，射击由隔列交替进行。

[frʌnt] [ræŋk] [kə'mensɪŋ] .

front	**rank**	**commencing**	**.**
正面	秩	开始	.

前排开始。

[ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ænd; ənd] [rɪr] [ræŋk][mæn][mʌst; məst]['nevər][bi:; bi] [ˌʌn'loʊdɪd] [tə'geðər] .

The	**front**	**rank**	**and**	**rear**	**rank**	**man**	**must**	**never**	**be**	**unloaded**	**together**	**.**
这	正面	秩	和	后部	秩	男人	必须	绝不	是	卸载	一起	.

前排和后排的士兵绝不能同时下车。

[wen] [nɑ:t]['faɪərɪŋ] . [faɪv] .

When	**not**	**firing**	**.**	**5**	**.**
什么时候	不是	射击	.	5	.

5. 不射击时。

[ɔ:l] ['mu:vmənts] [ɑ:r; ər][ɪn] " [kwɪk] [taɪm] . " [sɪks] .

All	**movements**	**are**	**in**	**"**	**quick**	**time**	**.**	**"**	**6**	**.**
全部	移动	是	在	"	快的	时间	.	"	6	.

所有动作均为"快进"动作。6.

['skɜ:rmɪʃərz] [wen] ['hɔ:ltɪd] , [stænd] , [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] ['ɔ:rdərd] .

Skirmishers	**when**	**halted**	**,**	**stand**	**,**	**with**	**arms**	**ordered**	**.**
散兵游勇	什么时候	停止	,	站立	,	和	武器	订购	.

散兵停下后，应立正，并列队持枪。

[wen] ['faɪərɪŋ][hæz; həz] [kə'menst] . ['sɛvən] .

When	**firing**	**has**	**commenced**	**.**	**7**	**.**
什么时候	射击	有	开始	.	7	.

7. 开火开始后。

[ɔ:l] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] ['skɜ:rmɪʃərz] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] " ['dʌb(ə)l] [kwɪk] . " [eɪt] .

All	**movements**	**of**	**skirmishers**	**are**	**at**	**the**	**"**	**double**	**quick**	**.**	**"**	**8**	**.**
全部	移动	的	散兵游勇	是	在	这	"	双倍的	快的	.	"	8	.

所有散兵的行动速度都是"双倍快"。8.

['skɜ:rmɪʃərz] [waɪl] ['hɔ:ltɪŋ] , [ɑ:n]['oʊpən] [graʊnd] [drɑ:p][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ni:] ;

Skirmishers	while	halting	,	on	open	ground	drop	on	the	right	knee	;
散兵游勇	尽管	停止	,	在	打开	地面	降低	在	这	正确的	膝盖	;

散兵在空旷地带停止前进时，右膝跪地；

[ɑ:n] [.intə'sektid] [graʊnd] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['eni] ['kʌvər] [nɪr] [ðem; ðəm] , ['tʃu:zɪŋ]

on	intersected	ground	they	make	the	best	of	any	cover	near	them	,	choosing
在	相交	地面	他们	制作	这	最好的	的	任何	覆盖	靠近	他们	,	选择

[ðer; ðər] [oʊn] ['bɑ:dɪli] [pə'zɪʃ(ə)n] . [naɪn] .

their	own	bodily	position	.	9	.
他们的	自己的	身体上的	位置	.	9	.

在交错的地面上，它们会充分利用附近的任何掩体，选择自己的身体姿势。9.

[ɪn] [əd'vænsɪŋ] , [men] [hu:z] ['raɪfəlz] [ɑ:r; ər] ['loʊdɪd] ['ɔ:lweɪz] [pæs] [baɪ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]

In	advancing	,	men	whose	rifles	are	loaded	always	pass	by	the	right	of	those	who
在	前进	,	男人	谁	步枪	是	已加载	总是	经过	经过	这	正确的	的	那些	WHO

[ɑ:r; ər] ['ləʊdɪŋ] ;

are	loading	;
是	加载中	;

前进时，步枪已上膛的人总是从正在上膛的人的右侧经过；

[ænd; ənd] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [ɪn] [rɪ'taɪərɪŋ] ,

and	in	like	manner	in	retiring	,
和	在	喜欢	方式	在	退休	,

同样地，在退休时也是如此。

[men] [hu:] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['loʊdɪd] [pæs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [left] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['nɪrli] ['redi]

men	who	are	not	loaded	pass	to	the	proper	left	of	those	who	are	nearly	ready
男人	WHO	是	不是	已加载	经过	到	这	恰当的	左边	的	那些	WHO	是	几乎	准备好

[tu:; tə] ['faɪər] . - .

to	fire	.	10	.
到	火	.	-	.

未装弹的士兵从即将开火的士兵的左侧通过。10.

[ɪn] [əd'vænsɪŋ] , [ɔ:l] [loʊd] “ [æz; əz] [frʌnt] [ræŋk] , ” ['raɪfəlz] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] [saɪd] ,

In	advancing	,	all	load	“	as	front	rank	,	”	rifles	on	the	left	side	,
在	前进	,	全部	加载	“	作为	正面	秩	,	”	步枪	在	这	左边	边	,

前进时，所有装弹“作为前排”，步枪放在左侧，

['mʌzlz] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ; [ɪn] [rɪ'taɪərɪŋ] [ɔ:l] [loʊd] “ [æz; əz] [rɪr] [ræŋk] , ” ['raɪfəlz] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd]

muzzles	to	the	front	;	in	retiring	all	load	“	as	rear	rank	,	”	rifles	on	the	right	side
口套	到	这	正面	;	在	退休	全部	加载	“	作为	后部	秩	,	”	步枪	在	这	正确的	边

,

,

,

枪口朝前；撤退时所有弹药“作为后排”，步枪位于右侧，

['mʌzlz] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪr] . - .

muzzles	to	the	rear	.	11	.
口套	到	这	后部	.	-	.

枪口朝后。11.

[ɪn] [ɔ:l] ['mu:vmənts] [də'rektli; daɪ'rektli] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɔ:r] [rɪr] , [ðə; ði] [raɪt] ['sentər] [faɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	all	movements	directly	to	the	front	or	rear	,	the	right	centre	file	of	the
在	全部	移动	直接地	到	这	正面	或者	后部	,	这	正确的	中心	文件	的	这

['kʌmpəni] ['skɜ:rmɪʃərz] ,

company	skirmishers	,
公司	散兵游勇	,

在所有直接向前或向后移动的行动中，连队散兵的右侧中央纵队，

[ɪz][ðə; ði]['prɑ:pər][faɪl][ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [tu:; tə] [hu:z] [kɔ:rs] [ɔ:l] ['ʌðər] [kən'fɔ:rm] ,

is	the	proper	file	of	direction	,	to	whose	course	all	others	conform	,
是	这	恰当的	文件	的	方向	,	到	谁	课程	全部	其他的	符合	,

是正统的指导文件，其他所有文件都应遵循它的方向。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [tɔ:rdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ki:p] [ðer; ðər] ['relətɪv] ['distənsiz] . - .

and	from	towards	which	they	keep	their	relative	distances	.	12	.
和	从	向	哪个	他们	保持	他们的	相对的	距离	.	-	.

它们与这些目标保持着相对距离。12.

[ɪn][ɔ:l] ['mu:vmənts][də'rektli; daɪ'rektli][ɔ:r] [ə'bli:kli] [tu:; tə][ə; eɪ][flæŋk] , [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][faɪl][ʌv; əv]

In	all	movements	directly	or	obliquely	to	a	flank	,	the	leading	file	of
在	全部	移动	直接地	或者	斜向	到	一个	侧翼	,	这	领导	文件	的

[ðæt] [flæŋk][ɪz] ,

that	flank	is	,
那	侧翼	是	,

在所有直接或斜向侧翼的移动中，该侧翼的前导部队是:

[fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] , [ðə; ði][faɪl][ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . - .

for	the	time	being	,	the	file	of	direction	.	13	.
为了	这	时间	存在	,	这	文件	的	方向	.	-	.

就目前而言，方向文件.13。

[ɪn][ɔ:l]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] [frʌnt] [ɑ:n][ə; eɪ] [fɪkst] ['pɪvət] , [ðə; ði][faɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] ['pɪvət][ɪz] ,

In	all	changes	of	front	on	a	fixed	pivot	,	the	file	which	is	that	pivot	is	,
在	全部	变化	的	正面	在	一个	固定的	枢	,	这	文件	哪个	是	那	枢	是	,

在所有以固定枢轴点为轴的正交变换中，作为该枢轴点的文件是:

[ʌv; əv] [nə'sesəti] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] , [ðə; ði][faɪl][ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

of	necessity	,	for	the	time	being	,	the	file	of	direction	.
的	必要性	,	为了	这	时间	存在	,	这	文件	的	方向	.

出于必要，暂时先把方向文件存档。

([si:] [ɑ:n] [ðɪs] [moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pər'tɪkjələr][ʌv; əv] “ [ðə; ði][faɪl][ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ” ['ɑ:rtɪk(ə)l]

(	See	on	this	most	important	particular	of	“	the	file	of	direction	,	”	Article
(	看	在	这	最多	重要的	特别的	的	“	这	文件	的	方向	,	”	文章

['vaɪ, 'vi:] . [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ɪ'senʃlz] . ”) - .

VI	.	of	“	The	Essentials	.	”	)	14	.
六年级	.	的	“	这	必需品	.	”	)	-	.

（关于“指导文件”这一最重要的细节，请参阅《基本要义》第六条。）14.

[tru:ps] ['skɜ:rmɪʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] [ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði]

Troops	skirmishing	at	a	greater	distance	than	three	hundred	yards	from	the
军队	小规模冲突	在	一个	更大的	距离	比	三	百	码	从	这

[laɪn][ɔ:r] ['kɑ:ləm] ,

line	or	column	,
线	或者	柱子	,

部队在距离战线或纵队三百码以外的地方发生小规模冲突，

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'teɪn] [wʌn][hæf][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɪn] [sə'pɔ:rt] .

should	retain	one	half	of	their	number	in	support	.
应该	保持	一	一半	的	他们的	数字	在	支持	.

应该保留一半的支持者。

([si:] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt]['ɑ:rtɪk(ə)l][ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

(	See	on	this	subject	Article	VIII	.
(	看	在	这	主题	文章	八	.

（关于此主题，请参阅第八条。）

[ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ɪ'senʃlz] . ”) - .

of	“	The	Essentials	.	”	)	15	.
的	“	这	必需品	.	”	)	-	.

（摘自《基本要义》）15.

['skɜ:rmɪʃərz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] “ [fɔ:rm] [skwer] , ” [kloʊz][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [sə'pɔrts] . - .

Skirmishers	ordered	to	“	form	square	,	”	close	upon	their	supports	.	16	.
散兵游勇	订购	到	“	形式	正方形	,	”	关闭	之上	他们的	支持	.	-	.

散兵奉命“组成方阵”，紧贴其支撑物。16.

[ɪf] [ðə; ði]['bju:gl][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] , [ðə; ði] [les] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['betər] ,

If	the	bugle	be	employed	,	the	less	of	it	the	better	,
如果	这	号角	是	受雇	,	这	较少的	的	它	这	更好的	,

如果一定要吹响号角，那就越少越好。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['ɔ:rdər][bi:; bi][dɪ'stɪŋkt][tu:; tə][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . - .

provided	the	order	be	distinct	to	all	concerned	in	it	.	17	.
假如	这	命令	是	清楚的	到	全部	担心的	在	它	.	-	.

前提是该命令对所有相关人员而言都是明确的。17.

[ðə; ði][læst] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bju:gl]['ɔ:rdər][maːrks][ðə; ði]['moʊmənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'mensmənt]

The	last	note	of	a	bugle	order	marks	the	moment	for	the	commencement
这	最后的	笔记	的	一个	号角	命令	标记	这	片刻	为了	这	开始

[ʌv; əv] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . - .

of	obedience	to	it	.	18	.
的	服从	到	它	.	-	.

号角命令的最后一个音符标志着开始服从命令的时刻。18.

[ɔ:l] ['vɜ:rb(ə)l]['ɔ:rdərz][ænd; ənd]['bju:gl] [kə'mændz] [nɑ:t] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['skɜ:rmɪʃərz] ,

All	verbal	orders	and	bugle	commands	not	understood	by	the	skirmishers	,
全部	口头	订单	和	号角	命令	不是	理解	经过	这	散兵游勇	,

所有散兵听不懂的口头命令和号角指令，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət][dɪ'stɪŋkt] [toʊn][baɪ]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][nɑ:n] -

should	be	repeated	in	a	low	but	distinct	tone	by	officers	and	non	-
应该	是	重复	在	一个	低的	但	清楚的	语气	经过	警官	和	非	-

[kə'mɪʃnd] ['ɑ:fəsərz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['sekʃnz] .

commissioned	officers	in	charge	of	sections	.
委托	警官	在	收费	的	部分	.

各部门负责人（军官和士官）应以低沉但清晰的语气重复一遍。

['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] “ ['ɔ:rd(ə)neri] [ru:lz] ” [meɪ] [bi:; bi] ['ɔ:ltərd] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [fɔ:r; fər]

Almost	all	of	these	“	ORDINARY	RULES	”	may	be	altered	,	at	the	time	,	for
几乎	全部	的	这些	“	普通的	规则	”	可能	是	已修改	,	在	这	时间	,	为了

[ɪk'strɔ:rdəneri] [ænd; ənd] ['tempərəri] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .

extraordinary	and	temporary	purposes	.
非凡的	和	暂时的	目的	.

几乎所有这些“普通规则”都可能在当时因特殊和临时目的而进行修改。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] : [noʊ] . [wʌn] ,

As	for	instance	:	No	.	1	,
作为	为了	实例	:	不	.	1	,

例如：1，

['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌmpəniz] [meɪ] [bi:; bi] [pleɪst] [baɪ] [su:'pɪriər] ['ɔ:rdərz] ['ʌndər] [wʌn]

portions	of	different	companies	may	be	placed	by	superior	orders	under	one
部分	的	不同的	公司	可能	是	放置	经过	优越的	订单	在下面	一

[kə'mændər] ,

commander	,
指挥官	,

不同公司的部分部门可能会根据上级命令归于同一指挥官之下。

[tu:; tə][kən'troʊl][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][wʌn] ['kʌmpəni] .

to	control	them	as	if	they	were	of	one	company	.
到	控制	他们	作为	如果	他们	是	的	一	公司	.

将它们视为同一家公司的成员进行管理。

[ˌɛnˌoʊˈɛs] . [ˌtuːˈtuː][ænd; ənd][θriː] , [ɪkˈstenʃ(ə)n] , [meɪ] [biː; bi] [ˈɔːrdərd] “ [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] , ”

Nos	.	2	and	3	,	extension	,	may	be	ordered	“	from	the	right	,	”
编号	.	2	和	3	,	扩大	,	可能	是	订购	“	从	这	正确的	,	”

第 2 和 3 号，即扩展部分，可以“从右侧”下令。

“ [left] ,

“	left	,
“	左边	,

“左边，

” [ɔːr] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [faɪl] , [ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] , [ɪn] [laɪk] [ˈmænər] .

”	or	any	particular	file	,	and	closing	,	in	like	manner	.
”	或者	任何	特别的	文件	,	和	结束	,	在	喜欢	方式	.

”或任何特定文件，并以同样的方式关闭。

[noʊ] . [fɔːr] , “ [ˈdʌb(ə)l] [faɪlz] , ” [meɪ] [biː; bi] [ˈɔːrdərd] [fɔːr; fər] [ˈmjuːtʃuəl] [prəˈtekʃn] [ɪn] [ˈgoʊɪŋ] [θruː]

No	.	4	,	“	double	files	,	”	may	be	ordered	for	mutual	protection	in	going	through
不	.	4	,	“	双倍的	文件	,	”	可能	是	订购	为了	相互的	保护	在	去	通过

[θɪk] [ˈkʌvər] ;

thick	cover	;
厚的	覆盖	;

第 4 条，“双列纵队”，可下令在穿越厚重掩体时相互保护；

[ɔːr] , “ [ˈsɪŋg(ə)l][ræŋk] , ” [ˈʌndər] [ˈhevi] [ˈfaɪər][ɪn][ˈoʊpən] [graʊnd] ,

or	,	“	single	rank	,	”	under	heavy	fire	in	open	ground	,
或者	,	“	单身的	秩	,	”	在下面	重的	火	在	打开	地面	,

或者，在开阔地带遭受猛烈炮火攻击时，“单排”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][faɪlz] [meɪ] [biː; bi] [kənˈtræktɪd] [ɔːr] [ɪnˈlɑːrdʒd] ,

and	the	distance	between	the	files	may	be	contracted	or	enlarged	,
和	这	距离	之间	这	文件	可能	是	合同	或者	放大	,

文件之间的距离可以缩短或延长。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ] [les] [ɔːr] [mɔːr] [graʊnd] .

in	order	to	occupy	less	or	more	ground	.
在	命令	到	占据	较少的	或者	更多的	地面	.

为了占据更少或更多的土地。

[ˌɛnˌoʊˈɛs] . [faɪv][ænd; ənd][sɪks] , [ˈskɜːrmɪʃərz] , [nɑːt][ˈfaɪərɪŋ] , [meɪ] [biː; bi] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] “ [ˈdʌb(ə)l]

Nos	.	5	and	6	,	skirmishers	,	not	firing	,	may	be	ordered	to	“	double
编号	.	5	和	6	,	散兵游勇	,	不是	射击	,	可能	是	订购	到	“	双倍的

[kwɪk] ,

quick	,
快的	,

第5和第6号散兵，不进行射击，可能会被命令“加倍快速射击”。

” [tuː; tə] “ [niːl] , ” [ɔːr][tuː; tə] “ [laɪ] [daʊn] .

”	to	“	kneel	,	”	or	to	“	lie	down	.
”	到	“	下跪	,	”	或者	到	“	说谎	向下	.

”跪下”或”躺下”。

” [ˌɛnˌoʊˈɛs] . [ˈsɛvən][ænd; ənd][eɪt] , [ˈskɜːrmɪʃərz] , [ˈfaɪərɪŋ] , [tuː; tə] “ [ˈkɑːmən] [kwɪk] ” [ɔːr][tuː; tə] “

”	Nos	.	7	and	8	,	skirmishers	,	firing	,	to	“	common	quick	”	or	to	“
”	编号	.	7	和	8	,	散兵游勇	,	射击	,	到	“	常见的	快的	”	或者	到	“

[stænd][ʌp] .

stand	up	.
站立	向上	.

“第 7 和 8 号散兵，开火，迅速起身或站起来。

” [noʊ] . - ,

”	No	.	10	,
”	不	.	-	,

“第10号，

[ðə; ði][faɪl][ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [meɪ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [faɪl] [ðæt] [meɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	file	of	direction	may	be	changed	to	any	other	file	that	may	for	the
这	文件	的	方向	可能	是	已更改	到	任何	其他	文件	那	可能	为了	这

[taɪm] ['biːɪŋ] [suːt][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] .

time	being	suit	the	purpose	of	the	commander	.
时间	存在	套装	这	目的	的	这	指挥官	.

指挥文件可以更改为指挥官当前需要的任何其他文件。

[noʊ] . - , ['skɜːrmɪʃərz] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [sə'pɔrts] [tuː; tə][fɔːrm] [skwer] ,

No	.	11	,	skirmishers	running	towards	their	supports	to	form	squares	,
不	.	-	,	散兵游勇	跑步	向	他们的	支持	到	形式	正方形	,

第11号，散兵向支援部队跑去，组成方阵。

[meɪ] ['sʌd(ə)nli] [biː; bi] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrdər] “ ['rælɪŋ] [skwer] , ” [fɔːr; fər] [ˌɪnstən'teɪniəs]

may	suddenly	be	arrested	by	the	order	“	rallying	squares	,	”	for	instantaneous
可能	突然	是	被捕	经过	这	命令	“	集结	正方形	,	”	为了	瞬间

[ɪ'regjələr] [fɔr'meɪʃənz] ,

irregular	formations	,
不规律的	阵型	,

可能会突然被“集结广场”的命令拦下，形成瞬间不规则队形。

& [siː] . & [siː] . [sʌtʃ] ['meʒərz] ['biːɪŋ] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]) [ðə; ði]

&	c	.	&	c	.	Such	measures	being	(	it	is	repeated	as	very	important	)	the
&	c	.	&	c	.	这样的	措施	存在	(	它	是	重复	作为	非常	重要的	)	这

['tempərəri] [ik'sepʃənz] ,

temporary	exceptions	,
暂时的	例外情况	,

等等。这些措施（这一点被反复强调，非常重要）只是暂时的例外情况，

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['ɔːrd(ə)neri] [ruːlz] ” [ðə; ði] ['stændɪŋ] ['præktɪs] .

and	the	“	ordinary	rules	”	the	standing	practice	.
和	这	“	普通的	规则	”	这	常设	实践	.

以及“普通规则”和既定做法。

['kerf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] “ ['ɔːrd(ə)neri] [ruːl] ” [noʊ] . ['sɛvən]

Careful	consideration	has	been	given	in	regard	to	the	“	ordinary	rule	”	No	.	7
小心	考虑	有	到过	给定	在	看待	到	这	“	普通的	规则	”	不	.	7

,

,

,

已对“普通规则”第7条进行了仔细考虑，

[ðæt] , ['ʌndər]['faɪər] , [ɔːl] ['muːvmənts][ʌv; əv] ['skɜːrmɪʃərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] “ ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ,

that	,	under	fire	,	all	movements	of	skirmishers	should	be	at	the	“	double	quick	,
那	,	在下面	火	,	全部	移动	的	散兵游勇	应该	是	在	这	“	双倍的	快的	,

在炮火下，所有散兵的行动都应该是“双倍快速”，

” [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['præktɪs] [ˌhɪðər'tuː] [pər'suːd] [ɪn][ðə; ði]

”	inasmuch	as	it	is	at	variance	with	the	practice	hitherto	pursued	in	the
”	因此	作为	它	是	在	方差	和	这	实践	迄今为止	追击	在	这

['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] ,

British	army	,
英国	军队	,

鉴于这与英国军队迄今为止奉行的做法相悖，

[ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm] ['efərts] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri]

of	saving	the	soldier	as	much	as	possible	from	efforts	of	extraordinary
的	保存	这	士兵	作为	很多	作为	可能的	从	努力	的	非凡的

[ɪg'zɜːrʃn] .

exertion	.
用力	.

尽可能减轻士兵的过度劳累。

[ðə; ði] ['ɔθɚz] ['kerf(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [reɪndʒ]['raɪf(ə)l] ,

The	author's	careful	proof	of	the	long	range	rifle	,
这	作者的	小心	证明	的	这	长的	范围	步枪	,

作者对远程步枪的仔细论证，

[ɑːn][ðə; ði] [loʊ] ['wɔːtər] [smuːð] [sændz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [siː] [biːtʃ] ,

on	the	low	water	smooth	sands	of	an	extensive	sea	beach	,
在	这	低的	水	光滑的	沙子	的	一个	广泛的	海	海滩	,

在广阔海滩的低潮平缓沙滩上，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['evri] ['bʊlɪt] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] ,

in	which	the	final	course	of	every	bullet	was	marked	,
在	哪个	这	最终的	课程	的	每一个	子弹	曾是	标记	,

其中每颗子弹的最终轨迹都被标记出来，

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['testɪmoʊni][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] , [hæv; həv]

added	to	the	great	amount	of	other	testimony	on	the	same	subject	,	have
额外	到	这	伟大的	数量	的	其他	见证	在	这	相同的	主题	,	有

[kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] ,

convinced	him	,
确信	他	,

再加上其他大量关于同一主题的证词，都让他信服了。

[ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,

that	,	for	the	future	,	within	the	range	of	eight	hundred	yards	,
那	,	为了	这	未来	,	之内	这	范围	的	八	百	码	,

也就是说，在未来的八百码范围内，

[ɔːl] ['muːvmənts] ['ʌndər] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] ['poʊstɪd] ['enəmi] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] “

all	movements	under	the	fire	of	a	well	posted	enemy	must	be	at	the	“
全部	移动	在下面	这	火	的	一个	出色地	发布	敌人	必须	是	在	这	“

['dʌb(ə)l] [kwɪk] ,

double	quick	,
双倍的	快的	,

在敌军严密部署的火力下，所有行动都必须“迅速而猛烈”，

” [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['ruːɪnəs] [dɪ'strʌkʃn] .

”	to	avoid	ruinous	destruction	.
”	到	避免	毁灭性的	破坏	.

为避免毁灭性破坏。

[ɪf] [ðə; ði] ['dɪstəns] [rɪ'kwaɪərd]['kænɑːt][biː; bi] [sə:'maunt] [ɪn][wʌn] ['efərt] [æt; ət] [sʌtʃ] [spiːd] ,

If	the	distance	required	cannot	be	surmounted	in	one	effort	at	such	speed	,
如果	这	距离	必需的	不能	是	克服	在	一	努力	在	这样的	速度	,

如果以这样的速度无法一次性跨越所需的距离，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['trævəst] [baɪ] [sək'sesɪv] ['dæʃɪz] [tuː; tə] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['kʌvər] .

it	must	be	traversed	by	successive	dashes	to	intervening	cover	.
它	必须	是	穿越	经过	连续	破折号	到	介入	覆盖	.

必须通过连续的短跑冲刺到达中间的掩体才能通过。

['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['muːvmənts] .

Details	of	Common	Movements	.
细节	的	常见的	移动	.

常见运动的详情。

['kʌmpəni] [ɔːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [seɪ] [ʌv; əv]['sɪksti][men] , [æt; ət][kloʊz]['ɔːrdər][ɪn][laɪn] [tuː] [diːp] ,

Company	or	division	,	say	of	sixty	men	,	at	close	order	in	line	two	deep	,
公司	或者	分配	,	说	的	六十	男人	,	在	关闭	命令	在	线	二	深的	,

假设一个公司或一个分队有六十人，列队两排，保持紧密队形。

[toʊld] [ɔːf] ['ɪntuː] “ [θ'riːz] , ”
told **off** **into** **“** **threes** **,** **”**
讲述 离开 进入 “ 三 , ”

被分成“三人一组”训斥

“ [raɪt] [ænd; ənd] [left] [faɪlz] , ” [tuː] “ [sʌb] - [dɪ'vɪʒnz] ” [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [faɪl] [iːtʃ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [fɔːr] “
“ **right** **and** **left** **files** **,** **”** **two** **“** **sub** **-** **divisions** **”** **of** **fifteen** **file** **each** **,** **including** **four** **“**
“ 正确的 和 左边 文件 , ” 二 “ 子 - 部门 ” 的 十五 文件 每个 , 包括 四 “
['sekʃnz] ,
sections **,**
部分 ,

“左右档案柜”，两个“子档案柜”，每个子档案柜有十五个档案柜，包括四个“部分”，

” [tuː] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [eɪt] [faɪlz] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] [faɪlz] ,
” **two** **being** **of** **eight** **files** **and** **two** **of** **seven** **files** **,**
” 二 存在 的 八 文件 和 二 的 七 文件 ,

其中两份文件共八份，另外两份文件共七份。

[ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['nʌmbərz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [flæŋks] .
the **larger** **numbers** **always** **on** **the** **flanks** **.**
这 更大的 数字 总是 在 这 侧翼 .

较大的数字总是位于两侧。

[kə'mænd] — “ [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentər] [ɪk'stend] .
Command **—** **“** **From** **the** **Centre** **extend** **.**
命令 — “ 从 这 中心 延长 .

指令——“从中心延伸。

” [ðə; ði] ['sentər] [faɪl] ([ðə; ði] [left] [faɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [sʌb] - [dɪ'vɪʒ(ə)n]) [stændz] [fæst] , [ɑːrmz] ['ɔːrdərd]
” **The** **centre** **file** **(** **the** **left** **file** **of** **the** **right** **sub** **-** **division** **)** **stands** **fast** **,** **arms** **ordered**
” 这 中心 文件 (这 左边 文件 的 这 正确的 子 - 分配) 站立 快速地 , 武器 订购
,
,
,

“中央纵队（右侧分队的左侧纵队）站稳，武器整齐排列，

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [sʌb] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
the **remainder** **of** **the** **right** **sub** **-** **division** **turn** **to** **the** **right** **,**
这 余 的 这 正确的 子 - 分配 转动 到 这 正确的 ,

右侧分区的其余部分向右转，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] [sʌb] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
the **whole** **of** **the** **left** **sub** **-** **division** **to** **the** **left** **,**
这 所有的 的 这 左边 子 - 分配 到 这 左边 ,

左侧整个分区向左延伸，

[ɑːrmz] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] ([ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd]) , [step] [ɔːf] ,
arms **at** **the** **long** **trail** **(** **horizontal** **in** **the** **right** **hand** **)** **,** **step** **off** **,**
武器 在 这 长的 踪迹 (水平的 在 这 正确的 手) , 步 离开 ,

双臂伸直放在长长的步道上（右手水平伸直），然后下车。

[fɜːrst] [faɪl] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentər] [æt; ət] [sɪks] ['peɪsɪz] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['frʌntɪd] ['kwaɪətli] [baɪ]
first **file** **on** **each** **side** **of** **the** **centre** **at** **six** **paces** **halted** **and** **fronted** **quietly** **by**
第一的 文件 在 每个 边 的 这 中心 在 六 步幅 停止 和 正面 悄悄 经过
[ðə; ði] [rɪr] [ræŋk] [men] ,
the **rear** **rank** **men** **,**
这 后部 秩 男人 ,

中央两侧第一列纵队，每列间隔六步，停下脚步，由后排士兵安静地引导。

[teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['bɑːdɪli] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentər] - [faɪl] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
take **up** **the** **bodily** **position** **of** **the** **centre** **-** **file** **,** **whatever** **it** **may** **be** **,**
拿 向上 这 身体上的 位置 的 这 中心 - 文件 , 任何 它 可能 是 ,

无论如何，都要采取中间队列的身体姿势。

— [ðə; ði] ['ʌðər] [sək'sesɪvli] [du:][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðer; ðər] ['relətɪv] ['distənsiz] [ɑ:r; ər] [geɪnd] .

—	the	others	successively	do	the	same	as	their	relative	distances	are	gained	.
—	这	其他的	依次	做	这	相同的	作为	他们的	相对的	距离	是	获得	.

随着相对距离的拉开，其他物体也依次进行同样的运动。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ɪk'stend] . ”

“	From	the	Right	extend	.	”
“	从	这	正确的	延长	.	”

“从右侧延伸。”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [ɪk'stend] . ”

“	From	the	Left	extend	.	”
“	从	这	左边	延长	.	”

“从左侧延伸。”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:rθ] [faɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ɪk'stend] [eɪt] ['peɪsɪz] . ”

“	From	the	Fourth	File	from	the	Right	extend	eight	paces	.	”
“	从	这	第四	文件	从	这	正确的	延长	八	步幅	.	”

“从右侧第四列纵队向前延伸八步。”

“ [frʌm; frəm][dʒɑ:n] ['wɪlsn] [ɪk'stend] [θri:] ['peɪsɪz] .

“	From	John	Wilson	extend	three	paces	.
“	从	约翰	威尔逊	延长	三	步幅	.

“从约翰·威尔逊处向外延伸三步。”

” [ɑ:n] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] .

”	On	precisely	the	same	principle	.
”	在	恰恰	这	相同的	原则	.

”正是基于同样的原则。”

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪk'stendɪd] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪlz] .

Division	extended	in	single	files	.
分配	扩展	在	单身的	文件	.

部队以单列纵队形式扩展。

“ ['dʌb(ə)l] [faɪlz] .

“	Double	Files	.
“	双倍的	文件	.

双列。

” [ðə; ði] “ [left] ” [faɪlz] [kloʊz][tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [raɪt] [faɪlz] .

”	The	“	left	”	files	close	to	their	respective	right	files	.
”	这	“	左边	”	文件	关闭	到	他们的	各自	正确的	文件	.

”左侧”文件与其各自的右侧文件相邻。

“ ['sɪŋg(ə)l] [faɪlz] .

“	Single	Files	.
“	单身的	文件	.

“单列。

” [ðə; ði] [left] [faɪlz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər]['fɔ:rmər]['pleɪsɪz] .

”	The	left	files	return	to	their	former	places	.
”	这	左边	文件	返回	到	他们的	以前的	地方	.

”左侧文件放回原处。”

“ ['sɪŋg(ə)l] [ræŋk] .

“	Single	Rank	.
“	单身的	秩	.

“单排。

" [rɪr] [ræŋk] [men] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] [oʊn] [frʌnt] [ræŋk] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" **Rear rank men divide the distance between their own front rank men and the**
" 后部 秩 男人 划分 这 距离 之间 他们的 自己的 正面 秩 男人 和 这
[nekst] [frʌnt] [ræŋk] [men] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [left] .
next front rank men towards the left .
下一个 正面 秩 男人 向 这 左边 .

"后排士兵将自己前排士兵与左侧下一排前排士兵之间的距离拉开。"

" [tu:] [di:p] .
" **Two Deep .**
" 二 深的 .

"两人一组。"

" [rɪr] [ræŋk] [men] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['ɔ:rd(ə)neri] ['pleɪsɪz] .
" **Rear rank men return to their ordinary places .**
" 后部 秩 男人 返回 到 他们的 普通的 地方 .

"后排士兵返回各自岗位。"

" [tʃeɪndʒ] [frʌnt] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['sentər] .
" **Change Front to the Right , on the Centre .**
" 改变 正面 到 这 正确的 , 在 这 中心 .

"将前线向右移动，位于中间位置。

" [ðə; ði] ['sentər] [faɪl] ['feɪsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
" **The centre file faces to the right ,**
" 这 中心 文件 面孔 到 这 正确的 ,

"中间的文件朝向右侧，

[ɔ:l] [faɪlz] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ə'baʊt] ; [ðə; ði] [hoʊl] ,
all files to the right of it turn to the right about ; the whole ,
全部 文件 到 这 正确的 的 它 转动 到 这 正确的 关于 ; 这 所有的 ,

它右侧的所有文件都向右旋转；整个，

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['sentər] [faɪl] , [step] [ɔ:f] , ['mu:vɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [laɪnz] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər]
except the centre file , step off , moving by the shortest lines to take up their
除了 这 中心 文件 , 步 离开 , 移动 经过 这 最短 线条 到 拿 向上 他们的
['relətɪv] ['distənsiz] ,
relative distances ,
相对的 距离 ,

除了中间一列之外，其他队员依次下场，沿最短路线移动以占据各自的相对位置。

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪvət] [faɪl] , [ɑ:n] [ðə; ði] [nu:] [laɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] ;
as before , from the pivot file , on the new line which it has given ;
作为 前 , 从 这 枢 文件 , 在 这 新的 线 哪个 它 有 给定 ;

与之前一样，从透视文件中，在它给出的新行上；

[ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [laɪn] , [mɔ:r'oʊvər] , [meɪ] , [ɪn] [ɔ:l] ['sɪmələr] ['keɪsɪz] ,
the direction of which line , moreover , may , in all similar cases ,
这 方向 的 哪个 线 , 而且 , 可能 , 在 全部 相似的 案例 ,

此外，在所有类似情况下，该线的方向可能

[bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['mɑ:dərətli] ['verid] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [kə'mænd] .
be at the time moderately varied by the officer in command .
是 在 这 时间 中等程度 多种多样 经过 这 官 在 命令 .

届时，指挥官可酌情做出调整。

[tʃeɪndʒ] [frʌnt] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [faɪl] .
Change Front to the Right , on the Right File .
改变 正面 到 这 正确的 , 在 这 正确的 文件 .

将右侧文件的正面移到右侧。

[tʃeɪndʒ] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [faɪl] .
Change Front to the Left , on the Right File .
改变 正面 到 这 左边 , 在 这 正确的 文件 .

将右侧文件的"前"改为左侧。

[tʃeɪndʒ] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ɑːn][ðə; ði] [left] [faɪl] .
Change Front to the Left , on the Left File .
改变 正面 到 这 左边 , 在 这 左边 文件 .

将左侧文件的"前部"改为左侧。

[tʃeɪndʒ] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [left] [faɪl] .
Change Front to the Right , on the Left File .
改变 正面 到 这 正确的 , 在 这 左边 文件 .

将左侧文件的正面移到右侧。

[tʃeɪndʒ] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɑːn] (['eni]) [faɪl] .
Change Front to the Right , on (any) File .
改变 正面 到 这 正确的 , 在 (任何) 文件 .

将（任意）文件的正面朝右更改。

[tʃeɪndʒ] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ɑːn] (['eni]) [faɪl] .
Change Front to the Left , on (any) File .
改变 正面 到 这 左边 , 在 (任何) 文件 .

将（任意）文件的"正面"改为"正面"至左侧。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][ðə; ði][faɪl] [neɪmd] ['feɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɔːrdərd] ,
On the same principle the file named facing in the direction ordered ,
在 这 相同的 原则 这 文件 命名 面向 在 这 方向 订购 ,

按照同样的原理，文件名朝向顺序的方向，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɔːr] [rɪr] , [baɪ][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [laɪnz] ,
and the remainder moving to the front or rear , BY THE SHORTEST LINES ,
和 这 余 移动 到 这 正面 或者 后部 , 经过 这 最短 线条 ,

其余部分则沿最短路线移至前面或后面。

[tuː; tə][geɪn][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['relətɪv] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [nuː] [laɪn][ʌv; əv][fɔːr'meɪʃ(ə)n] .
to gain their former relative places in the new line of formation .
到 获得 他们的 以前的 相对的 地方 在 这 新的 线 的 形成 .

在新编队中恢复他们原有的相对位置。

" ['ædvæns] .
" Advance .
" 进步 .

"进步。

" [muːv] ['fɔːrwərd] ; ['distənsiz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][faɪl][ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" Move forward ; distances and general line from the file of direction .
" 移动 向前 ; 距离 和 一般的 线 从 这 文件 的 方向 .

"向前移动；距离和方向的总体路线。

" [raɪt] [ɪn'klaɪn] . " [-]
" Right Incline . " [16]
" 正确的 倾斜 . " [-]

"右倾斜。"[16]

[iːtʃ] [faɪl] [meɪks] [ə; eɪ][hæf][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
Each file makes a half turn to the right ,
每个 文件 制作 一个 一半 转动 到 这 正确的 ,

每个文件向右旋转半圈，

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ðoʊ] ['muːvɪŋ]
maintaining **the** **line** **in** **the** **same** **general** **direction** **as** **before** **,** **though** **moving**
保持 这 线 在 这 相同的 一般的 方向 作为 前 , 尽管 移动
[ə'bliːkli] .
obliquely **.**
斜向 .

保持线条与之前大致相同的方向，但以倾斜的方式移动。

“ [raɪt] [teɪk] [graʊnd] .
“ **Right** **take** **Ground** **.**
“ 正确的 拿 地面 .

“右占地盘。

” [fʊl] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [faɪl] .
” **Full** **turn** **to** **the** **right** **,** **following** **the** **right** **file** **.**
” 满的 转动 到 这 正确的 , 下列的 这 正确的 文件 .

“向右转，沿着右侧队列前进。”

“ [rɪ'taɪər] .
“ **Retire** **.**
“ 退休 .

“退休。”

” [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , [rɪr] [ræŋk][men]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .
” **Turn** **to** **the** **rear** **,** **rear** **rank** **men** **leading** **.**
” 转动 到 这 后部 , 后部 秩 男人 领导 .

“转向后方，后排士兵在前。”

“ [hɔːlt] .
“ **Halt** **.**
“ 停止 .

“停止。

” [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] [frʌnt] , [ænd; ənd][stænd][fæst][wɪð; wɪθ] ['ɔːrdərd] [ɑːrmz] .
” **Come** **to** **the** **proper** **front** **,** **and** **stand** **fast** **with** **ordered** **arms** **.**
” 来 到 这 恰当的 正面 , 和 站立 快速地 和 订购 武器 .

“到正确的前线来，拿起整齐的武器，坚定地站好。”

“ [kə'mens] ['faɪərɪŋ] .
“ **Commence** **Firing** **.**
“ 开始 射击 .

开始射击。

” [ɪn]['oʊpən] [graʊnd] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃərz] [drɑːp][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [niː] ;
” **In** **open** **ground** **the** **skirmishers** **drop** **on** **the** **right** **knee** **;**
” 在 打开 地面 这 散兵游勇 降低 在 这 正确的 膝盖 ;

“在开阔地带，散兵们单膝跪地；

[ɪn] [.intə'sektid] [graʊnd] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv]['eni] [nɪr] ['kʌvər] ([siː] “ [ðə; ði] [ɪ'senʃlz] , ”
in **intersected** **ground** **they** **make** **the** **best** **of** **any** **near** **cover** **(** **see** **“** **the** **Essentials** **,** **”**
在 相交 地面 他们 制作 这 最好的 的 任何 靠近 覆盖 (看 “ 这 必需品 , ”
['ɑːrtɪk(ə)l][ˌaɪ 'viː] .)
Article **IV** **.** **)**
文章 第四 .)

在地形交错的区域，它们会充分利用任何近处的掩体（参见“要点”第四条）。

[frʌnt] [ræŋk][men]['faɪər] , (['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [drɪl] [fiːld] ['kerfəli] ['kʌvərɪŋ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] — “
Front **rank** **men** **fire** **,** **(** **even** **on** **the** **drill** **field** **carefully** **covering** **an** **object** **—** **“**
正面 秩 男人 火 , (甚至 在 这 钻头 场地 小心 覆盖 一个 目的 — “
[ɪ'senʃlz] ” [iː] . ;)
Essentials **”** **II** **.** **;** **)**
必需品 ” 二 . ;)

前排士兵开火，（即使在训练场上仔细掩护目标——“要点”二；）

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [hæv; həv] ['nɪrli] [ˌɑːr 'iː] - ['loʊdɪd] , [ðə; ði] [rɪr] [ræŋk][men] [gɪv] [ðer; ðər]['faɪər][ɪn]
and **when** **these** **have** **nearly** **re** **-** **loaded** **,** **the** **rear** **rank** **men** **give** **their** **fire** **in**
和 什么时候 这些 有 几乎 关于 - 已加载 , 这 后部 秩 男人 给 他们的 火 在
[laɪk] ['mænər] ,
like **manner** **,**
喜欢 方式 ,

当这些火炮快要重新装填完毕时，后排的士兵也以同样的方式开火。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and **so** **on** **.**
和 所以 在 .

等等。

[frʌnt] [ræŋk][loʊd] “ [æz; əz] [frʌnt] [ræŋk] , ” ['mʌzlz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ; [rɪr] [ræŋk] “ [æz; əz] [rɪr] [ræŋk]
Front **rank** **load** **“** **as** **front** **rank** **,** **”** **muzzles** **to** **the** **front** **;** **rear** **rank** **“** **as** **rear** **rank**
正面 秩 加载 “ 作为 正面 秩 , ” 口套 到 这 正面 ; 后部 秩 “ 作为 后部 秩
,
,
,

前排装填“如前排装填”，枪口朝前；后排装填“如后排装填”，

” ['mʌzlz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .
” **muzzles** **to** **the** **rear** **.**
” 口套 到 这 后部 .

口朝后。

“ [æd'væns] .
“ **Advance** **.**
“ 进步 .

“进步。

” [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] ['dæʃɪz] ['fɔːrwərd] ['fɪfti] ['peɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] “ ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ,
” **The** **front** **rank** **dashes** **forward** **fifty** **paces** **at** **the** **“** **double** **quick** **,**
” 这 正面 秩 破折号 向前 五十 步幅 在 这 “ 双倍的 快的 ,

前排队员以“双倍快步”向前冲刺五十步，

” [drɑːps][ɑːn][ðə; ði] [niː] [ɔːr] [meɪks] [ðə; ði][best][ʌv; əv]['kʌvər] ,
” **drops** **on** **the** **knee** **or** **makes** **the** **best** **of** **cover** **,**
” 滴 在 这 膝盖 或者 制作 这 最好的 的 覆盖 ,

“单膝跪地或寻找掩护，

[ænd; ənd][fairz] ([æz; əz][ðə; ði] [rɪr] [ræŋk][baɪ] [ðæt] [taɪm] [wɪl] [hæv; həv] ['loʊdɪd]) .
and **fires** **(** **as** **the** **rear** **rank** **by** **that** **time** **will** **have** **loaded** **)** **.**
和 火灾 (作为 这 后部 秩 经过 那 时间 将要 有 已加载) .

并开火（因为后排士兵那时已经装填完毕）。

[ðə; ði] [rɪr] [ræŋk] [ðen] [sprɪŋz] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['fɪfti] ['peɪsɪz][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] ,
The **rear** **rank** **then** **springs** **forward** **to** **fifty** **paces** **in** **advance** **of** **the** **front** **rank** **,**
这 后部 秩 然后 弹簧 向前 到 五十 步幅 在 进步 的 这 正面 秩 ,

后排士兵随即向前跃出，与前排士兵保持五十步的距离。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['præktɪs] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , ['ɔːltərnətli] .
repeating **the** **same** **practice** **,** **and** **so** **on** **,** **alternately** **.**
重复 这 相同的 实践 , 和 所以 在 , 交替 .

如此反复，交替进行。

[ðə; ði] ['sentər] [faɪl] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['gɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mænər] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
The **centre** **file** **of** **direction** **giving** **in** **a** **general** **manner** **the** **time** **of**
这 中心 文件 的 方向 给予 在 一个 一般的 方式 这 时间 的
['staːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] .
starting **and** **the** **distance** **.**
开始 和 这 距离 .

中心文件指示方向，大致给出出发时间和距离。

“ ['sɪŋg(ə)l] [laɪn] [əd'vænsɪŋ] . ”
“ Single Line advancing . ”
“ 单身的 线 前进 . ”

“单线推进。”

“ ['kɑːmən] [kwɪk] .
“ Common Quick .
“ 常见的 快的 .

“普通快报。

” ([ðə; ðɪ] “ [siːs] ['faɪərɪŋ] ” [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔːrdərd]) .
” (The “ cease firing ” not having been ordered) .
” (这 “ 停止 射击 ” 不是 拥有 到过 订购) .

(“停止射击”的命令尚未下达)。

[ðə; ðɪ][ræŋk] [wɪtʃ] [ɪz] ['loʊdɪd] [steps] [ʌp][tuː; tə][wʌn] [peɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ræŋk] [ðæt] [ɪz] ['ləʊdɪŋ]
The rank which is loaded steps up to one pace in front of the rank that is loading
这 秩 哪个 是 已加载 步骤 向上 到 一 步伐 在 正面 的 这 秩 那 是 加载中
,
,
,

已装弹的士兵向前迈一步，领先于正在装弹的士兵。

[bəuθ] [æd'væns] [tə'geðər] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [muːv] [ɑːn] ;
both advance together loading and firing as they move on ;
两个都 进步 一起 加载中 和 射击 作为 他们 移动 在 ;

两者同时前进，边装弹边射击;

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]['faɪərd] ['stepɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] ,
the man who has fired stepping a little to the left ,
这 男人 WHO 有 被解雇 步进 一个 小的 到 这 左边 ,

开枪的男子向左侧稍稍迈了一步。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz]['kɑːmræd][tuː; tə] [pæs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
to allow his comrade to pass in front of him .
到 允许 他的 同志 到 经过 在 正面 的 他 .

让他的同伴先行通过。

([ɪn] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] “ ['faɪərɪŋ] ” [ɪn] “ ['sɪŋg(ə)l][laɪn] ”
(In this mode of “ firing ” in “ single line ”
(在 这 模式 的 “ 射击 ” 在 “ 单身的 线 ”

(在这种“单线”射击模式下)

“ [əd'vænsɪŋ] , ” [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['rʌnɪŋ] [ɔːr] ['niːlɪŋ] .
“ advancing , ” there can be no running or kneeling .
“ 前进 , ” 那里 能 是 不 跑步 或者 跪着 .

“前进”过程中，不能奔跑或下跪。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['juːsf(ə)l] [ə'genst] [smɔːl] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] .)
It may be especially useful against small and distant bodies of cavalry .)
它 可能 是 尤其 有用 反对 小的 和 遥远 身体 的 骑兵 .)

它对付规模较小且距离较远的骑兵部队可能尤其有效。)

[ðə; ðɪ] ['skɜːrmɪʃərz] [meɪ] “ [teɪk] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] ” [ɔːr] “ [left] ,
The skirmishers may “ TAKE GROUND TO THE RIGHT ” OR “ LEFT ,
这 散兵游勇 可能 “ 拿 地面 到 这 正确的 ” 或者 “ 左边 ,

散兵可能会“向右”或“向左”夺取阵地，

” [ɪn] “ ['sɪŋg(ə)l] [laɪn] ['faɪərɪŋ] ” [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] .
” in “ SINGLE LINE FIRING ” to the front , on the same principle .
” 在 “ 单身的 线 射击 ” 到 这 正面 , 在 这 相同的 原则 .

“按照同样的原理，向前进行“单线射击”。

“ ['ɔ:ltərnət] [ræŋks] .
“ Alternate Ranks .
“ 备用 排名 .

“候补军衔。

” [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] ['dæʃɪz] ['fɔ:rwərd] ['fɪfti] ['peɪsɪz][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ɔ:l] ['ni:lɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]
” The front rank dashes forward fifty paces as before , all kneeling again at the
” 这 正面 秩 破折号 向前 五十 步幅 作为 前 , 全部 跪着 再次 在 这
[hɔ:lts] .
halts .
停止 .

“前排士兵像之前一样向前冲了五十步，停下后全部跪下。

“ [rɪ'taɪər] .
“ Retire .
“ 退休 .

“退休。”

” [ðə; ði][ræŋk] [wɪtʃ] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [frʌnt] ['gɪvz] [ɪts]['faɪər] ,
” The rank which happens to be in front gives its fire ,
” 这 秩 哪个 发生 到 是 在 正面 给予 它是 火 ,

“最前面的部队负责开火，

[ænd; ənd] [ri'taiəz] [æt; ət][ðə; ði] “ ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ” [tu:; tə] ['θɜ:rti] ['peɪsɪz][ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk] [ðæt]
and retires at the “ double quick ” to thirty paces in rear of the rank that
和 退休 在 这 “ 双倍的 快的 ” 到 三十 步幅 在 后部 的 这 秩 那
[ɪz] ['ləʊdɪŋ] ,
is loading ,
是 加载中 ,

然后以“双倍速度”退到正在装弹的队伍后方三十步处，

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] [sək'sesɪvli] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][frʌm; frəm]
and so on successively ; with the simple difference of principle from
和 所以 在 依次 ; 和 这 简单的 不同之处 的 原则 从
['faɪərɪŋ] [əd'vænsɪŋ] ,
firing advancing ,
射击 前进 ,

如此依次进行；其原理与向前射击略有不同，

[ðæt] , [ˌwer'æz] , [waɪl] [əd'vænsɪz] ['ʌndər] ['ækjərət] ['faɪər][frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] ['reɪndʒɪz]['kænɑ:t][bi:; bi] [tu:]
that , whereas , while advances under accurate fire from long ranges cannot be too
那 , 然而 , 尽管 进展 在下面 准确的 火 从 长的 范围 不能 是 也
['ræpɪd] ,
rapid ,
迅速的 ,

然而，尽管在远距离精确射击下推进的速度不能太快，

[wɪð; wɪθ] [du:] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] [kə'rekt] ['faɪərɪŋ] ,
with due regard to the preservation of physical strength and correct firing ,
和 到期的 看待 到 这 保存 的 身体的 力量 和 正确的 射击 ,

在充分考虑保持体力和正确射击的前提下，

[ri'tri:ts] ['kænɑ:t][bi:; bi] [tu:] [sloʊ] [ænd; ənd] ['dɔ:gɪd] ,
retreats cannot be too slow and dogged ,
静修 不能 是 也 慢的 和 顽强 ,

撤退不能太慢太顽固，

[wɪð; wɪθ] [du:] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [prest] [tu:] ['kloʊsli] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .
with due regard to the danger of being pressed too closely by the enemy .
和 到期的 看待 到 这 危险 的 存在 按下 也 密切 经过 这 敌人 .

充分考虑到被敌人逼得太近的危险。

['fɪfti] ['peɪsɪz][ʌv; əv]['ɪntərv(ə)l][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [fɪkst] [æz; əz][ðə; ði] “ ['ɔːrd(ə)neri] [ruːl] ” [fɔːr; fər][ðə; ði]

Fifty	**paces**	**of**	**interval**	**are**	**therefore**	**fixed**	**as**	**the**	**“**	**ordinary**	**rule**	**”**	**for**	**the**
五十	步幅	的	间隔	是	所以	固定的	作为	这	“	普通的	规则	”	为了	这

[æd'væns] ,

advance	**,**
进步	,

因此，五十步的间隔被固定为前进的“通常规则”。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['θɜːrti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'triːt] .

and	**only**	**thirty**	**for**	**the**	**retreat**	**.**
和	仅有的	三十	为了	这	撤退	.

这次静修活动只有三十人参加。

“ [siːs] ['faɪərɪŋ] .

“	**Cease**	**Firing**	**.**
“	停止	射击	.

“停止射击。”

” ['æftər] [ðɪs] ['ɔːrdər] , [nɑːt][wʌn] [ʃɑːt] .

”	**After**	**this**	**order**	**,**	**not**	**one**	**shot**	**.**
”	后	这	命令	,	不是	一	射击	.

“下达此命令后，一枪也不许开。”

[ɔːl] ['fɪnɪʃ] ['ləʊdɪŋ] , [ðə; ði][ræŋk] [wɪtʃ] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [frʌnt] [stændz][ʌp] , “ [ɑːrmz][æt; ət]

All	**finish**	**loading**	**,**	**the**	**rank**	**which**	**happens**	**to**	**be**	**in**	**front**	**stands**	**up**	**,**	**“**	**arms**	**at**
全部	结束	加载中	,	这	秩	哪个	发生	到	是	在	正面	站立	向上	,	“	武器	在

[ðə; ði]['ɔːrdər] ;

the	**order**	**;**
这	命令	;

全部装弹完毕，恰好排在最前面的士兵站了起来，“遵命持枪；

” [ðə; ði][ræŋk] [wɪtʃ] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [rɪr] [muːvz] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][dʒɔɪnz][ˌaɪ 'tiː] ,

”	**the**	**rank**	**which**	**happens**	**to**	**be**	**in**	**rear**	**moves**	**forward**	**and**	**joins**	**it**	**,**
”	这	秩	哪个	发生	到	是	在	后部	移动	向前	和	加入	它	,

“原本在后方的士兵向前移动，加入到队伍中。”

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .

taking	**up**	**the**	**same**	**position**	**.**
采取	向上	这	相同的	位置	.

采取相同立场。

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] , [kloʊz] .

“	**To**	**the**	**Centre**	**,**	**Close**	**.**
“	到	这	中心	,	关闭	.

“到中心，关闭。

” [ðə; ði] ['sentər] [faɪl] [stændz] [fæst] , [ɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

”	**The**	**centre**	**file**	**stands**	**fast**	**,**	**all**	**to**	**the**	**right**	**of**	**it**	**turn**	**to**	**the**	**left**	**,**
”	这	中心	文件	站立	快速地	,	全部	到	这	正确的	的	它	转动	到	这	左边	,

“中间的士兵站稳了，它右边的士兵都向左转。”

[ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['sentər][faɪl][step][ɔːf] ,

all	**to**	**the**	**left**	**of**	**it**	**to**	**the**	**right**	**,**	**all**	**but**	**the**	**centre**	**file**	**step**	**off**	**,**
全部	到	这	左边	的	它	到	这	正确的	,	全部	但	这	中心	文件	步	离开	,

左边所有的士兵都向右移动，除了中间的士兵之外，其他士兵都退后一步。

['raɪfəlz][æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] , [kloʊz][ə'pɑːn][ðə; ði]['sentər] , [hɔːlt] , [frʌnt] ,

rifles	**at**	**the**	**long**	**trail**	**,**	**close**	**upon**	**the**	**centre**	**,**	**halt**	**,**	**front**	**,**
步枪	在	这	长的	踪迹	,	关闭	之上	这	中心	,	停止	,	正面	,

步枪沿着长长的路径，逼近中心，停下，向前，

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] ['bɑːdɪli][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['sentər] [faɪl] .

and	take	up	the	same	bodily	position	as	the	centre	file	.
和	拿	向上	这	相同的	身体上的	位置	作为	这	中心	文件	.

并采取与中间队列相同的身体姿势。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːrdərd] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][tuː; tə] “ [fɪks] ['beɪənɪts] ,

If	it	has	been	ordered	in	the	mean	time	to	“	fix	bayonets	,
如果	它	有	到过	订购	在	这	意思是	时间	到	“	使固定	刺刀	,

如果在此期间已下令“安装刺刀”，

” [ðə; ði] ['ʌðər] [fɪks] ['beɪənɪts] [sək'sesɪvli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] : [ɪf] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [ɑːrmz] ,

”	the	others	fix	bayonets	successively	as	they	come	up	:	if	to	shoulder	arms	,
”	这	其他的	使固定	刺刀	依次	作为	他们	来	向上	:	如果	到	肩膀	武器	,

其他人依次上前装刺刀：如果需要扛枪，

[ðə; ði] ['ʌðər] [sək'sesɪvli] ['ʃoʊldər] , & [siː] . , & [siː] .

the	others	successively	shoulder	,	&	c	.	,	&	c	.
这	其他的	依次	肩膀	,	&	c	.	,	&	c	.

其他人依次扛起肩膀，等等，等等。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [kloʊz] . ”

“	To	the	Right	,	Close	.	”
“	到	这	正确的	,	关闭	.	”

“向右，靠近。”

“ [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [kloʊz] . ”

“	To	the	Left	,	Close	.	”
“	到	这	左边	,	关闭	.	”

“向左，靠近。”

“ [tuː; tə] (['eni] [faɪl]) , [kloʊz] .

“	To	(	any	file	)	,	Close	.
“	到	(	任何	文件	)	,	关闭	.

“到（任何文件），关闭。

” [ɑːn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz] .

”	On	precisely	the	same	principles	.
”	在	恰恰	这	相同的	原则	.

“完全基于同样的原则。”

['kʌmpəni] [ɪn][laɪn] [tuː] [diːp] .

Company	in	line	two	deep	.
公司	在	线	二	深的	.

公司排在第二排。

“ [raɪt] ['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn] , ['kʌvər][ðə; ði] [frʌnt] .

“	Right	Subdivision	,	cover	the	front	.
“	正确的	细分	,	覆盖	这	正面	.

“右侧细分，覆盖正面。

” [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn] ['gɪvz] [ðə; ði][wɜːrdz] —

”	The	officer	commanding	the	right	subdivision	gives	the	words	—
”	这	官	指挥	这	正确的	细分	给予	这	字	—

“指挥该分区的军官说道——”

“ [raɪt] ['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn] , ”

“	Right	subdivision	,	”
“	正确的	细分	,	”

“正确的细分，”

“ [treɪl][ɑːrmz] , ”

“	trail	arms	,	”
“	踪迹	武器	,	”

“拖曳武器”，

“ [kwɪk] [mɑːrtʃ] , ”
“ **quick** **march** **,** ”
” 快的 行进 , ”

“快速行军，”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ɪk'stend] .
“ **from** **the** **centre** **extend** **.**
“ 从 这 中心 延长 .

从中心延伸。

” [æt; ət][ðə; ði][læst] - ['menʃ(ə)nd] [wɜːrd] , [ðə; ði]['sentər][faɪl]['goʊɪŋ] ['stedəli] [tuː; tə][ðə; ði][frʌnt] ,
” **At** **the** **last** **-** **mentioned** **word** **,** **the** **centre** **file** **going** **steadily** **to** **the** **front** **,**
” 在 这 最后的 - 提及 单词 , 这 中心 文件 去 稳步 到 这 正面 ,

“在最后提到的那个词之后，中间的文件稳步向前移动，

[ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] ['fɔːrwərd][ðə; ði][left] ['ʃoʊldər] ,
all **to** **the** **right** **of** **it** **bring** **forward** **the** **left** **shoulder** **,**
全部 到 这 正确的 的 它 带来 向前 这 左边 肩膀 ,

在其右侧的所有动作都将左肩向前移动，

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [raɪt] ['ʃoʊldər] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə]['oʊpən][aʊt] ,
and **all** **to** **the** **left** **of** **it** **the** **right** **shoulder** **,** **so** **as** **to** **open** **out** **,**
和 全部 到 这 左边 的 它 这 正确的 肩膀 , 所以 作为 到 打开 出去 ,

以及它左侧的所有东西，也就是右肩，以便向外展开。

[sək'sesɪvli] , [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər][ɪk'stendɪd] ['distənsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər] ;
successively **,** **to** **the** **proper** **extended** **distances** **from** **the** **centre** **;**
依次 , 到 这 恰当的 扩展 距离 从 这 中心 ;

依次延伸至距中心适当的距离；

[iːtʃ] [faɪl] ['tɜːrnɪŋ] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][frʌnt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][geɪnz][ɪts] ['dɪstəns] .
each **file** **turning** **full** **to** **the** **front** **as** **it** **gains** **its** **distance** **.**
每个 文件 转弯 满的 到 这 正面 作为 它 收益 它是 距离 .

每列火车在拉开距离的过程中都会全速向前行驶。

[ðə; ði][left]['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][hæz; həz][naʊ] [bɪ'kʌm] “ [ðə; ði] [sə'pɔːrt] .
The **left** **subdivision** **has** **now** **become** **“** **the** **support** **.**
这 左边 细分 有 现在 变得 “ 这 支持 .

左翼分支现在变成了“支持”。

” [wen] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['skɜːrmɪʃərz] [ə'teinz] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːpər] ['dɪstəns] , [ˌaɪ 'tiː]
” **When** **the** **line** **of** **skirmishers** **attains** **to** **a** **proper** **distance** **,** **it**
” 什么时候 这 线 的 散兵游勇 达到 到 一个 恰当的 距离 , 它
[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði]['ɔːrdər]
receives **the** **order**
接收 这 命令

“当散兵线到达适当距离时，它就接到命令。”

“ [hɔːlt] .
“ **Halt** **.**
“ 停止 .

“停止。

” [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] ['oʊpən] ['kʌntri] , ['ʌndər][ðə; ði] [lɔːŋ] [reɪndʒ] ,
” **This** **interval** **,** **in** **a** **tolerably** **open** **country** **,** **under** **the** **long** **range** **,**
” 这 间隔 , 在 一个 勉强可以接受 打开 国家 , 在下面 这 长的 范围 ,

“在相对开阔的乡村地区，在远距离观测条件下，这一时间间隔，

[ʃʊd; ʃəd] ['skersli] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] ; [ðoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [drɪl] [fiːld] ,
should **scarcely** **be** **less** **than** **three** **hundred** **yards** **;** **though** **,** **on** **the** **drill** **field** **,**
应该 几乎 是 较少的 比 三 百 码 ; 尽管 , 在 这 钻头 场地 ,

应该不少于三百码；不过，在训练场上，

[tuː; tə] [seɪv] [taɪm] , [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr] ['distənsiz] [meɪ] [biː; bi] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

to	save	time	,	this	and	other	similar	distances	may	be	,	when	it	is	desirable	,
到	节省	时间	,	这	和	其他	相似的	距离	可能	是	,	什么时候	它	是	理想	,

[kən'træktɪd] .

contracted	.
合同	.

为了节省时间，当需要时，可以缩短这段距离以及其他类似距离。

['eni] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ɪn][laɪn] [meɪ] “ [ɪk'stend] ” [frʌm; frəm] ['eni] [neɪmd] [faɪl][ɑːn]

Any	body	of	infantry	on	the	march	in	line	may	“	extend	”	from	any	named	file	on
任何	身体	的	步兵	在	这	行进	在	线	可能	“	延长	”	从	任何	命名	文件	在

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ;

the	principle	just	described	;
这	原则	只是	描述	;

任何列队行进的步兵队伍都可以按照上述原则从任何指定的纵队“延伸”出来；

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] , ['skɜːrmɪʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [meɪ] “ [kloʊz] ,

and	,	on	the	same	principle	,	skirmishers	on	the	march	may	“	close	,
和	,	在	这	相同的	原则	,	散兵游勇	在	这	行进	可能	“	关闭	,

同样，行军中的散兵可能会“闭合，

” [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][dʒɔɪn] [sək'sesɪvli] [ðə; ði][faɪl]['ɪndɪkeɪtɪd] [wɪtʃ]

”	by	bringing	up	the	shoulder	so	as	to	join	successively	the	file	indicated	which
”	经过	带来	向上	这	肩膀	所以	作为	到	加入	依次	这	文件	表明的	哪个

[hæz; həz][kept] [ɪts] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [kɔːrs] .

has	kept	its	straightforward	course	.
有	保留	它是	直截了当	课程	.

“抬起肩膀，以便依次连接指示的锉刀，该锉刀一直保持直线运动。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['duːtiz] [ʌv; əv] [sə'pɔrts] , [siː] “ [ðə; ði] [ɪ'senʃlz] , ” [ɑːrt] .

For	the	very	important	duties	of	supports	,	see	“	The	Essentials	,	”	Art	.
为了	这	非常	重要的	职责	的	支持	,	看	“	这	必需品	,	”	艺术	.

关于辅助人员的重要职责，请参阅“基本要素”第 11 条。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[raɪt] ['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn] [ɪk'stendɪd] , [left] ['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][ɪn] [sə'pɔːrt] .

Right	subdivision	extended	,	left	subdivision	in	support	.
正确的	细分	扩展	,	左边	细分	在	支持	.

右侧细分延伸，左侧细分予以支持。

“ [left] ['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn] , [rɪ'liːv] .

“	Left	Subdivision	,	relieve	.
“	左边	细分	,	缓解	.

“左侧细分，缓解。

” (“ [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃərz] ” [ˌʌndər'stʊd] .)

”	(	“	The	skirmishers	”	understood	.	)
”	(	“	这	散兵游勇	”	理解	.	)

（“散兵游勇们”明白了。）

[ðə; ði] [left] ['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði][wɜːrdz][frʌm; frəm][ɪts] [kə'mændər] —

The	left	subdivision	receives	the	words	from	its	commander	—
这	左边	细分	接收	这	字	从	它是	指挥官	—

左翼分队接到指挥官的命令——

“ [left] ['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn] , ”

“	Left	subdivision	,	”
“	左边	细分	,	”

“左侧细分，”

“ [treɪl][ɑːrmz] , ”
“ **trail** **arms** **,** **”**
“ 踪迹 武器 , ”

“拖曳武器”，

“ [kwɪk] [mɑːrtʃ] , ”
“ **quick** **march** **,** **”**
“ 快的 行进 , ”

“快速行军，”

“ [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sentər][ɪk'stend] .
“ **from** **the** **centre** **extend** **.**
“ 从 这 中心 延长 .

从中心延伸。

” [ðə; ðɪ]['sentər][faɪl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'pɔːrt] ['maːtʃɪz] [streɪt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['sentər][faɪl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
” **The** **centre** **file** **of** **the** **support** **marches** **straight** **upon** **the** **centre** **file** **of** **the**
” 这 中心 文件 的 这 支持 游行 直的 之上 这 中心 文件 的 这
['skɜːrmɪʃərz] ,
skirmishers **,**
散兵游勇 ,

“支援部队的中路纵队径直向散兵的中路纵队行进，

[ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [faɪlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'pɔːrt] [brɪŋ] ['fɔːrwərd][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [raɪt] [ɔːr][left][soʊ]
the **remaining** **files** **of** **the** **support** **bring** **forward** **their** **shoulders** **right** **or** **left** **so**
这 其余的 文件 的 这 支持 带来 向前 他们的 肩膀 正确的 或者 左边 所以
[æz; əz][tuː; tə]['oʊpən][aʊt] [sək'sesɪvli] [tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːpər] ['distənsiz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sentər]
as **to** **open** **out** **successively** **to** **their** **proper** **distances** **from** **the** **centre**
作为 到 打开 出去 依次 到 他们的 恰当的 距离 从 这 中心
[æz; əz] ['skɜːrmɪʃərz] ,
as **skirmishers** **,**
作为 散兵游勇 ,

其余支援部队的士兵向左或向右挺肩，依次展开成与中心保持适当距离的散兵线。

['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [wen] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ə'teɪnd] .
turning **again** **full** **to** **the** **front** **when** **these** **are** **attained** **.**
转弯 再次 满的 到 这 正面 什么时候 这些 是 已达到 .

当达到这些目标时，再次完全转向前方。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːrmər] ['skɜːrmɪʃərz] [ðiːz] [læst] - ['menʃ(ə)nd] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ]
On **reaching** **the** **line** **of** **the** **former** **skirmishers** **these** **last** **-** **mentioned** **receive** **the**
在 到达 这 线 的 这 以前的 散兵游勇 这些 最后的 - 提及 收到 这
['ɔːrdər] ,
order **,**
命令 ,

到达先前散兵线后，上述人员接到命令：

“ [raɪt] ['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn] , ”
“ **Right** **subdivision** **,** **”**
“ 正确的 细分 , ”

“正确的细分，”

“ [rɪ'taɪər] , ”
“ **retire** **,** **”**
“ 退休 , ”

“退休”

“ [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sentər] , [kloʊz] .
“ **to** **the** **centre** **,** **close** **.**
“ 到 这 中心 , 关闭 .

“到中心，靠近。

" [ðə; ði] ['sentər] [faɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [sə'pɔːrt] ['proʊsiːdz] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] , [rɪr] [ræŋk]

"	The	centre	file	of	the	new	support	proceeds	straight	to	the	rear	,	rear	rank
"	这	中心	文件	的	这	新的	支持	收益	直的	到	这	后部	,	后部	秩

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,

leading	,
领导	,

"新支援队伍的中间纵队径直向后行进，最后一排走在最前面，

[ðə; ði] ['ʌðər] [faɪlz] [kloʊz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sentər] [sək'sesɪvli] ; [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ɪz] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [ɪts]

the	other	files	close	upon	the	centre	successively	;	the	support	is	halted	at	its
这	其他	文件	关闭	之上	这	中心	依次	;	这	支持	是	停止	在	它是

['prɑːpər] ['dɪstəns] ,

proper	distance	,
恰当的	距离	,

其他文件依次向中心闭合；支撑物停在适当的距离处。

[ðə; ði] [nuː] ['skɜːrmɪʃərz] ['hævɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

the	new	skirmishers	having	,	in	the	meantime	,
这	新的	散兵游勇	拥有	,	在	这	与此同时	,

与此同时，新加入的散兵们.....

['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'liːvd] .

taken	up	the	position	and	employment	in	all	things	of	those	relieved	.
已采取	向上	这	位置	和	就业	在	全部	事物	的	那些	松了口气	.

接替了被救助者的职位和工作，负责处理所有相关事宜。

[ɪf] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃərz] [ɑːr; ər] [əd'vænsɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] " [rɪ'liːv] " [ɪz] ['gɪv(ə)n] , [ðeɪ]

If	the	skirmishers	are	advancing	when	the	order	to	"	relieve	"	is	given	,	they
如果	这	散兵游勇	是	前进	什么时候	这	命令	到	"	缓解	"	是	给定	,	他们

[rɪ'siːv] [ðə; ði] [wɜːrd] " [hɔːlt] ,

receive	the	word	"	halt	,
收到	这	单词	"	停止	,

如果散兵在接到"换防"命令时正在前进，他们会听到"停止"的命令。

" [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [laɪn] [ʌv; əv] ['skɜːrmɪʃərz] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

"	and	allowing	the	new	line	of	skirmishers	to	pass	through	them	to	a
"	和	允许	这	新的	线	的	散兵游勇	到	经过	通过	他们	到	一个

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ,

sufficient	distance	to	the	front	,
充足的	距离	到	这	正面	,

并允许新部署的散兵线穿过他们，到达与前线足够的距离。

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ɑːn] [ɪn] [sə'pɔːrt] .

close	to	the	centre	,	and	follow	on	in	support	.
关闭	到	这	中心	,	和	跟随	在	在	支持	.

靠近中心，并跟随支援。

[ɪf] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃərz] [ɑːr; ər] [rɪ'taɪərɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] " [rɪ'liːv] " [ɪz] ['gɪv(ə)n] , [ðə; ði]

If	the	skirmishers	are	retiring	when	the	order	to	"	relieve	"	is	given	,	the
如果	这	散兵游勇	是	退休	什么时候	这	命令	到	"	缓解	"	是	给定	,	这

[sə'pɔːrt] " [hɔːlts] , "

support	"	halts	,	"
支持	"	停止	,	"

如果接到"换防"命令时，散兵正在撤退，支援就会"停止"。

" [frʌnts] , " [ænd; ənd] " [ɪk'stendz; ek'stendz] " [ə'pɑːn] [ɪts] [oʊn] [laɪn] .

"	fronts	,	"	and	"	extends	"	upon	its	own	line	.
"	前线	,	"	和	"	扩展	"	之上	它是	自己的	线	.

"正面"和"延伸"到它自己的线上。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] “ [rɪ'triːt] ” [soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [sə'pɔːrt] , ['hævɪŋ] [kloʊzd] , [hæz; həz]

Continuing	**the**	**“**	**retreat**	**”**	**so**	**soon**	**as**	**the**	**new**	**support**	**,**	**having**	**closed**	**,**	**has**
继续	这	“	撤退	”	所以	很快	作为	这	新的	支持	,	拥有	关闭	,	有

[ə'teɪnd] [ɪts]['prɑːpər] ['dɪstəns] .

attained	**its**	**proper**	**distance**	**.**
已达到	它是	恰当的	距离	.

一旦新的支撑位关闭并达到适当的距离，就继续“撤退”。

[ɪf] “ [kə'mens] ['faɪərɪŋ] ” [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] “ [rɪ'liːv] ,

If	**“**	**commence**	**firing**	**”**	**has**	**been**	**given**	**before**	**the**	**order**	**to**	**“**	**relieve**	**,**
如果	“	开始	射击	”	有	到过	给定	前	这	命令	到	“	缓解	,

如果“开始射击”的命令在“解除职务”的命令之前发出，

” [ðə; ði] [rɪ'liːf] [teɪks] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][dʒʌst] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] ,

”	**the**	**relief**	**takes**	**place**	**upon**	**the**	**principles**	**just**	**above**	**described**	**,**
”	这	宽慰	需要	地方	之上	这	原则	只是	多于	描述	,

救济措施正是按照上述原则进行的。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ə'dɪʃənz] — [ðæt] [ɪf] [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði][hɔːlt] ,

with	**these**	**additions**	**—**	**that**	**if**	**relieved**	**at**	**the**	**halt**	**,**
和	这些	新增内容	—	那	如果	松了口气	在	这	停止	,

加上这些补充——如果在中途停止时得到缓解，

[ðə; ði][oʊld] ['skɜːrmɪʃərz] [sprɪŋ] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [nuː] ['skɜːrmɪʃərz] [ɑːr; ər] [riːtʃɪŋ] [ðem; ðəm]

the	**old**	**skirmishers**	**spring**	**up**	**as**	**the**	**new**	**skirmishers**	**are**	**reaching**	**them**
这	老的	散兵游勇	春天	向上	作为	这	新的	散兵游勇	是	到达	他们

[ænd; ənd] “ ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ” [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [wʌn] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kloʊz]

and	**“**	**double**	**quick**	**”**	**to**	**the**	**rear**	**one**	**hundred**	**paces**	**before**	**they**	**begin**	**to**	**close**
和	“	双倍的	快的	”	到	这	后部	一	百	步幅	前	他们	开始	到	关闭

— [ɪf] [ɪn] [əd'vænsɪŋ] ,

—	**if**	**in**	**advancing**	**,**
—	如果	在	前进	,

当新一批散兵接近时，老一批散兵会迅速起身，并在他们开始逼近前一百步“快速”撤退到后方——如果他们正在前进的话。

[ðə; ði] [nuː] ['skɜːrmɪʃərz] “ ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ” [wʌn] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ,

the	**new**	**skirmishers**	**“**	**double**	**quick**	**”**	**one**	**hundred**	**paces**	**from**	**the**	**rear**	**,**
这	新的	散兵游勇	“	双倍的	快的	”	一	百	步幅	从	这	后部	,

新来的散兵以“双倍速度”从后方一百步处撤退，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][laɪn] , [ðə; ði] ['lætər] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,

and	**the**	**same**	**distance**	**to**	**the**	**front**	**of**	**the**	**old**	**line**	**,**	**the**	**latter**	**lying**	**down**	**,**
和	这	相同的	距离	到	这	正面	的	这	老的	线	,	这	后者	说谎	向下	,

与旧防线前沿的距离相同，后者已经倒塌。

[ænd; ənd][nɑːt]['raɪzɪŋ][ɔːr]['kloʊzɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [rɪ'liːf] [hæz; həz]['oʊpənd][ɪts]['faɪər] ; [ænd; ənd] [ɪf] ,

and	**not**	**rising**	**or**	**closing**	**until**	**the**	**relief**	**has**	**opened**	**its**	**fire**	**;**	**and**	**if**	**,**
和	不是	上升	或者	结束	直到	这	宽慰	有	打开	它是	火	;	和	如果	,

并且不会升起或关闭，直到救援行动开始射击；如果，

[ɪn][rɪ'taɪərɪŋ] , [ðə; ði][oʊld] [sə'pɔːrt] [laɪz] [daʊn] [soʊ] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'stendɪd] ,

in	**retiring**	**,**	**the**	**old**	**support**	**lies**	**down**	**so**	**soon**	**as**	**it**	**is**	**extended**	**,**
在	退休	,	这	老的	支持	谎言	向下	所以	很快	作为	它	是	扩展	,

退休后，旧有的支持力量很快就会消失。

[ænd; ənd] [ə'laʊz] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['skɜːrmɪʃərz] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] “ ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ”

and	allows	the	former	skirmishers	to	pass	through	it	at	the	“	double	quick	”
和	允许	这	以前的	散兵游勇	到	经过	通过	它	在	这	“	双倍的	快的	”

([kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [jaːdz]) [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [niː] [ænd; ənd]

(	continued	for	one	hundred	yards	)	before	it	springs	upon	the	knee	and
(	持续	为了	一	百	码	)	前	它	弹簧	之上	这	膝盖	和

['əupənz][ɪts]['faɪər] .

opens	its	fire	.
打开	它是	火	.

并允许先前的散兵以“双倍速度”（持续一百码）穿过它，然后它突然俯冲下来并开火。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn] [rɪ'liːvɪŋ] ['ʌndər] ['faɪər]

The	important	object	of	the	running	and	lying	down	in	relieving	under	fire
这	重要的	目的	的	这	跑步	和	说谎	向下	在	缓解	在下面	火

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['biːɪŋ] ,

of	course	being	,
的	课程	存在	,

在炮火下进行跑动和卧倒以进行换防的重要目的当然是：

[ðæt] [ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd][oʊld] [laɪnz] [ʌv; əv] ['skɜːrmɪʃərz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ɪk'spoʊzd] [wen] [nɪr]

that	the	new	and	old	lines	of	skirmishers	should	not	be	exposed	when	near
那	这	新的	和	老的	线条	的	散兵游勇	应该	不是	是	裸露	什么时候	靠近

[tə'geðər] [æz; əz][lɑːrdʒ][maːrks][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ʃɑːt] .

together	as	large	marks	for	the	enemy's	shot	.
一起	作为	大的	标记	为了	这	敌人的	射击	.

新旧散兵线靠得太近，不应暴露在敌人的射击之下，成为敌人的射击目标。

[wʌn]['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn] [ɪk'stendɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [sə'pɔːrt] .

One	subdivision	extended	,	the	other	in	support	.
一	细分	扩展	,	这	其他	在	支持	.

一个分区进行了扩建，另一个分区进行了补充。

[wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] , “ [fɔːrm] [skwer] ;

Word	of	Command	,	“	Form	Square	;
单词	的	命令	,	“	形式	正方形	;

命令：“组成正方形；

” [ɔːr] ,

”	or	,
”	或者	,

“或者，

['bjuːgl] . . . . . “ [ə'lɑːrm] , ”

Bugle	. . . . .	“	Alarm	,	”
号角	. . . . .	“	警报	,	”

号角……“警报！”

“ [ə'sembli] .

“	Assembly	.
“	集会	.

“集会。

” [ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [wiːlz] [bæk] [hæf][ə; eɪ]['kwɔːrtər]['sɜːrk(ə)l] (45°) [ɑːn][ɪts]

”	The	right	section	of	the	support	wheels	back	half	a	quarter	circle	(	45°	)	on	its
”	这	正确的	部分	的	这	支持	车轮	后退	一半	一个	四分之一	圆圈	(	45°	)	在	它是

[left] ,

left	,
左边	,

“支撑轮的右侧部分向左后方旋转了半个四分之一圆（45°），

[ðə; ði] [left] ['sekʃ(ə)n] [hæf] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] ['sɜːrk(ə)l] [ɑːn] [ɪts] [raɪt] ,

the	left	section	half	a	quarter	circle	on	its	right	,
这	左边	部分	一半	一个	四分之一	圆圈	在	它是	正确的	,

左侧部分向右延伸半个四分之一圆，

['stepɪŋ] [bæk] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['peɪsɪz] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n]

stepping	back	one	or	two	paces	so	as	to	let	the	left	of	the	right	section
步进	后退	一	或者	二	步幅	所以	作为	到	让	这	左边	的	这	正确的	部分

[ˌoʊvər'læp] [ɪts] [raɪt] .

overlap	its	right	.
重叠	它是	正确的	.

后退一两步，让右侧部分的左侧与右侧重叠。

[ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] [wiːlz] [ʌp] [baɪ] [θ'riːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

The	right	section	wheels	up	by	threes	to	the	left	,
这	正确的	部分	车轮	向上	经过	三	到	这	左边	,

右侧部分向左侧依次向上滚动三个，

[ðə; ði] [left] ['sekʃ(ə)n] [baɪ] [θ'riːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [θ'riːz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [ðen]

the	left	section	by	threes	to	the	right	,	threes	close	to	the	front	and	then
这	左边	部分	经过	三	到	这	正确的	,	三	关闭	到	这	正面	和	然后

[feɪs] ['aʊtwərdz] ,

face	outwards	,
脸	向外	,

左侧部分由三个向右排列，三个靠近前方，然后三个朝外。

[ðʌs] ['fɔːmiŋ] [hæf] [ə; eɪ] [θriː] [diːp] [skwer] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .

thus	forming	half	a	three	deep	square	with	the	angle	to	the	front	.
因此	成型	一半	一个	三	深的	正方形	和	这	角度	到	这	正面	.

由此形成一个三层深的正方形的一半，角度朝向前方。

“ [fɪks] ['beɪənɪts] ” [ænd; ənd] “ [kə'mens] ['faɪərɪŋ] ” (['aʊtwərd] [ræŋk] ['niːlɪŋ] [ɪn] [rɪ'zɜːrv]) [ɪf]

“	Fix	bayonets	”	and	“	commence	firing	”	(	outward	rank	kneeling	in	reserve	)	if
“	使固定	刺刀	”	和	“	开始	射击	”	(	向外	秩	跪着	在	预订	)	如果

[ðə; ði] [frʌnt] [ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi] [nɪr] .

the	front	is	clear	and	the	enemy	near	.
这	正面	是	清除	和	这	敌人	靠近	.

如果前线安全且敌人临近，则“上刺刀”并“开始射击”（外排跪姿预备队）。

['skɜːrmɪʃərz] [rʌn] [ɪn] [ænd; ənd] [fɔːrm] [ðə; ði] [tuː] [rɪr] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer] [θriː] [diːp] ,

Skirmishers	run	in	and	form	the	two	rear	faces	of	the	square	three	deep	,
散兵游勇	跑步	在	和	形式	这	二	后部	面孔	的	这	正方形	三	深的	,

散兵冲入阵地，组成方阵后方的两道三列纵队。

['kiːpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] ['hɪndər] [ðə; ði] ['faɪər] ,

keeping	to	the	right	and	left	in	running	in	so	as	not	to	hinder	the	fire	,
保持	到	这	正确的	和	左边	在	跑步	在	所以	作为	不是	到	阻碍	这	火	,

奔跑时要靠左右移动，以免阻碍火势蔓延。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['fɪksɪŋ] ['beɪənɪts] [ʌn'tɪl] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

and	not	fixing	bayonets	until	in	their	places	.
和	不是	定影	刺刀	直到	在	他们的	地方	.

并且要等到刺刀就位后才能安装。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer] [ɑːr; ər] [wiːld] [bæk] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [stænd] ['daɪmənd] [laɪk] [ɪn]

The	faces	of	the	square	are	wheeled	back	so	as	to	stand	diamond	like	in
这	面孔	的	这	正方形	是	带轮子的	后退	所以	作为	到	站立	钻石	喜欢	在

['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [laɪn] ,

reference	to	the	general	line	,
参考	到	这	一般的	线	,

正方形的各个面向后弯曲，使其相对于整体线条呈菱形排列。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər] [meɪ] [bi:; bi] [θroʊn] [klɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['neɪbərɪŋ] [skwer] .

in	order	that	the	fire	may	be	thrown	clear	of	your	own	neighbouring	squares	.
在	命令	那	这	火	可能	是	抛掷	清除	的	你的	自己的	邻接	正方形	.

以便将火势引离你周围的方格。

“ [si:s] ['faɪərɪŋ] . ”

“	Cease	Firing	.	”
“	停止	射击	.	”

“停止射击。”

“ [raɪt] ['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn]['kʌvər][ðə; ði] [frʌnt] .

“	Right	subdivision	cover	the	Front	.
“	正确的	细分	覆盖	这	正面	.

“正确的细分覆盖了前线。

” [ðə; ði]['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][soʊ] ['ɔ:rdərd] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðə; ði][wɜ:rdz] ([æz; əz] [bɪ'fɔ:r]) “ [ʌn'fɪks]

”	The	subdivision	so	ordered	receives	the	words	(	as	before	)	“	unfix
”	这	细分	所以	订购	接收	这	字	(	作为	前	)	“	拔去

['beɪənɪts] , ”

bayonets	,	”
刺刀	,	”

“如此下达的命令中，（与之前一样）写着‘解除刺刀’。”

“ [treɪl] [ɑ:rmz] , ”

“	trail	arms	,	”
“	踪迹	武器	,	”

“拖曳臂”，

“ [kwɪk] [mɑ:rtʃ] , ”

“	quick	march	,	”
“	快的	行进	,	”

“快速行军，”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ɪk'stend] , ” [ænd; ənd]['proʊsi:dz][tu:; tə][ɪts] [ɪk'stendɪd] [laɪn] ,

“	from	the	centre	extend	,	”	and	proceeds	to	its	extended	line	,
“	从	这	中心	延长	,	”	和	收益	到	它是	扩展	线	,

“从中心延伸”，并继续延伸到其延长线，

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][fɔ:l]['ɪntu:][ðer; ðər]['prɑ:pər]['pleɪsɪz][ɪn][laɪn] [tu:]

the	men	of	the	other	subdivision	fall	into	their	proper	places	in	line	two
这	男人	的	这	其他	细分	落下	进入	他们的	恰当的	地方	在	线	二

[di:p] [æz; əz][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] .

deep	as	the	support	.
深的	作为	这	支持	.

另一支队的队员们列队站好位置，排成两列纵队作为支援。

[wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] , “ [fɔ:rm] [skwer] ;

Word	of	Command	,	“	Form	Square	;
单词	的	命令	,	“	形式	正方形	;

命令：“组成正方形；

” [ɔ:r]

”	or
”	或者

“或者

['bju:gl] . . . . . “ [ə'lɑ:rm] , ”

Bugle	. . . . .	“	Alarm	,	”
号角	. . . . .	“	警报	,	”

号角……“警报！”

“ [ə'sembli] .
“ **Assembly** .
” 集会 .

“集会。

” [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n] [kə'menst] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] ['biːɪŋ] [tuː] [nɪr] [tuː; tə] [ə'laʊ]
” **The formation commenced as before , but the enemy being too near to allow**
” 这 形成 开始 作为 前 , 但 这 敌人 存在 也 靠近 到 允许
[ʌv; əv][ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] ,
of its completion ,
的 它是 完成 ,

“编队行动像之前一样开始，但由于敌人距离太近，编队行动无法完成。”

[ðə; ði]['ɔːrdər][ɪz]['gɪv(ə)n] —
the order is given —
这 命令 是 给定 —

命令已下达——

[wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] , “ ['ræliɪŋ] [skwer] ;
Word of Command , “ Rallying Squares ;
单词 的 命令 , “ 集结 正方形 ;

命令，“集结广场；

” [ɔːr] ,
” **or ,**
” 或者 ,

“或者，

['bjuːgl] . . . . . “ ['dʌb(ə)l] [kwɪk] :
Bugle . . . . . “ Double Quick :
号角 . . . . . “ 双倍的 快的 :

号角.....”双倍快：

” [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [klʌbz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [mæs] , ['feɪsɪŋ] ['aʊtwərdz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ;
” **upon which the support clubs into a solid mass , facing outwards on all sides ;**
” 之上 哪个 这 支持 俱乐部 进入 一个 坚硬的 大量的 , 面向 向外 在 全部 侧面 ;

“支撑杆在此基础上形成一个坚实的整体，向四面八方伸出；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['skɜːrmɪʃərz] [ðə; ði] “ ['ɑːfəsərz] , ['eksəsaɪzɪŋ] [moʊst] ['æktɪvli] [ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns]
and with all skirmishers the “ officers , exercising most actively their intelligence
和 和 全部 散兵游勇 这 “ 警官 , 锻炼 最多 积极 他们的 智力
,
,
,

而所有散兵游勇的“军官们”都积极运用他们的智慧，

[ɪn]['prɑːpər] ['nʌmbərz] [ænd; ənd][æt; ət]['prɑːpər] ['distənsiz] , [hoʊld][ʌp][ðer; ðər][swɔːdz][ɔːr][kæps] ,
in proper numbers and at proper distances , hold up their swords or caps ,
在 恰当的 数字 和 在 恰当的 距离 , 抓住 向上 他们的 剑 或者 帽子 ,

他们人数适中，保持适当距离，举起剑或帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [rʌʃ] [raʊnd][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] . ” — ([siː]
and the men rush round them into masses of defence . ” — (See
和 这 男人 匆忙 圆形的 他们 进入 群众 的 防御 . ” — (看

于是男人们蜂拥而至，围成一圈进行防御。”（见）

“ [ðə; ði] [ɪ'senʃlz] , ” [ɑːrt] .
“ **The Essentials , ” art .**
“ 这 必需品 , ” 艺术 .

“基本要素”，艺术。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .)

VII	.	)
七	.	)

七）

[ədˈvænst] [ænd; ənd] [rɪr] [gɑːrdz] .

Advanced	and	Rear	Guards	.
先进的	和	后部	卫兵	.

高级后卫和后后卫。

[æn; ən] [ədˈvænst] [gɑːrd] , [ɑːn][ə; eɪ][roʊd][ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [kənˈsɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

An	advanced	guard	,	on	a	road	on	the	line	of	march	,	consists	of	a	large
一个	先进的	警卫	,	在	一个	路	在	这	线	的	行进	,	由	的	一个	大的

[rɪˈzɜːrv] ,

reserve	,
预订	,

行军路线上的先头部队由大量预备队组成。

[ə; eɪ] [smɔːl] [rɪˈzɜːrv] , [ə; eɪ] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd] ['skɜːrmɪʃərz] .

a	small	reserve	,	a	support	and	skirmishers	.
一个	小的	预订	,	一个	支持	和	散兵游勇	.

一支小型预备队、支援部队和散兵。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] “ [fiːld] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , ” [meɪ] [biː; bi]

The	first	of	these	,	according	to	the	“	Field	Exercise	of	the	Army	,	”	may	be
这	第一的	的	这些	,	根据	到	这	“	场地	锻炼	的	这	军队	,	”	可能	是

[wʌn]['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪˈvɪʒn] ,

one	subdivision	,
一	细分	,

根据《陆军野战演习》的规定，其中第一个可能是一个分队，

[əˈbaʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['kɑːləm] ;

about	five	hundred	yards	in	advance	of	the	head	of	the	main	column	;
关于	五	百	码	在	进步	的	这	头	的	这	主要的	柱子	;

位于主力纵队前方约五百码处；

[ðə; ði]['sekənd] , [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] ['sekʃ(ə)n] , [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['fɜːrðər] [ɑːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] ,

the	second	,	a	complete	section	,	two	hundred	yards	further	on	;	and	the	third	,
这	第二	,	一个	完全的	部分	,	二	百	码	更远	在	;	和	这	第三	,

第二段，完整的一段，位于再往前两百码处；第三段，

[wʌn] ['hʌndrəd] [jaːdz] [mɔːr] [ɪn] [ædˈvæns] , [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

one	hundred	yards	more	in	advance	,	the	remaining	section	of	the	company	,
一	百	码	更多的	在	进步	,	这	其余的	部分	的	这	公司	,

再往前一百码，是公司剩余的部分。

['θroʊɪŋ] [aʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [jaːdz] [əˈgen] [tuː; tə][ɪts] [frʌnt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [faɪl][ʌv; əv] ['skɜːrmɪʃərz] [ɑːn]

throwing	out	one	hundred	yards	again	to	its	front	a	double	file	of	skirmishers	on
投掷	出去	一	百	码	再次	到	它是	正面	一个	双倍的	文件	的	散兵游勇	在

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

又向前推进一百码，在路上摆出两列散兵线。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [faɪl] ([ɪf] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [ədˈmɪts] [ʌv; əv][soʊ] ['meni])

and	a	double	file	(	if	the	strength	of	the	section	admits	of	so	many	)
和	一个	双倍的	文件	(	如果	这	力量	的	这	部分	承认	的	所以	许多	)

[əˈbliːkli] [tuː; tə] [iːtʃ] [flæŋk] .

obliquely	to	each	flank	.
斜向	到	每个	侧翼	.

如果该区域兵力允许，则每侧可以斜向部署两列纵队。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ðɪs] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]
It 它 **is** 是 **of** 的 **course** 课程 **of** 的 **the** 这 **highest** 最高 **importance** 重要性 **that** 那 **this** 这 **formation** 形成 **,** , **in** 在 **the** 这 **whole** 所有的
[ʌv; əv][ɪts] ['prɑːgres] ,
of 的 **its** 它是 **progress** 进步 **,** ,

当然，至关重要的是，这一形成过程的整个过程中，

([meɪn'teɪnd] ['friːkwəntli] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['deɪz] [mɑːrtʃ] , [ɪn] [θɪk] ['weðər] , [ænd; ənd] [θruː]
((**maintained** 维持 **frequently** 频繁地 **through** 通过 **a** 一个 **long** 长的 **day's** 天 **march** 行进 **,** , **in** 在 **thick** 厚的 **weather** 天气 **,** , **and** 和 **through** 通过
['ɪntrɪkət] [roʊdz] ,
intricate 错综复杂 **roads** 道路 **,** ,

（在漫长的一天行军中，在恶劣天气下，在错综复杂的道路上，经常需要进行维护）

) [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [ɪn]['pɜːrfɪkt]['juːnəti][baɪ][lɪŋks][ʌv; əv]['ɑːkjələr] [kə'nekʃən] .
)) **should** 应该 **be** 是 **preserved** 保存完好 **in** 在 **perfect** 完美的 **unity** 统一 **by** 经过 **links** 链接 **of** 的 **ocular** 眼部 **connexion** 连接 **.** .

）应通过视觉连接保持完美统一。

[noʊ][wʌn]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['evər][biː; bi] , [fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] [æt; ət] [liːst] ,
No 不 **one** 一 **portion** 部分 **of** 的 **it** 它 **should** 应该 **ever** 曾经 **be** 是 **,** , **for** 为了 **many** 许多 **minutes** 分钟 **at** 在 **least** 至少 **,** ,

至少在很长一段时间内，其中的任何一部分都不应该……

[ˌʌn'siːn] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n] .
unseen 看不见 **by** 经过 **some** 一些 **other** 其他 **portion** 部分 **.** .

其他部分看不到。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] ['distənsiz] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [mʌst; məst] ['veri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]
For 为了 **this** 这 **reason** 原因 **,** , **the** 这 **distances** 距离 **of** 的 **separation** 分离 **must** 必须 **vary** 各不相同 **with** 和 **the** 这 **hour** 小时 **of** 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the 这 **day** 天 **,** ,

因此，人与人之间的距离必然会随着一天中不同时间而变化。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,
the 这 **nature** 自然 **of** 的 **the** 这 **country** 国家 **,** , **and** 和 **the** 这 **state** 状态 **of** 的 **the** 这 **weather** 天气 **,** ,

国家的自然风貌和天气状况，

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [faɪlz][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sevrəl]
and 和 **one** 一 **or** 或者 **two** 二 **files** 文件 **of** 的 **communication** 沟通 **should** 应该 **remain** 保持 **midway** 中途 **between** 之间 **the** 这 **several** 一些
[dɪ'tætʃmənts] .
detachments 分遣队 **.** .

各分遣队之间应保留一两份通讯文件。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][moʊd][ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [æn; ən] [əd'vænst] [gɑːrd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz] ,
The 这 **ordinary** 普通的 **mode** 模式 **of** 的 **forming** 成型 **an** 一个 **advanced** 先进的 **guard** 警卫 **of** 的 **course** 课程 **is** 是 **,** ,

当然，组建先遣队的通常方式是：

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi] [kəm'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][proʊ'siːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [roʊd] ,
for 为了 **the** 这 **body** 身体 **composing** 构成 **it** 它 **to** 到 **proceed** 继续 **along** 沿着 **the** 这 **intended** 故意的 **road** 路 **,** ,

为了使组成它的主体能够沿着预定的道路前进，

['drɑ:pɪŋ] [ɪts] ['dɪfrənt] ['pɔ:ʃənz] [ænd; ənd] [faɪlz] [ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [æz; əz] [ðeɪ] [sək'sesɪvli]

dropping	its	different	portions	and	files	of	communication	as	they	successively
下降	它是	不同的	部分	和	文件	的	沟通	作为	他们	依次

[ə'teɪn] [ðer; ðər] ['relətɪv] ['dɪstənsɪz] .

attain	their	relative	distances	.
达到	他们的	相对的	距离	.

随着通信内容逐渐接近各自的距离，它们会丢弃不同的通信部分和文件。

[ə; eɪ] [rɪr] [gɑ:rd] [ɪz] [æn; ən] [əd'vænst] [gɑ:rd] [feɪst] [tu:; tə] [ɪts] ['prɑ:pər] [rɪr] .

A	rear	guard	is	an	advanced	guard	faced	to	its	proper	rear	.
一个	后部	警卫	是	一个	先进的	警卫	面对	到	它是	恰当的	后部	.

后卫是面向其正确后方的高级防守姿势。

[ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [ru:lz] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɪnfəntri] [drɪl]

The	foregoing	details	of	the	common	rules	and	practice	of	Light	Infantry	drill
这	前文	细节	的	这	常见的	规则	和	实践	的	光	步兵	钻头

[ɑ:r; ər] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪk'stendɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [fi:ld] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

are	susceptible	of	being	extended	into	a	very	wide	range	of	field	application	.
是	易受影响的	的	存在	扩展	进入	一个	非常	宽的	范围	的	场地	应用	.

以上关于轻步兵操练的通用规则和实践的细节，可以推广到非常广泛的战场应用领域。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [mʌtʃ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [əd'vænst] [ɪn] [ðə; ði] [ɪst] , [vɪθ] ,

Upon	this	subject	,	much	has	already	been	advanced	in	the	Ist	,	VIth	,
之上	这	主题	,	很多	有	已经	到过	先进的	在	这	一	,	第六	,

关于这个主题，第一卷、第六卷已经取得了很大进展。

[ˌvi:ˌaɪ'ɪθ] [ænd; ənd] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪθ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv] [gʊd] ['skɜ:rmɪʃɪŋ] .

VIIth	and	VIIIth	Articles	of	“	The	Essentials	of	Good	Skirmishing	.
第七	和	第八	文章	的	“	这	必需品	的	好的	小规模冲突	.

《良好小规模冲突的要义》第七条和第八条。

” ['bju:gl] [saʊndz]

”	Bugle	Sounds
”	号角	声音

“号角声”

[noʊ] . [aɪ] . [ɪk'stend] .

No	.	I	.	Extend	.
不	.	我	.	延长	.

不。我。延长。

[noʊ] . [i:] .

No	.	II	.
不	.	二	.

第二号

[kloʊz] .

Close	.
关闭	.

关闭。

[noʊ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

No	.	III	.
不	.	三、	.

第三号

[æd'væns] .

Advance	.
进步	.

进步。

[noʊ] . [ˌaɪ 'viː] . [hɔːlt] .
No . **IV** . **Halt** .
不 . 第四 . 停止 .

第四号。停止。

[noʊ] . [viː] . ['faɪər] .
No . **V** . **Fire** .
不 . V . 火 .

编号 V. 火。

[noʊ] . ['vaɪ, 'viː] .
No . **VI** .
不 . 六年级 .

第六号

[siːs] ['faɪərɪŋ] .
Cease **Firing** .
停止 射击 .

停止射击。

[noʊ] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
No . **VII** .
不 . 七 .

第七号。

[rɪ'triːt] .
Retreat .
撤退 .

撤退。

[noʊ] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
No . **VIII** .
不 . 八 .

第八号

[ə'sembli] .
Assembly .
集会 .

集会。

[noʊ] . [ˌaɪ'ɛks] .
No . **IX** .
不 . 第九章 .

第九条

[ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .
Incline **to** **the** **Right** .
倾斜 到 这 正确的 .

向右倾斜。

[noʊ] . [eks] . [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .
No . **X** . **Incline** **to** **the** **Left** .
不 . X . 倾斜 到 这 左边 .

X号。向左倾斜。

[noʊ] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
No . **XI** .
不 . 十一 .

第十一名

[ðə; ði] [ə'lɑːrm] .
The **Alarm** .
这 警报 .

警报。

[ðə; ði] [kwɪk] [taɪm] .

The	Quick	Time	.
这	快的	时间	.

快速时间。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [taɪm] .

The	Double	Time	.
这	双倍的	时间	.

双倍时间。

[ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spi:di] [ə'kwaɪrmənt] [ʌv; əv] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn]

A	METHOD	OF	INSTRUCTION	FOR	THE	SPEEDY	ACQUIREMENT	OF	PROFICIENCY	IN
一个	方法	的	操作说明	为了	这	迅速	取得	的	熟练程度	在

[ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [reɪndʒ] ['raɪf(ə)l] .

THE	USE	OF	THE	LONG	RANGE	RIFLE	.
这	使用	的	这	长的	范围	步枪	.

一种快速掌握远程步枪使用技能的教学方法。

[ðə; ði] [rɪ'kru:t] [ɔ:r]['pju:p(ə)l][mʌst; məst] [fɜ:rst] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn'fɔ:rmd] ,

The	recruit	or	pupil	must	FIRST	have	his	intelligence	distinctly	informed	,
这	招募	或者	瞳孔	必须	第一的	有	他的	智力	明显地	知情的	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] ['strɔ:ŋli] [ɪm'prest] ,

and	his	memory	strongly	impressed	,
和	他的	记忆	强烈	印象深刻	,

首先必须明确告知新兵或学员他的智力水平，并给他留下深刻的印象。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][du:][æt; ət]['eni]['gɪv(ə)n] ['dɪstəns] .

with	what	the	Rifle	can	be	made	to	do	at	any	given	distance	.
和	什么	这	步枪	能	是	制成	到	做	在	任何	给定	距离	.

在任何给定距离上，步枪都能发挥出怎样的性能。

[hi:; hi] [wɪl] [ðʌs] [bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['sekəndli] ,

He	will	thus	be	prepared	for	instruction	,	SECONDLY	,
他	将要	因此	是	准备	为了	操作说明	,	第二	,

其次，这样他就能做好接受指导的准备。

[ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][du:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][du:] .

in	the	art	of	making	it	do	what	it	can	do	.
在	这	艺术	的	制作	它	做	什么	它	能	做	.

在让它发挥其全部潜能的艺术中。

[ðə; ði][fɜ:rst][pər'tɪkjələr] [meɪ] [pər'hæps][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [tu:; tə] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]

The	first	particular	may	perhaps	be	accomplished	to	full	satisfaction	by	the
这	第一的	特别的	可能	也许	是	完成	到	满的	满意	经过	这

['fɑ:loʊɪŋ] ['meθəd] .

following	method	.
下列的	方法	.

第一个具体问题或许可以通过以下方法得到圆满解决。

[ðə; ði]['traɪəlz] [ðæt] [naʊ] [ɪn'du:s] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [-] [wɜ:r; wər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	trials	that	now	induce	the	proposal	of	it	,	[	17	]	were	,	with	the
这	试验	那	现在	诱导	这	提议	的	它	,	[	-	]	是	,	和	这

[ˌregju'leɪʃn] , ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .

regulation	musquet	,	very	satisfactory	.
规定	火枪	,	非常	令人满意的	.

现在促使人们提出这一提议的试验[17]，对于规范的滑膛枪来说，结果非常令人满意。

[ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [wɜːr; wər] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ðə; ði]

The	various	degrees	of	the	power	of	the	weapon	were	,	to	the	extent	the
这	各种各样的	学位	的	这	力量	的	这	武器	是	,	到	这	程度	这

[ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] ['kærid] ,

experiment	was	carried	,
实验	曾是	携带	,

就实验开展的范围而言，该武器的不同威力等级是：

['ækjərətli] [æsə'teind] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

accurately	ascertained	and	distinctly	exhibited	.
准确	已确定	和	明显地	展出	.

准确确定并明确展示。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['lev(ə)l] [graʊnd] [mʌst; məst][biː; bi][set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər]['raɪf(ə)l] ['præktɪs] .

A	piece	of	level	ground	must	be	set	apart	for	rifle	practice	.
一个	片	的	等级	地面	必须	是	放	除	为了	步枪	实践	.

必须划出一块平坦的地面用于步枪练习。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['paʊər] [ʌv; əv][reɪndʒ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][frʌm; frəm] - [tuː; tə]

The	length	,	with	the	present	power	of	range	,	should	be	from	1400	to
这	长度	,	和	这	展示	力量	的	范围	,	应该	是	从	-	到

- [jaːdz] .

1500	yards	.
-	码	.

以目前的射程和威力，射程应该在 1400 到 1500 码之间。

['fɔːrti] [fiːt] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ] , [ɪk'septɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːrmənənt]

Forty	feet	would	be	sufficient	for	the	width	,	excepting	at	the	permanent
四十	脚	会	是	充足的	为了	这	宽度	,	除外	在	这	永恒的

[bʌt] ,

butt	,
屁股	,

除了永久桩基部分外，40英尺的宽度就足够了。

[wer] , [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrətiːz] [seɪk] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət] [liːst] ['fɔːrti] [jaːdz] .

where	,	for	security's	sake	,	it	should	be	at	least	forty	yards	.
在哪里	,	为了	安全	清酒	,	它	应该	是	在	至少	四十	码	.

为了安全起见，至少应该保持四十码的距离。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [noʊ] ['baʊndri] [streɪt] [wɔːlz] [ɔːr] [fensiz] [ʃʊd; ʃəd] [gaɪd]

It	would	be	very	desirable	that	no	boundary	straight	walls	or	fences	should	guide
它	会	是	非常	理想	那	不	边界	直的	墙壁	或者	栅栏	应该	指导

[ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['tɑːrgɪt] .

the	eye	to	the	target	.
这	眼睛	到	这	目标	.

非常理想的情况是，没有任何边界线、笔直的墙壁或栅栏能够引导视线看向目标。

[æt; ət][ðə; ði]['pɜːrmənənt] [bʌt] , [ə; eɪ] ['rækɪt] [kɔːrt] [wɔːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪlt] , [frʌm; frəm] ['θɜːrti] [tuː; tə]

At	the	permanent	butt	,	a	racket	court	wall	should	be	built	,	from	thirty	to
在	这	永恒的	屁股	,	一个	球拍	法庭	墙	应该	是	建造	,	从	三十	到

['fɔːrti] [fiːt] [haɪ] ,

forty	feet	high	,
四十	脚	高的	,

在永久球台边，应该建造一面三十到四十英尺高的球拍球场围墙。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['θɜːrti] [tuː; tə] ['fɔːrti] [jaːdz] [waɪd] , [wɪð; wɪθ][saɪd] - [wɪŋz] , [tuː; tə][stɑːp] ['glænsɪŋ]

and	from	thirty	to	forty	yards	wide	,	with	side	-	wings	,	to	stop	glancing
和	从	三十	到	四十	码	宽的	,	和	边	-	翅膀	,	到	停止	瞥了一眼

[ʃɑːt] .

shot	.
射击	.

宽度为 30 至 40 码，带有侧翼，可阻止擦射。

[ten] [jaːdz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentər] [ʃʊd; ʃəd][stænd][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['tɑːrgɪt] ,

Ten	**yards**	**in**	**front**	**of**	**this**	**centre**	**should**	**stand**	**a**	**wooden**	**target**	**,**
十	码	在	正面	的	这	中心	应该	站立	一个	木制的	目标	,

在这个中心点前方十码处应该竖立一个木制靶子，

['peɪntɪd] [waɪt] [ɪf] [ðə; ði] [wɔːl] [biː; bi] ['peɪntɪd] [blæk] , [ɔːr] [vaɪs] - ;

painted	**white**	**if**	**the**	**wall**	**be**	**painted**	**black**	**,**	**or**	**vice**	**versâ**	**;**
绘	白色的	如果	这	墙	是	绘	黑色的	,	或者	副	-	;

如果墙面涂成黑色，则墙面涂成白色；反之亦然。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ ['bʊlz] - [aɪ] ” [æt; ət] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] — [ðɪs]

with	**a**	**“**	**bull's**	**-**	**eye**	**”**	**at**	**four**	**and**	**a**	**half**	**feet**	**from**	**the**	**ground**	**—**	**this**
和	一个	“	公牛的	-	眼睛	”	在	四	和	一个	一半	脚	从	这	地面	—	这

['tɑːrgɪt] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [skwer] [fiːt] [baɪ][laɪnz] ,

target	**being**	**divided**	**into**	**square**	**feet**	**by**	**lines**	**,**
目标	存在	分割	进入	正方形	脚	经过	线条	,

靶心距离地面四英尺半——这个靶子被线条分割成若干平方英尺的正方形，

['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['telɪskoʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [ɪk'streməti] [ʌv; əv]

easily	**distinguishable**	**through**	**a**	**small**	**telescope**	**from**	**the**	**furthest**	**extremity**	**of**
容易地	可区分的	通过	一个	小的	望远镜	从	这	最远	末端	的

[ðə; ði][reɪndʒ] .

the	**range**	**.**
这	范围	.

即使在靶场的最远端，用小型望远镜也能轻松分辨出来。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['wʊd(ə)n] ['tɑːrgɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mensmənt] ,

From	**this**	**wooden**	**target**	**,**	**as**	**a**	**commencement**	**,**
从	这	木制的	目标	,	作为	一个	开始	,

以此木制靶子为起点，

[ðə; ði] ['præktɪs] [graʊnd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɑːrkt] [ɔːf] ['ɪntuː] [leŋθs] [ʌv; əv] ['fɪfti] [jaːdz] [iːtʃ] .

the	**practice**	**ground**	**should**	**be**	**marked**	**off**	**into**	**lengths**	**of**	**fifty**	**yards**	**each**	**.**
这	实践	地面	应该	是	标记	离开	进入	长度	的	五十	码	每个	.

练习场地应划分成每段五十码的长段。

[æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɪfti] - [jɑːrd] ['steɪʃənz] , [tuː] ['sɑːkəts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði]

At	**each**	**of**	**these**	**fifty**	**-**	**yard**	**stations**	**,**	**two**	**sockets**	**should**	**be**	**sunk**	**into**	**the**
在	每个	的	这些	五十	-	院子	车站	,	二	插座	应该	是	沉没	进入	这

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

在每个50码的站点，都应该在地面上打入两个插座。

[tuː; tə][hoʊld] , [wen] [rɪ'kwaɪərd] , [ðə; ði] ['aʊtər] [freɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntər'miːdiət] ['tɑːrgɪt] .

to	**hold**	**,**	**when**	**required**	**,**	**the**	**outer**	**frame**	**of**	**an**	**intermediate**	**target**	**.**
到	抓住	,	什么时候	必需的	,	这	外	框架	的	一个	中间的	目标	.

必要时，固定中间目标的外部框架。

[ðə; ði] ['ɪnər] [freɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [baɪ]['hɪndʒɪz][ɑːn][ðə; ði]['aʊtər] ,

The	**inner**	**frame**	**should**	**hang**	**by**	**hinges**	**on**	**the**	**outer**	**,**
这	内	框架	应该	悬挂	经过	铰链	在	这	外	,

内框应通过铰链悬挂在外框上。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔːr] .

so	**as**	**to**	**open**	**and**	**shut**	**as**	**a**	**door**	**.**
所以	作为	到	打开	和	关闭	作为	一个	门	.

像门一样打开和关闭。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['jiːldɪŋ] [mə'tɪriəl] (['peɪpər][ɔːr] ['ʌðərwaɪz]) ,

It	**should**	**be**	**covered**	**with**	**the**	**most**	**yielding**	**material**	**(**	**paper**	**or**	**otherwise**	**)**	**,**
它	应该	是	涵盖	和	这	最多	屈服	材料	(	纸	或者	否则	)	,

它应该用最柔软的材料（纸张或其他材料）覆盖。

[ðæt] [wʊd] [stænd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][wɪnd] ,
that **would** **stand** **with** **an** **ordinary** **wind** **,**
那 会 站立 和 一个 普通的 风 ,

那足以抵御普通的风力，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə]['ɔːfər][ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['bʊlɪt] .
so **as** **to** **offer** **the** **least** **possible** **resistance** **to** **a** **passing** **bullet** **.**
所以 作为 到 提供 这 至少 可能的 反抗 到 一个 通过 子弹 .

以便尽可能减少子弹穿过时受到的阻力。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ ['bʊlz] - [aɪ] ” [ænd; ənd] [laɪnz] , [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [prɪ'saɪsli]
It **should** **be** **painted** **with** **a** **“** **bull's** **-** **eye** **”** **and** **lines** **,** **corresponding** **precisely**
它 应该 是 绘 和 一个 “ 公牛的 - 眼睛 ” 和 线条 , 相应的 恰恰
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['tɑːrgɪt] .
with **those** **of** **the** **wooden** **target** **.**
和 那些 的 这 木制的 目标 .

应该在上面画上“靶心”和线条，与木制靶子的线条完全对应。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['tɑːrgɪt]['steɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːl] - [pruːf] ['sentri] - [bɑːks]
The **wooden** **target** **station** **should** **be** **provided** **with** **a** **ball** **-** **proof** **sentry** **-** **box**
这 木制的 目标 车站 应该 是 假如 和 一个 球 - 证明 哨兵 - 盒子
[fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːrkər] ,
for **the** **marker** **,**
为了 这 标记 ,

木制靶台应配备防弹哨位，用于放置标记器。

[ɑːn] [wiːlz] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] ['steɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪk][bɔːl] - [pruːf]
on **wheels** **;** **and** **each** **of** **the** **intermediate** **stations** **with** **a** **like** **ball** **-** **proof**
在 车轮 ; 和 每个 的 这 中间的 车站 和 一个 喜欢 球 - 证明
['sentri] - [bɑːks] ,
sentry **-** **box** **,**
哨兵 - 盒子 ,

装有轮子；每个中间站都配有类似的防球哨岗，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wʊd(ə)n] [ʃed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɑːkər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər]['tɑːrgɪt] ,
a **long** **wooden** **shed** **,** **with** **a** **locker** **in** **it** **for** **the** **paper** **target** **,**
一个 长的 木制的 棚 , 和 一个 储物柜 在 它 为了 这 纸 目标 ,

一个长长的木棚，里面有个柜子用来存放纸质靶子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːlɪd][ænd; ənd] ['stedi] [rest] [ɑːn] [wiːlz] ,
and **a** **very** **solid** **and** **steady** **rest** **on** **wheels** **,**
和 一个 非常 坚硬的 和 稳定的 休息 在 车轮 ,

以及一个非常稳固的带轮支架，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːv] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stedi] ['faɪərɪŋ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði]
with **a** **groove** **at** **the** **top** **for** **the** **steady** **firing** **from** **it** **of** **the**
和 一个 槽 在 这 顶部 为了 这 稳定的 射击 从 它 的 这
['raɪf(ə)l] ,
rifle **,**
步枪 ,

顶部设有凹槽，以便步枪能够稳定射击。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ðə; ði] “ ['bʊlz] - [aɪ] ” [ɪn][ðə; ði]['tɑːrgɪts] .
at **the** **same** **height** **from** **the** **ground** **as** **the** **“** **bull's** **-** **eye** **”** **in** **the** **targets** **.**
在 这 相同的 高度 从 这 地面 作为 这 “ 公牛的 - 眼睛 ” 在 这 目标 .

与靶心高度相同。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['æksədənts] ,
To **prevent** **accidents** **,**
到 防止 事故 ,

为防止事故发生，

[fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['belz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hʌŋ] [ɑːn] [piləs] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn]

four	or	five	bells	should	be	hung	on	pillars	at	intervals	on	the	side	of	the	line
四	或者	五	铃铛	应该	是	悬挂	在	柱子	在	间隔	在	这	边	的	这	线

[ʌv; əv] ['præktɪs] ,

of	practice	,
的	实践	,

练习线两侧的柱子上应间隔悬挂四到五个铃铛。

[wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [flæg] - [stæfs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔɪstɪŋ] [ʌv; əv]['signəlz] .

with	short	flag	-	staffs	above	them	,	for	the	hoisting	of	signals	.
和	短的	旗帜	-	员工	多于	他们	,	为了	这	吊装	的	信号	.

上方设有短旗杆，用于升起信号。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər]['tɑːrgɪts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði]['waɪdɪst]

The	size	of	the	paper	targets	should	be	calculated	to	include	the	widest
这	尺寸	的	这	纸	目标	应该	是	计算	到	包括	这	最宽

['ɔːrd(ə)neri][,veəriː'eiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['bulits] .

ordinary	variations	of	the	bullets	.
普通的	变体	的	这	子弹	.

纸质靶标的尺寸应考虑子弹的最大常见偏差。

[θriː] [fiːt] [maɪt] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌt] ,

Three	feet	might	be	sufficient	for	the	furthest	from	the	butt	,
三	脚	可能	是	充足的	为了	这	最远	从	这	屁股	,

离屁股最远的地方三英尺可能就足够了。

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ]['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [tuː; tə] [twelv] [fiːt] , [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

the	width	gradually	increasing	to	twelve	feet	,	at	the	nearest	station	to	the
这	宽度	逐步地	增加	到	十二	脚	,	在	这	最近的	车站	到	这

['wʊd(ə)n] ['tɑːrgɪt] .

wooden	target	.
木制的	目标	.

在距离木制靶子最近的站位，宽度逐渐增加到十二英尺。

[ðə; ði] [haɪt] [mʌst; məst][raɪz][ænd; ənd][fɔːl] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['præktɪkəbl] ,

The	height	must	rise	and	fall	,	as	far	as	it	might	be	practicable	,
这	高度	必须	上升	和	落下	,	作为	远的	作为	它	可能	是	切实可行的	,

高度必须尽可能地上下起伏。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][haɪɪst; 'haɪəst] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] .

with	the	line	of	the	ordinary	highest	flight	of	the	bullet	.
和	这	线	的	这	普通的	最高	航班	的	这	子弹	.

与子弹通常最高飞行轨迹的线一致。

['fɪfti] [jaːdz][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['prɑːpər]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['peɪpər]['tɑːrgɪts] ,

Fifty	yards	have	been	given	as	the	proper	interval	between	the	paper	targets	,
五十	码	有	到过	给定	作为	这	恰当的	间隔	之间	这	纸	目标	,

纸靶之间的合适间隔为五十码。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['dɪstəns] ['suːtɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [bɔːl][ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃn] .

because	that	distance	suited	the	round	ball	and	regulation	musquet	.
因为	那	距离	适合	这	圆形的	球	和	规定	火枪	.

因为这个距离适合圆球和标准火枪。

[ðə; ði] ['veri] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [pə'ræbələ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnɪkl] ['bʊlɪt] [meɪ] [æd'mɪt][ʌv; əv]

The	very	elongated	parabola	of	the	course	of	the	conical	bullet	may	admit	of
这	非常	细长的	抛物线	的	这	课程	的	这	锥	子弹	可能	承认	的

[ðæt] [kɔːrs] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃntli] [ʃoʊn] [ɪn]['peɪpər]['tɑːrgɪts][wʌn]['hʌndrəd] [jaːdz][ə'pɑːrt] .

that	course	being	sufficiently	shown	in	paper	targets	one	hundred	yards	apart	.
那	课程	存在	足够	所示	在	纸	目标	一	百	码	除	.

圆锥形子弹的运动轨迹呈非常细长的抛物线，因此可以在相距一百码的纸靶上充分显示其运动轨迹。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] , [ɪn][ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [meɪd] ,

It	did	not	appear	,	in	the	experiments	made	,
它	做过	不是	出现	,	在	这	实验	制成	,

在所进行的实验中，它并没有出现。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][hæd; həd]['eni] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [ɑːn][ðə; ði] [flaɪt]

that	the	resistance	of	the	paper	had	any	effect	of	consequence	on	the	flight
那	这	反抗	的	这	纸	有	任何	影响	的	结果	在	这	航班

[ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] .

of	the	ball	.
的	这	球	.

纸张的阻力对小球的飞行产生了任何实质性影响。

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʊd] [dɪ'pend] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['tekstʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [mə'tɪrɪəl] .

This	of	course	would	depend	much	upon	the	texture	of	the	covering	material	.
这	的	课程	会	依赖	很多	之上	这	质地	的	这	覆盖	材料	.

这当然很大程度上取决于覆盖材料的质地。

[ɪn][kɑːm] ['weðər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] ['sprɪŋkld] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər]['tɑːrgɪts] [wʊd] ['riːəli] [meɪk]

In	calm	weather	,	a	little	water	sprinkled	on	the	paper	targets	would	really	make
在	冷静的	天气	,	一个	小的	水	撒上	在	这	纸	目标	会	真的	制作

[rɪ'zɪstəns] ['nɑːmɪn(ə)l] .

resistance	nominal	.
反抗	名义上的	.

在风平浪静的天气里，在纸靶上洒一点水就能使阻力变得微乎其微。

[ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] ['hævɪŋ] , [baɪ] [miːnz]

The	foregoing	preparations	being	completed	,	and	the	instructor	having	,	by	means
这	前文	准备工作	存在	完全的	,	和	这	讲师	拥有	,	经过	方法

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

上述准备工作完成后，教师便可利用这些准备工作，

[meɪd] [hɪm'self] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] — [ðæt] ['raɪf(ə)l] ,

made	himself	well	acquainted	with	the	powers	of	his	rifle	—	that	rifle	,
制成	他自己	出色地	熟人	和	这	权力	的	他的	步枪	—	那	步枪	,

[mɔːr'oʊvər] ,

moreover	,
而且	,

他充分了解了自己的步枪的性能——而且，那支步枪，

['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kruːts] [ɔːr]['pjuːp(ə)lz][ɑːr; ər][tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] —

being	of	the	kind	which	his	recruits	or	pupils	are	to	bring	with	them	—
存在	的	这	种类	哪个	他的	新兵	或者	学生	是	到	带来	和	他们	—

[ðə; ði][skwɑːd] [teɪks] [poʊst][æt; ət][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ɪ'fektʃuəl] [reɪndʒ]['steɪʃ(ə)n] ,

the	squad	takes	post	at	the	longest	effectual	range	station	,
这	队	需要	邮政	在	这	最长	有效的	范围	车站	,

按照他招募的新兵或学员需要携带的装备类型——小队在最有效的射程位置就位，

— [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪnfəntri] ['raɪf(ə)l] , [æt; ət] [eɪt] ['hʌndrəd] [jaːdz] .

—	we	will	say	,	for	the	ordinary	infantry	rifle	,	at	eight	hundred	yards	.
—	我们	将要	说	,	为了	这	普通的	步兵	步枪	,	在	八	百	码	.

——对于普通步兵步枪来说，我们会说，在八百码的距离上。

[ðə; ði]['peɪpər]['tɑːrgɪts][ɑːr; ər][left]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊd(ə)n]['tɑːrgɪt][wɪð; wɪθ][ɪts] “ ['bʊlz] [aɪ] ,

The	paper	targets	are	left	open	,	and	the	wooden	target	with	its	“	bull's	eye	,
这	纸	目标	是	左边	打开	,	和	这	木制的	目标	和	它是	“	公牛的	眼睛	,

” [siːn] .

”	seen	.
”	已见	.

纸质靶子敞开着，可以看到带有“靶心”的木制靶子。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [rest] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [leɪd] ['stedəli] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	wooden	rest	is	placed	in	the	centre	,	and	a	rifle	laid	steadily	in	it	,
这	木制的	休息	是	放置	在	这	中心	,	和	一个	步枪	铺设	稳步	在	它	,

木制支架放置在中央，一支步枪稳稳地放在上面。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [æz; əz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] “ ['bʊlz] [aɪ] .

at	the	elevation	given	by	the	instructor	as	necessary	for	hitting	the	distant	“	bull's	eye	.
在	这	海拔	给定	经过	这	讲师	作为	必要的	为了	击中	这	遥远	“	公牛的	眼睛	.

按照教练指示的高度，瞄准远处的“靶心”。

” [tuː; tə] [prɪ'vent] ['æksədənts] , [ðɪs] ['raɪf(ə)l] [ɪz] [nɑːt] [kɑːkt] .

”	To	prevent	accidents	,	this	rifle	is	not	cocked	.
”	到	防止	事故	,	这	步枪	是	不是	上膛	.

“为防止发生意外，这支步枪没有上膛。”

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['peɪpər] ['tɑːrgɪts] [ɑːr; ər] [ʃʌt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌt] ,

At	a	signal	given	the	paper	targets	are	shut	,	beginning	with	the	nearest	to	the	butt	,
在	一个	信号	给定	这	纸	目标	是	关闭	,	开始	和	这	最近的	到	这	屁股	,

听到信号后，纸质靶子开始关闭，从离枪托最近的靶子开始。

[ðə; ði] [rɪ'kruːts] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sək'sesɪvli] [kloʊzd] ,

the	recruits	being	made	to	remark	,	as	they	are	successively	closed	,
这	新兵	存在	制成	到	评论	,	作为	他们	是	依次	关闭	,

新兵们被要求在依次关闭时发表意见，

[ðæt] [ðə; ði] “ ['bʊlz] - [aɪz] ” [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [laɪn] .

that	the	“	Bulls	'	eyes	”	are	in	a	perfect	line	.
那	这	“	公牛队	-	眼睛	”	是	在	一个	完美的	线	.

“靶心”排列成一条完美的直线。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [bel] [ɪz] [rʌŋ] ;

The	nearest	bell	is	rung	;
这	最近的	钟	是	梯子	;

最近的钟被敲响了；

[tuː] ['mɪnɪts] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] ['pɝːsənz] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɔːl] - [pruːf] ['sentri] - [bɑːksɪz] ,

two	minutes	are	allowed	for	persons	on	the	line	to	run	into	the	ball	-	proof	sentry	-	boxes	,
二	分钟	是	允许	为了	人	在	这	线	到	跑步	进入	这	球	-	证明	哨兵	-	盒子	,

允许排队人员有两分钟时间跑进防球哨位。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ɪz] ['stedəli] ['faɪərd] .

and	the	shot	is	steadily	fired	.
和	这	射击	是	稳步	被解雇	.

枪声持续响起。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] ['biːɪŋ] ['kerfəli] ['entərd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] - [bʊk] ,

The	distance	and	elevation	of	the	rifle	being	carefully	entered	in	the	firing	-	book	,
这	距离	和	海拔	的	这	步枪	存在	小心	进入	在	这	射击	-	书	,

步枪的射程和仰角被仔细地记录在射击记录本上。

[wɪtʃ] ['evri] ['pju:p(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] , [ðə; ði][skwɑ:d]['proʊsi:dz][tu:; tə] [treɪs] , [baɪ][ðə; ði]['peɪpər]
which **every** **pupil** **should** **possess** **,** **the** **squad** **proceeds** **to** **trace** **,** **by** **the** **paper**
哪个 每一个 瞳孔 应该 具有 , 这 队 收益 到 痕迹 , 经过 这 纸
['tɑ:rgɪts] ,
targets **,**
目标 ,

每个学生都应该具备的素质，小队开始根据纸质目标进行追踪。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l][tu:; tə][ɪts] ['ʌltɪmət] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
the **course** **of** **the** **ball** **to** **its** **ultimate** **destination** **.**
这 课程 的 这 球 到 它是 最终的 目的地 .

球运动到最终目的地的轨迹。

[æt; ət] ['evri] ['tɑ:rgɪt] ,
At **every** **target** **,**
在 每一个 目标 ,

在每个目标点，

[ðə; ði] [haɪt] [ɔ:r] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:t] [ɪn] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] “
the **height** **or** **depression** **of** **the** **shot** **in** **inches** **from** **the** **central** **line** **of** **the** **“**
这 高度 或者 沮丧 的 这 射击 在 英寸 从 这 中央 线 的 这 “
['bʊlz] [aɪ] ,
bull's **eye** **,**
公牛的 眼睛 ,

子弹击中靶心中心线的高度或深度（以英寸为单位）。

” [ɪz] ['kerfəli] [əb'zɜ:rvd] , [ænd; ənd]['noʊtɪd] [daʊn] — [ðə; ði] [pɔɪnt] [blæŋk] ['dɪstəns] [ɪz] [ɪ'speʃəli]
” **is** **carefully** **observed** **,** **and** **noted** **down** **—** **the** **point** **blank** **distance** **is** **especially**
” 是 小心 观察到 , 和 著名的 向下 — 这 观点 空白的 距离 是 尤其
['entərd] .
entered **.**
进入 .

仔细观察并记录下来——特别是记录近距离射击的距离。

[ðə; ði] [ʃɑ:t] - [hoʊlz] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ɑ:r; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['pɑ:səb(ə)l]
The **shot** **-** **holes** **,** **in** **the** **meantime** **,** **are** **covered** **with** **the** **smallest** **possible**
这 射击 - 孔 , 在 这 与此同时 , 是 涵盖 和 这 最小 可能的
['pætʃɪz] [ʌv; əv] [freʃ] ['peɪpər] ,
patches **of** **fresh** **paper** **,**
补丁 的 新鲜的 纸 ,

与此同时，弹孔上贴着尽可能小的几片新纸片。

[ɔ:r] , [ɪn][ðə; ði]['wʊd(ə)n]['tɑ:rgɪt] , [plʌgd] .
or **,** **in** **the** **wooden** **target** **,** **plugged** **.**
或者 , 在 这 木制的 目标 , 已插电 .

或者，在木制靶子上，被堵住。

[ðə; ði][skwɑ:d] [ðen] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['nɪrəst] , [ɔ:r]['sev(ə)n]['hʌndrəd] [ja:dz] - ['steɪʃ(ə)n] ,
The **squad** **then** **returns** **to** **the** **next** **nearest** **,** **or** **seven** **hundred** **yards** **'** **station** **,**
这 队 然后 返回 到 这 下一个 最近的 , 或者 七 百 码 - 车站 ,

然后，小队返回到最近的下一个站点，也就是七百码外的站点。

[ri'pi:ts] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['levlɪŋ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['ɔ:rdərd] [baɪ][ðə; ði]
repeats **the** **same** **process** **of** **levelling** **a** **rifle** **at** **the** **elevation** **ordered** **by** **the**
重复 这 相同的 过程 的 水平 一个 步枪 在 这 海拔 订购 经过 这
[ɪn'strʌktər] ,
instructor **,**
讲师 ,

重复教官要求的瞄准高度，将步枪调至该高度。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

and	of	tracing	and	noting	down	the	course	of	the	ball	;	and	so	on	,
和	的	追踪	和	注意到	向下	这	课程	的	这	球	;	和	所以	在	,

以及追踪和记录球的运动轨迹；等等。

[dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [iːtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][tuː; tə] ['fɪfti] [frʌm; frəm][ðə; ði]

diminishing	each	time	a	hundred	yards	,	and	at	last	to	fifty	from	the
减少	每个	时间	一个	百	码	,	和	在	最后的	到	五十	从	这

['tɑːrgɪt] .

target	.
目标	.

每次距离目标距离减少一百码，最后减少到距离目标五十码。

[baɪ][ə; eɪ][ˌsɪstəˈmætɪk] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [fɔːr] ['aʊərz] , [ɔːr][hæf][ə; eɪ] [deɪ] ,

By	a	systematic	course	of	this	kind	,	for	which	four	hours	,	or	half	a	day	,
经过	一个	系统	课程	的	这	种类	,	为了	哪个	四	小时	,	或者	一半	一个	天	,

通过这种系统性的课程，每天需要四个小时，也就是半天时间，

[wʊd] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] ,

would	be	sufficient	,
会	是	充足的	,

就足够了，

[əˈbaʊt] [twelv] [men] [maɪt] [əˈteɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['ɑːkjələr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

about	twelve	men	might	attain	a	permanent	ocular	knowledge	of	the	power	of
关于	十二	男人	可能	达到	一个	永恒的	眼部	知识	的	这	力量	的

[ðer; ðər]['raɪfəlz][ɑːn]['lev(ə)l] [graʊnd] [æt; ət] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][reɪndʒ] .

their	rifles	on	level	ground	at	every	possible	range	.
他们的	步枪	在	等级	地面	在	每一个	可能的	范围	.

大约十二个人可以永久性地通过目测了解他们的步枪在平坦地面上各个射程的威力。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði]['raɪfəlz][ænd; ənd]['tʃɑːrdʒɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

It	would	,	of	course	,	be	necessary	that	the	rifles	and	charges	should	be
它	会	,	的	课程	,	是	必要的	那	这	步枪	和	收费	应该	是

['juːnɪfɔːrm][ɪn][saɪz] ,

uniform	in	size	,
制服	在	尺寸	,

当然，步枪和装药的尺寸必须统一。

[weɪt] , [ænd; ənd]['kwɑːləti] .

weight	,	and	quality	.
重量	,	和	质量	.

重量和质量。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [saɪd]['waɪndz][əˈpɑːn][ðə; ði] ['bʊlɪt] ([wɪtʃ] [ɪz][kənˈsɪdərəb(ə)l]) [maɪt] ['ɔːlsoʊ]

The	effect	of	strong	side	winds	upon	the	bullet	(	which	is	considerable	)	might	also
这	影响	的	强的	边	风	之上	这	子弹	(	哪个	是	大量	)	可能	还

['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [ʃoʊn] ,

sometimes	be	shown	,
有时	是	所示	,

有时也能看出强劲侧风对子弹的影响（这种影响相当大）。

[ænd; ənd]['raɪfəlz] ['ækjərətli] [pruːvd] [wʌn] [əˈgenst] [əˈnʌðər] .

and	rifles	accurately	proved	one	against	another	.
和	步枪	准确	已证实	一	反对	其他	.

步枪之间进行了精确的比拼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rest] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [wɪl] ['oʊnli] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ]

It	is	very	possible	to	make	a	rest	in	which	the	discharge	will	only	occasion	a
它	是	非常	可能的	到	制作	一个	休息	在	哪个	这	释放	将要	仅有的	场合	一个

[də'rekt] [rɪ'kɔɪl] ,

direct	recoil	,
直接的	畏缩	,

完全有可能找到一种休息方式，在这种方式下，射击只会产生直接的后坐力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ðerfɔːr] [siːm] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [duː] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [pruːf] ,

and	it	would	therefore	seem	that	,	with	due	attention	,	this	mode	of	proof	,
和	它	会	所以	似乎	那	,	和	到期的	注意力	,	这	模式	的	证明	,

因此，只要足够谨慎，这种证明方式似乎是可行的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [wɪl] [duː] , [maɪt] [biː; bi] ['kærid] ['veri] [nɪr] [tuː; tə]

and	this	instruction	in	what	the	rifle	will	do	,	might	be	carried	very	near	to
和	这	操作说明	在	什么	这	步枪	将要	做	,	可能	是	携带	非常	靠近	到

[pər'fekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

而关于这支步枪的性能的说明，可能执行得非常完美。

[ðə; ði][nekst][step][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['soʊldʒər][duː][fɔːr; fər][hɪm'self] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn]

The	next	step	is	to	make	the	soldier	do	for	himself	what	he	has	seen
这	下一个	步	是	到	制作	这	士兵	做	为了	他自己	什么	他	有	已见

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

his	rifle	,
他的	步枪	,

下一步是让士兵自己去实践他所看到的他的步枪。

[ɪf] ['prɑːpərli] ['mænɪdʒd] , [wɪl] [duː] .

if	properly	managed	,	will	do	.
如果	适当地	管理	,	将要	做	.

如果管理得当，就能做到。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [ðə; ði]['peɪpər]['tɑːrgɪts][ænd; ənd] [freɪmz] [mʌst; məst][biː; bi] [klɪrd] [ə'weɪ]

For	this	purpose	,	the	paper	targets	and	frames	must	be	cleared	away
为了	这	目的	,	这	纸	目标	和	框架	必须	是	已清除	离开

[ænd; ənd] [stoʊd] [ɪn][ðə; ði] ['lɔkəz] ,

and	stowed	in	the	lockers	,
和	已存放	在	这	储物柜	,

为此，必须将纸质靶纸和靶框清理干净并存放在储物柜中。

[ðə; ði] [rests] [wiːld] [ɔːf][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd][hæf][ðə; ði][skwɑːd] ([sɪks][men]) [ə'sembld] ,

the	rests	wheeled	off	the	line	,	and	half	the	squad	(	six	men	)	assembled	,
这	休息	带轮子的	离开	这	线	,	和	一半	这	队	(	六	男人	)	组装	,

其余人员被推离了起跑线，一半的小队（六人）集结完毕。

['raɪfəlz][nɑːt] ['loʊdɪd] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɪfti] [jɑːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['tɑːrgɪt]['steɪʃ(ə)n] .

rifles	not	loaded	,	at	the	fifty	yards	from	the	wooden	target	station	.
步枪	不是	已加载	,	在	这	五十	码	从	这	木制的	目标	车站	.

步枪未上膛，距离木制靶位五十码。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['bʊlz] [aɪ] ,

The	first	man	is	placed	in	the	line	of	the	“	bull's	eye	,
这	第一的	男人	是	放置	在	这	线	的	这	“	公牛的	眼睛	,

第一个人被放置在"靶心"的视线范围内，

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɑːd] ['lɑːdʒɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ] [ræk] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃed] ,

"	the	rest	of	the	squad	lodging	their	arms	in	a	rack	under	the	shed	,
"	这	休息	的	这	队	住宿	他们的	武器	在	一个	架子	在下面	这	棚	,

其余队员则把武器存放在棚子下面的架子上。

[ænd; ənd]	[rɪˈtɜːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[wɑːtʃ]	[ðə; ði]	[ˈpræktɪs]	[əˈtentɪvli]	.
and	**returning**	**to**	**watch**	**the**	**practice**	**attentively**	**.**
和	返回	到	手表	这	实践	认真地	.

然后回去认真观看练习。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

良好遭遇战的基本要素，(The Essentials of Good Skirmishing To which)
第3/4页

[ðə; ði][mæn][tuː; tə]['faɪər] , ['hævɪŋ] ['loʊdɪd] ['veri] ['kerfəli] , [ɪz] [æskt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] —

The	man	to	fire	,	having	loaded	very	carefully	,	is	asked	by	the	instructor	—
这	男人	到	火	,	拥有	已加载	非常	小心	,	是	问	经过	这	讲师	—

装弹完毕的射击者被教官问到——

[kjuː] . [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːrk] ?

Q	.	What	is	your	distance	from	the	mark	?
问	.	什么	是	你的	距离	从	这	标记	?

问：你距离标记有多远?

[ə; eɪ] . . . . [jaːdz] .

A	.	.	.	yards	.
一个	.	.	.	码	.

A. ...码。

[kjuː] . [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [dɪ'preʃ(ə)n] ?

Q	.	What	must	be	the	elevation	,	or	depression	?
问	.	什么	必须	是	这	海拔	,	或者	沮丧	?

问：海拔或海拔必须达到多少?

[ə; eɪ] . . . . [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] , [ɔːr] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['bʊlz] [aɪ] .

A	.	.	.	inches	above	,	or	below	,	the	bull's	eye	.
一个	.	.	.	英寸	多于	,	或者	以下	,	这	公牛的	眼睛	.

A. .....英寸，位于靶心上方或下方。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][fər'get] , [ɔːr][biː; bi] [ˌɪnkə'rekt] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][set] [raɪt] [baɪ][ðə; ði]

If	he	should	forget	,	or	be	incorrect	,	he	is	not	to	be	set	right	by	the
如果	他	应该	忘记	,	或者	是	错误	,	他	是	不是	到	是	放	正确的	经过	这

[ɪn'strʌktər] ,

instructor	,
讲师	,

如果他忘记了或者说错了，老师不应该纠正他。

[bʌt; bət] [meɪd] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['faɪərɪŋ] - [bʊk] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

but	made	to	refer	to	his	own	firing	-	book	for	information	.
但	制成	到	参考	到	他的	自己的	射击	-	书	为了	信息	.

但不得不查阅自己的开枪记录簿来获取信息。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['kerfəli] - [pruːvd] [saɪts] ,

Of	course	,	if	the	rifle	be	provided	with	carefully	-	proved	sights	,
的	课程	,	如果	这	步枪	是	假如	和	小心	-	已证实	景点	,

当然，如果步枪配备了经过仔细验证的瞄准器，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

he	should	be	taught	to	make	use	of	them	.
他	应该	是	教授	到	制作	使用	的	他们	.

应该教他如何使用它们。

[hiː; hi][ɪz] [ðen] [wɔːrnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['raɪf(ə)l]['kwaɪətli][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪp] ,

He	is	then	warned	to	bring	up	the	rifle	quietly	from	the	hip	,
他	是	然后	警告	到	带来	向上	这	步枪	悄悄	从	这	时髦的	,

然后他被警告要悄悄地从腰间拔出步枪。

['lʊkɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi] [dʌz] [soʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][hɪt] ,

looking	,	while	he	does	so	,	at	the	point	he	wishes	to	hit	,
寻找	,	尽管	他	做	所以	,	在	这	观点	他	愿望	到	打	,

在他这样做的时候，他的目光会落在他想要击中的点上。

[tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [left] [aɪ] [kloʊz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [θruː] [ðə; ði]

to	shut	the	left	eye	close	,	and	to	look	with	the	right	eye	through	the
到	关闭	这	左边	眼睛	关闭	,	和	到	看	和	这	正确的	眼睛	通过	这

[saɪts] [ðəm'selvz] ,

sights	themselves	,
景点	他们自己	,

闭上左眼，用右眼透过瞄准器观察。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊvər][ɔːr] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

and	not	over	or	beneath	them	,
和	不是	超过	或者	下面	他们	,

既不在它们上方，也不在它们下方。

[tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] ['stedəli] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪz] ['ækjərətli] ['kʌvərd] ,

to	pull	the	trigger	steadily	the	moment	the	object	is	accurately	covered	,
到	拉	这	扳机	稳步	这	片刻	这	目的	是	准确	涵盖	,

在目标被准确瞄准的瞬间，稳稳地扣动扳机。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

at	this	instant	throwing	his	attention	to	the	care	of	keeping	the	line	of
在	这	立即的	投掷	他的	注意力	到	这	关心	的	保持	这	线	的

['bærəl][də'rekt][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæz; həz][left][ðə; ði] ['mʌzl] — [pər'hæps][ðə; ði]

barrel	direct	to	the	mark	until	the	bullet	has	left	the	muzzle	—	perhaps	the
桶	直接的	到	这	标记	直到	这	子弹	有	左边	这	枪口	—	也许	这

[moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ə'teɪnmənt] [ɪn][bɔːl] ['præktɪs] ,

most	difficult	attainment	in	ball	practice	,
最多	难的	素养	在	球	实践	,

此时，他将注意力集中在保持枪管直线指向目标上，直到子弹离开枪口——这或许是射击练习中最难做到的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] [ænd; ənd]

and	that	which	constitutes	the	greatest	difference	between	a	good	shot	and
和	那	哪个	构成	这	最	不同之处	之间	一个	好的	射击	和

[ə; eɪ][bæd][wʌn] .

a	bad	one	.
一个	坏的	一	.

以及造成好球和坏球之间最大区别的因素。

[ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] ['biːɪŋ] ['klɪrli] [kə'mjuːnikeitid] , [ðə; ði] ['nɪrəst] [bel] [ɪz] [rʌŋ] , [ə; eɪ] ['mɪnəts]

These	principles	being	clearly	communicated	,	the	nearest	bell	is	rung	,	a	minute's
这些	原则	存在	清楚地	沟通	,	这	最近的	钟	是	梯子	,	一个	分钟

[dɪ'leɪ] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ['distənsiz] ,

delay	given	for	short	distances	,
延迟	给定	为了	短的	距离	,

这些原则明确传达后，敲响最近的钟声，短距离路程可延迟一分钟。

[ænd; ənd] [tuː] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [wʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːt] [ɪz]['faɪərd] .

and	two	minutes	for	long	ones	,	and	the	shot	is	fired	.
和	二	分钟	为了	长的	一个	,	和	这	射击	是	被解雇	.

长枪射击时间为两分钟，然后开枪。

[ðə; ði]['mɑːrkər] ['ɪnstəntli] [steps] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔːl] - [pruːf] [bɑːks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [poʊl] ,

The	marker	instantly	steps	out	of	his	ball	-	proof	box	,	with	a	light	pole	,
这	标记	即刻	步骤	出去	的	他的	球	-	证明	盒子	,	和	一个	光	极	,

标记员立刻从他的防球盒里走了出来，手里拿着一根灯杆。

['hævɪŋ] [æt; ət][ɪts] [ɪk'streməti] [ə; eɪ] [braɪt] ['skɑ:rlət]['sɜ:rk(ə)l] ,
having **at** **its** **extremity** **a** **bright** **scarlet** **circle** **,**
拥有 在 它是 末端 一个 明亮的 猩红 圆圈 ,

其末端有一个鲜红色的圆圈，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [leiz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɑ:t] - [hoʊl][ɪn][ðə; ði]['wʊd(ə)n] ['tɑ:rgɪt] — [ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz]
which **he** **lays** **upon** **the** **shot** **-** **hole** **in** **the** **wooden** **target** **—** **the** **number** **of** **inches**
哪个 他 躺下 之上 这 射击 - 洞 在 这 木制的 目标 — 这 数字 的 英寸
[ə'bʌv] [ɔ:r] [bɪ'loʊ] ,
above **or** **below** **,**
多于 或者 以下 ,

他将其放在木制靶子上的弹孔上——高于或低于弹孔的英寸数，

[ænd; ənd] [raɪt] [ɔ:r][left] ,
and **right** **or** **left** **,**
和 正确的 或者 左边 ,

向右或向左，

[ʌv; əv][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['bʊlz] [aɪ] ” [ɪz] ['entərd] [ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [bʊk] — [ðə; ði][mæn][fɔ:lz]
of **the** **centre** **of** **the** **“** **bull's** **eye** **”** **is** **entered** **in** **the** **firing** **book** **—** **the** **man** **falls**
的 这 中心 的 这 “ 公牛的 眼睛 ” 是 进入 在 这 射击 书 — 这 男人 瀑布
[bæk] [tu:; tə][ðə; ði][skwɑ:d] ,
back **to** **the** **squad** **,**
后退 到 这 队 ,

将“靶心”中心点的位置记入射击记录簿——该男子撤回小队，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][fɔ:r; fər]['faɪərɪŋ] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and **the** **next** **for** **firing** **takes** **his** **place** **.**
和 这 下一个 为了 射击 需要 他的 地方 .

下一个被解雇的人将顶替他的位置。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hɪt] ['veri] [waɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:pər][mɑ:rk] ,
If **a** **man** **hit** **very** **wide** **of** **the** **proper** **mark** **,**
如果 一个 男人 打 非常 宽的 的 这 恰当的 标记 ,

如果一个人击球偏离目标很远，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['faɪər][ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəbli]
it **might** **be** **well** **to** **make** **him** **fire** **until** **he** **had** **attained** **a** **reasonably**
它 可能 是 出色地 到 制作 他 火 直到 他 有 已达到 一个 合理
[gʊd] [ʃɑ:t] ,
good **shot** **,**
好的 射击 ,

最好让他多试射几次，直到他能打出比较好的枪法为止。

['tʃɑ:dʒiŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ðə; ði]['sɜ:rplʌs] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [soʊ] [ɪk'spendɪd] .
charging **to** **his** **account** **the** **surplus** **ammunition** **so** **expended** **.**
收费 到 他的 帐户 这 剩余 弹药 所以 已支出 .

将消耗掉的多余弹药计入他的账户。

[ðə; ði][skwɑ:d] [wʊd] [ðen] [fɔ:l] [bæk] [tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði]['wʊd(ə)n] ['tɑ:rgɪt]
The **squad** **would** **then** **fall** **back** **to** **one** **hundred** **yards** **from** **the** **wooden** **target**
这 队 会 然后 落下 后退 到 一 百 码 从 这 木制的 目标
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['præktɪs] ,
with **a** **repetition** **of** **the** **same** **practice** **,**
和 一个 重复 的 这 相同的 实践 ,

然后，小队会退到距离木制靶子一百码的地方，重复同样的练习。

[ðen] [tu:; tə] [tu:] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [reɪndʒ] .
then **to** **two** **hundred** **,** **and** **so** **on** **to** **the** **longest** **range** **.**
然后 到 二 百 , 和 所以 在 到 这 最长 范围 .

然后到两百，以此类推，直到最远距离。

[nɑːt] [mɔːr] , ['prɑːbəbli] , [ðæn; ðən] [θriː] ['steɪʃənz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [gɑːt] [θruː] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Not	**more**	**,**	**probably**	**,**	**than**	**three**	**stations**	**could**	**be**	**got**	**through**	**in**	**a**	**day**	**,**
不是	更多的	,	大概	,	比	三	车站	可以	是	得到	通过	在	一个	天	,

一天之内大概最多只能通过三个站点。

[baɪ] ['eni] [wʌn] [skwɑːd] , [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] .

by	**any**	**one**	**squad**	**,**	**with**	**advantage**	**.**
经过	任何	一	队	,	和	优势	.

任何一方队伍都有优势。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['deɪz] [wɜːrk] ,

At	**the**	**end**	**of**	**each**	**day's**	**work**	**,**
在	这	结尾	的	每个	天	工作	,

每天工作结束时，

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['faɪərɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [tuː; tə]

a	**careful**	**return**	**of**	**the**	**details**	**of**	**firing**	**should**	**be**	**sent**	**by**	**the**	**instructor**	**to**
一个	小心	返回	的	这	细节	的	射击	应该	是	发送	经过	这	讲师	到

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

the	**commanding**	**officer**	**,**
这	指挥	官	,

教官应将射击细节详细地报告给指挥官。

[ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [rɪ'wɔːrdz] , [ˌkɔmən'deɪʃənz] , [ænd; ənd] ['senʃəz] , [maɪt] [biː; bi]

in	**conformity**	**with**	**which**	**,**	**rewards**	**,**	**commendations**	**,**	**and**	**censures**	**,**	**might**	**be**
在	一致性	和	哪个	,	奖励	,	表彰	,	和	谴责	,	可能	是

['faɪnəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] .

finally	**distributed**	**.**
最后	分布式	.

根据此，最终可以分配奖励、表扬和惩罚。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] [maɪ'nuːtli] [dɪ'skraɪbd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs]

The	**details**	**of**	**proceeding**	**have**	**been**	**somewhat**	**minutely**	**described**	**,**	**because**	**this**
这	细节	的	进行中	有	到过	有些	精确到分钟	描述	,	因为	这

[ˌelɪ'mentri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

elementary	**instruction**	**,**
初级	操作说明	,

由于这是基础性指导，因此操作细节已描述得相当详细。

[tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] ['beɪsɪs] [fɔːr; fər] ['sʌbsɪkwənt] ['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] ,

to	**form**	**a**	**solid**	**and**	**effectual**	**basis**	**for**	**subsequent**	**general**	**practice**	**,**
到	形式	一个	坚硬的	和	有效的	基础	为了	随后的	一般的	实践	,

为后续的一般实践奠定坚实有效的基础，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [maɪ'nuːtli] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [wɜːrk] .

should	**be**	**a**	**minutely**	**patient**	**and**	**careful**	**work**	**.**
应该	是	一个	精确到分钟	病人	和	小心	工作	.

这应该是一项极其耐心和细致的工作。

[ɪn] ['ɔːrdər] , ['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['æksədənts] [wɪtʃ] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['sɪstəm] [maɪt]

In	**order**	**,**	**also**	**,**	**to**	**prevent**	**the**	**serious**	**accidents**	**which**	**want**	**of**	**system**	**might**
在	命令	,	还	,	到	防止	这	严肃的	事故	哪个	想	的	系统	可能

[ə'keɪʒn] ,

occasion	**,**
场合	,

此外，为了防止因缺乏制度而可能导致的严重事故，

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['reɪndʒɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ænd; ənd]

especially	at	the	long	ranges	,	it	would	be	important	to	establish	and
尤其	在	这	长的	范围	,	它	会	是	重要的	到	建立	和

[meɪn'teɪn] ['mɪnɪt] [ˌju:nɪ'fɔ:rməti][ʌv; əv] [prə'si:dɪŋ] .

maintain	minute	uniformity	of	proceeding	.
维持	分钟	均匀性	的	进行中	.

尤其是在远距离作战中，建立和保持行动的细微一致性至关重要。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [æz; əz] [ðæt] [ə'bʌv] [ˌrekə'mendɪd] [wʊd] ['oʊnli]['ɑ:kjupaɪ] [fɔ:r] [deɪz] ,

Such	a	course	as	that	above	recommended	would	only	occupy	four	days	,
这样的	一个	课程	作为	那	多于	受到推崇的	会	仅有的	占据	四	天	,

上述推荐的课程只需四天即可完成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	it	would	make	a	man	for	all	his	life	,
和	它	会	制作	一个	男人	为了	全部	他的	生活	,

它将使一个人终身受益。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['tælənt][tu:; tə]['prɑ:fɪt][baɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑ:rksmən] ,

if	he	had	the	talent	to	profit	by	it	,	a	good	marksman	,
如果	他	有	这	天赋	到	利润	经过	它	,	一个	好的	神射手	,

如果他有天赋，能利用这一点，成为一名优秀的射手，

[wɪð; wɪθ]['raɪfəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ðʌs] ['kerfəli] [pru:vd] .

with	rifles	of	the	same	power	as	that	which	he	had	thus	carefully	proved	.
和	步枪	的	这	相同的	力量	作为	那	哪个	他	有	因此	小心	已证实	.

他使用的步枪威力与他之前仔细测试过的步枪威力相同。

[ðɪs] [ˌelɪ'mentri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʊd] [nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [set][ə'saɪd] [mɔ:r] [fri:] [ænd; ənd] ['desəltɔ:ri]

This	elementary	instruction	would	not	,	of	course	,	set	aside	more	free	and	desultory
这	初级	操作说明	会	不是	,	的	课程	,	放	旁边	更多的	自由的	和	漫无目的的

['præktɪs] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ,

practice	at	other	times	,
实践	在	其他	时代	,

当然，这种基础指导并不会妨碍学生在其他时间进行更自由、更随意的练习。

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['kærid] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔ:r; fər]

provided	it	were	carried	on	with	obedience	to	the	general	regulations	for
假如	它	是	携带	在	和	服从	到	这	一般的	法规	为了

[sɪ'kjʊrəti] [ə'genst] ['æksədənts] .

security	against	accidents	.
安全	反对	事故	.

前提是必须遵守防止事故发生的一般安全规定。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [su:'pɜ:rfluəs] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “

It	is	almost	superfluous	to	observe	,	that	the	instructors	provided	with	the	“
它	是	几乎	多余	到	观察	,	那	这	教师	假如	和	这	“

['steidiə] ,

stadia	,
体育场	,

几乎无需赘述，教练们为“体育场”提供了指导。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [smɔ:l] ['teliskəups] ['hedɪd] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] “ [maɪ'krɑ:mətɚz] ,

”	and	with	small	telescopes	headed	with	simple	“	micrometers	,
”	和	和	小的	望远镜	标题	和	简单的	“	微米	,

”以及配备简单“微米”的小型望远镜，

" [ʃʊd; ʃəd] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə] ['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] [men] [ðə; ði] ['rɛdiɪst] ['meθədz] [ʌv; əv] ['kælkjuleɪtɪŋ]
" **should** **point** **out** **to** **officers** **and** **men** **the** **readiest** **methods** **of** **calculating**
" 应该 观点 出去 到 警官 和 男人 这 准备就绪 方法 的 计算
['distənsiz] .
distances **.**
距离 .

应该向官兵们指出计算距离的最简便方法。

['teɪkɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [æz; əz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pju:p(ə)lz] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] , [wɪð; wɪθ]
Taking **twenty** **-** **five** **as** **the** **average** **number** **of** **pupils** **that** **could** **be** **,** **with**
采取 二十 - 五 作为 这 平均的 数字 的 学生 那 可以 是 , 和
[fʊl] [əd'væntɪdʒ] ,
full **advantage** **,**
满的 优势 ,

假设平均有二十五名学生能够充分利用优势，

['ʌndər] ['deɪli] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [fɔ:r] [deɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɪriəd] [fɔ:r; fər] [kəm'pli:tɪŋ] [ðer; ðər]
under **daily** **practice** **,** **and** **four** **days** **as** **the** **period** **for** **completing** **their**
在下面 日常的 实践 , 和 四 天 作为 这 时期 为了 完成 他们的
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
instruction **,**
操作说明 ,

在每日练习的基础上，以四天为完成训练的期限，

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪt] [bi:; bi] [ðʌs] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r] ([æz; əz] [æn; ən]
one **hundred** **and** **fifty** **might** **be** **thus** **finished** **in** **the** **twenty** **-** **four** **(** **as** **an**
一 百 和 五十 可能 是 因此 完成的 在 这 二十 - 四 (作为 一个
['ævərɪdʒ]) ['wɜ:rkɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [mʌnθ] ,
average **)** **working** **days** **of** **each** **month** **,**
平均的) 在职的 天 的 每个 月 ,

这样一来，每个月平均有24个工作日可以完成150项工作。

[ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [men] [ɪn] [fɔ:r] [mʌnθs] ,
a **battalion** **of** **about** **six** **hundred** **men** **in** **four** **months** **,**
一个 营 的 关于 六 百 男人 在 四 几个月 ,

四个月内，一个约六百人的营。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [twelv] ['hʌndrəd] [men] [ɪn] [ðə; ði] [eɪt] ['tempərət] [mʌnθs] ([frʌm; frəm] ,
and **consequently** **twelve** **hundred** **men** **in** **the** **eight** **temperate** **months** **(** **from** **,**
和 最后 十二 百 男人 在 这 八 温带 几个月 (从 ,

因此，在八个温带月份里，有1200名男子（从……开始）。

[ə'baʊt] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [noʊ'vembər]) [ɪn] [i:tʃ] [jɪr] .
about **the** **1st** **of** **March** **to** **the** **1st** **of** **November** **)** **in** **each** **year** **.**
关于 这 1st 的 行进 到 这 1st 的 十一月) 在 每个 年 .

每年大约从3月1日至11月1日。

[tu:; tə] [kəm'pli:t] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] [ɑ:n] [hoʊm] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] [wʌn] [jɪr] ,
To **complete** **,** **therefore** **,** **the** **British** **army** **on** **home** **service** **in** **one** **year** **,**
到 完全的 , 所以 , 这 英国 军队 在 家 服务 在 一 年 ,

因此，为了在一年内完成英国本土军队的部署，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪərd] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] [sʌtʃ] [ɪs'tæbliʃmənts] ['skætərd] [θru:'aʊt] [ðə; ði]
there **would** **be** **required** **about** **forty** **such** **establishments** **scattered** **throughout** **the**
那里 会 是 必需的 关于 四十 这样的 机构 疏散 自始至终 这
[ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,
United **Kingdom** **,**
团结的 王国 ,

英国各地大约需要设立四十个这样的机构。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌvɑːlənˈtɪr] [ˈraɪf(ə)l] [kɔːr] [ænd; ənd][məˈlɪʃə] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [mɔːr] .

and	for	the	volunteer	rifle	corps	and	militia	about	fifty	more	.
和	为了	这	志愿者	步枪	兵团	和	民兵	关于	五十	更多的	.

还有大约五十名志愿步枪队和民兵。

[ˈæftər][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ˌθiːəˈretɪk(ə)l] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈmeɪn][æz; əz][moʊst][ˈjuːsf(ə)l][fɔːr; fər]

After	the	year	of	theoretical	instruction	,	they	would	remain	as	most	useful	for
后	这	年	的	理论	操作说明	,	他们	会	保持	作为	最多	有用	为了

[ˈfriːə(r)] [ˈpræktɪs] .

freer	practice	.
更自由	实践	.

经过一年的理论学习后，它们对于更自由的练习仍然非常有用。

[ðə; ði] [ɪkˈspens] [wʊd] [biː; bi] , [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [wɪtʃ] ([kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [strɪps][ʌv; əv]

The	expense	would	be	,	the	cost	of	the	land	,	which	(	considering	that	strips	of
这	费用	会	是	,	这	成本	的	这	土地	,	哪个	(	考虑	那	条状物	的

[ˈwɜːrθləs] [sɔɪl] ,

worthless	soil	,
毫无价值	土壤	,

费用将包括土地成本，考虑到那些毫无价值的条状土地，

[ɔːr][ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] [graʊnd] ,

or	of	government	ground	,
或者	的	政府	地面	,

或政府用地，

[maɪt] [ɪn] [ˈmeni] [ˈinstənsiz] [biː; bi][prəʊˈkjʊəd][ˈgrætɪsˌgreɪtɪs]) [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ɪkˈsiːd] [faɪv] [ˈhʌndrəd]

might	in	many	instances	be	procured	gratis	)	should	not	exceed	five	hundred
可能	在	许多	实例	是	采购	免费	)	应该	不是	超过	五	百

[paʊndz] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ;

pounds	the	station	;
磅	这	车站	;

（在许多情况下可能是免费获得的）不应超过五百英镑；

[ænd; ənd] [laɪt] ['fensɪŋ] , [ðə; ði] [bʌt] , ['tɑːrgɪts] , [ʃedz] , [bɔːl] - [pruːf] ['sentri] - [bɑːksɪz] , [rests] ,

and	light	fencing	,	the	butt	,	targets	,	sheds	,	ball	-	proof	sentry	-	boxes	,	rests	,
和	光	击剑	,	这	屁股	,	目标	,	棚屋	,	球	-	证明	哨兵	-	盒子	,	休息	,

还有轻型围栏、靶位、靶子、棚子、防球哨岗、支架、

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːrkər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	a	small	house	for	the	marker	in	charge	of	the	ground	,
和	一个	小的	房子	为了	这	标记	在	收费	的	这	地面	,

还有一间小房子，是给负责场地标记的人员住的。

[wɪtʃ] [maɪt] ['ævərɪdʒ] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] [mɔːr] .

which	might	average	four	hundred	pounds	more	.
哪个	可能	平均的	四	百	磅	更多的	.

平均下来可能要贵四百英镑。

[ɪn][ɔːl][naɪn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrmənənt] ['aʊtleɪ] ,

In	all	nine	hundred	pounds	for	each	establishment	as	a	permanent	outlay	,
在	全部	九	百	磅	为了	每个	建立	作为	一个	永恒的	支出	,

每家机构总共需要900英镑作为永久性支出。

[ɔːr][əˈbaʊt] ['θɜːrti] - [sɪks]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['regjələr]['ɑːrmi] ,

or	about	thirty	-	six	thousand	pounds	for	the	regular	army	,
或者	关于	三十	-	六	千	磅	为了	这	常规的	军队	,

或者说，正规军大约需要三万六千英镑。

[ænd; ənd]['fɔːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌvɑːlənˈtɪr] ['raɪf(ə)l] [kɔːr] [ænd; ənd][məˈlɪʃə] .

and	forty	-	five	thousand	pounds	for	the	volunteer	rifle	corps	and	militia	.
和	四十	-	五	千	磅	为了	这	志愿者	步枪	兵团	和	民兵	.

还有四万五千英镑用于志愿步枪队和民兵。

[ðə; ði] ['mɑːrkɝz] [maɪt] [biː; bi] ['mɪlətəri] ['penʃənəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [peɪ]

The	markers	might	be	military	pensioners	,	with	a	small	addition	to	their	pay
这	标记	可能	是	军队	退休人员	,	和	一个	小的	添加	到	他们的	支付

,

,

,

这些标记者可能是退伍军人，他们的工资会略有增加。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [rɪ'taɪərd]['ɑːfəsərz][ɔːr][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	the	instructors	retired	officers	or	non	-	commissioned	officers	,	with	a
和	这	教师	退休	警官	或者	非	-	委托	警官	,	和	一个

['sɪmələr] [ə'laʊəns] .

similar	allowance	.
相似的	津贴	.

教官为退役军官或士官，并享有类似的津贴。

['meni] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['klæsɪz] [wʊd] [biː; bi] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['duːtiz] ,

Many	from	these	classes	would	be	well	calculated	for	such	duties	,
许多	从	这些	课程	会	是	出色地	计算	为了	这样的	职责	,

这些阶层中的许多人都非常适合担任此类职务。

[ænd; ənd] [wʊd] ['entər][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

and	would	enter	with	spirit	into	them	.
和	会	进入	和	精神	进入	他们	.

并会带着灵魂进入他们之中。

[tuː; tə] [gɪv] [kəm'pliːt] [sək'ses] [tuː; tə][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər]

To	give	complete	success	to	an	appeal	to	the	nation	for	the	expenditure
到	给	完全的	成功	到	一个	上诉	到	这	国家	为了	这	支出

[ðʌs] [rɪ'kwaɪərd] ,

thus	required	,
因此	必需的	,

为了使向全国人民筹集所需开支的呼吁取得完全成功，

[noʊ'tɔːriəs][fækts] , ['ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['waɪdli] - [ək'nɑːlɪdʒd] ['prɪnsəp(ə)l] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

notorious	facts	,	added	to	a	widely	-	acknowledged	principle	,	mentioned	in	the	first
臭名昭著	事实	,	额外	到	一个	广泛	-	已确认	原则	,	提及	在	这	第一的

[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['triːtɪs] ,

edition	of	this	treatise	,
版	的	这	论文	,

一些众所周知的事实，加上本论文第一版中提到的一个广为人知的原则，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] : “ ['evri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['aʊtleɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]

should	be	sufficient	:	“	Every	reasonable	outlay	towards	the	maintenance	of	national
应该	是	充足的	:	“	每一个	合理的	支出	向	这	维护	的	国家的

['mɪlətəri] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz] [truː] [ɪ'kɑːnəmi] ;

military	efficiency	is	true	economy	;
军队	效率	是	真的	经济	;

应该足够了：“任何用于维持国家军事效率的合理支出都是真正的节约；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['riːəl] [ɪk'strævəgəns] .

and	the	neglect	of	it	,	real	extravagance	.
和	这	忽视	的	它	,	真实的	奢侈	.

而对它的忽视，才是真正的奢侈。

” — (“ [ɪ'senʃlz] , ” [ɑːrt] .

”	—	(	“	Essentials	,	”	Art	.
”	—	(	“	必需品	,	”	艺术	.

——（“基本要素”，艺术。

2nd , [kə'rekt] ['faɪərɪŋ] .)

2nd	,	Correct	Firing	.	)
2nd	,	正确的	射击	.	)

第二，正确射击。）

[ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] [fækts] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɑ:r; ər] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [ɪn'ventɪv] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	notorious	facts	referred	to	are	,	that	the	marvellous	inventive	spirit	of	the
这	臭名昭著	事实	指	到	是	,	那	这	奇妙	富有创造力的	精神	的	这

[eɪdʒ][hæz; həz] ,

age	has	,
年龄	有	,

所提及的著名事实是，那个时代惊人的创造精神已经.....

[æt; ət][wʌn] [baʊnd] , [meɪd] ['mɪlətəri] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [dɪ'pendənt] , [ɪn][ə; eɪ]['su:pər] - ['emɪnənt] [dɪ'gri:] , [ɑ:n]

at	one	bound	,	made	military	efficiency	dependent	,	in	a	super	-	eminent	degree	,	on
在	一	边界	,	制成	军队	效率	依赖	,	在	一个	极好的	-	杰出	程度	,	在

[skɪl] [ɪn]['raɪf(ə)l] ['præktɪs] ,

skill	in	rifle	practice	,
技能	在	步枪	实践	,

在某种程度上，这使得军事效率高度依赖于步枪射击技巧。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [neiʃəns] , ['sensətɪvli] [ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] , [ɑ:r; ər] [di'vəutɪŋ] [tu:; tə]

and	that	other	nations	,	sensitively	alive	to	the	circumstance	,	are	devoting	to
和	那	其他	国家	,	敏感地	活	到	这	环境	,	是	奉献	到

[ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mens] [mə'θɑ:dɪkl] [ə'tenʃ(ə)n] . [-]

it	immense	methodical	attention	.	[	18	]
它	巨大	有条不紊	注意力	.	[	-	]

其他国家也敏锐地意识到了这一情况，并对此给予了极大的重视和系统性的关注。[18]

[ʃɔ:rt] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ə'pɑ:n] [dres] [ænd; ənd] [ə'pɔintmənts] .

SHORT	OBSERVATIONS	UPON	DRESS	AND	APPOINTMENTS	.
短的	观察	之上	裙子	和	预约	.

关于着装和预约的简短观察。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [dɪ'stɪŋktli] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mens] [æd'væns] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]

It	is	so	distinctly	evident	that	the	immense	advance	which	is	at	the	present
它	是	所以	明显地	明显	那	这	巨大	进步	哪个	是	在	这	展示

['pɪriəd] [ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n] ['mɪlətəri] ['wɛpənz] [ænd; ənd] ['præktɪs] [mʌst; məst][ɪk'stend][ɪts] ['ɪnfluəns]

period	in	operation	upon	military	weapons	and	practice	must	extend	its	influence
时期	在	手术	之上	军队	武器	和	实践	必须	延长	它是	影响

[tu:; tə] [dres] [ænd; ənd] [ə'pɔintmənts] ,

to	dress	and	appointments	,
到	裙子	和	预约	,

显而易见，当前军事武器和军事实践领域取得的巨大进步，必然会将其影响扩展到服装和人员配备方面。

[ðæt] [ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [nɑ:t] [naʊ] [bi:; bi] [kəm'pli:t] [ɪn][ɪts][pɑ:rts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

that	a	treatise	of	this	kind	would	not	now	be	complete	in	its	parts	without	a
那	一个	论文	的	这	种类	会	不是	现在	是	完全的	在	它是	部分	没有	一个

['refrəns] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

reference	to	them	.
参考	到	他们	.

如果没有提及它们，这类论著的各个部分就不能算是完整的。

[dres] [wɪl] [bi:; bi] [ə'fektɪd] [prɪ] - ['emɪnəntli] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] , [æz; əz] [jet] ,

Dress	will	be	affected	pre	-	eminently	,	in	a	manner	which	has	not	,	as	yet	,
裙子	将要	是	做作的	预	-	非常	,	在	一个	方式	哪个	有	不是	,	作为	然而	,

着装将受到显著影响，这种影响目前尚未出现。

[ə'træktɪd] [mʌtʃ] , [ɪf] ['eni] , ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] .

attracted	much	,	if	any	,	public	attention	.
吸引	很多	,	如果	任何	,	民众	注意力	.

几乎没有引起公众关注。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [truːps]

It	will	be	indescribably	more	than	ever	important	to	distinguish	the	troops
它	将要	是	难以形容地	更多的	比	曾经	重要的	到	区分	这	军队

[ʌv; əv][wʌn]['neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns] ,

of	one	nation	from	those	of	other	nations	,
的	一	国家	从	那些	的	其他	国家	,

区分不同国家的军队将比以往任何时候都更加重要。

[baɪ]['juːnɪfɔːrmz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [noʊn] [ə'fɑːr][ɔːf] .

by	uniforms	that	can	be	known	afar	off	.
经过	制服	那	能	是	已知	远方	离开	.

通过远距离就能认出的制服。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [pər'pleksɪŋ] , ['hindərɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'voʊltɪŋ] ['ɪnsɪdənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [kæm'peɪn] ,

Among	the	most	perplexing	,	hindering	,	and	revolting	incidents	of	a	campaign	,
之中	这	最多	令人费解	,	阻碍	,	和	令人作呕的	事件	的	一个	活动	,

在竞选活动中，最令人困惑、最具阻碍性和最令人作呕的事件之一是：

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɪ'steɪkɪŋ] [foʊz][fɔːr; fər] [frendz] [ænd; ənd] [frendz] [fɔːr; fər][foʊz] .

are	those	of	mistaking	foes	for	friends	and	friends	for	foes	.
是	那些	的	误会	敌人	为了	朋友们	和	朋友们	为了	敌人	.

就是把敌人误认为朋友，把朋友误认为敌人。

[fækts][ɑːr; ər][ðə; ði][best]['ɑːrgjuːmənts] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] ['ʌndər][ðə; ði]

Facts	are	the	best	arguments	;	and	a	few	of	those	which	occurred	under	the
事实	是	这	最好的	论点	;	和	一个	很少	的	那些	哪个	发生	在下面	这

['ɔθɝz] [oʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

author's	own	observation	,
作者的	自己的	观察	,

事实胜于雄辩；以下列举一些作者亲眼所见的事实：

[ɪn][ə; eɪ] [kɔːr] ['prɑːbəbli][æz; əz]['lɪt(ə)l]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] [æz; əz]['eni] [ðæt] ['evər] [stʊd]

in	a	corps	probably	as	little	liable	to	make	mistakes	as	any	that	ever	stood
在	一个	兵团	大概	作为	小的	容易	到	制作	错误	作为	任何	那	曾经	站立

[ɑːn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,

on	a	battle	-	field	,
在	一个	战斗	-	场地	,

在一个可能比任何曾在战场上作战的部队都更不容易犯错的军团里，

[ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [ɪn] [ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

are	offered	in	enforcement	of	this	consideration	.
是	提供	在	执法	的	这	考虑	.

为落实此项考虑，特此提供。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][mə'drɪd] , [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

During	the	retreat	from	Madrid	,	in	the	grey	of	the	morning	,
期间	这	撤退	从	马德里	,	在	这	灰色的	的	这	早晨	,

在从马德里撤退期间，在清晨的灰蒙蒙中，

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [hə'ræst; 'hærəst] [θruː] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [baɪ]

after	having	been	harassed	through	the	greater	part	of	the	day	before	by
后	拥有	到过	骚扰	通过	这	更大的	部分	的	这	天	前	经过

['ɪmpjədənt] ['dæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [laɪt] ['kæv(ə)lri] ,

impudent	dashes	of	the	French	light	cavalry	,
厚颜无耻	破折号	的	这	法语	光	骑兵	,

在前一天的大部分时间里，他们一直受到法国轻骑兵肆无忌惮的冲锋骚扰；

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['kæv(ə)lri][pə'troʊl][wʌz; wəz]['faɪərd][ə'pɑːn] , ['ʌndər][ðə; ði]['veri]['nætʃ(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt]

a	Spanish	cavalry	patrol	was	fired	upon	,	under	the	very	natural	impression	that
一个	西班牙语	骑兵	巡逻	曾是	被解雇	之上	,	在下面	这	非常	自然的	印象	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['frentʃmən] ,

they	were	Frenchmen	,
他们	是	法国人	,

西班牙骑兵巡逻队遭到枪击，因为他们很自然地误以为巡逻队成员是法国人。

[ˌɑːr 'iː] - [kə'mensɪŋ] [ðer; ðər] ['priːviəs] ['præktɪs] .

re	-	commencing	their	previous	practice	.
关于	-	开始	他们的	以前的	实践	.

恢复之前的做法。

['æftər] [ðɪs] , [waɪl] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːtn] ['enəmi] [θruː] [ə; eɪ]

After	this	,	while	engaged	in	the	pursuit	of	a	beaten	enemy	through	a
后	这	,	尽管	已订婚的	在	这	追逐	的	一个	被打败	敌人	通过	一个

['maʊntənəs] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ['kʌntri] ,

mountainous	and	intricate	country	,
多山	和	错综复杂	国家	,

此后，在追击一支被击败的敌人穿越地形复杂的山区时，

[ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [kəm'peld] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['riːz(ə)nəb(ə)l]['pruːd(ə)ns] , [tuː; tə] [skeɪl]

the	battalion	was	compelled	,	as	a	matter	of	reasonable	prudence	,	to	scale
这	营	曾是	被迫	,	作为	一个	事情	的	合理的	谨慎	,	到	规模

[ə; eɪ] ['rɑːki] [hɪl] ,

a	rocky	hill	,
一个	岩石	爬坡道	,

出于谨慎考虑，该营被迫攀爬一座岩石山丘。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'fens] [ə'genst] [θriː] [bə'tæljənz] [ɪn] [bluː] ,

in	order	to	take	up	a	position	of	defence	against	three	battalions	in	blue	,
在	命令	到	拿	向上	一个	位置	的	防御	反对	三	营	在	蓝色的	,

为了占据防御阵地，抵御三个蓝色营的进攻，

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ˌɪntər'sept][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [rɪ'triːt] .

which	had	just	appeared	as	if	moving	to	intercept	the	line	of	retreat	.
哪个	有	只是	出现	作为	如果	移动	到	截距	这	线	的	撤退	.

它看起来就像是要拦截撤退路线一样。

[wen] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [bɪn] ['weɪstɪd] , [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə]

When	a	quarter	of	an	hour	had	been	wasted	,	they	also	turned	out	to
什么时候	一个	四分之一	的	一个	小时	有	到过	浪费	,	他们	还	转向	出去	到

[biː; bi]['spænjərdz] .

be	Spaniards	.
是	西班牙人	.

浪费了十五分钟后，他们竟然也是西班牙人。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ə'keɪʒn] , [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][laɪn] ,

On	a	subsequent	occasion	,	in	following	up	a	charge	in	line	,
在	一个	随后的	场合	,	在	下列的	向上	一个	收费	在	线	,

在随后的一次事件中，在跟进一项指控时，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [smoʊk] [ðæt] [stɪl] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['ɪnfəntri] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]

from	the	thick	smoke	that	still	hung	on	the	enemy's	infantry	a	body	of
从	这	厚的	抽烟	那	仍然	悬挂	在	这	敌人的	步兵	一个	身体	的

['hɔːsmən] ,

horsemen	,
骑兵	,

从笼罩在敌军步兵头顶的浓烟中，可以看到一队骑兵。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['evɪdəntli] [wɜ:r; wər] [ˌkwɪrə'sɪrz] , [broʊk] ['fjʊriəsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] .

of	which	some	evidently	were	cuirassiers	,	broke	furiously	upon	the	front	.
的	哪个	一些	显然	是	胸甲骑兵	,	打破	愤怒地	之上	这	正面	.

其中一些显然是胸甲骑兵，猛烈地冲向前线。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kæv(ə)lri][tu:; tə]['kʌvər] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] ,

It	had	all	the	appearance	of	an	effort	of	the	French	cavalry	to	cover	the	retreat	,
它	有	全部	这	外貌	的	一个	努力	的	这	法语	骑兵	到	覆盖	这	撤退	,

这看起来完全像是法国骑兵为了掩护撤退而采取的行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['faɪər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['hedˌmoʊst] ['hɔ:smən] ,

and	the	whole	fire	was	for	a	moment	concentrated	upon	it	,	until	some	of	the	headmost	horsemen	,
和	这	所有的	火	曾是	为了	一个	片刻	集中	之上	它	,	直到	一些	的	这	最前端	骑兵	,

一时间，所有的火力都集中在它上面，直到一些最顶尖的骑兵，

['fɔ:lɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['beɪənɪts] , [wɜ:r; wər] [pər'si:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪŋglɪʃ] [laɪt] [drə'gu:nz] .

falling	almost	upon	the	bayonets	,	were	perceived	to	be	English	light	dragoons	.
坠落	几乎	之上	这	刺刀	,	是	感知	到	是	英语	光	龙骑兵	.

几乎冲到刺刀前，人们认为他们是英国轻龙骑兵。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ,

These	are	a	few	,	and	only	a	very	few	,
这些	是	一个	很少	,	和	仅有的	一个	非常	很少	,

这些只是其中的一小部分，而且只是极少数。

[ʌv; əv][ðə; ði]['i:vəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm] [ˌindis'tiŋktnis] [ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] .

of	the	evils	which	have	already	arisen	from	indistinctness	in	uniform	.
的	这	罪恶	哪个	有	已经	出现	从	模糊不清	在	制服	.

制服模糊不清已经造成的种种弊端。

[ɪf] , [ðen] ,

If	,	then	,
如果	,	然后	,

如果，那么

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ,

the	mischief	was	so	great	in	connexion	with	the	limited	and	uncertain	power	of	the	old	musquet	,
这	恶作剧	曾是	所以	伟大的	在	连接	和	这	有限的	和	不确定	力量	的	这	老的	火枪	,

由于老式火枪威力有限且不稳定，造成的危害非常大。

[wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪstənt][ænd; ənd] ['ækjərət] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [reɪndʒ] ['raɪf(ə)l] ?

what	will	it	not	be	with	the	distant	and	accurate	fire	of	the	long	range	rifle	?
什么	将要	它	不是	是	和	这	遥远	和	准确的	火	的	这	长的	范围	步枪	?

远程步枪的远距离精准射击，又能带来什么呢?

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [stɑ:f] ['ɑ:fəsərz] , [ə; eɪ][pə'troʊl][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['kæv(ə)lri] ,

A	group	of	your	own	staff	officers	,	a	patrol	of	your	own	cavalry	,
一个	团体	的	你的	自己的	职员	警官	,	一个	巡逻	的	你的	自己的	骑兵	,

你们自己的一组参谋军官，你们自己的一支骑兵巡逻队，

[ɔːr][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɪn] [bluː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['ɪnfəntri] , [eɪt] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɔːf] ,

or	a	battalion	in	blue	of	your	own	infantry	,	eight	hundred	yards	off	,
或者	一个	营	在	蓝色的	的	你的	自己的	步兵	,	八	百	码	离开	,

或者你们自己的一个身穿蓝色制服的步兵营，在八百码之外，

[maɪt] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [dɪ'strɔɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði]

might	be	almost	destroyed	before	it	could	be	possible	to	correct	the
可能	是	几乎	损毁	前	它	可以	是	可能的	到	正确的	这

[mis'teik] ;

mistake	;
错误	;

可能在纠正错误之前就已经几乎被摧毁了；

[waɪl] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [maɪt] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [pæs] [ænd; ənd] [ˌriː'pæs]

while	bodies	of	the	enemy	might	,	from	your	uncertainty	,	pass	and	repass
尽管	身体	的	这	敌人	可能	,	从	你的	不确定	,	经过	和	重传

[wɪð; wɪθ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ɪm'pjuːnəti] .

with	corresponding	impunity	.
和	相应的	免责	.

而敌军的尸体却可能因为你的犹豫不决而反复通过，不受相应的惩罚。

[wət'evər] ['juːnɪfɔːrmz] , ['ðerfɔːr] , [wiː; wi][ə'dɑːpt][ɔːr] [meɪn'teɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] , [fɔːr; fər]

Whatever	uniforms	,	therefore	,	we	adopt	or	maintain	,	it	is	evident	that	,	for
任何	制服	,	所以	,	我们	采纳	或者	维持	,	它	是	明显	那	,	为了

['kæv(ə)lri][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪnfəntri] ,

cavalry	as	well	as	infantry	,
骑兵	作为	出色地	作为	步兵	,

因此，无论我们采用或保留何种制服，显而易见的是，对于骑兵和步兵而言，

[brɔːd] ['næʃ(ə)nəl] [dɪ'stɪŋktɪvnɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [prɪ'dɑːmɪnənt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

broad	NATIONAL	DISTINCTIVENESS	should	be	a	most	predominant	consideration	.
广阔	国家的	独特性	应该	是	一个	最多	主要的	考虑	.

广泛的国家特色应该是首要考虑因素。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ɪ'mens] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [dɪ'stɪŋktɪv] ['juːnɪfɔːrmz][fɔːr; fər] [truːps] [huː] [kæn; kən]

There	is	another	immense	advantage	in	distinctive	uniforms	for	troops	who	can
那里	是	其他	巨大	优势	在	独特的	制服	为了	军队	WHO	能

[ænd; ənd] [wɪl] [duː][ðer; ðər]['duːti] — [ðə; ði] ['maɪti] ['mɔːrəl] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋktɪvnɪs] ['kæriz]

and	will	do	their	duty	—	the	mighty	moral	effect	which	such	distinctiveness	carries
和	将要	做	他们的	责任	—	这	强大的	道德	影响	哪个	这样的	独特性	携带

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

对于那些能够并且愿意履行职责的部队来说，独特的制服还有另一个巨大的优势——这种独特性所带来的强大士气。

[laɪk] [ðə; ði] [mɪr]

Like	the	mere
喜欢	这	仅仅

就像仅仅是

“ [blæst][ʌv; əv] - ['bjuːgl][hɔːrn] ,

“	Blast	of	Roderic's	bugle	horn	,
“	爆炸	的	-	号角	喇叭	,

“罗德里克号角齐鸣，

” [ˌaɪ 'tiː] “ [ɪz] [wɜːrθ] ” [ɪn][ɪt'self] , [ɪn][ə; eɪ] [staʊt] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]

”	it	“	is	worth	”	in	itself	,	in	a	stout	struggle	,	the	support	of
”	它	“	是	值得	”	在	本身	,	在	一个	肥硕	斗争	,	这	支持	的

在艰苦的斗争中，它本身就“值得”得到支持

“ [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][men] .
“ A thousand men .
“ 一个 千 男人 .

“一千人。”

” ['meni][ə; eɪ][taɪm][hæz; həz][ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [red][koʊt]['saʊndɪd][ə; eɪ] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['enəmi] ,
” Many a time has the distinctive red coat sounded a retreat to the enemy ,
” 许多 一个 时间 有 这 独特的 红色的 外套 听起来 一个 撤退 到 这 敌人 ,

“那件醒目的红色外套曾多次向敌人发出撤退的信号。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sloʊ][tuː; tə][ə'dɑːpt][ɪf] ['eni] [daʊt] [hæd; həd][ɪg'zɪstɪd][ə'baʊt][ðə; ðɪ]
which he would have been slow to adopt if any doubt had existed about the
哪个 他 会 有 到过 慢的 到 采纳 如果 任何 怀疑 有 存在 关于 这
['riːəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːps] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn][wɪð; wɪθ] .
real character of the troops he had fallen in with .
真实的 特点 的 这 军队 他 有 倒下 在 和 .

如果他对加入的部队的真实性质有任何怀疑，他就不会轻易接受这种做法。

['pɑːpjələr] ['erər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rektɪd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['kʌlərz] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [laɪt]
Popular error ought to be corrected in regard to colours suitable for light
受欢迎的 错误 应该 到 是 已更正 在 看待 到 颜色 合适的 为了 光
['ɪnfəntri] ,
infantry ,
步兵 ,

关于轻步兵适用颜色，一个常见的错误需要纠正。

[baɪ][ðə; ðɪ][pleɪn] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðæt] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [ɪz][nɑːt][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] [praʊlɪŋ] ,
by the plain matter of fact , that skirmishing is not in general a prowling ,
经过 这 清楚的 事情 的 事实 , 那 小规模冲突 是 不是 在 一般的 一个 潜行 ,

仅从事实层面来看，这种小规模冲突通常并不等同于游荡。

[wʊlf] - [laɪk] [prə'siːdɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃɪr] [hɑːrd][ænd; ənd]['oʊpən] ['faɪtɪŋ] ; [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] ,
wolf - like proceeding , but sheer hard and open fighting ; in which , indeed ,
狼 - 喜欢 进行中 , 但 透明 难的 和 打开 斗争 ; 在 哪个 , 的确 ,

狼一般的行动，却是纯粹的、激烈的、公开的战斗；其中，确实如此，

[ðə; ðɪ] ['pɑːrtiz] [ɪn'geɪdʒd] [meɪk] [ðə; ðɪ][best][ʌv; əv] ['eni] ['kʌvər] [ðæt] ['prez(ə)nts][ɪt'self] ,
the parties engaged make the best of any cover that presents itself ,
这 各方 已订婚的 制作 这 最好的 的 任何 覆盖 那 礼物 本身 ,

参与其中的各方都尽力利用一切可行的掩护手段。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ] ['flæʃɪz] [ænd; ənd] [smoʊk] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ][ə'loʊn]['prez(ə)nt][maːrks][fɔːr; fər]
but in which also the flashes and smoke of firing alone present marks for
但 在 哪个 还 这 闪光灯 和 抽烟 的 射击 独自的 展示 标记 为了
[rɪ'plaɪ] [ðæt] [noʊ][tɪnt][ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm][kæn; kən] [kən'siːl] .
reply that no tint of uniform can conceal .
回复 那 不 着色 的 制服 能 隐藏 .

但即便如此，仅凭射击产生的闪光和硝烟，也能提供任何制服颜色都无法掩盖的答辩标记。

[ɪn] [kən'siːlɪŋ] - ['kʌvər] , [nɑːt][ðə; ðɪ][koʊt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [hed] [dres] [ænd; ənd] [feɪs] [ɑːr; ər] [siːn] .
In concealing - cover , not the coat , but the head dress and face are seen .
在 隐藏 - 覆盖 , 不是 这 外套 , 但 这 头 裙子 和 脸 是 已见 .

在伪装中，露出的不是外套，而是头饰和脸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [daʊt] ['weðər] [ɑːn]['oʊpən] [graʊnd] ,
It is a reasonable subject of doubt whether on open ground ,
它 是 一个 合理的 主题 的 怀疑 无论 在 打开 地面 ,

在空旷地带是否如此，这是一个值得合理怀疑的问题。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sɪks]['hʌndrəd][ɔːr] [eɪt] ['hʌndrəd] [jaːdz] , [red] , [sɔɪld] [baɪ][dʌst] ,
at a distance of six hundred or eight hundred yards , red , soiled by dust ,
在 一个 距离 的 六 百 或者 八 百 码 , 红色的 , 脏的 经过 灰尘 ,

六百或八百码外，红色，沾满灰尘。

[dɜ:rt][ænd; ənd] ['drentʃɪŋ] , [dʌz] [nɑ:t] ['meloʊ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] - ['pɜ:rp(ə)l] ,

dirt	and	drenching	,	does	not	mellow	into	a	greyish	-	purple	,
污垢	和	浸透	,	做	不是	醇厚	进入	一个	灰蒙蒙的	-	紫色的	,

污垢和浸水也不会使其变成灰紫色。

[æz; əz]['lɪt(ə)l]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][mæn] [hu:] [werz] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][mɑ:rk][æz; əz] [blu:] ,

as	little	calculated	to	make	the	man	who	wears	it	a	mark	as	blue	,
作为	小的	计算	到	制作	这	男人	WHO	穿着	它	一个	标记	作为	蓝色的	,

几乎毫无预兆地，就是要让佩戴它的人成为蓝色的印记。

[blæk] , [ɔ:r][dɑ:rk] [gri:n] .

black	,	or	dark	green	.
黑色的	,	或者	黑暗的	绿色的	.

黑色或深绿色。

[teɪk] [ə'weɪ] [waɪt] [epə'lets] , [waɪt] [leɪs] , [ænd; ənd] [waɪt] [belts] ,

Take	away	white	epaulettes	,	white	lace	,	and	white	belts	,
拿	离开	白色的	肩章	,	白色的	蕾丝	,	和	白色的	腰带	,

去掉白色肩章、白色蕾丝和白色腰带，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['dʒækɪt][ɪt'self] [meɪ] [stɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] , [wɪð; wɪθ]['pru:d(ə)ns][ænd; ənd]

and	the	red	jacket	itself	may	still	continue	to	be	,	with	prudence	and
和	这	红色的	夹克	本身	可能	仍然	继续	到	是	,	和	谨慎	和

[prə'praɪəti] ,

propriety	,
礼	,

而红色外套本身，只要谨慎得体，或许仍可继续存在。

[ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][stɑ:r][ɑ:n][lænd][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [haɪ] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][prɑ:'sperəti] .

the	leading	star	on	land	of	England's	high	honour	and	prosperity	.
这	领导	星星	在	土地	的	英格兰的	高的	荣誉	和	繁荣	.

英格兰这片土地上最耀眼的明星，象征着至高荣誉和繁荣。

[ðə; ði] [ɪn'kri:st] [rə'pɪdəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [tu:; tə] [prɪ'vent] ['ru:ɪnəs] [dɪ'strʌkʃn] , [tru:ps] [ʌv; əv][ɔ:l]

The	increased	rapidity	with	which	,	to	prevent	ruinous	destruction	,	troops	of	all
这	增加	快速	和	哪个	,	到	防止	毁灭性的	破坏	,	军队	的	全部

[kaɪndz] ,

kinds	,
种类	,

为了防止灾难性的破坏，各种类型的军队迅速行动起来，

[wen] ['ʌndər] ['faɪər] , [mʌst; məst] [naʊ] [mu:v] [fɔ:r; fər][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstənsɪz] , ['gɪvz] [ɪn'kri:st]

when	under	fire	,	must	now	move	for	considerable	distances	,	gives	increased
什么时候	在下面	火	,	必须	现在	移动	为了	大量	距离	,	给予	增加

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [pleɪn] ['prɪnsəp(ə)l] ,

importance	to	the	very	plain	principle	,
重要性	到	这	非常	清楚的	原则	,

在炮火下，必须长途跋涉，这使得一个非常简单的原则显得更加重要。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['wepən] [ʌv; əv][wɔ:r][ɪz] , [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:]

that	the	efficiency	of	a	locomotive	weapon	of	war	is	,	in	the	highest	degree
那	这	效率	的	一个	机车	武器	的	战争	是	,	在	这	最高	程度

,

,

,

火车兵器战争武器的效率最高，

[dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

dependent	upon	the	proportion	of	its	weight	to	the	strength	of	the	animal
依赖	之上	这	部分	的	它是	重量	到	这	力量	的	这	动物

[ðæt] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] .

that	carries	it	.
那	携带	它	.

取决于其重量与驮运它的动物的力量比例。

[weɪt] [ʌv; əv]['met(ə)l][ɪz][ʌv; əv] [ɪ'mens] ['moʊmənt][ɑːn][ə; eɪ]['ræmpɑːrt] ;

Weight	of	metal	is	of	immense	moment	on	a	rampart	;
重量	的	金属	是	的	巨大	片刻	在	一个	壁垒	;

金属的重量对城墙至关重要;

[bʌt; bət] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['laɪðnəs] [ʌv; əv] [lɪm] , [prə'djʊsɪŋ] [sə'steɪnd] [ænd; ənd] ['iːzi]

but	lightness	of	heart	and	litheness	of	limb	,	producing	sustained	and	easy
但	亮度	的	心	和	柔韧性	的	肢	,	生产	持续	和	简单的

['muːvmənt] [ænd; ənd]['kerf(ə)l]['faɪərɪŋ] ,

movement	and	careful	firing	,
移动	和	小心	射击	,

但心境轻松，肢体灵活，从而产生持续轻松的动作和精准的射击。

[ɑːr; ər][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

are	advantages	of	more	importance	to	the	soldier	in	the	field	.
是	优势	的	更多的	重要性	到	这	士兵	在	这	场地	.

这些优势对战场上的士兵来说更为重要。

[ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] [ə'pɔintmənts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] ; [ænd; ənd]

These	principles	embrace	his	appointments	as	well	as	his	weapons	;	and
这些	原则	拥抱	他的	预约	作为	出色地	作为	他的	武器	;	和

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ,

it	may	be	possible	,
它	可能	是	可能的	,

这些原则涵盖了他的任命以及他的武器；而且有可能，

[naʊ] [ðæt] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [tuː; tə][ɪk'stend][ðer; ðər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

now	that	public	attention	is	called	to	the	subject	,	to	extend	their	application	,
现在	那	民众	注意力	是	称为	到	这	主题	,	到	延长	他们的	应用	,

既然公众已经关注到这个问题，为了扩大其应用范围，

[dɪ'pendənt] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə'pɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] [pɜːrs] .

dependent	as	this	is	upon	the	public	purse	.
依赖	作为	这	是	之上	这	民众	钱包	.

因为这完全取决于公共财政。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] , [ɪn]

The	weight	of	the	ammunition	and	bayonet	has	hitherto	,	in
这	重量	的	这	弹药	和	刺刀	有	迄今为止	,	在

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

regard	to	the	infantry	in	general	,
看待	到	这	步兵	在	一般的	,

就步兵而言，弹药和刺刀的重量迄今为止一直是个问题。

[bɪn] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['kɑːnsntreɪtɪd]

been	supported	upon	the	shoulders	,	and	that	of	the	former	concentrated
到过	有	之上	这	肩膀	,	和	那	的	这	以前的	集中

[ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] .

on	one	point	.
在	一	观点	.

被支撑在肩膀上，前者的重量集中在一点上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz]

It	would	appear	very	possible	to	divide	the	support	between	the	shoulders
它	会	出现	非常	可能的	到	划分	这	支持	之间	这	肩膀

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst] ,

and	the	waist	,
和	这	腰部	,

将支撑力分散到肩部和腰部似乎是完全可行的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] [ə'raʊnd] .

and	to	distribute	it	equally	around	.
和	到	分发	它	同样地	大约	.

并平均分配。

[ðə; ði] ['θɜːrti] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [speɪs] [wɪtʃ] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [sə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] -

The	thirty	inches	of	space	which	,	in	general	,	surround	the	waist	of	the	full	-
这	三十	英寸	的	空间	哪个	,	在	一般的	,	环绕	这	腰部	的	这	满的	-

[groʊn] [mæn] ,

grown	man	,
生长	男人	,

一般来说，成年男性腰部周围有三十英寸的空间。

[wʊd] [ə'laʊ] [ʌv; əv]['sɪksti][bɔːl] - ['kɑːtrɪdʒɪz] , [pleɪst] [saɪd][baɪ][saɪd] [ˌpəːpən'dikjuləli] [ɪn] [fɔːr] [flæt]

would	allow	of	sixty	ball	-	cartridges	,	placed	side	by	side	perpendicularly	in	four	flat
会	允许	的	六十	球	-	墨盒	,	放置	边	经过	边	垂直	在	四	平坦的

[wel] - [meɪd] ['paʊtʃɪz] ,

well	-	made	pouches	,
出色地	-	制成	小袋	,

可以容纳六十个弹丸，垂直并排放置在四个扁平且做工精良的袋子中。

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [bɪ'haɪnd] .

one	on	each	side	before	,	and	the	same	behind	.
一	在	每个	边	前	,	和	这	相同的	在后面	.

前面两侧各一个，后面也一样。

[ðiːz] [maɪt] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [weɪst] - [belt] [klɑːspɪŋ] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd]

These	might	be	attached	to	a	waist	-	belt	clasping	in	front	,	and
这些	可能	是	随附的	到	一个	腰部	-	腰带	紧握	在	正面	,	和

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [mɔːr'oʊvər] ,

supported	,	moreover	,
有	,	而且	,

这些物品可以连接到前面的腰带扣上，并且得到支撑，此外，

[baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [staʊt] ['bʌtnz] [ɪn][ðə; ði][koʊt] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['veri] [laɪt] [belts] ,

by	a	few	stout	buttons	in	the	coat	,	and	by	a	pair	of	very	light	belts	,
经过	一个	很少	肥硕	按钮	在	这	外套	,	和	经过	一个	一对	的	非常	光	腰带	,

外套上用几颗结实的纽扣固定，并系上两条很轻的腰带。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fɔːrm][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['breɪsɪz] , ['krɔːsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

in	the	general	form	of	common	braces	,	crossing	on	the	back	,
在	这	一般的	形式	的	常见的	牙套	,	过境	在	这	后退	,

一般而言，常见的牙套形式是，在背部交叉。

[bʌt; bət][ɪn] [frʌnt] ['fɔːlɪŋ] [streɪt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wɪ'ðaʊt] ['krɔːsɪŋ] , [ænd; ənd]

but	in	front	falling	straight	down	from	the	shoulder	without	crossing	,	and
但	在	正面	坠落	直的	向下	从	这	肩膀	没有	过境	,	和

['tɜːrməˌnet] [iːtʃ] [ɪn] [tuː] [pɔɪnts] .

terminating	each	in	two	points	.
终止	每个	在	二	积分	.

但前面从肩膀笔直向下落，不交叉，并且每个都以两点结束。

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [belts] [maɪt] [hiː; hi] ['leðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] , [ðæt] ['veri]

The	material	for	all	these	belts	might	he	leather	,	and	the	colour	,	that	very
这	材料	为了	全部	这些	腰带	可能	他	皮革	,	和	这	颜色	,	那	非常

['kɑːmən] [tɪnt] ['redɪʃ] - [braʊn] ,

common	tint	reddish	-	brown	,
常见的	着色	微红	-	棕色的	,

这些腰带的材质可能都是皮革，颜色则是那种非常常见的红棕色。

[tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊt] .

to	assimilate	with	the	coat	.
到	吸收	和	这	外套	.

与外套融为一体。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [biː; bi] , [ðæt] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt]

The	advantage	of	this	arrangement	would	be	,	that	,	in	addition	to	the	weight
这	优势	的	这	安排	会	是	,	那	,	在	添加	到	这	重量

['biːɪŋ] ['iːkwəlaizd] ,

being	equalized	,
存在	均衡	,

这种安排的优点在于，除了重量均衡之外，

[ðə; ði]['soʊldʒər][kʊd; kəd] , [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] , [iːz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [baɪ] ['taitniŋ] [ðə; ði][weɪst] -

the	soldier	could	,	as	he	pleased	,	ease	his	shoulders	by	tightening	the	waist	-
这	士兵	可以	,	作为	他	高兴	,	舒适	他的	肩膀	经过	收紧	这	腰部	-

[belt] ,

belt	,
腰带	,

士兵可以根据自己的意愿，通过收紧腰带来放松肩膀。

[ɔːr] [iːz] [ðə; ði][weɪst][baɪ] ['luːsɪŋ] [ðə; ði][klæsp] .

or	ease	the	waist	by	loosing	the	clasp	.
或者	舒适	这	腰部	经过	失败	这	搭扣	.

或者解开搭扣，让腰部更宽松一些。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlsoʊ] [friː] [tuː; tə] [θroʊ] [waɪd]['oʊpən][ðə; ði][kəu'tiː][ɪn] [ə'presɪv] ['weðər] ,

He	would	be	also	free	to	throw	wide	open	the	coatee	in	oppressive	weather	,
他	会	是	还	自由的	到	扔	宽的	打开	这	外套	在	压迫性的	天气	,

在闷热的天气里，他也可以随意敞开外套。

[ɔːr][ɪn] ['fɔːlɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

or	in	falling	out	on	the	line	of	march	.
或者	在	坠落	出去	在	这	线	的	行进	.

或者在行军途中发生争执。

[ðæn; ðən] [ðɪs] [læst] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][pər'hæps][biː; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]

Than	this	last	,	there	could	not	perhaps	be	a	greater	relief	to	the	practical
比	这	最后的	,	那里	可以	不是	也许	是	一个	更大的	宽慰	到	这	实际的

['soʊldʒər] .

soldier	.
士兵	.

对于务实的士兵来说，或许没有比这更大的安慰了。

[ɪn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] , [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [kən'viːniəntli] ['kæri] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

In	a	campaign	,	a	man	might	conveniently	carry	,	in	addition	to	this	ammunition	,
在	一个	活动	,	一个	男人	可能	方便	携带	,	在	添加	到	这	弹药	,

在战役中，除了这些弹药之外，一个人可能还会方便地携带：

['θɜ:rti] [raʊndz] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [ɪn][ə; eɪ] [staʊt] [wel] - [meɪd] [flæsk] , [slʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [red] [stræp]
thirty **rounds** **of** **gunpowder** **in** **a** **stout** **well** **-** **made** **flask** **,** **slung** **by** **a** **red** **strap**
三十 回合 的 火药 在 一个 肥硕 出色地 - 制成 烧瓶 , 吊着 经过 一个 红色的 带子
['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,
over **the** **shoulder** **,**
超过 这 肩膀 ,

三十发火药装在一个结实耐用的火药瓶里，用红色背带挎在肩上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][wɪð; wɪθ] ['θɜ:rti] ['bulits] , [ɪn] [gri:st] ['pætʃɪz] , [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **a** **bag** **with** **thirty** **bullets** **,** **in** **greased** **patches** **,** **on** **the** **right** **side** **of** **his**
和 一个 包 和 三十 子弹 , 在 涂油 补丁 , 在 这 正确的 边 的 他的
[weɪst] - [belt] ,
waist **-** **belt** **,**
腰部 - 腰带 ,

他的腰带右侧别着一个袋子，里面装着三十发子弹，子弹用涂了油的布包着。

[tu:; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [sɔ:rd] - ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] , [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][frɑ:g][ɑ:n][ðə; ði]
to **balance** **the** **sword** **-** **bayonet** **,** **suspended** **from** **a** **frog** **on** **the**
到 平衡 这 剑 - 刺刀 , 暂停 从 一个 青蛙 在 这
[left] [saɪd] .
left **side** **.**
左边 边 .

为了保持剑刺刀的平衡，它悬挂在左侧的蛙形支架上。

[fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['reɪndʒɪz] ,
For **long** **ranges** **,**
为了 长的 范围 ,

对于远距离作战，

['ləʊdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊdər] - [flæsk] [maɪt] [bi:; bi] [seɪf] [ænd; ənd] [kən'vi:niənt] — [ðə; ði]
loading **from** **the** **powder** **-** **flask** **might** **be** **safe** **and** **convenient** **—** **the**
加载中 从 这 粉末 - 烧瓶 可能 是 安全的 和 方便的 — 这
['kɑ:trɪdʒɪz] [wʊd] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər]['kloʊzər]['kwɔ:rtərz] .
cartridges **would** **serve** **for** **closer** **quarters** **.**
墨盒 会 服务 为了 更近 四分之一 .

从火药瓶中装填弹药可能安全方便——弹药筒则适用于近距离作战。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɔ:lmoʊst]['aɪərn] [nek] - [bænd] [maɪt] [bi:; bi] [iks'tʃeindʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [ni:t] ,
The **present** **almost** **iron** **neck** **-** **band** **might** **be** **exchanged** **for** **the** **simple** **,** **neat** **,**
这 展示 几乎 铁 脖子 - 乐队 可能 是 交换 为了 这 简单的 , 整洁的 ,

目前这种几乎像铁一样的颈带或许可以换成简单、整洁的.....

[ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l]['pæt(ə)nt]['ælbərt] [sprɪŋ] - ['waɪər] [stɑ:k] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] ['leðər] .
and **durable** **patent** **Albert** **spring** **-** **wire** **stock** **,** **covered** **with** **soft** **leather** **.**
和 耐用的 专利 阿尔伯特 春天 - 金属丝 库存 , 涵盖 和 柔软的 皮革 .

以及耐用的专利 Albert 弹簧钢丝枪托，外覆柔软皮革。

['pɑ:səbli] , ['ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði]['soʊldʒɝz] [haʊs] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kæriz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] — [ænd; ənd] [wɪtʃ]
Possibly **,** **also** **,** **the** **soldier's** **house** **,** **which** **he** **carries** **on** **his** **back** **—** **and** **which**
可能 , 还 , 这 士兵的 房子 , 哪个 他 携带 在 他的 后退 — 和 哪个
, [ɪn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] ,
, **in** **a** **campaign** **,**
, 在 一个 活动 ,

或许，也包括士兵背在背上的那栋房子——在战役中，

[mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:r; fər] [wi:ks] [tə'geðər] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['ʃeltər] — [hɪz; ɪz] [greɪt] [koʊt] , [ɔ:r][kloʊk]
must **be** **for** **weeks** **together** **his** **only** **shelter** **—** **his** **great** **coat** **,** **or** **cloak**
必须 是 为了 周 一起 他的 仅有的 庇护所 — 他的 伟大的 外套 , 或者 披风
[ænd; ənd] ['blæŋkɪt] ,
and **blanket** **,**
和 毯子 ,

他可能连续几周都只能待在自己的大衣、斗篷或毯子里避难。

[maɪt] [biː; bi] [meɪd] ['laɪtər] [baɪ] ['sʌbstitjuːtiŋ] [suː'pɪriər] [mə'tɪriəlz] .

might	be	made	lighter	by	substituting	superior	materials	.
可能	是	制成	打火机	经过	替换	优越的	材料	.

可以通过更换更优质的材料来减轻重量。

[ɪn][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [kæn; kən][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næpsæk] [biː; bi] [mʌtʃ] [rɪ'djʊst] .

In	no	other	way	can	the	weight	of	the	knapsack	be	much	reduced	.
在	不	其他	方式	能	这	重量	的	这	背包	是	很多	减少	.

没有其他办法可以大幅减轻背包的重量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ʌv; əv] [ɪ'mens] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd][prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	certainly	of	immense	importance	to	the	safety	and	prosperity	of	the
它	是	当然	的	巨大	重要性	到	这	安全	和	繁荣	的	这

['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['sʌbdʒekts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

nation	that	all	the	foregoing	subjects	should	be	,
国家	那	全部	这	前文	主题	应该	是	,

上述所有事项对于国家的安全与繁荣而言，无疑具有极其重要的意义。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ə'priːʃieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['præktɪk(ə)l] ['kloʊsnəs] .

even	now	,	appreciated	with	practical	closeness	.
甚至	现在	,	感谢	和	实际的	亲近	.

即使在今天，这种亲切感依然令人珍惜。

['ʌðər] ['sɪvəlaɪzd] [steɪts] [ɑːr; ər][moʊst] ['æktɪv] [ɪn][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Other	civilized	states	are	most	active	in	investigation	and	in	application	.
其他	文明	各州	是	最多	积极的	在	调查	和	在	应用	.

其他文明国家在调查和应用方面最为积极。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər][stændz] ['tʃɪrfəli] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][ðə; ði]

The	British	soldier	stands	cheerfully	ready	and	willing	to	do	his	duty	to	the
这	英国	士兵	站立	愉快地	准备好	和	愿意的	到	做	他的	责任	到	这

['kʌntri] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

country	—	it	is	for	England	to	do	her	duty	to	herself	and	to	the
国家	—	它	是	为了	英格兰	到	做	她	责任	到	她自己	和	到	这

['soʊldʒər] .

soldier	.
士兵	.

英国士兵精神抖擞地随时准备为国家尽忠职守——而英国则要为自己和士兵尽到应尽的责任。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪk'skluːd] ['eni] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

From	this	designation	the	author	would	by	no	means	exclude	any	portions	of	the
从	这	指定	这	作者	会	经过	不	方法	排除	任何	部分	的	这

[ɑːrmd] [lænd] - [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] ,

armed	land	-	defenders	of	the	British	empire	,
武装	土地	-	后卫	的	这	英国	帝国	,

作者绝无意将大英帝国任何武装的土地保卫者排除在这一称谓之外。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][kleɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ə'teɪnmənts] .

so	far	as	they	might	have	claim	to	it	by	character	and	attainments	.
所以	远的	作为	他们	可能	有	宣称	到	它	经过	特点	和	成就	.

就他们凭借品格和成就所能获得的而言。

[let] [ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['raɪf(ə)l] [kɔːr] [ænd; ənd] [mə'lɪʃə] [ə'kwaɪər][ænd; ənd] [meɪn'teɪn] ([æz; əz][dɪd][ðə; ði]

Let	the	volunteer	rifle	corps	and	militia	acquire	and	maintain	(	as	did	the
让	这	志愿者	步枪	兵团	和	民兵	获得	和	维持	(	作为	做过	这

['kaʊnti] [mə'lɪʃəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [greɪt] [wɔːr] ,

county	militias	during	the	last	great	war	,
县	民兵	期间	这	最后的	伟大的	战争	,

让志愿步枪队和民兵获取并维护（就像上次大战期间的县民兵那样），

[ænd; ənd] [æz; əz] [hæv; həv] [dʌn] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['joʊmənri] [kɔ:r] [sɪns] [ðæt] ['pɪriəd]) [ðæt] [drɪl]
and **as** **have** **done** **many** **of** **the** **yeomanry** **corps** **since** **that** **period** **)** **that** **drill**
和 作为 有 完毕 许多 的 这 自耕农 兵团 自从 那 时期) 那 钻头
[ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ,
and **discipline** **without** **which** **,**
和 纪律 没有 哪个 ,

（自那时以来，许多志愿骑兵团也这样做过）那种训练和纪律，没有它，

[ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] , [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] [ɑ:r; ər] [dʒests] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['enəmi] [ænd; ənd]
in **the** **hour** **of** **danger** **,** **men** **-** **at** **-** **arms** **are** **jests** **to** **their** **enemies** **and**
在 这 小时 的 危险 , 男人 - 在 - 武器 是 笑话 到 他们的 敌人 和
['pests] [tu:; tə] [ðer; ðər] [frendz] ,
pests **to** **their** **friends** **,**
害虫 到 他们的 朋友们 ,

在危难之际，士兵们对敌人来说是笑柄，对朋友来说是祸害。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [meɪ] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌstɪs] [bi:; bi] ['klæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['soʊldʒər] - [laɪk] ['gɑ:dɪənz]
and **they** **also** **may** **with** **justice** **be** **classed** **among** **the** **soldier** **-** **like** **guardians**
和 他们 还 可能 和 正义 是 分类 之中 这 士兵 - 喜欢 守护者
[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntri] .
of **their** **country** **.**
的 他们的 国家 .

他们也可以被公正地归类为保卫国家的战士。

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

['mɪlətəri] ['laɪbreri] ,
MILITARY **LIBRARY** **,**
军队 图书馆 ,

军事图书馆

['waɪthɔ:l] .
WHITEHALL **.**
白厅 .

白厅。

[mɑ:rtʃ] , - .
March **,** **1852** **.**
行进 , - .

1852年3月。

['pɑ:kə] , ['fɜrnɪvəl] , & ['pɑ:kə] ,
PARKER **,** **FURNIVALL** **,** **&** **PARKER** **,**
帕克 , 弗尼瓦尔 , & 帕克 ,

帕克、弗尼瓦尔和帕克律师事务所

['pʌblɪʃərz] , [baɪ] [ə'θɔ:rəti] , [ʌv; əv]
Publishers **,** **by** **Authority** **,** **of**
出版商 , 经过 权威 , 的

出版商，经授权，

[ðə; ði] ['kwi:nz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)l] [bʊks] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] .
The **Queen's** **Regulations** **,** **and** **other** **Official** **Books** **for** **the** **Army** **.**
这 女王大学 法规 , 和 其他 官方的 图书 为了 这 军队 .

女王条例及其他陆军官方书籍。

[wɜːrks] [ɪn][ðə; ði] [pres] .
Works **in** **the** **Press** **.**
作品 在 这 按 .

已发表作品。

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] 71st [ˈhaɪlənd] [laɪt] [ˈɪnfəntri] , 87th [ˈrɔɪəl] [ˈaɪrɪʃ] [ˌfjuːzəˈlɪr] , 50th
Historical **Records** **of** **the** **71st** **Highland** **Light** **Infantry** **,** **87th** **Royal** **Irish** **Fusiliers** **,** **50th**
历史 记录 的 这 71st 高地 光 步兵 , 87th 皇家 爱尔兰 燧发枪兵 , 50th
[ˈkwiːnz] [oʊn] ,
Queen's **Own** **,**
女王大学 自己的 ,

第71高地轻步兵团、第87皇家爱尔兰燧发枪团、第50女王直属步兵团的历史记录

[ænd; ənd] 58th [ˈredʒimənts] .
and **58th** **Regiments** **.**
和 58th 军团 .

以及第58团。

[kəmˈpaɪld] [baɪ] [ˈritʃəd] [ˈkænən] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [ˈædʒʊtənt] - [ˈdʒɛnɝəlz, ˈdʒɛnrəlz] [ˈɑːfɪs] .
Compiled **by** **Richard** **Cannon** **,** **Esq** **.** **,** **Adjutant** **-** **General's** **Office** **.**
编译 经过 理查德 大炮 , 先生 . , 副官 - 将军的 办公室 .

由理查德·坎农律师（陆军副官长办公室）编写。

[ˈdʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [kæmˈpeɪn] [ʌv; əv] - .
Journal **of** **the** **Russian** **Campaign** **of** **1812** **.**
杂志 的 这 俄语 活动 的 - .

1812年俄国战役日志。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv][lɛfˈtɛnənt] . - [ˈdʒen(ə)rəl][diː] - , [baɪ][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈnoʊliz] ,
From **the** **French** **of** **Lieut** **.** **-** **General** **de** **Fezensac** **,** **by** **Colonel** **Knollys** **,**
从 这 法语 的 中尉 . - 一般的 德 - , 经过 上校 诺利斯 ,
[kəˈmændɪŋ] [skɑːts] [ˌfjuːzəˈlɪr] [gɑːrdz] .
commanding **Scots** **Fusilier** **Guards** **.**
指挥 苏格兰人 步兵 卫兵 .

出自法国中将德费赞萨克的著作，由指挥苏格兰步兵卫队的诺利斯上校撰写。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts] [baɪ][ðə; ði][trænzˈleɪtərˌtræns'leɪtər] .
With **an** **Introduction** **and** **Notes** **by** **the** **Translator** **.**
和 一个 介绍 和 笔记 经过 这 翻译 .

译者附导言及注释。

[noʊts] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .
Notes **on** **the** **Defensive** **Resources** **of** **Great** **Britain** **.**
笔记 在 这 防守 资源 的 伟大的 英国 .

英国防御资源概览。

[baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈfaɪərz] , [hæf] - [peɪ] , [ˈrɔɪəl] [ɑːrˈtɪləri] .
By **Captain** **Fyers** **,** **Half** **-** **pay** **,** **Royal** **Artillery** **.**
经过 队长 飞轮 , 一半 - 支付 , 皇家 炮兵 .

皇家炮兵半薪军官费尔斯上尉

[ˈmænjuəl][ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈkændədets] [fɔːr; fər] [kəˈmiʃənz] .
Manual **of** **Information** **and** **Instruction** **for** **Candidates** **for** **Commissions** **.**
手动的 的 信息 和 操作说明 为了 候选人 为了 佣金 .

委员会候选人信息和指导手册。

[baɪ] [ˈælfred] [ˈdaʊnz] , [ɛsˈkwɑɪər] .
By **Alfred** **Downes** **,** **Esq** **.**
经过 阿尔弗雷德 唐斯 , 先生 .

作者：阿尔弗雷德·唐斯先生

['mɪlətəri] ['drɔːɪŋ] .
Military **Drawing** **.**
军队 绘画 .

军事绘画。

[baɪ] ['nuːtən] ['fiːldɪŋ] .
By **Newton** **Fielding** **.**
经过 牛顿 菲尔丁 .

作者：牛顿·菲尔丁。

['rɔɪəl] [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [pleɪts] [ænd; ənd] ['wʊdkʌt] .
Royal **Octavo** **,** **with** **numerous** **Plates** **and** **Woodcuts** **.**
皇家 八开本 , 和 很多的 盘子 和 木刻 .

皇家八开本，内含大量插图和木刻版画。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] [wɪl] [kən'teɪn] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv][pen] ,
The **First** **Part** **will** **contain** **instructions** **in** **all** **the** **various** **kinds** **of** **pen** **,**
这 第一的 部分 将要 包含 指示 在 全部 这 各种各样的 种类 的 笔 ,

第一部分将包含各种笔的使用说明，

['pens(ə)l] , [ænd; ənd] [brʌʃ] - [wɜːrk][ɪn][wʌn] ['kʌlər] .
pencil **,** **and** **brush** **-** **work** **in** **one** **colour** **.**
铅笔 , 和 刷子 - 工作 在 一 颜色 .

铅笔和毛笔，使用一种颜色。

[ðə; ði]['sekənd][pɑːrt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['mɪlətəri] ['drɔːɪŋ] [ɪn] ['kʌlərz] .
The **Second** **Part** **will** **be** **entirely** **devoted** **to** **Military** **Drawing** **in** **Colours** **.**
这 第二 部分 将要 是 完全 奉献 到 军队 绘画 在 颜色 .

第二部分将完全致力于彩色军事绘画。

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] .
Construction **of** **the** **Modern** **System** **of** **Fortification** **.**
建造 的 这 现代的 系统 的 筑城 .

现代防御体系的建设。

[wɪð; wɪθ] [pleɪts] ['prɪntɪd] [ɪn] [θriː] ['kʌlərz] .
With **Plates** **printed** **in** **three** **colours** **.**
和 盘子 打印 在 三 颜色 .

采用三色印刷的版画。

[baɪ] ['tɔməs] ['kɪmbɝ] , [biː] . [ə; eɪ] .
By **Thomas** **Kimber** **,** **B** **.** **A** **.**
经过 托马斯 金伯 , B . 一个 .

作者：托马斯·金伯，文学学士

[ɑːn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ʃɪps] - ['boʊts] : [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .
On **the** **Management** **of** **Ships** **'** **Boats** **:** **a** **Letter** **to** **the** **Right** **Hon** **.**
在 这 管理 的 船舶 - 船 : 一个 信 到 这 正确的 尊敬的 .

关于船舶救生艇的管理：致尊敬的阁下的一封信

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] .
the **President** **of** **the** **Board** **of** **Trade** **.**
这 总统 的 这 木板 的 贸易 .

贸易委员会主席。

[baɪ]['dʌbljuː] . [es] . ['leɪkɑːn] , [ɛs'kwɑɪər] .
By **W** **.** **S** **.** **Lacon** **,** **Esq** **.**
经过 W . S . 拉孔 , 先生 .

作者：WS Lacon，法学博士

[ˌeksplə'neɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] .
Explanations **of** **the** **Manœuvres** **of** **a** **Brigade** **of** **Infantry** **.**
解释 的 这 机动 的 一个 旅 的 步兵 .

步兵旅机动战术说明。

[ɑːkˈteɪvoʊˌɑːkˈtɑːvoʊ] .
Octavo **.**
八开本 .

八开本。

[wɪð; wɪθ] - [ˈkʌlərd] [plænz] , [ˈrɔɪəl] [ˈkwɔːrtoʊ] .
With **29** **Coloured** **Plans** **,** **royal** **quarto** **.**
和 - 有色 计划 , 皇家 四开本 .

附29幅彩色图纸，皇家四开本。

[baɪ][lɛfˈtɛnənt] . - [ˈkɜːrn(ə)l][ðə; ði] [ɑːn] . [eɪtʃ] . [ˈpəːsi] , [ˌgrenəˈdɪr] [gɑːrdz] .
By **Lieut** **.** **-** **Colonel** **the** **Hon** **.** **H** **.** **Percy** **,** **Grenadier** **Guards** **.**
经过 中尉 . - 上校 这 尊敬的 . H . 珀西 , 掷弹兵 卫兵 .

由掷弹兵卫队中校 H. Percy 撰写。

14s .
14s **.**
14s .

14秒。

[ɑːn][ˈnæʃ(ə)nəl] [dɪˈfens] [ɪn] [ˈɪŋglənd] .
On **National** **Defence** **in** **England** **.**
在 国家的 防御 在 英格兰 .

论英国国防。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv][ˈbærən] [ˈmɔːris] .
From **the** **French** **of** **Baron** **Maurice** **.**
从 这 法语 的 男爵 莫里斯 .

源自莫里斯男爵的法国。

[baɪ] [ˈkæptɪn] [dʒeɪ] . [iː] . [ˈædɪsən] , [ˈrɔɪəl] [ˈmɪlətəri] [əˈsaɪləm] .
By **Captain** **J** **.** **E** **.** **Addison** **,** **Royal** **Military** **Asylum** **.**
经过 队长 J . E . 艾迪生 , 皇家 军队 庇护所 .

作者：JE Addison 上尉，皇家军事庇护所。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][trænzˈleɪtərˌtrænsˈleɪtər] .
With **an** **Introduction** **by** **the** **Translator** **.**
和 一个 介绍 经过 这 翻译 .

附译者导言。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d . , [wɪð; wɪθ][mæp] .
6d **.** **,** **with** **Map** **.**
6d . , 和 地图 .

6d，附地图。

[ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæv(ə)lri] .
Regulations **for** **the** **Instruction** **,** **Formation** **,** **and** **Movements** **of** **the** **Cavalry** **.**
法规 为了 这 操作说明 , 形成 , 和 移动 的 这 骑兵 .

骑兵训练、编队和行进条例。

[rɪˈvaɪzd] , - .
Revised **,** **1851** **.**
修改 , - .

修订于1851年。

[ˈkæv(ə)lri][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] : [eˈretə] , [kəˈrekʃnz] , [ænd; ənd][ˌsʌbstiˈtjuːʃənz] , [ˈdeɪtɪd] [meɪ] - , - .
Cavalry **Regulations** **:** **Errata** **,** **Corrections** **,** **and** **Substitutions** **,** **dated** **May** **20** **,** **1851** **.**
骑兵 法规 : 勘误表 , 更正 , 和 替换 , 日期 可能 - , - .

骑兵条例：勘误、更正和替代，1851 年 5 月 20 日。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] - ['mænjuəl] .
The Artillerist's Manual .
这 - 手动的 .

炮兵手册。

[baɪ] ['kæptɪn] ['grɪfɪθs] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . [nuː] [ɪ'dɪʃn] . 7s . 6d .
By Captain Griffiths , R . A . New Edition . 7s . 6d .
经过 队长 格里菲斯 , 拉 . 一个 . 新的 版 . 7s . 6d .

格里菲斯上尉著，皇家炮兵团新版。7先令6便士。

[gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
Guide to the Military Examination .
指导 到 这 军队 考试 .

军事考试指南。

[baɪ] ['kæptɪn] ['mɑːrtn] , 4th ['kɪŋz] [oʊn] .
By Captain Martin , 4th King's Own .
经过 队长 马丁 , 4th 国王学院 自己的 .

由国王第四亲卫队上尉马丁撰写。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- [fɜːrst] ['sɪstəm] , [baɪ] ['kɪmbɚ] .
Vauban's First System , by Kimber .
- 第一的 系统 , 经过 金伯 .

金伯著《沃邦第一体系》。

[wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ɪn] [θriː] ['kʌlərz] .
With Plates in three colours .
和 盘子 在 三 颜色 .

餐盘有三种颜色。

5s .
5s .
5s .

5秒。

['stændɪŋ] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] 2nd ['rɔɪəl] [nɔːrθ] ['brɪtɪʃ] [drə'guːnz] .
Standing Orders for the 2nd Royal North British Dragoons .
常设 订单 为了 这 2nd 皇家 北 英国 龙骑兵 .

第二皇家北不列颠龙骑兵团常备命令。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['stændɪŋ] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði][skɑ:ts][ˌfju:zə'lɪr] [gɑ:rdz] ; [wɪð; wɪθ] [taɪm] ['teɪbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Standing **Orders** **for** **the** **Scots** **Fusilier** **Guards** **;** **with** **Time** **Table** **for** **the**
常设 订单 为了 这 苏格兰人 步兵 卫兵 ; 和 时间 桌子 为了 这
[bə'tæliən] [sku:lz] ,
Battalion **Schools** **,**
营 学校 ,

苏格兰步兵卫队常务命令；附营级学校课程表

['prɪntɪd] [ɑ:n] [prɪ'perd] [klɔ:θ] .
printed **on** **prepared** **cloth** **.**
打印 在 准备 布 .

印制在特制布料上。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] [rɪ'kru:tɪŋ] ['pɑ:rtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][skɑ:ts][ˌfju:zə'lɪr] [gɑ:rdz] .
Instructions **for** **Recruiting** **Parties** **of** **the** **Scots** **Fusilier** **Guards** **.**
指示 为了 招聘 各方 的 这 苏格兰人 步兵 卫兵 .

苏格兰步兵卫队招募小组的指示。

1s .
1s **.**
1s .

1秒。

['stændɪŋ] ['ɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] 13th [prɪns] ['ælbɚts] [laɪt] ['ɪnfəntri] .
Standing **Orders** **of** **the** **13th** **Prince** **Albert's** **Light** **Infantry** **.**
常设 订单 的 这 13th 王子 阿尔伯特的 光 步兵 .

第13阿尔伯特亲王轻步兵团常备命令。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

[ðə; ði] [lɔ:] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['neɪvi] .
The **Law** **Relating** **to** **the** **Navy** **.**
这 法律 相关 到 这 海军 .

海军法。

[baɪ]['hærɪs] ['prɛndɚˌgæst] , [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [ɪn] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['bærɪstər] - [æt; ət] - [lɔ:] ,
By **Harris** **Prendergast** **,** **of** **Lincoln's** **Inn** **,** **Esq** **.** **,** **Barrister** **-** **at** **-** **Law** **,**
经过 哈里斯 普伦德加斯特 , 的 林肯的 客栈 , 先生 . , 律师 - 在 - 法律 ,

作者：哈里斯·普伦德加斯特，林肯律师学院律师

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [lɔ:] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə]['ɑ:fəsərz][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] .
Author **of** **“** **The** **Law** **relating** **to** **Officers** **in** **the** **Army** **.**
作者 的 “ 这 法律 相关 到 警官 在 这 军队 .

《陆军军官相关法律》的作者。

” [ri'ma:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [ʃɪps] - ['brɔ:dˌsaɪdz] .
” **Remarks** **on** **the** **Means** **of** **Directing** **the** **Fire** **of** **Ships** **'** **Broadsides** **.**
” 评论 在 这 方法 的 导演 这 火 的 船舶 - 传单 .

关于舰船舷炮射击方式的说明。

[baɪ] ['ɑ:rθər] ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
By **Arthur** **Wm** **.**
经过 亚瑟 威廉 .

作者：亚瑟·威廉

['dʒɜrnɪŋˌhæm] , ['kæptɪn] , ['rɔɪəl] ['neɪvi] .
Jerningham , **Captain** , **Royal** **Navy** .
杰宁汉姆 , 队长 , 皇家 海军 .

杰宁汉姆，皇家海军上校。

['rɔɪəl] [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] .
Royal **Octavo** .
皇家 八开本 .

皇家八开本。

[pleɪts] .
Plates .
盘子 .

盘子。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['kwiːnz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] . - .
The **Queen's** **Regulations** **and** **Orders** **for** **the** **Army** . **1844** .
这 女王大学 法规 和 订单 为了 这 军队 . - .

女王军队条例及命令。1844年。

8s .
8s .
8s .

8秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- , 2s . - , 2s .
1847 , **2s** . **1849** , **2s** .
- , 2s . - , 2s .

1847年，2先令。1849年，2先令。

['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn]['aɪərlənd] .
Orders **for** **the** **Army** **in** **Ireland** .
订单 为了 这 军队 在 爱尔兰 .

爱尔兰陆军的命令。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði]['kæv(ə)lri][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] . - .
The **Cavalry** **Regulations** . **1851** .
这 骑兵 法规 . - .

骑兵条例。1851年。

8s .
8s .
8s .

8秒。

['joʊmənri] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
Yeomanry Regulations .
自耕农 法规 .

骑兵条例。

[baɪ] [lɔ:rd] [di:] ['rɔs] . 8s .
By Lord de Ros . 8s .
经过 主 德 罗斯 . 8s .

德罗斯勋爵。8先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[e'retə] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - , 1s .
Errata to the Edition of 1844 , 1s .
勘误表 到 这 版 的 - , 1s .

1844 年版勘误表，1 先令。

[fi:ld] ['eksərsaɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnfəntri] . - .
Field Exercise for the Infantry . 1833 .
场地 锻炼 为了 这 步兵 . - .

步兵野外演习。1833年。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['ɪnfəntri] ['mænjuəl] .
Infantry Manual .
步兵 手动的 .

步兵手册。

[rɪ'vaɪzd] .
Revised .
修改 .

修改。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] . - .
Regulations for the Dress of the Army . 1846 .
法规 为了 这 裙子 的 这 军队 . - .

军队着装条例。1846年。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[wɔːr] - [ˈɑːfɪs] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] . - .
War - **Office** **Regulations** . **1848** .
战争 - 办公室 法规 . - .

战争部条例.1848年。

10s .
10s .
10s .

10秒。

[ˈeksərsaɪz][ænd; ənd] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [hɔːrs] [ɑːrˈtɪləri] . - .
Exercise **and** **Movements** **of** **the** **Royal** **Horse** **Artillery** . **1844** .
锻炼 和 移动 的 这 皇家 马 炮兵 . - .

皇家骑兵炮兵的演习与调动。1844年。

12s .
12s .
12s .

12秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈɔːrdnəns] .
Instructions **for** **the** **Service** **of** **Heavy** **Ordnance** .
指示 为了 这 服务 的 重的 军械 .

重型军械维护指南。

4s .
4s .
4s .

4秒。

[fiːld] [ˈbætəri] [ˈeksərsaɪz] . - .
Field **Battery** **Exercise** . **1831** .
场地 电池 锻炼 . - .

野战炮兵演习.1831年。

4s .
4s .
4s .

4秒。

[hoʊm] [ˈbærəks] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] .
Home **Barracks** **Regulations** .
家 兵营 法规 .

后备营房条例。

12s .
12s .
12s .

12秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[əˈdendə] , 3s .
Addenda , **3s** .
附加物 , 3s .

附录，3 秒。

[ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['bærəks] [æt; ət] ['fɔːrən] ['steɪʃənz] .

Regulations	**for**	**Barracks**	**at**	**Foreign**	**Stations**	**.**
法规	为了	兵营	在	外国的	车站	.

驻外部队营房规章。

10s .

10s	**.**
10s	.

10秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[əˈdendə] , 2s .

Addenda	**,**	**2s**	**.**
附加物	,	2s	.

附录，2 秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

['wɔːrənt] [ænd; ənd]['æbstrækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærək] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər]['loʊk(ə)l]['mɪlətəri] [əˈθɔːrətiz]

Warrant	**and**	**Abstract**	**of**	**the**	**Barrack**	**Regulations**	**for**	**Local**	**Military**	**Authorities**
保证	和	抽象的	的	这	营房	法规	为了	当地的	军队	当局

[ænd; ənd] ['bærək] ['mæstərz] . - .

and	**Barrack**	**Masters**	**.**	**1849**	**.**
和	营房	大师	.	-	.

地方军事当局和营房长营房规章的授权令和摘要。1849年。

5s .

5s	**.**
5s	.

5秒。

[ðə; ði] [sɔːrd] ['eksərsaɪz] : ['kæv(ə)lri] , 2s .

The	**Sword**	**Exercise**	**:**	**Cavalry**	**,**	**2s**	**.**
这	剑	锻炼	:	骑兵	,	2s	.

剑术练习：骑兵，2秒。

['ɪnfəntri] , 2s .

Infantry	**,**	**2s**	**.**
步兵	,	2s	.

步兵，2人。

[ðə; ði]['kɑːrbaɪn] , ['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [læns] ['eksərsaɪzɪz] .

The	**Carbine**	**,**	**Pistol**	**,**	**and**	**Lance**	**Exercises**	**.**
这	马枪	,	手枪	,	和	槊	练习	.

卡宾枪、手枪和长矛练习。

2s .

2s	**.**
2s	.

2秒。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːr'tɪləri] [pər'kʌʃ(ə)n] ['kɑːrbaɪn]['eksərsaɪzɪz] .

The	**Royal**	**Artillery**	**Percussion**	**Carbine**	**Exercises**	**.**
这	皇家	炮兵	打击乐器	马枪	练习	.

皇家炮兵击发卡宾枪演习。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [saʊndz] [fɔːr; fər]['kæv(ə)lri] .
The Trumpet Sounds for Cavalry .
这 喇叭 声音 为了 骑兵 .

骑兵号角响起。

3s .
3s .
3s .

3秒。

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bjuːgl] .
Instructions for the Bugle .
指示 为了 这 号角 .

号角使用说明。

3s .
3s .
3s .

3秒。

[drʌm] , 4s .
Drum , 4s .
鼓 , 4s .

鼓，4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[faɪf] , 3s .
Fife , 3s .
法夫郡 , 3s .

法夫，3秒。

[ˌɪntrə'dʌktəri] ['eseɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] , [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Introductory Essay to the Study of Fortification , for Young Officers of the
引言 散文 到 这 学习 的 筑城 , 为了 年轻的 警官 的 这
['ɑːrmi] .
Army .
军队 .

陆军青年军官筑城学入门论文。

[baɪ]['meɪdʒər] [streɪθ] .
By Major Straith .
经过 主要的 斯特雷斯 .

作者：斯特雷斯少校。

[wɪð; wɪθ]['kwɔːrtoʊ] ['ætləs] .
With quarto Atlas .
和 四开本 阿特拉斯 .

附四开本地图集。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New **Edition** **.**
新的 版 .

新版本。

[ðɪs] [wɜːrk] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'paɪld] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [riˈkwaiəmənt] [set] [fɔːrθ] [ɪn] [ðə; ði]
This **Work** **has** **been** **compiled** **expressly** **to** **meet** **the** **requirements** **set** **forth** **in** **the**
这 工作 有 到过 编译 明确地 到 见面 这 要求 放 前进 在 这
- ['dʒen(ə)rəl] ['sɜːrkjələr] ['letər] ,
Adjutant's **General** **Circular** **Letter** **,**
- 一般的 圆 信 ,

本作品的编写完全是为了满足副官长通函中规定的要求，

['deɪtɪd] [meɪ] , - , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kændədets] [fɔːr; fər] [kə'miʃənz] [ænd; ənd]
dated **May** **,** **1850** **,** **for** **the** **Examination** **of** **Candidates** **for** **Commissions** **and**
日期 可能 , - , 为了 这 考试 的 候选人 为了 佣金 和
[prə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [eɪtʃ] . [em] . ['ɑːrmi] .
Promotion **in** **H** **.** **M** **.** **Army** **.**
晋升 在 H . M . 军队 .

1850 年 5 月颁布，用于对英国皇家陆军的军官和晋升候选人进行考试。

- ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] , [rɪ'djʊst] ['ɪntuː] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [fɔːr; fər]
Landmann's **Principles** **of** **Fortification** **,** **reduced** **into** **Questions** **and** **Answers** **for**
- 原则 的 筑城 , 减少 进入 问题 和 答案 为了
[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɪləteri] [ə'kædəmi] . - .
the **Use** **of** **the** **Royal** **Military** **Academy** **.** **1831** **.**
这 使用 的 这 皇家 军队 学院 . - .

兰德曼的筑城原理，简化为皇家军事学院使用的问答集。1831年。

4s .
4s **.**
4s .

4秒。

['tɝːnɝz] [ə'næləsɪs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Turner's **Analysis** **of** **English** **and** **French** **History** **.**
特纳的 分析 的 英语 和 法语 历史 .

特纳对英法历史的分析。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second **Edition** **.**
第二 版 .

第二版。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

[ə'næləsɪs] [ʌv; əv] ['roʊmən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Analysis **of** **Roman** **History** **.**
分析 的 罗马 历史 .

罗马史分析。

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] .
By **the** **Same** **.**
经过 这 相同的 .

由同一人

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

['hɔlz] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['ældʒɪbrə] .

Hall's	**Elements**	**of**	**Algebra**	**.**
大厅	元素	的	代数	.

霍尔代数原理。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .

New	**Edition**	**.**
新的	版	.

新版本。

5s .

5s	**.**
5s	.

5秒。

[-] ['juːklɪd] , ['tʃiːfli] [frʌm; frəm][ðə; ði][tekst][ʌv; əv]['sɪmsən] ; [wɪð; wɪθ] [noʊts] [ænd; ənd] [ˌdʒiːə'metrɪkl]

Pott's	**Euclid**	**,**	**chiefly**	**from**	**the**	**Text**	**of**	**Simson**	**;**	**with**	**Notes**	**and**	**Geometrical**
波茨	欧几里得	,	主要	从	这	文本	的	辛普森	;	和	笔记	和	几何

['eksərsaɪzɪz] .

Exercises	**.**
练习	.

Pott 的欧几里得，主要出自 Simson 的文本；附有注释和几何练习。

4s .

4s	**.**
4s	.

4秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[-] [briːf] [hɪnts] [fɔːr; fər][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɔːbləms] .

Pott's	**Brief**	**Hints**	**for**	**the**	**Solution**	**of**	**the**	**Problems**	**.**
波茨	简短的	提示	为了	这	解决方案	的	这	问题	.

波特解决问题的简要提示。

1s .

1s	**.**
1s	.

1秒。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kɔːrs] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][dʒi'ɑːmətri] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['kɑːnɪk] ['sekʃnz] [ænd; ənd][plæn]

A	**Complete**	**Course**	**of**	**Practical**	**Geometry**	**,**	**including**	**Conic**	**Sections**	**and**	**Plan**
一个	完全的	课程	的	实际的	几何学	,	包括	锥	部分	和	计划

['drɔːɪŋ] ,

Drawing	**,**
绘画	,

一套完整的实用几何课程，包括圆锥曲线和平面图绘制。

['triːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][pɪ'kjuːliər][ˌpɜːrspɪ'kjuːəti] .

treated	**on**	**a**	**Plan**	**of**	**peculiar**	**perspicuity**	**.**
治疗	在	一个	计划	的	奇特	明晰	.

按照一个特别清晰的计划进行治疗。

[baɪ]['ɛl'tiː] . - ['dʒen(ə)rəl][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['pæsli] , [keɪ] . [siː] . [biː] . [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] . 12s .

By	**Lt**	**.**	**-**	**General**	**Sir**	**Charles**	**Pasley**	**,**	**K**	**.**	**C**	**.**	**B**	**.**	**Octavo**	**.**	**12s**	**.**
经过	中尉	.	-	一般的	先生	查尔斯	帕斯利	,	K	.	C	.	B	.	八开本	.	12s	.

作者：查尔斯·帕斯利爵士中将，KCB，八开本，12先令。

['edwərdz] - [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

Edwards	**'**	**Introduction**	**to**	**English**	**Composition**	**.**
爱德华兹	-	介绍	到	英语	作品	.

爱德华兹的《英语写作入门》。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .

New	**Edition**	**.**
新的	版	.

新版本。

2s .

2s	**.**
2s	.

2秒。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪdʒɚz] [ʌv; əv]['vəːdʒil] ; [wɪð; wɪθ] - [noʊts] .

Dr	**.**	**Major's**	**Æneid**	**of**	**Virgil**	**;**	**with**	**Anthon's**	**Notes**	**.**
博士	.	专业的	《埃涅阿斯纪》	的	维吉尔	;	和	-	笔记	.

梅杰博士的《维吉尔的埃涅阿斯纪》；附安东的注释。

7s .

7s	**.**
7s	.

7秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

- ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

Ventouillac's	**Rudiments**	**of**	**the**	**French**	**Language**	**.**
-	基本原理	的	这	法语	语言	.

文图亚克的《法语入门》。

3s .

3s	**.**
3s	.

3秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[bræsɚːz] ['eksərsaɪzɪz][ɪn] [frentʃ] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leksɪkɑːn][ʌv; əv][ˌɪdiə'mætɪk][vəːbz] .

Brasseur's	**Exercises**	**in**	**French**	**Phraseology**	**,**	**with**	**a**	**Lexicon**	**of**	**Idiomatic**	**Verbs**	**.**
布拉瑟的	练习	在	法语	用语	,	和	一个	词汇	的	习语	动词	.

Brasseur 的法语短语练习，附习语动词词典。

3s .

3s	**.**
3s	.

3秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

- [frentʃ] ['ɪdɪəmz] .

Wattez's	**French**	**Idioms**	**.**
-	法语	成语	.

瓦特兹的法语习语。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- ['dʒɜ:rmən] ['græmər] . 5s .
Bernay's German Grammar . 5s .
- 德语 语法 . 5s .

伯奈的德语语法。5秒。

['ɪnfəntri] ['fɪgjərz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [eɪt] ['kʌmpəniz] , [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Infantry Figures , consisting of Eight Companies , prepared for the Illustration of
步兵 数据 , 由 的 八 公司 , 准备 为了 这 插图 的
['ɪnfəntri] [drɪl] .
Infantry Drill .
步兵 钻头 .

步兵模型，由八个连组成，用于演示步兵操练。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] , 14s .
In a Case , 14s .
在 一个 案件 , 14s .

一案中，14 先令。

['fɪgjərz] [fɔ:r; fər]['kæv(ə)lri] , [ɪn][sɪks] ['pi:sɪz] ,
Figures for Cavalry Manœuvres , in Six Pieces ,
数据 为了 骑兵 机动 , 在 六 件 ,

骑兵演习模型，共六件

[tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [sɪks] [tru:ps] ([θri:] ['skwɔdrənz]) [ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
to represent six Troops (three Squadrons) of a Regiment of the present
到 代表 六 军队 (三 中队) 的 一个 团 的 这 展示
[ɪ'stæblɪʃmənt] .
Establishment .
建立 .

代表现役部队的一个团的六个排（三个中队）。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] , 8s .
In a Case , 8s .
在 一个 案件 , 8s .

一箱，8 先令。

['di:teɪlz] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɪnfəntri] [drɪl] ; [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][pə'troʊlz] .
Details of Light Infantry Drill ; with some Instruction for Patrols .
细节 的 光 步兵 钻头 ; 和 一些 操作说明 为了 巡逻 .

轻步兵操练细节；兼顾巡逻队训练指导。

[baɪ]['bi:'ti:] . - ['meɪdʒər][dʒeɪ] . [pi:] . [spɑ:rks] , 38th [rɛgt] . 1s .
By Bt . - Major J . P . Sparks , 38th Regt . 1s .
经过 丁基 . - 主要的 J . P . 火花 , 38th 军团 . 1s .

作者：第 38 团第 1 营少校 JP Sparks。

[sɪks] [fə'mɪliər] ['lektʃərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɑ:fəsərz] .
Six Familiar Lectures for the Use of Young Officers .
六 熟悉的 讲座 为了 这 使用 的 年轻的 警官 .

六篇供青年军官使用的经典讲座。

[baɪ][ə; eɪ] [fiːld] ['ɑːfɪsər] . 4s .
By **a** **Field** **Officer** **.** **4s** **.**
经过 一个 场地 官 . 4s .

由外勤人员出具。4先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[lɔːrd] [diː] [-] [jʌŋ] ['ɔfɪsɚz] [kəm'pænjən] .
Lord **de** **Ros's** **Young** **Officer's** **Companion** **.**
主 德 罗斯的 年轻的 警官们 伴侣 .

德罗斯勋爵的青年军官伴侣。

8s .
8s **.**
8s .

8秒。

[ðə; ði] - [tʃek] [bʊk] ; [ɔːr] , ['eksərsaɪzɪz] [ænd; ənd] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n]
The **Subaltern's** **Check** **Book** **;** **or** **,** **Exercises** **and** **Evolutions** **for** **the** **Preservation**
这 - 查看 书 ; 或者 , 练习 和 进化 为了 这 保存
[ʌv; əv] [kæʃ] [ænd; ənd] ['kærəktər] .
of **Cash** **and** **Character** **.**
的 现金 和 特点 .

下级军官的支票簿；或，保住现金和品格的练习和演变。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['soʊldʒərli] ['dɪsəplɪn] ; [ɔːr] , [hɪnts] [tuː; tə] ['ɑːfəsərz] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ,
Soldierly **Discipline** **;** **or** **,** **Hints** **to** **Officers** **on** **entering** **the** **Army** **,**
军人 纪律 ; 或者 , 提示 到 警官 在 进入 这 军队 ,

军人纪律；或，给新入伍军官的建议

['faʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːr] . [em] . [ə; eɪ] . [baɪ] [kæpt] . [ef] . ['ɪrdli, 'ɝːdli] - ['wɪlmət] ,
founded **on** **the** **Regulations** **of** **the** **R** **.** **M** **.** **A** **.** **By** **Capt** **.** **F** **.** **Eardley** **-** **Wilmot** **,**
创立 在 这 法规 的 这 拉 . M . 一个 . 经过 船长 . F . 厄德利 - 威尔莫特 ,
[ɑːr] . [ə; eɪ] . 1s .
R **.** **A** **.** **1s** **.**
拉 . 一个 . 1s .

根据 RMA 的规定制定，由 RA 1s 的 F. Eardley-Wilmot 上尉制定。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['stuːdənts] ['mænjuəl] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Student's **Manual** **of** **Ancient** **History** **.**
学生 手动的 的 古老的 历史 .

古代史学生手册。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['kʊk] ['teilə] , [əl] . [diː] . [fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] .

By	W	.	Cooke	Taylor	,	LL	.	D	.	Fifth	Edition	.
经过	W	.	库克	泰勒	,	二	.	D	.	第五	版	.

作者：W. Cooke Taylor，法学博士。第五版。

10s .

10s	.
10s	.

10秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['stuːdənts] ['mænjuəl][ʌv; əv]['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Student's	Manual	of	Modern	History	.
学生	手动的	的	现代的	历史	.

现代史学生手册。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .

By	the	same	Author	.
经过	这	相同的	作者	.

作者相同。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [nuː] [ˌsʌplɪ'mentri] ['tʃæptər] .

Fifth	Edition	,	with	New	Supplementary	Chapter	.
第五	版	,	和	新的	补充	章	.

第五版，新增补充章节。

10s .

10s	.
10s	.

10秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['mɪlətəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

A	Sketch	of	British	Military	History	.
一个	草图	的	英国	军队	历史	.

英国军事史概述。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒiː] . [ɑːr] . , [em] . [ə; eɪ] . 3s . 6d .

By	the	Rev	.	G	.	R	.	Gleig	,	M	.	A	.	3s	.	6d	.
经过	这	牧师	.	G	.	拉	.	格莱格	,	M	.	一个	.	3s	.	6d	.

由牧师 GR Gleig，MA 3 先令 6 便士。

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nə'poʊliːənz] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['rʌʃə] .

Labaume's	History	of	Napoleon's	Invasion	of	Russia	.
-	历史	的	拿破仑的	入侵	的	俄罗斯	.

拉博姆的《拿破仑入侵俄国史》。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['roʊənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
Rowan's **History** **of** **the** **French** **Revolution** **.**
罗文的 历史 的 这 法语 革命 .

罗文的《法国大革命史》。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

- [ˌrekri'eiʃnz] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɑːgrəfi] .
Zornlin's **Recreations** **in** **Physical** **Geography** **.**
- 娱乐 在 身体的 地理 .

佐恩林的自然地理娱乐活动。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[ˌrekri'eiʃnz] [ɪn][dʒi'ɑːlədʒi] .
Recreations **in** **Geology** **.**
娱乐 在 地质学 .

地质学中的娱乐活动。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] . 4s .
By **the** **Same** **.** **4s** **.**
经过 这 相同的 . 4s .

由同一人。4秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['meɪoʊz] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
Mayo's **Philosophy** **of** **Living** **.**
蛋黄酱 哲学 的 活的 .

梅奥的生活哲学。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
Third **Edition** **.**
第三 版 .

第三版。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

['tɑːmlɪnsənz] [ˌə'mjuːzmənts] [ɪn] [tʃes] .
Tomlinson's **Amusements** **in** **Chess** **.**
汤姆林森的 娱乐 在 棋 .

汤姆林森的国际象棋娱乐。

4s .
4s **.**
4s .

4秒。

6d .

6d .

6d .

6d.

['ʌndər] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][ɑ:n][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Under	**the**	**Sanction**	**of**	**the**	**Committee**	**of**	**Privy**	**Council**	**on**	**Education**	**.**
在下面	这	制裁	的	这	委员会	的	私处	理事会	在	教育	.

经枢密院教育委员会批准。

- ['meθəd] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] ['raɪtɪŋ] , [ə'dæptɪd][tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ju:z] .

Mulhauser's	**Method**	**of**	**Teaching**	**Writing**	**,**	**adapted**	**to**	**English**	**Use**	**.**
-	方法	的	教学	写作	,	改编	到	英语	使用	.

穆尔豪瑟写作教学法，适用于英语使用。

['mænjuəl][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .

Manual	**of**	**Writing**	**.**
手动的	的	写作	.

写作手册。

2s .

2s .

2s .

2秒。

6d .

6d .

6d .

6d.

['raɪtɪŋ] ['mɒdlz] ; [ˌelɪ'mentri] [set][ʌv; əv] ['fɔ:rti] , 2s .

Writing	**Models**	**;**	**Elementary**	**Set**	**of**	**Forty**	**,**	**2s**	**.**
写作	模型	;	初级	放	的	四十	,	2s	.

写作范例；小学套装，40套，2套。

6d .

6d .

6d .

6d.

2nd [set] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mi:diəm] , [ɔ:r][hæf] - [tekst][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪfərz] , 1s .

2nd	**Set**	**,**	**for**	**the**	**Medium**	**,**	**or**	**Half**	**-**	**Text**	**Hand**	**,**	**and**	**the**	**Ciphers**	**,**	**1s**	**.**
2nd	放	,	为了	这	中等的	,	或者	一半	-	文本	手	,	和	这	密码	,	1s	.

第二组，适用于中等或半文本手写体和密码，1s。

3rd [set] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][faɪn] , [ɔ:r][smɔ:l][hænd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , 1s .

3rd	**Set**	**,**	**for**	**the**	**Fine**	**,**	**or**	**Small**	**Hand**	**,**	**and**	**for**	**Punctuation**	**,**	**1s**	**.**
3rd	放	,	为了	这	美好的	,	或者	小的	手	,	和	为了	标点	,	1s	.

第三套，用于精细字体或小字，以及标点符号，1 先令。

4th [set] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][faɪn] , [ɔ:r][smɔ:l][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪfərz] , 1s .

4th	**Set**	**,**	**for**	**the**	**Fine**	**,**	**or**	**Small**	**Hand**	**,**	**and**	**the**	**Ciphers**	**,**	**1s**	**.**
4th	放	,	为了	这	美好的	,	或者	小的	手	,	和	这	密码	,	1s	.

第四组，用于精细的或小手的，以及密码，1先令。

['raɪtɪŋ] [bʊks] , (2s .

Writing	**Books**	**,**	**(**	**2s**	**.**
写作	图书	,	(	2s	.

写作书籍，（2先令）

[pər]['dʌz(ə)n] , [ɔ:r] 16s .

per	**dozen**	**,**	**or**	**16s**	**.**
每	打	,	或者	16s	.

每打，或16先令。

[pər] - ;) [ðə; ði] [ruːld] [sleɪts] , (6s .
per 100 ;) the Ruled Slates , (6s .
每 - ;) 这 裁决 石板 , (6s .

每 100;）带横格的石板，（6 先令。

[pər]['dʌz(ə)n] ;) [blæk] ['bɔrdz] , (21s .
per dozen ;) Black Boards , (21s .
每 打 ;) 黑色的 板 , (21s .

每打;）黑板，（21先令。

[iːtʃ] ,) [wɪð; wɪθ] ['iːz(ə)l] , (12s .) & [siː] . , [rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv]
each ,) with Easels , (12s .) & c . , required in the practice of this Method of
每个 ,) 和 画架 , (12s .) & c . , 必需的 在 这 实践 的 这 方法 的
['raɪtɪŋ] .
Writing .
写作 .

每人（12先令）及练习此书写方法所需的画架等。

['eksərsaɪzɪz][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] , ['æftər][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌpestə'lɔtsi] .
Exercises in Arithmetic , after the Method of Pestalozzi .
练习 在 算术 , 后 这 方法 的 佩斯塔洛齐 .

按照裴斯泰洛齐方法进行的算术练习。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði][teiblz][rɪ'kwaɪərd][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['meθəd] , [ɑːn] [fɔːr] [lɑːrdʒ] ['dʌb(ə)l] [ʃiːts] , [ɑːn]['kænvəs] ,
The Tables required in Teaching the Method , on Four large Double Sheets , on canvas ,
这 表格 必需的 在 教学 这 方法 , 在 四 大的 双倍的 床单 , 在 帆布 ,
[ænd; ənd] ['vaːniʃt] .
and varnished .
和 涂漆 .

教学方法所需的表格，绘制在四张大的双联画布上，并涂有清漆。

21s .
21s .
21s .

21秒。

[ə'rɪθmətɪk] [tɔːt] [baɪ] ['kwestʃənz] .
Arithmetic taught by Questions .
算术 教授 经过 问题 .

通过提问来教授算术。

10th [ɪ'dɪʃn] .
10th Edition .
10th 版 .

第十版。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [dʒi'ɑ:grəfi] .
Outlines of Geography .
概述 的 地理 .

地理概论。

24th [ɪ'dɪʃn] .
24th Edition .
24th 版 .

第24版。

10d .
10d .
10d .

10d。

[dɪ'skrɪptɪv] [dʒi'ɑ:grəfi] ; [wɪð; wɪθ]['pɑ:pjələr] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['kʌntriz] [ænd; ənd]
Descriptive Geography ; with Popular Statistics of the various Countries and
描述性的 地理 ; 和 受欢迎的 统计数据 的 这 各种各样的 国家 和
[dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .
Divisions of the Globe .
部门 的 这 地球 .

描述性地理；附全球各国家和地区的通俗统计数据。

2s .
2s .
2s .

2秒。

['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɑ:grəfi] . 10d .
Outlines of Physical Geography . 10d .
概述 的 身体的 地理 . 10d .

自然地理概论。10d。

['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Outlines of English History .
概述 的 英语 历史 .

英国历史概要。

20th [ɪ'dɪʃn] .
20th Edition .
20th 版 .

第20版。

1s .
1s .
1s .

1秒。

['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns] .
Outlines of the History of France .
概述 的 这 历史 的 法国 .

法国历史概要。

1s .
1s .
1s .

1秒。

3d .
3d .
3d .

3d。

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Elements of Ancient History .
元素 的 古老的 历史 .

古代史要素。

2s .
2s .
2s .

2秒。

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Elements of Modern History .
元素 的 现代的 历史 .

现代史要素。

2s .
2s .
2s .

2秒。

['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv]['seɪkrɪd]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Outlines of Sacred History .
概述 的 神圣 历史 .

神圣历史概要。

12th [ɪ'dɪʃn] .
12th Edition .
12th 版 .

第十二版。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['hændbʊk] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l] [dʒi'ɑːgrəfi] .
Handbook of Bible Geography .
手册 的 圣经 地理 .

圣经地理手册。

[wɪð; wɪθ] - [mæps] .
With 12 Maps .
和 - 地图 .

包含12张地图。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[ˌɪntrə'dʌktəri] ['lesnz; 'lesənz][ɑːn] ['krɪstʃən] ['evidənsiz] .
Introductory Lessons on Christian Evidences .
引言 课程 在 基督教 证据 .

基督教证据入门课程。

[baɪ] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ˈweɪtli] . 11th
By **Archbishop** **Whately** **.** **11th**
经过 大主教 惠特利 . 11th

由惠特利大主教撰写。11日

[ed] . 6d .
Ed **.** **6d** **.**
艾德 . 6d .

第 6d 版。

[ˈkwestʃənz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] .
Questions **on** **the** **Same** **.**
问题 在 这 相同的 .

关于同一主题的问题。

2d .
2d **.**
2d .

2d.

[ˈlesnz; ˈlesənz][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈjuːnɪvɜːrs] .
Lessons **on** **the** **Universe** **.**
课程 在 这 宇宙 .

关于宇宙的启示。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

[ˈiːzi] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [məˈkænɪks] .
Easy **Lessons** **in** **Mechanics** **.**
简单的 课程 在 机械学 .

简易力学课程。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

- [skuːl] [ˈsɔŋz] [fɔːr; fər] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ˈvɔɪsɪz] .
Hullah's **School** **Songs** **for** **Two** **and** **Three** **Voices** **.**
- 学校 歌曲 为了 二 和 三 声音 .

Hullah 的双人及三人合唱校歌。

[tuː] [bʊks] .
Two **Books** **.**
二 图书 .

两本书。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

['sɪmənz] : — [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv] [kɔːrts] - ['mɑːrʃ(ə)l] ,

Simmons	:	—	Remarks	on	the	Constitution	and	Practice	of	Courts	-	Martial	,
西蒙斯	:	—	评论	在	这	宪法	和	实践	的	法院	-	马歇尔	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['evɪdəns] ,

with	a	Summary	of	the	Law	of	Evidence	,
和	一个	概括	的	这	法律	的	证据	,

西蒙斯：——关于军事法庭的组成和实践的评论，并概述证据法，

[æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kɔːrts] ; ['ɔːlsoʊ] , [sʌm; səm] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv]

as	connected	with	such	Courts	;	also	,	some	Notice	of	the	Criminal	Law	of
作为	连接	和	这样的	法院	;	还	,	一些	注意	的	这	刑事	法律	的

['ɪŋgləndˌ] ,

England	,
英格兰	,

与此类法院相关的；另附英国刑法的一些概述，

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] 130th ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] .

with	reference	to	the	130th	Article	of	War	.
和	参考	到	这	130th	文章	的	战争	.

参照第130条战争条例。

[fɔːrθ] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] .

Fourth	revised	Edition	.
第四	修改	版	.

第四版修订版。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] .

Historical	Records	of	the	British	Army	.
历史	记录	的	这	英国	军队	.

英国陆军历史记录。

[baɪ] ['ritʃəd] ['kænən] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['ædʒʊtənt] - ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɑːfɪs] .

By	Richard	Cannon	,	Esq	.	,	Adjutant	-	General's	Office	.
经过	理查德	大炮	,	先生	.	,	副官	-	将军的	办公室	.

作者：理查德·坎农律师，副官长办公室。

['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['redʒɪmənts][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] .

Histories	of	the	following	Regiments	have	been	already	published	.
历史	的	这	下列的	军团	有	到过	已经	已发布	.

以下各团的历史资料已经出版。

[praɪs] , [wɪð; wɪθ] [fjuː] [ik'sepʃənz] , 8s .

Price	,	with	few	exceptions	,	8s	.
价格	,	和	很少	例外情况	,	8s	.

价格，除少数例外情况外，为 8 先令。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

['kæv(ə)lri] , [kəm'pliːt] [ɪn] - [vɑːlz] . , £10 2s .

Cavalry	,	complete	in	26	vols	.	,	£10	2s	.
骑兵	,	完全的	在	-	卷	.	,	£10	2s	.

骑兵，共 26 卷，10 英镑 2 先令。

['ɪnfəntri] , [kəm'pliːt] [tuː; tə][ðə; ði] 23rd ['redʒɪmənt] .

Infantry	,	complete	to	the	23rd	Regiment	.
步兵	,	完全的	到	这	23rd	团	.

步兵，已编入第23团。

['ɔːlsoʊ] , ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] 31st , 34th , 42nd , 46th , 53rd , 56th , 61st , 67th , 70th ,

Also	,	Records	of	the	31st	,	34th	,	42nd	,	46th	,	53rd	,	56th	,	61st	,	67th	,	70th	,
还	,	记录	的	这	31st	,	34th	,	42nd	,	46th	,	53rd	,	56th	,	61st	,	67th	,	70th	,

此外，还有第31、34、42、46、53、56、61、67、70届的记录，

72nd , 73rd , 74th , 86th , 88th , [ænd; ənd] 92nd ['redʒimənts] .

72nd	,	73rd	,	74th	,	86th	,	88th	,	and	92nd	Regiments	.
72nd	,	73rd	,	74th	,	86th	,	88th	,	和	92nd	军团	.

第72、73、74、86、88和92团。

['ʌðər] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

Other	Volumes	are	in	preparation	.
其他	卷	是	在	准备	.

其他卷册正在筹备中。

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

Record	of	the	Royal	Military	Academy	from	1741	to	1840	.
记录	的	这	皇家	军队	学院	从	-	到	-	.

皇家军事学院1741年至1840年记录。

['edɪtɪd] [baɪ] ['kæptɪn] [ef] . ['ɪrdli, 'ɜːdli] - ['wɪlmət] , ['rɔɪəl] [ɑːr'tɪləri] .

Edited	by	Captain	F	.	Eardley	-	Wilmot	,	Royal	Artillery	.
编辑	经过	队长	F	.	厄德利	-	威尔莫特	,	皇家	炮兵	.

由皇家炮兵上尉 F. Eardley-Wilmot 编辑。

[ɪm'pɪriəl] ['kwɔːrtoʊ] .

Imperial	Quarto	.
帝国	四开本	.

帝国四开本。

['kʌlərd] [pleɪts] . 20s .

Coloured	Plates	.	20s	.
有色	盘子	.	20s	.

彩色盘子。20年代。

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn] [ˌkɑːmɪ'seriət] [fiːld] ['sɜːrvɪs] .

Observations	on	Commissariat	Field	Service	.
观察	在	粮食	场地	服务	.

关于军需处野战服务的观察。

[baɪ] ['kɑːmɪseri] - [dʒen] . [sɜːr] ['rændɔlf] [aɪ] . [raʊθ] , [keɪ] . [siː] . [biː] . [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] . 5s .

By	Commissary	-	Gen	.	Sir	Randolph	I	.	Routh	,	K	.	C	.	B	.	Octavo	.	5s	.
经过	小卖部	-	Gen	.	先生	兰道夫	我	.	鲁斯	,	K	.	C	.	B	.	八开本	.	5s	.

由军需官兰道夫·I·鲁斯爵士（KCB）出版，八开本，5先令。

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fiːld] ['muːvmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ,

A	Selection	of	Field	Movements	for	a	Division	of	Cavalry	,
一个	选择	的	场地	移动	为了	一个	分配	的	骑兵	,

骑兵师野战机动战术选集

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæv(ə)lri][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

in	accordance	with	the	Principles	laid	down	in	the	Cavalry	Regulations	.
在	根据	和	这	原则	铺设	向下	在	这	骑兵	法规	.

按照骑兵条例规定的原则。

[baɪ] [lɔːrd] [diː] ['rɔs] . ['kwɔːrtoʊ] .

By	Lord	de	Ros	.	Quarto	.
经过	主	德	罗斯	.	四开本	.

德·罗斯勋爵著。四开本。

[pleɪts] [ɪn] [tuː] ['kʌlərz] .

Plates	in	two	colours	.
盘子	在	二	颜色	.

双色盘子。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['mɪlətəri] ['dɪkʃəneri] ; ['dʒɜːrmən] — ['ɪŋglɪʃ] — [frentʃ] .
Technological Military Dictionary ; German — English — French .
技术 军队 字典 ; 德语 — 英语 — 法语 .

技术军事词典；德语—英语—法语。

[baɪ] ['kæptɪn] [dʒɔːrdʒ] [flɔɪd] .
By Captain George Floyd Ducket .
经过 队长 乔治 弗洛伊德 鸭子 .

作者：乔治·弗洛伊德·达克特上尉。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] .
Octavo .
八开本 .

八开本。

22s .
22s .
22s .

22秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
“ I know this to be a valuable work , and to have been done with
“ 我 知道 这 到 是 一个 有价值的 工作 , 和 到 有 到过 完毕 和
[ðə; ði] ['gretɪst] [ker] ,
the greatest care ,
这 最 关心 ,

我知道这是一项很有价值的工作，而且是经过极其认真细致地完成的。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv] ['evri] ['mɪlətəri] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
so that it will be indispensable in the Library of every Military Institution .
所以 那 它 将要 是 必不可少 在 这 图书馆 的 每一个 军队 机构 .

因此，它将成为每个军事院校图书馆不可或缺的藏书。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

良好遭遇战的基本要素，(The Essentials of Good Skirmishing To which)
第4/4页

" [dʒeɪ] . - , [ef] . [ɑːr] . [es] . , [prə'fesər] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] , ['rɔɪəl] ['mɪlətəri] ['kɑːlɪdʒ] .

"	J	.	Narrien	,	F	.	R	.	S	.	,	Professor	of	Mathematics	,	Royal	Military	College	.
"	J	.	-	,	F	.	拉	.	S	.	,	教授	的	数学	,	皇家	军队	大学	.

"J. Narrien，FRS，皇家军事学院数学教授。

['dʒæksənz] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] , ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] .

Jackson's	Formation	,	Discipline	,	and	Economy	of	Armies	.
杰克逊的	形成	,	纪律	,	和	经济	的	军队	.

杰克逊的军队组建、纪律和经济。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] .

A	New	Edition	,	revised	.
一个	新的	版	,	修改	.

新版，修订版。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['memwɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər] .

With	a	Memoir	of	the	Life	and	Services	of	the	Author	.
和	一个	回忆录	的	这	生活	和	服务	的	这	作者	.

附作者生平及服务经历回忆录。

[ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] ['vɑːljəm] . 12s .

In	a	large	Octavo	Volume	.	12s	.
在	一个	大的	八开本	体积	.	12s	.

大八开本。12 秒。

['kɑːntents] . — [aɪ] . [reɪs] , ['klaɪmət] , [loʊ'kæləti] , [eɪdʒ] , [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , ['paʊɜ-z] , & [siː] . , [ʌv; əv] [rɪ'kruːts] .

Contents	.	—	I	.	Race	,	Climate	,	Locality	,	Age	,	Occupation	,	Powers	,	&	c	.	,	of	Recruits	.
内容	.	—	我	.	种族	,	气候	,	地点	,	年龄	,	职业	,	权力	,	&	c	.	,	的	新兵	.

目录——I. 新兵的种族、气候、地域、年龄、职业、能力等。

[iː] .

II	.
二	.

二、

['næʃ(ə)nəl] ['mɪlətəri] ['kærəktər] .

National	Military	Character	.
国家的	军队	特点	.

民族军事特性。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['ruːdɪmənts] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['treɪnɪŋ] .

Rudiments	of	Military	Training	.
基本原理	的	军队	训练	.

军事训练基础。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['məutivz] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['ækʃ(ə)n] .

Intellectual	**and**	**Moral**	**Motives**	**of**	**Military**	**Action**	**.**
知识分子	和	道德	动机	的	军队	行动	.

军事行动的理性和道德动机。

[viː] . ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] [fɔːr; fər] [fiːld] [ænd; ənd] ['kwɔːrtərz] .

V	**.**	**Discipline**	**and**	**Economy**	**for**	**Field**	**and**	**Quarters**	**.**
V	.	纪律	和	经济	为了	场地	和	四分之一	.

V. 野战和营房的纪律与节约。

['vaɪ, 'viː] . ['mɪləteri] [kə'loʊniəl] [ə'reɪndʒmənts] .

VI	**.**	**Military**	**Colonial**	**Arrangements**	**.**
六年级	.	军队	殖民	安排	.

六、军事殖民安排。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌnər] .

The	**British**	**Gunner**	**.**
这	英国	炮手	.

英国炮兵。

[baɪ] ['kæptɪn] [dʒeɪ] . ['mɔːrtən] ['spɪrmən] .

By	**Captain**	**J**	**.**	**Morton**	**Spearman**	**.**
经过	队长	J	.	莫顿	斯皮尔曼	.

作者：J·莫顿·斯皮尔曼上尉。

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] . - .

Revised	**and**	**enlarged**	**.**	**1850**	**.**
修改	和	放大	.	-	.

修订扩充版。1850年。

7s .

7s	**.**
7s	.

7秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[lɔːrd] ['fredrɪk] - ['mænjuəl] [ʌv; əv] [aʊt] - [poʊst] ['duːtiz] .

Lord	**Frederick**	**Fitzclarence's**	**Manual**	**of**	**Out**	**-**	**Post**	**Duties**	**.**
主	弗雷德里克	-	手动的	的	出去	-	邮政	职责	.

弗雷德里克·菲茨克拉伦斯勋爵的《前哨职责手册》。

8s .

8s	**.**
8s	.

8秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

['rɑːbɪnzɪz] ['kæv(ə)lri] ['kætəkɪzəm] .

Robbins's	**Cavalry**	**Catechism**	**.**
罗宾斯	骑兵	教理问答	.

罗宾斯骑兵教理问答。

['dedɪkeɪtɪd] , [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][eɪtʃ] . [ɑ:r] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .

Dedicated	**,**	**by**	**permission**	**,**	**to**	**H**	**.**	**R**	**.**	**H**	**.**	**the**	**Duke**	**of**	**Cambridge**	**.**
投入的	,	经过	允许	,	到	H	.	拉	.	H	.	这	公爵	的	剑桥	.

经许可，谨以此献给剑桥公爵殿下。

5s .

5s	**.**
5s	.

5秒。

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][wɔ:r] .

Principles	**of**	**the**	**Minor**	**Operations**	**of**	**War**	**.**
原则	的	这	次要的	运营	的	战争	.

战争中小规模作战的原则。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv][ˌlɑ:lə'mænd] .

From	**the**	**French**	**of**	**Lallemand**	**.**
从	这	法语	的	拉勒芒	.

源自法国拉勒芒。

[baɪ]['meɪdʒər] ['tru:ˌbrɪdʒ] , ['rɔɪəl] [ˌfju:zə'lɪr] .

By	**Major**	**Troubridge**	**,**	**Royal**	**Fusiliers**	**.**
经过	主要的	特劳布里奇	,	皇家	燧发枪兵	.

皇家燧发枪团特鲁布里奇少校著。

6s .

6s	**.**
6s	.

6秒。

[sɪks] [fə'mɪliər] ['lektʃərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɑ:fəsərz] .

Six	**Familiar**	**Lectures**	**for**	**the**	**Use**	**of**	**Young**	**Officers**	**.**
六	熟悉的	讲座	为了	这	使用	的	年轻的	警官	.

六篇供青年军官使用的经典讲座。

[baɪ][ə; eɪ] [fi:ld] ['ɑ:fɪsər] . 4s .

By	**a**	**Field**	**Officer**	**.**	**4s**	**.**
经过	一个	场地	官	.	4s	.

由外勤人员出具。4先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

['kɜ:rn(ə)l]['dʒæksən][ɑ:n] ['mɪlətəri] [dʒi'ɑ:grəfi] .

Colonel	**Jackson**	**on**	**Military**	**Geography**	**.**
上校	杰克逊	在	军队	地理	.

杰克逊上校论军事地理。

2s .

2s	**.**
2s	.

2秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

- ['mɪlətəri] [tə'pɑ:grəfi] [ʌv; əv][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['jʊrəp] .

Lavallée's	**Military**	**Topography**	**of**	**Continental**	**Europe**	**.**
-	军队	地形	的	大陆	欧洲	.

拉瓦莱的《欧洲大陆军事地形图》。

['edɪtɪd] [baɪ]['kɜːrn(ə)l]['dʒæksən] .
Edited **by** **Colonel** **Jackson** **.**
编辑 经过 上校 杰克逊 .

由杰克逊上校编辑。

8s .
8s .
8s .

8秒。

['dɛkɜ-z] [θriː] [ɑːrmz] , [ɔːr][dɪ'vɪʒən(ə)l]['tæktɪks] .
Decker's **Three** **Arms** **,** **or** **Divisional** **Tactics** **.**
德克尔的 三 武器 , 或者 部门 策略 .

德克尔的三臂战术，或称师级战术。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['meɪdʒər]['ɪnɪgoʊ][dʒəʊnz] , 11th [hʊ'zɑːrz] .
Translated **by** **Major** **Inigo** **Jones** **,** **11th** **Hussars** **.**
翻译 经过 主要的 伊尼戈 琼斯 , 11th 骠骑兵 .

由第11骠骑兵团少校伊尼戈·琼斯翻译。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New **Edition** **.**
新的 版 .

新版本。

4s .
4s .
4s .

4秒。

[lɔːrd] ['fredrɪk] - [sə'dʒestʃənz] [ɑːn] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [laɪt] ['ɪnfəntri] .
Lord **Frederick** **Fitzclarence's** **Suggestions** **on** **Brigade** **and** **Light** **Infantry** **.**
主 弗雷德里克 - 建议 在 旅 和 光 步兵 .

弗雷德里克·菲茨克拉伦斯勋爵关于旅和轻步兵的建议。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['meɪdʒər] - ['tæbjələr] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [bə'tæliən] [drɪl] .
Major **Troubridge's** **Tabular** **Arrangement** **of** **Battalion** **Drill** **.**
主要的 - 表格 安排 的 营 钻头 .

特鲁布里奇少校的营级操练表格安排。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[sɪnəts] ['mænjuəl][ʌv; əv] [laɪt] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɪləteri] ['duːtiz] .
Sinnott's **Manual** **of** **Light** **Infantry** **and** **other** **Military** **Duties** **.**
辛诺特 手动的 的 光 步兵 和 其他 军队 职责 .

辛诺特轻步兵及其他军事职责手册。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New **Edition** **.**
新的 版 .

新版本。

4s .

4s .

4s .

4秒。

[ə; eɪ]['mænjuəl][ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] [drɪl] , [kən'teɪnɪŋ] ['fɪfti] - [faɪv] ['fɪgjərz] .

A	**Manual**	**of**	**Position**	**Drill**	**,**	**containing**	**Fifty**	**-**	**five**	**Figures**	**.**
一个	手动的	的	位置	钻头	,	包含	五十	-	五	数据	.

位置钻探手册，包含五十五幅图。

1s .

1s .

1s .

1秒。

6d .

6d .

6d .

6d.

[ðə; ði] [lɔ:] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə]['ɑ:fəsərz][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

The	**Law**	**relating**	**to**	**Officers**	**in**	**the**	**Army**	**.**
这	法律	相关	到	警官	在	这	军队	.

陆军军官相关法律。

[baɪ] ['hærɪs] ['prɛndɚˌgæst] , [ɛs'kwɑɪər] . 6s .

By	**Harris**	**Prendergast**	**,**	**Esq**	**.**	**6s**	**.**
经过	哈里斯	普伦德加斯特	,	先生	.	6s	.

作者：Harris Prendergast，法学博士 6s。

6d .

6d .

6d .

6d.

[ðə; ði] - [tʃek] [bʊk] .

The	**Subaltern's**	**Check**	**Book**	**.**
这	-	查看	书	.

下级军官的支票簿。

2s .

2s .

2s .

2秒。

6d .

6d .

6d .

6d.

['tɜ:rnər][ɑ:n] ['treɪnɪŋ] [jʌŋ] ['hɔ:rsɪz] .

Turner	**on**	**Training**	**Young**	**Horses**	**.**
车工	在	训练	年轻的	马匹	.

特纳谈训练幼马。

2s .

2s .

2s .

2秒。

6d .

6d .

6d .

6d.

['smɪθs] ['bærək] ['redi] ['rekənər] .
Smith's Barrack Ready Reckoner .
史密斯 营房 准备好 计算者 .

史密斯兵营速查表。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['pɑːkə] , ['fɜrnɪvəl] , [ænd; ənd] ['pɑːkə] ,
PARKER , FURNIVALL , AND PARKER ,
帕克 , 弗尼瓦尔 , 和 帕克 ,

帕克、弗尼瓦尔和帕克

['mɪlətəri] ['laɪbrəri] , ['waɪthɔːl] .
MILITARY LIBRARY , WHITEHALL .
军队 图书馆 , 白厅 .

白厅军事图书馆。

Footnotes1 .
Footnotes1 .
Footnotes1 .

脚注1.

['blækˌwʊdz] ['mægəziːn] , ['ɔkt] . - , [peɪdʒ] - ; [juˈnaɪtɪd] ['sɜːrvɪs] ['dʒɜːrn(ə)l] , ['noʊv] . - , [peɪdʒ]
Blackwood's Magazine , Oct . 1837 , page 521 ; United Service Journal , Nov . 1837 , page
黑木 杂志 , 十月 . - , 页 - ; 团结的 服务 杂志 , 十一月 . - , 页
- ;
415 ;
- ;

《布莱克伍德杂志》，1837 年 10 月，第 521 页；《联合服务杂志》，1837 年 11 月，第 415 页；

['neɪv(ə)l][ænd; ənd]['mɪlətəri] [gəˈzet] , - ; & [siː] . , & [siː] . , & [siː] .
Naval and Military Gazette , 1837 ; & c . , & c . , & c .
海军 和 军队 公报 , - ; & c . , & c . , & c .

海军和军事公报，1837 年；等等，等等，等等。

[ˌtuːˈtuː] . [siː] “ [lə] [nuːˈvoʊ] [dɪkˈsənɛr] ['diˈiˈes] - [et] [bəteɪlz] , ” ['ʌndər] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] . [θriː]
2 . See “ Le Nouveau Dictionnaire des Sièges et Batailles , ” under these articles . 3
2 . 看 “ 乐 新艺术 词典 德斯 - 等 巴塔耶 , ” 在下面 这些 文章 . 3
.
:
.

2. 请参阅这些文章下的“Le Nouveau Dictionnaire des Sièges et Batailles”。3。

[lɑː] [prɪˈmɪr] [liːn] ['diˈiˈes] [frɑːŋˈseɪ] - - [diː] [duːz] [mil] ['ɑːrtʃərz] - .
La première ligne des Français etoit composée de douze mille archers Génois .
拉 首映 线 德斯 法语 - - 德 十二 千 弓箭手 - .

法国热那亚千禧弓箭手的首演。

-	[et]	-	[pɑːr]	[lez]	[ˌkju ju 'i]	[lez]	['ɑːrtʃərz]	[æŋ'gleɪ]	[lɜːr]	-	[ˌes 'aɪ]
Meurdris	**et**	**décomfits**	**par**	**les**	**flèches**	**que**	**les**	**archers**	**Anglais**	**leur**	**tiroient**	**si**
-	等	-	帕	莱斯	箭	que	莱斯	弓箭手	英语	leur	-	是

[vɪv voetstoots][ˌkju ju 'i]	[ˌsiː 'iː]	-	[neɪʒ]	,
vivement	**que**	**ce**	**sembloit**	**neige**	**,**
活力	que	ce	-	雪	,

Meurdris et décomfits par les flèches que les archers Anglais leur tiroient si vivement que ce sembloit neige,

[ˌaɪ'el'es]	-	[lə]	[paɪd]	[et]	[ˌes 'iː]	-	[suə][lɑː]	[sɪ'kɑːnd]	[liːn]	.	.	.	.
ils	**lâcherent**	**le**	**pied**	**et**	**se**	**renversèrent**	**sur**	**la**	**seconde**	**ligne**	**.**	**.**	**.**	**.**
伊尔斯	-	勒	馅饼	等	塞	-	苏尔	拉	第二	线	.	.	.	.

ils lacherent le pied et se renversèrent sur la secondary ligne....

[fɪ'liːpeɪ]	,	[krɔɪənt]	[kwɪl]	[waɪ]	-	[diː]	[lɑː]	[trə'hɪʒən]	[diː]	[lɑː]	[pɑːrt]	['di'i'es]	-	,	-	:
Philippe	**,**	**croyant**	**qu'il**	**y**	**avoit**	**de**	**la**	**trahison**	**de**	**la**	**part**	**des**	**Génois**	**,**	**s'ecria**	**:**
菲利普	,	克罗扬特	奎尔	是	-	德	拉	背叛	德	拉	部分	德斯	-	,	-	:

Philippe，croyant qu'il y avoit de la trahison de lapart des Génois，s'ecria：

[ɔːr]	-	[tuːɛz]	[sɛt]	-	[ˌkju ju 'aɪ]	[naʊs]	-	[lɑː]	[vwa]	[sænz]	['reɪsɑːn]	.	—	[nuː'voʊ]
Or	**tôt**	**tuez**	**cette**	**ribaudaille**	**qui**	**nous**	**empêche**	**la**	**voie**	**sans**	**raison**	**.**	**—**	**Nouveau**
或者	-	图埃兹	cette	-	qui	我们	-	拉	voie	无	理性	.	—	新艺术

[dɪk'sənɛr]	['di'i'es]	-	[et]	[bəteɪlz]	,
Dictionnaire	**des**	**Sièges**	**et**	**Batailles**	**,**
词典	德斯	-	等	巴塔耶	,

或者tôt tuez cette ribaudaille qui nous empêche la voie sans raison.—Nouveau Dictionnaire des Sièges et Batailles，

['ɑːrtɪk(ə)l]	-	. [fɔːr]	.
article	**Crècy**	**.**	**4**	**.**
文章	-	.	4	.

文章 Crècy.4。

[wɪð; wɪθ]	[lɔːŋ]	[reɪndʒ]	['raɪfəlz]	,	[ðɪs]	['lɪmɪt]	[wɪl]	['prɑːbəbli]	[naʊ]	[biː; bi]	[eɪt]	['hʌndrəd]	[jaːdz]	.	—	(
With	**long**	**range**	**rifles**	**,**	**this**	**limit**	**will**	**probably**	**now**	**be**	**eight**	**hundred**	**yards**	**.**	**—**	**(**
和	长的	范围	步枪	,	这	限制	将要	大概	现在	是	八	百	码	.	—	(

['sekənd]	[ɪ'dɪʃn]	.	)	[faɪv]	.
Second	**edition**	**.**	**)**	**5**	**.**
第二	版	.	)	5	.

对于远程步枪来说，这个极限现在可能就是八百码了。（第二版）5.

[ɪn]	[ðɪs]	[bræntʃ]	[ʌv; əv]	[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	,	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ʌn'kwestʃənəbli]	[ə; eɪ]	['veri]	[waɪd]	[fiːld]	[fɔːr; fər]
In	**this**	**branch**	**of**	**instruction**	**,**	**there**	**is**	**unquestionably**	**a**	**very**	**wide**	**field**	**for**
在	这	分支	的	操作说明	,	那里	是	毫无疑问	一个	非常	宽的	场地	为了

['præktɪkəbl]	[ɪm'pruːvmənt]	.
practicable	**improvement**	**.**
切实可行的	改进	.

毫无疑问，这一教学领域还有非常广阔的改进空间。

[ɪn]	[ə'dɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[əd'vænsɪz]	['nɪrər]	[tuː; tə]	[pər'fekʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kən'strʌkʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
In	**addition**	**to**	**some**	**advances**	**nearer**	**to**	**perfection**	**in**	**the**	**construction**	**of**	**the**
在	添加	到	一些	进展	更近	到	完美	在	这	建造	的	这

[ɪt'self]	,
musquet	**itself**	**,**
火枪	本身	,

除了火枪本身构造方面取得的一些更接近完美的进展之外，

['veri]	[mʌtʃ]	[maɪt]	[biː; bi]	[dʌn]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[ɑːrt]	[ʌv; əv]	['juːzɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
very	**much**	**might**	**be**	**done**	**towards**	**the**	**art**	**of**	**using**	**it**	**,**
非常	很多	可能	是	完毕	向	这	艺术	的	使用	它	,

在运用它的艺术方面，还有很多工作要做。

[ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ˌsɪstə'mætɪk(ə)l][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪm'pru:vd] ['loʊk(ə)l]

in	the	ways	of	systematical	scientific	instruction	,	and	improved	local
在	这	方式	的	系统的	科学	操作说明	,	和	改进	当地的

[kən'vi:njənsis] [fɔ:r; fər] [bɔ:l] ['præktɪs] .

conveniences	for	ball	practice	.
便利设施	为了	球	实践	.

在系统科学教学方法方面，以及在球类运动方面，都进行了改进，并改善了当地的便利条件。

[ði:z] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [wʊd] [ɪn'teɪl] [sʌm; səm] ['pʌblɪk] [ɪk'spens] ,

These	of	necessity	would	entail	some	public	expense	,
这些	的	必要性	会	包含	一些	民众	费用	,

这些必然会涉及一些公共开支，

[bʌt; bət] ['evri] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['aʊtleɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['mɪlətəri] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]

but	every	reasonable	outlay	towards	the	maintenance	of	national	military	efficiency
但	每一个	合理的	支出	向	这	维护	的	国家的	军队	效率

[ɪz] [tru:] [ɪ'kɑ:nəmi] ,

is	true	economy	,
是	真的	经济	,

但是，任何用于维持国家军事效率的合理支出都是真正的节约。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['ri:əl] [ɪk'strævəgəns] . — ([fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] .) [sɪks] .

and	the	neglect	of	it	real	extravagance	.	—	(	First	edition	.	)	6	.
和	这	忽视	的	它	真实的	奢侈	.	—	(	第一的	版	.	)	6	.

而忽视它则是一种真正的奢侈。（第一版）6.

[ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] [gʊd] [laɪt]

The	characteristic	difference	between	British	and	foreign	ideas	of	good	light
这	特征	不同之处	之间	英国	和	外国的	想法	的	好的	光

['ɪnfəntri] [ɪz]['kwaɪətli] [pɔ:'treid] [æt; ət][ə; eɪ] [stroʊk] [baɪ] [nə'pɪr] ,

infantry	is	quietly	portrayed	at	a	stroke	by	Napier	,
步兵	是	悄悄	描绘	在	一个	中风	经过	纳皮尔	,

纳皮尔简洁明了地描绘了英国和外国对优秀轻步兵的理解上的显著差异。

[wen] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . [sɪɝ:s] [rɪ'mɑ:rk] ,

when	,	in	answer	to	St	.	Cyr's	remark	,
什么时候	,	在	回答	到	英石	.	西尔的	评论	,

当，为了回应圣西尔的评论时，

[ðæt] “ [ðə; ði] - [ɑ:r; ər][ðə; ði][best] [laɪt] [tru:ps] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , ” [hi:; hi] [əb'zə:vz] ,

that	“	the	Migueletes	are	the	best	light	troops	in	the	world	,	”	he	observes	,
那	“	这	-	是	这	最好的	光	军队	在	这	世界	,	”	他	观察	,

他评论道：“米格莱特人是世界上最好的轻步兵部队。”

“ [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] - ,

“	If	,	instead	of	fifteen	thousand	Migueletes	,
“	如果	,	反而	的	十五	千	-	,

“如果，不是一万五千名米格莱特人，

[ðə; ði] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [men] [kəm'poʊzɪŋ] ['wɛlɪŋtənz] [laɪt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði]

the	four	thousand	men	composing	Wellington's	light	division	had	been	on	the
这	四	千	男人	构成	惠灵顿	光	分配	有	到过	在	这

[haɪts] [ʌv; əv] - ,

heights	of	Cardadeu	,
高度	的	-	,

组成惠灵顿轻步兵师的四千名士兵曾驻守在卡尔达德乌高地。

['dʒen(ə)rəl][ˌes 'tiː] . [sɪɜ˞ːs]['sɪksti] [raʊndz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] ['kærid] [hɪm; ɪm]

General	St	.	Cyr's	sixty	rounds	of	ammunition	would	scarcely	have	carried	him
一般的	英石	.	西尔的	六十	回合	的	弹药	会	几乎	有	携带	他

[tuː; tə][ˌbaːsi'ləunə] , ” — [pə'nɪnsələr] [wɔːr] , ['vɑːl] .

to	Barcelona	,	”	—	Peninsular	War	,	vol	.
到	巴塞罗那	,	”	—	半岛	战争	,	卷	.

圣西尔将军的六十发子弹恐怕连巴塞罗那都到不了。”——《半岛战争》第一卷

[iː] . [peɪdʒ] - .

ii	.	page	104	.
二、	.	页	-	.

ii. 第 104 页。

['sɛvən] . [eɪt] ['hʌndrəd] [ja:dz] , [ə'gen] , [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['lɪmɪt] . [eɪt] .

7	.	Eight	hundred	yards	,	again	,	must	now	be	about	the	proper	limit	.	8	.
7	.	八	百	码	,	再次	,	必须	现在	是	关于	这	恰当的	限制	.	8	.

7. 八百码，现在应该差不多是合适的极限了。8.

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [reɪndʒ] , “ [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃərz] - [tʃɑːrdʒ] ” [ænd; ənd] “ ['sɪŋg(ə)l][laɪn] ” [mʌst; məst]

With	the	long	range	,	“	the	skirmishers	'	charge	”	and	“	single	line	”	must
和	这	长的	范围	,	“	这	散兵游勇	-	收费	”	和	“	单身的	线	”	必须

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] ,

become	the	exception	,
变得	这	例外	,

随着射程的增加，“散兵冲锋”和“单线作战”必然成为例外。

[ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [baɪ] “ ['ɔːltərnət] [ræŋks] ” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] . [naɪn] .

and	advancing	by	“	alternate	ranks	”	the	general	practice	.	9	.
和	前进	经过	“	备用	排名	”	这	一般的	实践	.	9	.

并通过“轮换晋升”来推进一般做法。9.

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [reɪndʒ] ,

Exposed	to	the	long	range	,
裸露	到	这	长的	范围	,

暴露于远距离，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [sə'pɔrts] [wɪl] [biː; bi]['ɔːf(ə)n][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['luːs(ə)n]['ɪntuː] [ɪk'stendɪd] ['ɔːrdər]

it	would	appear	that	supports	will	be	often	obliged	to	loosen	into	extended	order
它	会	出现	那	支持	将要	是	经常	有义务	到	松开	进入	扩展	命令

.

:

.

看来支撑结构往往不得不松动以适应扩展秩序。

- . - [ja:dz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['dɪstəns] [naʊ] ['prɑːpər][fɔːr; fər] [ðɪs] ['sentəns] . - .

10	.	600	yards	may	be	the	distance	now	proper	for	this	sentence	.	11	.
-	.	-	码	可能	是	这	距离	现在	恰当的	为了	这	句子	.	-	.

10. 600码可能是这句话中合适的距离。11.

[naʊ] , [ɑːn][ɪk'spoʊzd] [graʊnd] , ['ɔːf(ə)n][ɪn]['sɪŋg(ə)l][ræŋk] : [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] “ [fɔːrm]['sɪŋg(ə)l][ræŋk] ,

Now	,	on	exposed	ground	,	often	in	single	rank	:	at	the	word	“	form	single	rank	,
现在	,	在	裸露	地面	,	经常	在	单身的	秩	:	在	这	单词	“	形式	单身的	秩	,

现在，在裸露的地面上，通常以单排形式出现：在“形成单排”这个词中，

” [ðə; ði] [rɪr] [ræŋk][men] ['teɪkɪŋ] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

”	the	rear	rank	men	taking	ground	to	the	left	,
”	这	后部	秩	男人	采取	地面	到	这	左边	,

后排士兵向左侧推进，

[ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [hæf] [wei] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [oʊn] [frʌnt] [ræŋk][mæn]

and	dressing	up	into	the	front	line	half	way	between	their	own	front	rank	man
和	敷料	向上	进入	这	正面	线	一半	方式	之间	他们的	自己的	正面	秩	男人

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɑːn][hɪz; ɪz][left] . - .

and	the	man	on	his	left	.	12	.
和	这	男人	在	他的	左边	.	-	.

并装扮成站在前线，位于自己前排士兵和他左边的士兵中间。12.

[ðɪs] [faɪl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kælkjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði][flæŋks][ænd; ənd]['sentərz][ʌv; əv] [dɪ'vɪʒnz] ,

This	file	should	be	calculated	by	the	flanks	and	centres	of	divisions	,
这	文件	应该	是	计算	经过	这	侧翼	和	中心	的	部门	,

这个文件应该根据各师的侧翼和中心线来计算。

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ]['toʊt(ə)l] [ˌærɪθ'metɪkl] ['nʌmbərz] — ['ɔːlsoʊ][smɔːl] [ɑːd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'vɪʒnz] ,

and	not	by	total	arithmetical	numbers	—	also	small	odd	portions	of	divisions	,
和	不是	经过	全部的	算术	数字	—	还	小的	奇怪的	部分	的	部门	,

而且不是按算术总数计算——也包括除法中的小奇数部分，

[wɪtʃ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['teɪkən]

which	may	happen	to	fall	into	the	general	formation	,	must	not	be	taken
哪个	可能	发生	到	落下	进入	这	一般的	形成	,	必须	不是	是	已采取

['ɪntuː] [ə'kaʊnt] . - .

into	account	.	13	.
进入	帐户	.	-	.

那些碰巧落入一般结构中的，不应考虑在内。13.

[ɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] “ ['ræliɪŋ] [skwer] ” [frʌm; frəm]['ɑːfəsərz][ɪn] [kə'mænd] .

Or	,	of	course	,	by	the	word	“	rallying	squares	”	from	officers	in	command	.
或者	,	的	课程	,	经过	这	单词	“	集结	正方形	”	从	警官	在	命令	.

当然，也可以用指挥官的话来说，就是“集结广场”。

- . [saʊndz] . — “ [ə'lɑːrm] ” [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə'tenʃ(ə)n] , ['fɑːloʊd] [baɪ] “ [ə'sembli] ” [fɔːr; fər]['regjələr]

14	.	Sounds	.	—	“	Alarm	”	to	excite	attention	,	followed	by	“	assembly	”	for	regular
-	.	声音	.	—	“	警报	”	到	激发	注意力	,	随后	经过	“	集会	”	为了	常规的

[skwer] [ɑːn][ðə; ði] [sə'pɔrts] ,

squares	on	the	supports	,
正方形	在	这	支持	,

14. 声音——“警报”用于引起注意，随后是“集合”用于在支撑物上形成规则的正方形，

[ɔːr][baɪ] “ [ə'sembli] ” [ænd; ənd] “ ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ” [fɔːr; fər] [ˌɪnstən'teɪniəs] “ ['ræliɪŋ] [skwer] . ” - .

or	by	“	assembly	”	and	“	double	quick	”	for	instantaneous	“	rallying	squares	.	”	15	.
或者	经过	“	集会	”	和	“	双倍的	快的	”	为了	瞬间	“	集结	正方形	.	”	-	.

或者用“集合”和“双重快速”来表示瞬间的“集结方阵”。15.

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [truː] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] ,

If	this	were	true	in	the	days	of	the	musket	,
如果	这	是	真的	在	这	天	的	这	滑膛枪	,

如果这在火枪时代是事实的话，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'plai] [tuː; tə]['kæv(ə)lri]['tʃɑːrdʒɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][wʌn] ['θaʊz(ə)nd]

how	much	more	must	it	now	apply	to	cavalry	charges	made	for	one	thousand
如何	很多	更多的	必须	它	现在	申请	到	骑兵	收费	制成	为了	一	千

[jaːdz] ['ʌndər] ['dedli] [dis'tʃɑːdʒz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪf(ə)l] !

yards	under	deadly	discharges	from	the	rifle	!
码	在下面	致命	排放	从	这	步枪	!

现在，骑兵在步枪致命火力下发起一千码冲锋，其威力岂不更加巨大吗！

[ən'les] [ɪn'di:d] [ɑ:r'tɪlərɪ] [bi:; bi] [brɔ:t] [ə'genst] [ðə; ði] [skwer] [wɪð; wɪθ] ['greɪtlɪ] [ɪn'kri:st] ['paʊɚz]
unless **indeed** **artillery** **be** **brought** **against** **the** **squares** **with** **greatly** **increased** **powers**
除非 的确 炮兵 是 带来 反对 这 正方形 和 非常 增加 权力
[ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] . - .
of **destruction** **.** **16** **.**
的 破坏 . - .

除非真的用威力大大增强的火炮攻击方阵。16.

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bju:gl] , [ðə; ði] “ [raɪt] [ɪn'klaɪn] , ” [ɔ:r] “ [left] [ɪn'klaɪn] , ” ['saʊndɪd] [wʌns] ,
With **the** **bugle** **,** **the** **“** **right** **incline** **,** **”** **or** **“** **left** **incline** **,** **”** **sounded** **once** **,**
和 这 号角 , 这 “ 正确的 倾斜 , ” 或者 “ 左边 倾斜 , ” 听起来 一次 ,

号角吹响了一声“向右倾斜”或“向左倾斜”的信号，

[ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [tu:; tə] [mi:n] [ðə; ði][hæf][tɜ:rn] , [twaɪs] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [mɑ:rkt] ['ɪntərv(ə)l]) [ðə; ði]
is **understood** **to** **mean** **the** **half** **turn** **,** **twice** **(** **with** **a** **well** **-** **marked** **interval** **)** **the**
是 理解 到 意思是 这 一半 转动 , 两次 (和 一个 出色地 - 标记 间隔) 这
[fʊl] [tɜ:rn] . - .
full **turn** **.** **17** **.**
满的 转动 . - .

理解为半圈，两圈（间隔明显）一整圈。17.

[meɪd] ['kerfəli] , [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] 52nd ['redʒɪmənt] , [ɑ:n][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [si:] - [bi:tʃ] [ɪn]
Made **carefully** **,** **with** **soldiers** **of** **the** **52nd** **Regiment** **,** **on** **a** **retired** **sea** **-** **beach** **in**
制成 小心 , 和 士兵 的 这 52nd 团 , 在 一个 退休 海 - 海滩 在
['brɪtɪʃ] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] ,
British **North** **America** **,**
英国 北 美国 ,

由第52步兵团的士兵在英属北美一处废弃的海滩上精心制作而成。

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] - - [sɪks] . - .
in **the** **years** **1825** **-** **6** **.** **18** **.**
在 这 年 - - 6 . - .

在 1825 年 - 1818 年 6 月 18 日。

[si:] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [pru:fs] , “ [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [suə][lə] [tɪr] , [pɑ:r]['ɔ:rdər][di:'ju] [mɪ'nɪstr] [di:][lɑ:] ['gɛr] ,
See **,** **among** **other** **proofs** **,** **“** **Instruction** **sur** **le** **Tir** **,** **par** **Ordre** **du** **Ministre** **de** **la** **Guerre** **,**
看 , 之中 其他 证明 , “ 操作说明 苏尔 勒 蒂尔 , 帕 秩序 杜 部长 德 拉 战争 ,

除其他证据外，请参阅“Instruction sur le Tir, par Ordre du Ministre de la Guerre,

” ['pærɪs] , - ; [ænd; ənd] “ [proʊ'ʒeɪ] - [suə][lə] [tɪr] , ” ['pærɪs] , - .
” **Paris** **,** **1848** **;** **and** **“** **Projet** **d'Instruction** **sur** **le** **Tir** **,** **”** **Paris** **,** **1850** **.**
” 巴黎 , - ; 和 “ 项目 - 苏尔 勒 蒂尔 , ” 巴黎 , - .

”巴黎，1848 年；以及“Projet d'Instruction sur le Tir”，巴黎，1850 年。

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['mɪsɪŋ] [ɔ:r][əb'skjuəd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kə'rektɪd] .
Missing **or** **obscured** **punctuation** **was** **corrected** **.**
丢失的 或者 模糊不清 标点 曾是 已更正 .

已修正缺失或模糊不清的标点符号。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜ:r; wər]['saɪləntlɪ] [kə'rektɪd] .
Typographical **errors** **were** **silently** **corrected** **.**
印刷 错误 是 默默 已更正 .

排版错误被悄悄地改正了。

['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ] [prɪ'dɑːmɪnənt] [fɔːrm][wʌz; wəz]
Spelling **and** **hyphenation** **were** **made** **consistent** **when** **a** **predominant** **form** **was**
拼写 和 连字符 是 制成 持续的 什么时候 一个 主要的 形式 曾是
[faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;
found **in** **this** **book** **;**
成立 在 这 书 ;

本书中，当发现某种主要形式时，拼写和连字符的使用将保持一致；

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .
otherwise **it** **was** **not** **changed** **.**
否则 它 曾是 不是 已更改 .

否则就不会更改。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神